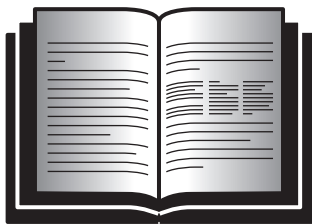
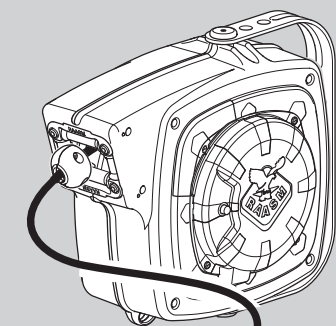
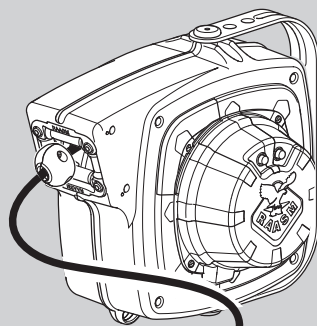
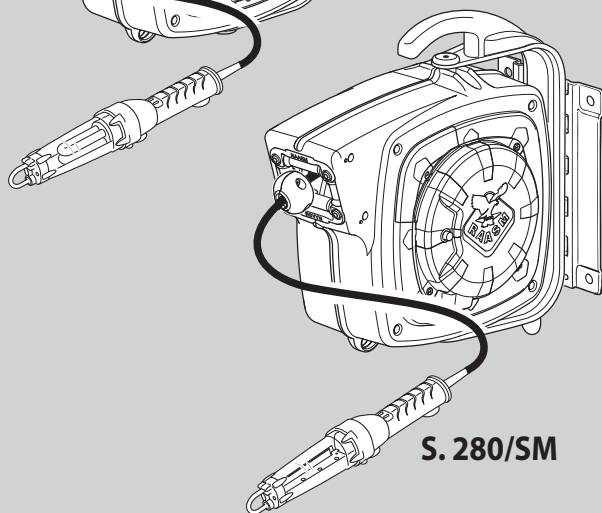
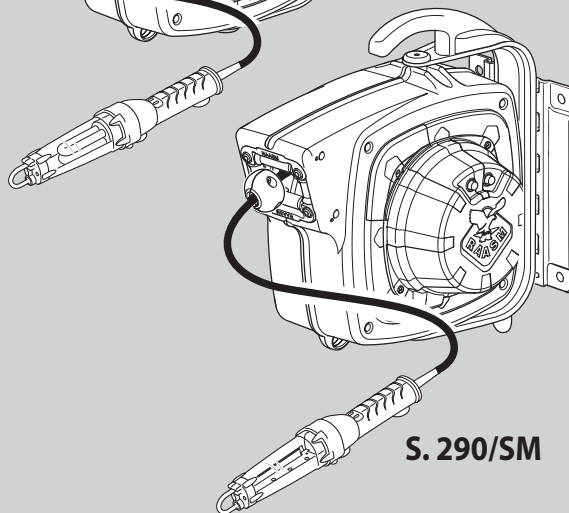


**i****EAC CE****S. 280****S. 290****S. 280/SM****S. 290/SM**

**I** **AVVOLGICAVO CON LAMPADA S. 280 - 290**  
Istruzione originale

**GB** **CABLE REEL WITH LAMP S. 280 - 290**  
Translation from Italian

**F** **ENROULEUR DE CABLE AVEC AMPOULE S. 280 - 290**  
Traduction de l'italien

**D** **KABELAUFROLLER MIT HANDLEUCHTE S. 280 - 290**  
Übersetzung aus dem Italienischen

**E** **ENROLLACABLE CON LÁMPARA S. 280 - 290**  
Traducción del italiano

**P** **ENROLADOR DE TUBO COM LÂMPADA S. 280 - 290**  
Tradução do italiano

**NL** **KABELHASPEL MET LAMP S. 280 - 290**  
Vertaling uit het Italiaans

**DK** **KABELTROMLE MED LAMPE S. 280 - 290**  
Oversættelse fra italiensk

**N** **KABELOPPRULLER MED LAMPE S. 280 - 290**  
Oversættelse fra italiensk

**S** **KABELVINDA MED LAMPA S. 280 - 290**  
Översättning från italienska

**FI** **LAMPULLA VARUSTETTU KAAPELINKELAUSLAITE S. 280 - 290**  
Käännös italian kielestä

**RU** **РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА С ЛАМПОВЫМ ПАТРОНОМ СЕРИИ 280 - 290**  
Перевод с итальянского

I

**⚠ LEGGERE ATTENTAMENTE IL LIBRETTO DI ISTRUZIONI PRIMA DI METTERE IN FUNZIONE L'ATTREZZATURA.**  
È compito del rivenditore (esportatore) accertare che il seguente manuale d'uso sia tradotto in lingua compatibilmente al paese destinatario della merce acquistata.

GB

**⚠ READ THE INSTRUCTION BOOKLET CAREFULLY BEFORE USING THE EQUIPMENT.**  
It is up to the dealer (exporter) to ensure that the following user manual is translated into the language of the country of destination of the purchased goods.

F

**⚠ LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL DE MODE D'EMPLOI AVANT DE METTRE EN MARCHÉ L'ÉQUIPEMENT.**  
Il appartient au détaillant (exportateur) de s'assurer que le manuel de mode d'emploi suivant soit traduit en une langue compatible avec le pays de destination de la marchandise achetée.

D

**⚠ VOR INBETRIEBNAHME DES GERÄTS DIE BEDIENUNGSANLEITUNG AUFMERKSAM LESEN.**  
Es ist Aufgabe des Händlers (Exporteurs), sicherzustellen, dass die folgende Bedienungsanleitung in eine mit dem Bestimmungsland der erworbenen Ware kompatible Sprache übersetzt wird.

E

**⚠ LEAN ATENTAMENTE EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE PONER EN FUNCIONAMIENTO EL EQUIPO.**  
Una de las obligaciones del vendedor (exportador) es comprobar que el siguiente manual de uso esté traducido al idioma compatible con el país destinatario de la mercancía adquirida.

P

**⚠ LEIA COM ATENÇÃO O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE FAZER FUNCIONAR O EQUIPAMENTO.**  
Cabe ao vendedor (exportador) garantir que o seguinte manual do usuário seja traduzido no idioma oficial do país destinatário, onde a mercadoria foi adquirida.

NL

**⚠ LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING NAUWKEURIG DOOR ALVORENS HET APPARAAT IN GEBRUIK TE NEMEN.**  
Het is de taak van de verkoper (exporteur) om zich ervan te verzekeren dat deze gebruiksaanwijzing vertaald is in de voertaal van het land van bestemming van de gekochte goederen.

DK

**⚠ LÆS BRUGSANVISNINGEN GRUNDIGT INDEN START AF Udstyret.**  
Det er forhandlerens (eksportørens) opgave at sikre sig, at følgende manual bliver oversat til modtagerlandets sprog.

N

**⚠ LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR DU BRUKER UTSTYRET.**  
Det er forhandlerens (eksportørens) ansvar å sørge for at bruksanvisningen oversettes til mottakerlandets språk.

S

**⚠ LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA INNAN UTRUSTNINGEN TAS I BRUK.**  
Det åligger återförsäljaren (exportören) att försäkra sig om att denna användningsmanual är översatt till det språk där den sålda varan är avsedd att användas.

FI

**⚠ LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN VARUSTEEN KÄYTTÖÄ.**  
Jälleenmyyjän (viejän) tehtävänä on tarkastaa, että tämä käyttöopas on käännetty laitteen asennusmaassa käytetyille viralliselle kielelle.

RU

**⚠ ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ИНСТРУКЦИЮ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ВВЕСТИ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ОБОРУДОВАНИЕ**  
Задача дилера (экспортера) удостовериться, что следующее руководство по эксплуатации переведено на язык, соответствующий стране, использующей приобретенный товар.

## INDICE

SPIEGAZIONE SIMBOLOGIA ELETTRICA.....	6
SMALTIMENTO.....	6
<b>ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE</b> .....	8
AVVERTENZE GENERALI.....	8
MANUTENZIONE E CONTROLLI.....	12
IMBALLAGGIO.....	16
STOCCAGGIO.....	16
<b>AVVOLGICAVO</b> .....	18
PRESENTAZIONE.....	18
AVVOLGICAVO SENZA TRASFORMATORE (MOD. 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224).....	18
AVVOLGICAVO CON TRASFORMATORE (MOD. 290-230V-L1224).....	20
ACCESSORI.....	22
IDENTIFICAZIONE.....	24
INSTALLAZIONE.....	28
INSTALLAZIONE SU STAFFA A BAIONETTA (S. 280/SM, 290/SM O ORDINATA SUCCESSIVAMENTE).....	30
COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA.....	30
UTILIZZO DELLA STAFFA ORIENTABILE.....	32
ISTRUZIONI PER L'USO.....	34
BLOCCO TAMBURO.....	36
ESCLUSIONE BLOCCO TAMBURO.....	36
MODELLI DISPONIBILI.....	36
<b>PORTALAMPADA</b> .....	38
PRESENTAZIONE.....	38
PORTALAMPADA PER LAMPADINA A FLUORESCENZA.....	38
PORTALAMPADA PER LAMPADINA A LED.....	40
LIMITI D'USO.....	44
IDENTIFICAZIONE DEL PORTALAMPADA.....	50
ISTRUZIONI PER L'USO.....	54
MODELLI A FLUORESCENZA (F12, F24, F230).....	54
MODELLO LED (L1224).....	56
INFORMAZIONI CIRCA EFFICIENZA ENERGETICA.....	58
PORTALAMPADA A FLUORESCENZA (MOD. F230, MOD. F12, MOD. F24).....	58
PORTALAMPADA A LED (MOD. L1224).....	58
ACCESSORI IN DOTAZIONE.....	60
GANCIO ORIENTABILE.....	60
SUPPORTO MAGNETICO.....	60
DISPOSITIVI DI SICUREZZA.....	62
CARATTERISTICHE TECNICHE.....	66
<b>ISTRUZIONI PER IL PERSONALE DI ASSISTENZA TECNICA</b> .....	70
INSTALLAZIONE CUFFIA DI PROTEZIONE.....	70
MANUTENZIONE E CONTROLLI.....	70
<b>AVVOLGICAVO</b> .....	72
CABLAGGIO TRASFORMATORE.....	72
<b>PORTALAMPADA</b> .....	74
SOSTITUZIONE DEL CAVO ELETTRICO.....	74
MODELLI A FLUORESCENZA (F12, F24, F230).....	74
MODELLO LED (L1224).....	76
SOSTITUZIONE MODULO LED.....	78
POSSIBILI MALFUNZIONAMENTI.....	80

## SOMMAIRE

EXPLICATION SYMBOLOGIE ELECTRIQUE.....	6
ELIMINATION.....	6
<b>MODE D'EMPLOI POUR L'UTILISATEUR</b> .....	8
MISES EN GARDE GENERALES.....	8
ENTRETIEN ET CONTROLES.....	12
EMBALLAGE.....	16
STOCKAGE.....	16
<b>ENROULEUR DE CABLE</b> .....	19
PRESENTATION.....	19
ENROULEUR DE CABLE SANS TRANSFORMATEUR (MOD. 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224).....	19
ENROULEUR AVEC TRANSFORMATEUR (MOD. 290-230V-L1224).....	21
ACCESSOIRES.....	23
IDENTIFICATION.....	25
INSTALLATION.....	29
INSTALLATION SUR ETRIER A BAIONNETTE (S. 280/SM, 290/SM OU COMMANDE SUCCESSIVEMENT).....	31
BRANCHEMENT AU RESEAU ELECTRIQUE.....	31
UTILISATION DE L'ETRIER ORIENTABLE.....	33
MODE D'EMPLOI.....	35
BLOC-TAMBOUR.....	37
EXCLUSION DU BLOC-TAMBOUR.....	37
MODELES DISPONIBLES.....	37
<b>PORTE-LAMPE</b> .....	39
PRESENTATION.....	39
PORTE-LAMPE POUR AMPOULE A FLUORESCENCE.....	39
PORTE-LAMPE POUR AMPOULE A LED.....	40
LIMITES D'UTILISATION.....	44
IDENTIFICATION DU PORTE-LAMPE.....	51
MODE D'EMPLOI.....	55
MODELES A FLUORESCENCE (F12, F24, F230).....	55
MODELLE LED (L1224).....	56
INFORMATIONS CONCERNANT L'EFFICACITE ENERGETIQUE.....	58
PORTE-LAMPE A FLUORESCENCE (MOD. F230, MOD. F12, MOD. F24).....	58
PORTE-LAMPE A LED (MOD. L1224).....	58
ACCESSOIRES FOURNIS.....	61
CROCHET PIVOTANT.....	61
SUPPORT MAGNETIQUE.....	61
DISPOSITIFS DE SECURITE.....	63
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES.....	66
<b>ISTRUZIONI PER LE PERSONNEL D'ASSISTENZA TECNICA</b> .....	71
INSTALLAZIONE DELLA COFFEE DI PROTEZIONE.....	71
ENTRETIEN ET CONTROLES.....	71
<b>ENROULEUR DE CABLE</b> .....	73
CABLAGE DU TRANSFORMATEUR.....	73
<b>PORTE-LAMPE</b> .....	75
REMPLACEMENT DU CABLE ELECTRIQUE.....	75
MODELES A FLUORESCENCE (F12, F24, F230).....	75
MODELLE LED (L1224).....	77
REMPLACEMENT DU MODULE LED.....	79
MAUVAIS FONCTIONNEMENTS POSSIBLES.....	81

## INDEX

ELECTRICAL SYMBOLS EXPLANATION.....	6
DISPOSAL.....	6
<b>USER'S INSTRUCTIONS</b> .....	8
GENERAL WARNINGS.....	8
MAINTENANCE AND CHECKS.....	12
PACKING.....	16
STORAGE.....	16
<b>CABLE REEL</b> .....	18
INTRODUCTION.....	18
CABLE REEL WITHOUT TRANSFORMER (MOD. 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224).....	18
CABLE REEL WITH TRANSFORMER (MOD. 290-230V-L1224).....	20
ACCESSORIES.....	22
IDENTIFICATION.....	24
INSTALLATION.....	28
INSTALLATION ON BAYONET BRACKET (S. 280/SM, 290/SM OR ORDERED AT A LATER TIME).....	30
MAINS CONNECTION.....	30
USE OF SWIVELING BRACKET.....	32
OPERATING INSTRUCTIONS.....	34
DRUM BLOCK.....	36
DRUM BLOCK EXCLUSION.....	36
AVAILABLE MODELS.....	36
<b>LAMP HOLDER</b> .....	38
INTRODUCTION.....	38
LAMP HOLDER FOR FLUORESCENT LIGHTBULB.....	38
LED LIGHTBULB LAMP HOLDER.....	40
LIMITS OF USE.....	44
LAMP HOLDER IDENTIFICATION.....	50
OPERATING INSTRUCTIONS.....	54
FLUORESCENT MODELS (F12, F24, F230).....	54
LED MODEL (L1224).....	56
INFORMATION ABOUT ENERGY EFFICIENCY.....	58
FLUORESCENT LAMP HOLDER (MOD. F230, MOD. F12, MOD. F24).....	58
LED LAMP HOLDER (MOD. L1224).....	58
SUPPLIED ACCESSORIES.....	60
SWIVELING HOOK.....	60
MAGNETIC SUPPORT.....	60
SAFETY DEVICES.....	62
TECHNICAL CHARACTERISTICS.....	66
<b>INSTRUCTIONS FOR TECHNICAL ASSISTANCE PERSONNEL</b> .....	70
PROTECTION CAP INSTALLATION.....	70
MAINTENANCE AND CHECKS.....	70
<b>CABLE REEL</b> .....	72
TRANSFORMER WIRING.....	72
<b>LAMP HOLDER</b> .....	74
ELECTRIC CABLE REPLACEMENT.....	74
FLUORESCENT MODELS (F12, F24, F230).....	74
LED MODEL (L1224).....	76
LED MODULE REPLACEMENT.....	78
POSSIBLE MALFUNCTIONING.....	80

## INHALT

ERLÄUTERUNG DER ELEKTRISCHEN SYMBOLE.....	7
ENTSORGUNG.....	7
<b>BEDIENUNGSANWEISUNG</b> .....	9
ALLGEMEINE HINWEISE.....	9
WARTUNG UND KONTROLLEN.....	13
VERPACKUNG.....	17
LAGERUNG.....	19
<b>KABELAUFRÖLLER</b> .....	19
GERÄTEBESCHREIBUNG.....	19
KABELAUFRÖLLER OHNE TRAFU (MOD. 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224).....	19
KABELAUFRÖLLER MIT TRAFU (MOD. 290-230V-L1224).....	21
ZUBEHÖR.....	23
KENNZEICHNUNG.....	25
INSTALLATION.....	29
INSTALLATION AN DER BAIONETT-HALTERUNG (S. 280/SM, 290/SM ODER SPÄTER BESTELLT).....	31
STROMANSCHLUSS.....	31
VERWENDUNG DES SCHWENKBAREN HALTERUNG.....	33
GEBRAUCHSANWEISUNG.....	35
ARRETIERUNG DER KABELTROMMEL.....	37
DEAKTIVIERUNG DER ARRETIERUNG DER KABELTROMMEL.....	37
LIEFERBARE MODELLE.....	37
<b>HANDLEUCHTE</b> .....	39
GERÄTEBESCHREIBUNG.....	39
HANDLEUCHTE FÜR LEUCHTSTOFFBIRNEN.....	39
HANDLEUCHTE FÜR LED-LAMPEN.....	41
EINSCHRÄNKUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH.....	45
KENNZEICHNUNG DER HANDLEUCHTE.....	51
GEBRAUCHSANWEISUNG.....	55
MODELLE MIT LEUCHTSTOFFBIRNEN (F12, F24, F230).....	55
MODELLE LED (L1224).....	57
HINWEISE ZUR ENERGIEEFFIZIENZ.....	59
HANDLEUCHTEN MIT LEUCHTSTOFFBIRNEN (MOD. F230, MOD. F12, MOD. F24).....	59
LED-HANDLEUCHTE (MOD. L1224).....	59
MITGLIEFERTES ZUBEHÖR.....	61
SCHWENKBARER HAKEN.....	61
MAGNETHALTER.....	61
SICHERHEITSVORRICHTUNGEN.....	63
TECHNISCHE DATEN.....	67
<b>ANWEISUNGEN FÜR DAS PERSONAL VOM TECHNISCHEN KUNDENDIENST</b> .....	71
INSTALLATION DER SCHUTZKAPPE.....	71
WARTUNG UND KONTROLLEN.....	71
<b>KABELAUFRÖLLER</b> .....	73
VERKABELN VOM TRAFU.....	73
<b>HANDLEUCHTE</b> .....	75
AUSWECHSELN VOM STROMKABEL.....	75
MODELLE MIT LEUCHTSTOFFBIRNEN (F12, F24, F230).....	75
MODELLE LED (L1224).....	77
AUSWECHSELN VOM LED-MODUL.....	79
MÖGLICHE FUNKTIONSTÖRUNGEN.....	81

## ÍNDICE

EXPLICACIÓN SIMBOLOGÍA ELÉCTRICA.....	7
ELIMINACIÓN.....	7
<b>INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO</b>	9
ADVERTENCIAS GENERALES.....	9
MANTENIMIENTOS Y CONTROLES.....	13
EMBALAJE.....	17
ALMACENAJE.....	17
<b>ENROLLACABLE</b>	
PRESENTACIÓN.....	19
ENROLLACABLE SIN TRANSFORMADOR (MOD. 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224).....	19
ENROLLACABLE CON TRANSFORMADOR (MOD. 290-230V-L1224).....	21
ACCESORIOS.....	23
IDENTIFICACIÓN.....	25
INSTALACIÓN.....	29
INSTALACIÓN SOBRE ZUNCHO A BAYONETA (S. 280/SM, 290/SM O ENCARGADO SUCESSIVAMENTE).....	31
CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA.....	31
USO DE LA ABRAZADERA ORIENTABLE.....	33
INSTRUCCIONES PARA EL USO.....	35
BLOQUEO TAMBOR.....	37
EXCLUSIÓN BLOQUEO TAMBOR.....	37
MODELOS DISPONIBLES.....	37
<b>PORTALÁMPARA</b>	
PRESENTACIÓN.....	39
PORTALÁMPARA PARA BOMBILLA A FLUORESCENCIA.....	39
PORTALÁMPARA PARA BOMBILLA A LED.....	41
LÍMITES DE USO.....	45
IDENTIFICACIÓN DEL PORTALÁMPARA.....	51
INSTRUCCIONES PARA EL USO.....	55
MODELOS A FLUORESCENCIA (F12, F24, F230).....	55
MODELO LED (L1224).....	57
INFORMACIONES ACERCA DE EFICIENCIA ENERGÉTICA.....	59
PORTALÁMPADA A FLUORESCENCIA (MOD. F230, MOD. F12, MOD. F24).....	59
PORTALÁMPADA A LED (MOD. L1224).....	59
ACCESORIOS EN DOTACIÓN.....	61
GANCHO ORIENTABLE.....	61
SOPORTE MAGNÉTICO.....	61
DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD.....	63
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	67
<b>INSTRUCCIONES PARA EL PERSONAL DE ASISTENCIA TÉCNICA</b> .....	71
INSTALACIÓN CASO DE PROTECCIÓN.....	71
MANTENIMIENTOS Y CONTROLES.....	71
<b>ENROLLACABLE</b>	
CABLEADO TRANSFORMADOR.....	73
<b>PORTALÁMPARA</b>	
SUSTITUCIÓN DEL CABLE ELÉCTRICO.....	75
MODELOS A FLUORESCENCIA (F12, F24, F230).....	75
MODELO LED (L1224).....	77
SUSTITUCIÓN MÓDULO LED.....	79
POSIBLES FUNCIONAMIENTOS DEFECTUOSOS.....	81

## INHOUD

TOELICHTING VAN DE ELEKTRISCHE SYMBOLEN.....	6
VERWIJDERING.....	6
<b>AANWIJZINGEN VOOR DE GEBRUIKER</b> .....	8
ALGEMENE AANWIJZINGEN.....	8
ONDERHOUD EN CONTROLES.....	12
VERPAKKING.....	16
OPSLAG.....	18
<b>KABELHASPEL</b>	
INLEIDING.....	18
KABELHASPEL ZONDER TRANSFORMATOR (MOD. 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224).....	18
KABELHASPEL MET TRANSFORMATOR (MOD. 290-230V-L1224).....	20
TOEBEHOREN.....	22
IDENTIFICATIE.....	24
INSTALLATIE.....	28
INSTALLATIE OP BEUGEL MET BAJONETBEVESTIGING (S. 280/SM, 290/SM OF LATER BESTELD).....	30
AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET.....	30
GEbruik VAN DE ZWENKBARE BEUGEL.....	32
GEbruik SVoORSCHRIFTEN.....	34
TROMMELBLOKKERING.....	36
UITSCHAKELING VAN DE TROMMELBLOKKERING.....	36
VERKRUIGBARE MODELLEN.....	36
<b>LAMPHOUDER</b>	
INLEIDING.....	38
LAMPHOUDER VOOR FLUORESCENTIELAMP.....	38
LAMPHOUDER VOOR LED-LAMP.....	40
GEbruikSBEPERKINGEN.....	44
IDENTIFICATIE VAN DE LAMPHOUDER.....	50
GEbruikSVOORSCHRIFTEN.....	54
FLUORESCENTIE-MODELLEN (F12, F24, F230).....	54
LED-MODEL (L1224).....	56
INFORMATIE OVER DE ENERGETISCHE EFFICIËNTIE.....	58
FLUORESCENTIE-LAMPHOUDER (MOD. F230, MOD. F12, MOD. F24).....	58
LED-LAMPHOUDER (MOD. L1224).....	58
MEEGELEVERDE ACCESSOIRES.....	60
ZWENKBARE HAAK.....	60
MAGNETISCHE STEUN.....	60
VEILIGHEIDSVoORZIENINGEN.....	62
TECHNISCHE SPECIFICATIES.....	68
<b>AANWIJZINGEN VOOR HET PERSONEEL VAN DE TECHNISCHE SERVICE</b> .....	70
MONTAGE VAN DE BESCHERMMANCHET.....	70
ONDERHOUD EN CONTROLES.....	70
<b>KABELHASPEL</b>	
BEDRADING VAN DE TRANSFORMATOR.....	72
<b>LAMPHOUDER</b>	
VERVANGEN VAN DE ELEKTRISCHE KABEL.....	74
FLUORESCENTIE-MODELLEN (F12, F24, F230).....	74
LED-MODEL (L1224).....	76
VERVANGEN VAN DE LED-MODULE.....	78
MOGELIJKE STORINGEN.....	80

## ÍNDICE

EXPLICAÇÃO DA SIMBOLOGIA ELÉTRICA.....	7
ELIMINAÇÃO.....	7
<b>INSTRUÇÕES PARA O USUÁRIO</b> .....	9
INFORMAÇÕES GERAIS.....	9
MANUTENÇÃO E CONTROLES.....	13
EMBALAGEM.....	17
ARMAZENAMENTO.....	17
<b>ENROLADOR DE CABO</b>	
APRESENTAÇÃO.....	19
ENROLADOR SEM TRANSFORMADOR (MOD. 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224).....	19
ENROLADOR DE CABO COM TRANSFORMADOR (MOD. 290-230V-L1224).....	21
ACESSÓRIOS.....	23
IDENTIFICAÇÃO.....	25
INSTALAÇÃO.....	29
INSTALAÇÃO DO ENCAIXE TIPO BAIONETA (S. 280/SM, 290/SM OU PEDIDO SUCESSIVAMENTE).....	31
LIGAÇÃO À REDE ELÉTRICA.....	31
USO DO ENCAIXE ORIENTÁVEL.....	33
INSTRUÇÕES DE USO.....	35
BLOCO DO TAMBOR.....	37
EXCLUSÃO DO BLOCO DO TAMBOR.....	37
MODELOS DISPONÍVEIS.....	37
<b>PORTA-LÂMPADA</b>	
APRESENTAÇÃO.....	39
PORTA-LÂMPADA PARA LÂMPADA FLUORESCENTE.....	39
PORTA-LÂMPADA PARA LÂMPADA A LED.....	41
LÍMITE DE USO.....	45
IDENTIFICAÇÃO DO PORTA-LÂMPADA.....	51
INSTRUÇÕES DE USO.....	55
MODELO COM FLUORESCENTE (F12, F24, F230).....	55
MODELO LED (L1224).....	57
INFORMAÇÕES SOBRE A EFICIÊNCIA ENERGÉTICA.....	59
PORTA-LÂMPADA FLUORESCENTE (MOD. F230, MOD. F12, MOD. F24).....	59
PORTA-LÂMPADA A LED (MOD. L1224).....	59
ACCESÓRIOS FORNECIDOS.....	61
GANCHO AJUSTÁVEL.....	61
SUPORTE MAGNÉTICO.....	61
DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA.....	63
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.....	67
<b>INSTRUÇÕES PARA O PESSOAL DA ASSISTÊNCIA TÉCNICA</b> .....	71
INSTALAÇÃO DA COIFA DE PROTEÇÃO.....	71
MANUTENÇÃO E CONTROLES.....	71
<b>ENROLADOR DE CABO</b>	
CABLAGEM DO TRANSFORMADOR.....	73
<b>PORTA-LÂMPADA</b>	
SUBSTITUIÇÃO DO CABO ELÉTRICO.....	75
MODELO COM FLUORESCENTE (F12, F24, F230).....	75
MODELO LED (L1224).....	77
SUBSTITUIÇÃO DO MÓDULO LED.....	79
POSSÍVEIS MAL FUNCIONAMENTOS.....	81

## INDHOLD

FORKLARING AF SYMBOLER VEDRØRENDE ELEKTRICITET.....	6
BORTSKAFFELSE.....	6
<b>INSTRUKTIONER TIL OPERATØREN</b> .....	8
GENERELLE FORSKRIFTER.....	8
VEDLIGEHOJDELSE OG KONTROLLER.....	12
EMBALLAGE.....	16
OPBEVARING.....	16
<b>KABELTROMLE</b>	
PRÆSENTATION.....	18
KABELTROMLE UDEN TRANSFORMATOR (MOD. 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224).....	18
KABELTROMLE MED TRANSFORMATOR (MOD. 290-230V-L1224).....	20
TILBEHØR.....	22
IDENTIFIKATION.....	24
INSTALLATION.....	28
INSTALLATION PÅ BAJONETKONSOL (S. 280/SM, 290/SM ELLER BESTILT EFTERFØLGENDE).....	30
TILSLUTNING TIL STRØMFORSYNING.....	30
BRUG AF DREJELIG KONSOL.....	32
INSTRUKTIONER VEDRØRENDE BRUG.....	34
TROMMELÅS.....	36
UDELUKKELSE AF TROMMELÅS.....	36
DISPONIBLE MODELLER.....	36
<b>FATNING</b>	
PRÆSENTATION.....	38
FATNING TIL LYSSTOFØR.....	38
FATNING TIL LYSDIODE.....	40
BEGRÆNSNINGER VEDRØRENDE BRUG.....	44
IDENTIFIKATION AF FATNING.....	50
INSTRUKTIONER VEDRØRENDE BRUG.....	54
MODELLER MED LYSSTOFØR (F12, F24, F230).....	54
MODELLER MED LYSDIODE (L1224).....	56
OPLYSNINGER VEDRØRENDE ENERGIEFFEKTIVITET.....	58
FATNING TIL LYSSTOFØR (MOD. F230, MOD. F12, MOD. F24).....	58
FATNING TIL LYSDIODE (MOD. L1224).....	58
MEDFØLGENDE TILBEHØR.....	60
DREJELIG KROG.....	60
MAGNETISK STØTTE.....	60
SIKKERHEDSANORDNINGER.....	62
TEKNISKE KARAKTERISTIKA.....	68
<b>INSTRUKTIONER TIL TEKNISK SERVICEPERSONALE</b> .....	70
INSTALLATION AF BESKYTTELSESHÆTTE.....	70
VEDLIGEHOJDELSE OG KONTROLLER.....	70
<b>KABELTROMLE</b>	
TRÆKNING AF KABLER TIL TRANSFORMATOR.....	72
<b>FATNING</b>	
UDSKIFTNING AF LEDNING.....	74
MODELLER MED LYSSTOFØR (F12, F24, F230).....	74
MODELLER MED LYSDIODE (L1224).....	76
UDSKIFTNING AF LYSDIODEMODUL.....	78
MULIGE FUNKTIONSFORSTYRRELSER.....	80



## INNHOLD

FORKLARING AV SYMBOLER FOR ELEKTRISITET	6
AVHENDING	6
INSTRUKSJONER TIL BRUKEREN	8
GENERELLE ADVARSLER	8
VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER	12
EMBALLASJE	16
LAGRING	16
<b>KABELOPPRULLER</b>	
INNLEDNING	19
KABELOPPRULLER UTEN TRANSFORMATOR (MOD. 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224)	19
KABELOPPRULLER MED TRANSFORMATOR (MOD. 290-230V-L1224)	21
TILBEHØR	23
IDENTIFIKASJON	25
INSTALLASJON	29
INSTALLASJON PÅ KONSOLL MED BAJONETTFFESTE (S. 280/SM, 290/SM ELLER BESTILT PÅ ET SENERE TIDSPUNKT)	31
STRØMTILKOBLING	31
BRUK AV DREIBAR KONSOLL	33
INSTRUKSJONER FOR BRUK	35
TROMMELSPERRE	37
UTELUKKING AV TROMMELSPERREN	37
TILJENGELIGE MODELLER	37
<b>LAMPEHOLDER</b>	
INNLEDNING	39
LAMPEHOLDER TIL LYSRØR	39
LAMPEHOLDER TIL LED-LAMPE	40
BRUKSBEGRENSNINGER	44
IDENTIFIKASJON AV LAMPEHOLDEREN	51
INSTRUKSJONER FOR BRUK	55
MODELLER MED LYSRØR (F12, F24, F230)	55
MODELL MED LED (L1224)	55
OPPLYSNINGER OM ENERGIEFFEKTIVITET	58
LAMPEHOLDER TIL LYSRØR (MOD. F230, MOD. F12, MOD. F24)	58
LAMPEHOLDER TIL LED-LAMPE (MOD. L1224)	58
TILBEHØR SOM FØLGER MED	61
DREIBAR KROK	61
MAGNETSTØTTE	61
SIKKERHETSANORDNINGER	63
TEKNISKE EGENSKAPER	68

<b>INSTRUKSJONER FOR TEKNISK SERVICEPERSONALE</b>	71
INSTALLASJON AV BESKYTTELSESHETTEN	71
VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER	71
<b>KABELOPPRULLER</b>	
KÅBLING AV TRANSFORMATOREN	73
<b>LAMPEHOLDER</b>	
UTSKIFTING AV STRØMKABELEN	75
MODELLER MED LYSRØR (F12, F24, F230)	75
MODELL MED LED (L1224)	77
UTSKIFTING AV LED-MODULEN	79
MULIGE DRIFTSFEIL	81

## SISÄLLYS

SÄHKÖISTEN SYMBOLIEN SELITYKSET	7
HÄVITYS	7
<b>OHJEET KÄYTTÄJÄLLE</b>	9
YLEISIÄ VAROITUKSIA	9
HUOLLOT JA TARKISTUKSET	13
PAKKAUS	17
VARASTOINTI	17
<b>KAAPELINKELAUSLAITE</b>	
ESITTELY	19
KAAPELINKELAUSLAITTEET, JOISSA EI OLE MUUNNINTA (MALLI 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224)	19
MUUNTAJALLA VARUSTETTU KAAPELINKELAUSLAITE (MALLI 290-230V-L1224)	21
LISÄLAITTEET	23
TUNNISTUSTIEDOT	25
ASENNUS	29
ASENNUS KÄÄNTÖLITTIMELLÄ VARUSTETULLLE KANNATTIMELLE (S. 280/SM, 290/SM TAI TILATA MYÖHEMMÄSSÄ VAIHESSA)	31
SÄHKÖVERKKOON KYTKENTÄ	31
SUUNNATTAVAN KANNATTIMEN KÄYTTÖ	33
KÄYTTÖOHJEET	35
RUMMUN LUKITUS	37
RUMMUN LUKITUKSEN POISTO	37
SAATAVILLA OLEVAT MALLIT	37
<b>LAMPUN PIDIKE</b>	
ESITTELY	39
LAMPUN PIDIKE LOISTELAMPULLE	39
LAMPUN PIDIKE LED-LAMPULLE	39
KÄYTTÖRAJOITUKSET	45
LAMPUN PIDIKKEEN TUNNISTUSTIEDOT	51
KÄYTTÖOHJEET	55
LOISTELAMPUN MALLIT (F12, F24, F230)	55
LED MALLI (L1224)	57
ENERGIATÄHKÖKUITTA KOSKEVIA TIETOJA	59
LAMPUN PIDIKE LOISTELAMPULLE (MALLI F230, MALLI F12, MALLI F24)	59
LED LAMPUN PIDIKE (MALLI L1224)	59
MUKANA TOIMITETTAVAT LISÄVARUSTEET	61
SUUNNATTAVA KOUKKU	61
MAGNEETTINEN KANNATIN	61
TURVALAITTEET	63
TEKNISET TIEDOT	69

<b>OHJEITA HUOLTOLIIKKEEN HENKILÖKUNNALLE</b>	71
SUOJAHAUPUN ASENTAMINEN	71
HUOLLOT JA TARKISTUKSET	71
<b>KAAPELINKELAUSLAITE</b>	
MUUNTAJAN JOHDOTUS	73
<b>LAMPUN PIDIKE</b>	
SÄHKÖJONDON VAIHTO	75
LOISTELAMPUN MALLIT (F12, F24, F230)	75
LED MALLI (L1224)	77
LED MODULEN VAIHTO	79
MAHDOLLISET TOIMINTAHÄIRIÖT	81

## INNEHÅLL

FORKLARING ELEKTRISKA SYMBOLER	7
BORTSKAFFNING	7
<b>INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDAREN</b>	9
ALLMÄNNA VARNINGAR	9
UNDERHÅLL OCH KONTROLLER	13
EMBALLAGE	17
MAGASINERING	17
<b>KABELVINDA</b>	
BESKRIVNING	19
KABELVINDA UTAN TRANSFORMATOR (MOD. 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224)	19
KABELVINDA MED TRANSFORMATOR (MOD. 290-230V-L1224)	21
TILLBEHÖR	23
IDENTIFIERING	25
INSTALLATION	29
INSTALLATION PÅ BAJONETTBYGEL (S. 280/SM, 290/SM ELLER SENARE BESTÄLLD)	31
ANSLUTNING TILL ELNÄT	31
ANVÄNDNING AV DEN SVÄNGBARA BYGELN	33
ANVÄNDNINGSDIAGRAM	35
BLOCKERING AV TRUMMAN	37
UTESLUTNING AV TRUMBLOCKERINGEN	37
DISPONIBLA MODELLER	37
<b>LAMPHÅLLARE</b>	
BESKRIVNING	39
LAMPHÅLLARE FÖR LYSRÖRSLAMPOR	39
LAMPHÅLLARE FÖR LED-LAMPA	41
ANVÄNDNINGSBEGRENSNINGAR	45
IDENTIFIERING AV LAMPHÅLLAREN	51
ANVÄNDNINGSDIAGRAM	55
MODELLER MED LYSRÖR (F12, F24, F230)	55
LED MODELL (L1224)	57
INFORMATION OM ENERGIEFFEKTIVITET	59
LAMPHÅLLARE FÖR LYSRÖR (MOD. F230, MOD. F12, MOD. F24)	59
LAMPHÅLLARE FÖR LED (MOD. L1224)	59
BIFOGADE TILLBEHÖR	61
SVÄNGBAR KROK	61
MAGNETISKT STÖD	61
SÄKERHETSFORESKRIFTER	63
TEKNISKA EGENSKAPER	69

<b>INSTRUKTIONER FÖR DEN TEKNISKA SERVICE TJÄNSTEN</b>	71
INSTALLATION AV SKYDDSKÅPAN	71
UNDERHÅLL OCH KONTROLLER	71

<b>KABELVINDA</b>	
KABELNÄT TRANSFORMATOR	73

<b>LAMPHÅLLARE</b>	
UTBYTE AV ELKABELN	75
MODELLER MED LYSRÖR (F12, F24, F230)	75
LED MODELL (L1224)	77
UTBYTE AV LED MODULEN	79
MÖJLIGA FELFUNKTIONER	81

## ОГЛАВЛЕНИЕ

РАСШИФРОВКА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СИМВОЛОВ	7
ПЕРЕРАБОТКА	7
<b>РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ УСТРОЙСТВА</b>	9
ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	9
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И КОНТРОЛЬ	13
УПАКОВКА	17
СКЛАДИРОВАНИЕ	19
<b>РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА</b>	
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	19
РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА БЕЗ ТРАНСФОРМАТОРА (MOD. 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224)	19
РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА С ТРАНСФОРМАТОРОМ (MOD. 290-230V-L1224)	21
АКСЕССУАРЫ	23
ИДЕНТИФИКАЦИЯ	25
УСТАНОВКА	29
УСТАНОВКА НА КРЕПЕЖНУЮ СКОБУ СО ШТЫКОВЫМ ЗАТВОРОМ (S. 280/SM, 290/SM ИЛИ ЖЕ ПОСЛЕДУЮЩЕ)	31
ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ СЕТИ	31
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОДВИЖНОЙ СКОБЫ	33
ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ	35
БЛОКИРОВКА БАРАБАНА	37
ОТКЛЮЧЕНИЕ БЛОКИРОВКИ БАРАБАНА	37
ИМЕЮЩИЕСЯ МОДЕЛИ	37

<b>ДЕРЖАТЕЛЬ ЛАМПЫ</b>	
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	39
ДЕРЖАТЕЛЬ ДЛЯ ЛЮМИНЕСЦЕНТНОЙ ЛАМПЫ	39
ДЕРЖАТЕЛЬ ДЛЯ СВЕТОДИОДНОЙ ЛАМПЫ	41
ОГРАНИЧЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ	45
ИДЕНТИФИКАЦИЯ ЛАМПОВОГО ПАТРОНА	51
ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ	55
МОДЕЛИ ДЛЯ ЛЮМИНЕСЦЕНТНОЙ ЛАМПЫ (F12, F24, F230)	55
МОДЕЛИ ДЛЯ СВЕТОДИОДНОЙ ЛАМПЫ (L1224)	57
ИНФОРМАЦИЯ ОБ ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТИ	59
ЛАМПОВЫЙ ПАТРОН ДЛЯ ЛЮМИНЕСЦЕНТНОЙ ЛАМПЫ (MOD. F230, MOD. F12, MOD. F24)	59
ЛАМПОВЫЙ ПАТРОН ДЛЯ СВЕТОДИОДНОЙ ЛАМПЫ (MOD. L1224)	59
ВХОДЯЩИЕ В КОМПЛЕКТ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА	61
ПОВОРОТНЫЙ КРЮК	61
МАГНИТ-ФИКСАТОР	61
УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ	63
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	69

<b>УКАЗАНИЯ ДЛЯ ПЕРСОНАЛА СЛУЖБЫ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ</b>	71
УСТАНОВКА ЗАЩИТНОГО КОЛПАЧКА	71
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И КОНТРОЛЬ	71

<b>РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА</b>	
КАБЕЛЬНАЯ ПРОВОДКА ТРАНСФОРМАТОРА	73

<b>ДЕРЖАТЕЛЬ ЛАМПЫ</b>	
ЗАМЕНА ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО КАБЕЛЯ	75
МОДЕЛИ ДЛЯ ЛЮМИНЕСЦЕНТНОЙ ЛАМПЫ (F12, F24, F230)	75
МОДЕЛИ ДЛЯ СВЕТОДИОДНОЙ ЛАМПЫ (L1224)	77
ЗАМЕНА СВЕТОДИОДНОЙ ЛАМПЫ	79
ВОЗМОЖНЫЕ СБОИ В РАБОТЕ УСТРОЙСТВА	81

**I****SPIEGAZIONE SIMBOLOGIA ELETTRICA**

- === corrente continua
- ~ corrente alternata
- ≡ corrente continua e alternata

V = Volt (unità di misura della tensione elettrica).

Esempio: 230 V~ corrisponde a 230 V in corrente alternata.

**SMALTIMENTO**

In caso di demolizione, le parti di cui è composto l'articolo devono essere affidate ad aziende specializzate nello smaltimento e riciclaggio dei rifiuti industriali seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza e, in particolare:

**IMBALLAGGIO**

Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito mediante le specifiche strutture di raccolta indicate dal governo o dagli enti pubblici locali.

**PARTI METALLICHE**

Le parti metalliche, sia quelle verniciate, sia quelle in acciaio inson sono normalmente recuperabili dalle aziende specializzate nel settore della rottamazione dei metalli.

**COMPONENTI ELETTRONICI ED ELETTRICI**

I componenti elettronici ed elettrici devono obbligatoriamente essere smaltiti da aziende specializzate nello smaltimento di questi componenti in conformità alla direttiva 2012/19/UE - Dlg.n°49/2014 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

**INFORMAZIONI RELATIVE ALL'AMBIENTE PER I CLIENTI RESIDENTI NELL'UNIONE EUROPEA**

Eco-Contributo RAEE assolto ove dovuto.  
N° iscrizione Registro A.E.E.: IT1412000008678.

La direttiva Europea 2012/19/UE - Dlg. n°49/2014 richiede che le apparecchiature contrassegnate con questo simbolo sul prodotto e/o sull'imballaggio non siano smaltite insieme

**NL****TOELICHTING VAN DE ELEKTRISCHE SYMBOLEN**

- === gelijkstroom
- ~ wisselstroom
- ≡ gelijkstroom en wisselstroom

V = Volt (maateenheid van elektrische spanning).

Voorbeeld: 230 V - stemt overeen met 230 V wisselstroom.

**VERWIJDERING**

In geval van sloop moeten de delen waar het artikel uit bestaat ingeleverd worden bij bedrijven die gespecialiseerd zijn in de verwijdering en recycling van industrieel afval volgens de voorschriften die in het betreffende land gelden en in het bijzonder:

**VERPAKKING**

Al het verpakkingsmateriaal van het apparaat, karton, plastic zakjes, polystyreen moet weggegooid worden via de specifieke inzamelinstanties die daartoe aangewezen zijn door de overheid of de plaatselijke openbare instanties.

**METALEN DELEN**

De metalen delen, zowel gelakte delen als de delen van roestvast staal kunnen normaal hergebruikt worden door bedrijven die gespecialiseerd zijn in het weggoeden van metaal.

**ELEKTRONISCHE EN ELEKTRISCHE ONDERDELEN**

Elektronische en elektrische onderdelen moeten verplicht weggegooid worden door bedrijven die gespecialiseerd zijn in het weggoeden van deze onderdelen in overeenstemming met de WEEE 2012/19/UE-Richtlijn 49/2014 en de ter uitvoering daarvan vastgestelde nationale bepalingen betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA).

**MILIEURELEVANTE INFORMATIE VOOR KLANTEN DIE IN DE EUROPESE UNIE GEVESTIGD ZIJN**

De ecologische AEEA-bijdrage, indien verschuldigd, is voldaan.

Inschrijving register n° A.E.E.A.: IT1412000008678.

De Europese WEEE 2012/19/UE - Richtlijn 49/2014 en de ter uitvoering daarvan vastgestelde nationale bepalingen vereisen dat

**GB****ELECTRICAL SYMBOLS EXPLANATION**

- === direct current
- ~ alternating current
- ≡ direct and alternating current

V = Volt (unit of measurement of electric tension).

Example: 230 V~ corresponds to 230 V in alternating current.

**DISPOSAL**

In case of demolition, the article's composing parts must be delivered to companies specialized in the disposal and recycling of industrial waste according to the current regulations in force in the specific Country and, in particular:

**PACKING**

All the equipment packing, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of via the designated collection facilities appointed by the government or local authorities.

**METALLIC PARTS**

The metal parts, both the varnished and stainless steel ones are usually recycled by companies specialized in the field of scrap metals.

**ELECTRONICS AND ELECTRICAL COMPONENTS**

The electronic and electrical components must mandatorily be disposed of by companies specialized in the disposal of these components in compliance with Directive 2012/19/UE / EU - Law decree No. 49/2014 on electric and electronic equipment waste (WEEE).

**ENVIRONMENTAL INFORMATION FOR CUSTOMERS RESIDING IN THE EUROPEAN UNION**

Eco-Contribution WEEE complied where due.  
Registration No. Register E.E.E: IT1412000008678.

The European Directive 2012/19/UE /EU -D.lgs No. (Legislative Decree) 49/2014 requires that the equipment bearing this symbol on the product and/or packing must not be disposed of with the unsorted municipal waste. The

**DK****FORKLARING AF SYMBOLER VEDRØRENDE ELEKTRICITET**

- === jævnstrøm
- ~ vekselstrøm
- ≡ jævn- og vekselstrøm

V = Volt (måleenhed for elektrisk spænding).

Eksempel: 230 V - svarer til 230 V i vekselstrøm.

**BORTSKAFFELSE**

I tilfælde af bortskaffelse skal produktets dele indleveres til virksomheder, der er autoriserede til bortskaffelse og genbrug af industriaffald i overensstemmelse med den gældende nationale lovgivning. Særligt gælder følgende:

**EMBALLAGE**

Udstyrets emballage, kartonkasser, plastposer og flamingo skal bortskaffes i overensstemmelse med retningslinjerne fra de autoriserede indsamlingssteder eller fra de lokale myndigheder.

**DELE AF METAL**

Dele af metal (både lakerede og af rustfrit stål) kan normalt genbruges af specialvirksomheder i skrotbranchen.

**ELEKTRONISKE OG ELEKTRISKE KOMPONENTER**

De elektroniske og elektriske komponenter skal bortskaffes af virksomheder, der er autoriserede til bortskaffelse af disse komponenter i overensstemmelse med direktiv 2012/19/UE (lovdekret nr. 49/2014 om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE)).

**OPLYSNINGER MED MILJØMÆSSIG BETYDNING FOR KUNDER I EU**

Grøn afgift betalt (hvis påkrævet).  
Indregistreringsnr. A.E.E.: IT1412000008678.

Direktiv 2012/19/UE (lovdekret nr. 49/2014) kræver, at apparater med dette symbol på selve produktet og/eller på emballagen ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Symbolet angiver, at dette produkt ikke må

**F****EXPLICATION SYMBOLOGIE ELECTRIQUE**

- === courant continu
- ~ courant alternatif
- ≡ courant continu et alternatif

V = Volt (unité de mesure de la tension électrique).

Exemple: 230 V~ correspond à 230 V en courant alternatif.

**ELIMINATION**

En cas de démolition, les parties dont est formé le produit doivent être remises à des entreprises spécialisées dans l'élimination et le recyclage de déchets industriels en suivant les réglementations en vigueur dans le pays d'appartenance et, en particulier:

**EMBALLAGE**

Tout l'emballage de l'équipement, carton, sachets en plastique, mousse expansée, doit être éliminé par l'intermédiaire des structures de triage indiquées par le gouvernement ou par les organismes publics locaux.

**PARTIES METALLIQUES**

Les parties métalliques, qu'elles soient peintes, ou en acier inox sont normalement récupérables par les entreprises spécialisées dans le secteur de l'élimination des métaux.

**ELEMENTS ELECTRONIQUES ET ELECTRIQUES**

Les éléments électroniques et électriques doivent obligatoirement être éliminés par des entreprises spécialisées dans l'élimination de ces éléments conformément à la réglementation 2012/19/UE - Dlg.n°49/2014 sur les déchets d'appareils électriques et électroniques (RAEE).

**INFORMATIONS RELATIVES A L'ENVIRONNEMENT POUR LES CLIENTS RESIDENTS EN UNION EUROPEENNE**

Eco-Contributo RAEE pagata si elle este due.  
N° d'inscription au Registre A.E.E.: IT1412000008678.

La directive Européenne 2012/19/UE - Dlg. n°49/2014 impose que les appareils marqués avec ce symbole sur le

**N****FORKLARING AV SYMBOLER FOR ELEKTRISITET**

- === likestrøm
- ~ vekselstrøm
- ≡ like- og vekselstrøm

V = V (måleenhet for elektrisk spenning).

Eksempel: 230 V - svarer til 230 V i vekselstrøm

**AVHENDING**

For kassering må produktet leveres inn til et godkjent returselskap for industriavfall i henhold til landets gjeldende regelverk, og da spesielt:

**EMBALLASJE**

Ustyrets emballasje, papp, plastposer og fyllmasse må avhendes i samsvar med landets gjeldende regelverk.

**METALLISKE DELER**

De metalliske delene, både lakkert og i rustfritt stål, skal vanligvis innleveres til et godkjent returselskap for metall.

**ELEKTRONISKE OG ELEKTRISKE DELER**

Elektroniske og elektriske deler skal leveres inn til godkjente returselskaper i henhold til direktiv 2012/19/UE - Lovdekret nr. 49/2014 om avfall fra elektriske og elektroniske produkter (WEEE).

**MILJØINFORMASJON FOR KUNDER I EU**

Innbetalt WEEE økobidrag (hvis påkrævd).  
Registrernr. A.E.E.: IT1412000008678.

I henhold til direktiv 2012/19/UE - Lovdekret nr. 49/2014 skal apparatene merket med dette symbolet på produktet og/eller emballasjen ikke skal kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Symbolet angir at dette produktet ikke må kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Det er eierens ansvar å avhende disse produktene og andre elektriske og elektroniske produkter ved godkjente offentlige eller private returselskaper.

**D****ERLÄUTERUNG DER ELEKTRISCHEN SYMBOLE**

- === Gleichstrom
- ~ Wechselstrom
- ⇄ Gleichstrom und Wechselstrom

V = Volt (Maßeinheit für elektrische Spannung).

Beispiel: 230 V~ entsprechen 230 V in Wechselstrom.

**ENTSORGUNG**

Bei seiner Verschrottung müssen die Bauteile vom Altgerät unter Beachtung der geltenden Bestimmungen vorschriftsmäßig über die entsprechenden Einrichtungen entsorgt werden:

**VERPACKUNG**

Die Verpackung vom Gerät (Karton, Plastikfolie, Styropor) müssen vorschriftsmäßig bei den von der Regierung und den lokalen Behörden genannten Müllsammelstellen entsorgt werden.

**METALLTEILE**

Die lackierten Metallteile und die Teile aus Edelstahl werden in der Regel als Metallschrott über die entsprechenden Einrichtungen entsorgt.

**ELEKTRONISCHE UND ELEKTRISCHE BAUTEILE**

Elektronische und elektrische Bauteile müssen nach Vorgabe der WEEE-Richtlinie 2012/19/UE für Elektro- und Elektronikaltgeräte und der maßgeblichen Bestimmungen 49/2014 im Installationsland zur Umsetzung der Richtlinie entsorgt werden.

**UMWELTSCHUTZINFORMATIONEN FÜR KUNDEN IN DER EU**

Von WEEE Öko-Abgabe befreit.  
WEEE-Registrierungsnummer: IT1412000008678.

Die europäische Richtlinie 2012/19/UE und die Bestimmungen Nr.49/2014 schreiben vor, dass Geräte, die mit diesem Symbol auf dem Gerät u/o auf der Verpackung

**S****FÖRKLARING ELEKTRISKA SYMBOLER**

- === likström
- ~ växelström
- ⇄ lik-och växelström

V = Volt (måttenhet på elspänning).

Exempel: 230 V~ motsvarar 230 V i växelström.

**BORTSKAFFNING**

Vid skrotning, ska delarna som produkten består av, överlätas till företag som är specialiserade inom bortskaffning och återvinning av industriavfall i överensstämmelse med gällande statliga förordningar i användarlandet, speciellt gällande:

**EMBALLAGE**

Hela utrustningens emballage, kartonger, plastpåsar, skumplast ska bortscaffas enligt de bortscaffningsmetoder som fastställts av nationella eller lokala myndigheter.

**METALLDELAR**

Metalldelarna, både de lackerade och de av rostfritt stål, återvinns vanligtvis av specialiserade företag inom metallskrotningsektorn.

**ELEKTRONISKA OCH ELEKTRISKA KOMPONENTER**

De elektroniska och elektriska komponenterna måste obligatoriskt bortscaffas av företag som är specialiserade för dessa delar i överensstämmelse med direktiv 2012/19/UE – lagstiftningsdecret n°49/2014 om avfall från elektriska och elektroniska utrustningar (RAEE).

**MILJÖINFORMATION FÖR KUNDER BOSATA INOM DEN EUROPEISKA UNIONEN**

Eko-bidrag RAEE erlagt där så krävs.  
N° inskrivning i registret A.E.E.: IT1412000008678.

Europadirektiv 2012/19/UE – lagstiftningsdecret n°49/2014 kräver att utrustningar som är märkta med denna symbol på produkten och/eller emballaget inte får bortscaffas tillsammans med ej separerat hushållsavfall. Symbolen indikerar

**E****EXPLICACIÓN SIMBOLOGÍA ELÉCTRICA**

- === corriente continua
- ~ corriente alterada
- ⇄ corriente continua y alternada

V = Volt (unidad de medida de la tensión eléctrica).

Ejemplo: 230 V~ corresponde a 230 V en corriente alterada.

**ELIMINACIÓN**

En caso de demolición, las partes de las que se compone el artículo se tienen que entregar a empresas especializadas en la eliminación y reciclaje de los desechos industriales siguiendo las normativas vigentes en el País donde está siendo utilizado y, en especial:

**EMBALAJE**

Todo el embalaje del equipamiento, cartón, sacos de plástico, poliestireno expandido tiene que ser eliminado mediante las específicas estructuras de recogida indicadas por el gobierno o por los entes públicos locales.

**PARTES METÁLICAS**

Las partes metálicas, tanto las barnizadas, como las de acero inox son normalmente recuperables por las empresas especializadas en el sector del desguace de los metales.

**COMPONENTES ELECTRÓNICOS Y ELÉCTRICOS**

Los componentes electrónicos y eléctricos tienen que ser eliminados obligatoriamente por empresas especializadas en la eliminación de estos componentes en conformidad con la directiva 2012/19/UE – Decreto ley n°49/2014 sobre los desechos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

**INFORMACIONES RELATIVAS AL AMBIENTE PARA LOS CLIENTES RESIDENTES EN LA UNIÓN EUROPEA**

Eco-Contribución RAEE ingresado donde debido.  
N° inscripción Registro A.E.E.: IT1412000008678.

La directiva Europea 2012/19/UE – Decreto ley n°49/2014 requiere que los aparatos marcados con este símbolo en el

**FI****SÄHKÖISTEN SYMBOLIEN SELITYKSET**

- === tasavirta
- ~ vaihtovirta
- ⇄ tasa- ja vaihtovirta

V = Volt (sähköjännitteen mittausyksikkö).

Esimerkki: 230 V~ vastaa 230 V vaihtovirtaa

**HÄVITYS**

Hävityksen yhteydessä luovuta laitteen eri osat teollisuusjätteiden hävitykseen ja kierrätykseen erikoistuneelle yritykselle laitteen käyttömaassa voimassa olevien säännösten mukaisesti ja erityisesti:

**PAKKAUS**

Kaikki laitteiston pakkausmateriaalit, pahvit, muovipussit ja vahtomuovit on hävitettävä erityisissä kierrätyskeskuksissa asennusmaassa voimassa olevien säännösten tai paikallisten asetusten mukaisesti.

**METALLISET OSAT**

Metallin kierrätykseen erikoistuneet yritykset voivat tavallisesti kierrättää sekä maalattua että ruostumattomasta teräksestä valmistetut metalliset osat.

**ELEKTRONISET JA SÄHKÖISET KOMPONENTIT**

Elektroniset ja sähköiset osat on ehdottomasti annettava kyseisten komponenttien hävitykseen erikoistuneiden yritysten hävitettäväksi direktiivin 2012/19/UE – Liitteen nro. 49/2014 mukaisesti, joka käsittelee sähköisten ja elektronisten jätteiden hävitystä (WEEE).

**TIETOJA YMPÄRISTÖNSUOJELUSTA ASIAKKAILLE, JOTKA TOIMIVAT EUROOPAN YHTEISÖN MAISSA**

WEEE Eco-maksua sovellettava tarvittaessa.  
Rekisteröintinumero A.E.E.: IT1412000008678.

Euroopan direktiivin 2012/19/UE – Liitteessä nro. 49/2014 vaaditaan, ettei tällä symbolilla merkittyjä tuotteita ja/tai pakkausia saa hävittää yhdessä tavallisten lajittelemattomi-

**P****EXPLICAÇÃO DA SIMBOLOGIA ELÉTRICA**

- === corrente continua
- ~ corrente alternada
- ⇄ corrente continua e alternada

V = Volt (unidade de medida da tensão eléctrica).

Exemplo: 230 V~ corresponde a 230 V em corrente alternada.

**ELIMINAÇÃO**

Em caso de destruição, as peças que compõem o item devem ser confiadas à empresas especializadas na eliminação e reciclagem dos resíduos industriais seguindo a legislação em vigor no Estado de filiação e, em particular:

**EMBALAGEM**

Todas as embalagens do equipamento, papelões, saquinhos plásticos, espuma devem ser eliminados mediante as específicas normas de coleta indicada pelo governo ou pelas autoridades locais.

**PEÇAS METÁLICAS**

As peças de metal, tanto em pintura, tanto em aço inoxidável são geralmente recicláveis pelas empresas especializadas na área de sucatas.

**COMPONENTES ELETRÓNICOS E ELÉTRICOS**

Os componentes eletrônicos e elétricos devem ser obrigatoriamente eliminados pelas empresas especializadas em eliminação destes componentes de acordo com a diretiva 2012/19/UE – Dlg.n°49/2014 sobre os resíduos dos equipamentos elétricos e eletrônicos (RAEE).

**INFORMAÇÕES RELACIONADAS AO AMBIENTE PARA OS CLIENTES RESIDENTES NA UNIÃO EUROPEIA**

Eco-Contribuição RAEE absolvida quando devida.  
N° de inscrição do Registro A.E.E.: IT1412000008678.

A diretiva Europeia 2012/19/UE – Dlg. n°49/2014 requer que os aparelhos que tenham este símbolo no produto e/ou na embalagem não sejam eliminados com os lixos urbanos não

**RU****РАСШИФРОВКА ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СИМВОЛОВ**

- === постоянный ток
- ~ переменный ток
- ⇄ постоянный и переменный ток

V = Вольт (единица измерения электрического напряжения).

Пример: 230 V~ соответствует 230 V переменного тока.

**ПЕРЕРАБОТКА**

В случае разборки составляющее части изделия должны быть переданы предприятиям, специализирующимся в переработке промышленных отходов в соответствии с действующими нормами в стране, где происходит использование, в особенности:

**УПАКОВКА**

Вся упаковка оборудования, картон, пластиковые пакеты, полиуретановая пена должны быть переработаны посредством специальных перерабатывающих структур, указанных государством или местными органами.

**МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ ЧАСТИ**

Металлические части как окрашенные так и из нержавеющей стали обычно забираются предприятиями, специализирующимися в области переработки материалов.

**ЭЛЕКТРОННЫЕ И ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ КОМПОНЕНТЫ**

Электронные и электрические компоненты в обязательном порядке должны быть переработаны предприятиями, специализирующимися в переработке этих компонентов в соответствии с директивой 2012/19/UE – Закона n°49/2014 об отходах электрического и электронного оборудования (RAEE).

**ИНФОРМАЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ ДЛЯ КЛИЕНТОВ РЕЗИДЕНТОВ В ЕВРОСОЮЗЕ**

Эко-Вклад электронных отходов RAEE, удовлетворенный, где необходимо.  
Регистрационный N° A.E.E.: IT1412000008678.


Европейская директива 2012/19/UE – Декрет-закон n°49/2014 требует, чтобы устройства, отмеченные этим символом на изделии и/или на упаковке, не перерабатывались вместе с

**I**

ai rifiuti urbani non differenziati. Il simbolo indica che questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici. È responsabilità del proprietario smaltire sia questi prodotti sia le altre apparecchiature elettriche ed elettroniche mediante le specifiche strutture di raccolta indicate dal governo o dagli enti pubblici locali.

### SMALTIMENTO DI ULTERIORI PARTI

Ulteriori parti come cavi, guarnizioni in gomma, parti in plastica e cablaggi, sono da affidare ad aziende specializzate nello smaltimento dei rifiuti industriali, seguendo le normative vigenti nello Stato di appartenenza.

 Lubrificanti e grassi usati per la manutenzione vanno smaltiti secondo le normative in vigore.

## ISTRUZIONI PER L'UTILIZZATORE

### AVVERTENZE GENERALI


- L'inosservanza delle seguenti norme di sicurezza può provocare ferimenti delle persone oppure danneggiamenti dell'avvolgicavo.


- L'avvolgicavo deve essere impiegato esclusivamente per l'uso cui è destinato.

- La scelta e l'utilizzo dei componenti è stata effettuata tenendo conto delle condizioni d'uso e della vita prevista dell'avvolgicavo.

- Per l'installazione dell'avvolgicavo assicurarsi che la superficie di appoggio sia piana e verificare che la consistenza del muro/parete sia idonea a sopportare il peso dell'avvolgicavo.

- Installare l'avvolgicavo affinché, se usato in modo corretto, non rappresenti un pericolo per le persone esposte.

 Nessuna protezione o segnalazione sarà mai sufficiente se l'operatore non osserva certe precauzioni, se l'avvolgicavo non è mantenuto al meglio delle sue condizioni e se sono ignorate le raccomandazioni qui indicate.

 Non togliere, modificare o inibire i dispositivi di sicurezza applicati dal costruttore, ma anzi verificare che siano usati i mezzi personali di protezione dove previsti.


- Controllare sempre che l'apparecchio sia efficiente e non

**NL**

de apparaten waar dit symbool op het product en/of de verpakking staat niet samen met ongesorteerd stedelijk afval weggegooid worden. Het symbool geeft aan dat dit product niet samen met normaal huishoudelijk afval weggegooid mag worden. Het valt onder de verantwoordelijkheid van de eigenaar zowel deze producten als andere elektrische en elektronische apparatuur weg te gooien via de speciale afvalverwijderingsinstanties die aangewezen zijn door de overheid of de plaatselijke openbare instanties.

### VERWIJDERING VAN ANDERE DELEN

Andere delen zoals kabels, rubber afdichtingen, plastic delen en bedradingen moeten ingeleverd worden bij bedrijven die gespecialiseerd zijn in de verwijdering van industrieel afval, waarbij de voorschriften die in het betreffende land gelden in acht genomen moeten worden.

 De smeermiddelen en vetten die gebruikt zijn voor het onderhoud moeten weggegooid worden volgens de geldende voorschriften.

## AANWIJZINGEN VOOR DE GEBRUIKER

### ALGEMENE AANWIJZINGEN


- Veronachtzaming van de hieronder vermelde veiligheidsvoorschriften kan verwonding aan personen of schade aan de kabelhaspel tot gevolg hebben.

- De kabelhaspel mag uitsluitend gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor hij bestemd is.

- De keuze en de toepassing van de onderdelen is gemaakt rekening houdend met de gebruiksomstandigheden en de verwachte levensduur van de kabelhaspel.

- Alvorens de kabelhaspel te installeren moet u zich ervan verzekeren dat de ondergrond vlak is en moet u controleren of de muur stevig genoeg is om het gewicht van de haspel te dragen.

- Installeer de kabelhaspel zodanig dat de haspel, indien de haspel op de juiste manier wordt gebruikt, geen gevaren oplevert voor blootgestelde personen.


 Geen enkele bescherming of signalering zal ooit voldoende zijn als de gebruiker niet bepaalde voorzorgsmaatregelen in acht neemt, als de kabelhaspel niet in de beste staat gehouden wordt en als de

**GB**

symbol indicates that this product must not be disposed of with normal household waste. It is the owner's responsibility to dispose of these products and other electric or electronic equipment utilizing specific collection facilities appointed by the government or the local public authorities.

### DISPOSAL OF OTHER PARTS

Additional parts such as cables, rubber seals, plastic components and wiring should be delivered to companies specialized in the disposal of industrial waste, according to the current regulations in force in the specific Country.

 Lubricants and greases used for maintenance must be disposed of according to current regulations.

## USER'S INSTRUCTIONS

### GENERAL WARNINGS


- Failure to observe the following safety rules may cause bodily injuries or damages to the cable reel.


- The cable reel should be used exclusively for the intended use.

- The choice and use of the components were made taking into account the conditions of use and the expected life span of the cable reel.

- For the installation of the cable reel, make sure that the supporting surface is flat and verify that the consistency of the wall is suitable to carry the cable reel's weight.

- Install the cable reel so that, if used correctly, it does not represent a hazard to the persons exposed.

 No protection or warning will be effective if the operator does not observe specific precautions, if the cable reel is not maintained in its best conditions and if the recommendations set forth here are ignored.

 Do not remove, modify or inhibit the safety devices installed by the manufacturer, but rather verify the use of personal protective equipment when necessary.

- Always check that the equipment is efficient and does not present anomalies that can cause harm to people or property.


- Learn the proper use of the cable reel and lamp holder be-

**DK**

bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Ejeren har ansvaret for at bortskaffe både disse produkter og andre elektriske og elektroniske apparater ved at indlevere dem til særlige genbrugsstationer, der er fastlagt af regeringen eller af de lokale offentlige myndigheder.

### BORTSKAFFELSE AF ØVRIGE DELE

De øvrige dele (såsom kabler, gummipakninger, plastdele og kabelføringer) skal indleveres til virksomheder, der er autoriserede til bortskaffelse af industriaffald i overensstemmelse med den gældende nationale lovgivning.

 Smøremidler og smørefedt, som anvendes i forbindelse med vedligeholdelse, skal bortskaffes i overensstemmelse med de gældende standarder.

## INSTRUKTIONER TIL OPERATØREN

### GENERELLE FORSKRIFTER


- Manglende overholdelse af følgende sikkerhedsnormer kan medføre kvæstelser eller beskadigelse af kabeltromlen.


- Kabeltromlen må kun benyttes til de formål, hvortil den er projekteret.

- Valget og brugen af komponenter er sket under hensyntagen til kabeltromlens brugsbetingelser og den forventede driftslevetid.

- Kontrollér, at kabeltromlens støtteoverflade er plan og kontrollér, at muren/væggen er egnet til at understøtte kabeltromlens vægt.

- Installér kabeltromlen således, at den ikke udgør en fare for de udsatte personer i forbindelse med korrekt brug.

 Ingen beskyttelse eller signalanordning er tilstrækkelig, hvis operatøren ikke overholder visse foranstaltninger, hvis kabeltromlen ikke vedligeholdes korrekt, eller hvis disse anbefalinger tilsidesættes.

 Fjern, ændr eller omkobl ikke sikkerhedsanordninger, som er monteret af producenten. Kontrollér endvidere, at der anvendes de foreskrevne personlige værnemidler.

- Kontrollér altid, at apparatet fungerer effektivt og ikke har fejl, som kan forvold kvæstelser eller materielle skader.


- Lær hvordan kabeltromlen og fatingen benyttes korrekt

**F**

produit et/ou sur l'emballage ne soient pas éliminés avec les déchets de ville non triés. Le symbole indique que ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers. C'est le propriétaire qui est responsable d'éliminer aussi bien ces produits que les autres appareils électriques et électroniques au moyen des structures spécifiques de triage indiquées par le gouvernement ou par les organismes publics locaux.

### ELIMINATION D'AUTRES PIÈCES

Les autres pièces comme les fils, les joints en caoutchouc, les pièces en plastique et les câblages, sont à remettre à des entreprises spécialisées dans l'élimination des déchets industriels en respectant les réglementations en vigueur dans le pays d'appartenance.

 Les lubrifiants et graisses utilisés pour l'entretien doivent être éliminés selon les réglementations en vigueur.

## MODE D'EMPLOI POUR L'UTILISATEUR

### MISES EN GARDE GÉNÉRALES


- Le non-respect des normes de sécurité suivantes peut provoquer des blessures ou endommager l'enrouleur.


- L'enrouleur ne doit être utilisé que pour la fonction à laquelle il est destiné.

- Le choix et l'utilisation des pièces ont été effectués en tenant compte des conditions d'utilisation et de la durée prévue de l'enrouleur.

- Pour l'installation de l'enrouleur il faut s'assurer que la surface d'appui soit plane et vérifier que la consistance du mur/paroi soit adaptée à supporter le poids de l'enrouleur.

- Il faut installer l'enrouleur afin qu'il ne représente aucun danger pour les personnes s'il est utilisé correctement.


 Aucune protection ou signalisation ne sera suffisante si l'opérateur ne respecte pas certaines précautions, si l'enrouleur n'est pas conservé dans les meilleures conditions et si les recommandations ici indiquées sont ignorées.

 Ne pas enlever, modifier ou bloquer les dispositifs de sécurité appliqués par le constructeur, mais au contraire il faut vérifier que les moyens de protection

**N**

### AVHENDING AV ANDRE DELER

Andre deler som kabler, gummipakninger, plastdeler og koblinger må leveres inn til godkjente returselskaper for industriavfall i henhold til landets gjeldende regelverk.

 Smøremidler og fett brukt til vedlikeholdet skal avhendes i henhold til gjeldende regelverk.

## INSTRUKSJONER TIL BRUKEREN

### GENERELLE ADVARSLER


- Manglende overhold av følgende sikkerhetsregler kan føre til skader på personer eller kabelopprulleren.


- Kabelopprulleren må kun brukes til tiltenkt formål.

- Valget og bruken av komponentene er gjort ut fra driftsforhold og forventet levetid for kabelopprulleren.

- Når du installerer kabelopprulleren må du passe på at overflaten er flat, og kontrollere at murens/veggens fasthet er egnet til å tåle kabelopprullers vekt.

- Installer kabelopprulleren slik at den ved riktig bruk ikke utgjør en fare for utsatte personer.

 Ingen beskyttelse eller anvisning vil noen gang være tilstrekkelig hvis brukeren ikke tar visse forholdsregler, hvis kabelopprulleren ikke holdes i god stand og hvis disse anbefalingene ikke følges.


 Ikke fjern, endre eller hindre sikkerhetsanordningene installert av produsenten. Kontrollér også at det brukes personlig verneutstyr hvor det er påkrevd.

- Kontrollér alltid at apparatet er effektivt og at det ikke finnes feil som kan skade personer eller gjenstander.

- Lær hvordan kabelopprulleren og lampeholderen brukes riktig før arbeidet starter.

- Kontrollér at operatøren bruker kabelopprulleren og/eller lampeholderen på en sikker måte og kjenner til funksjonen. Ikke utsett operatøren og andre personer for unødvendige risikoer.

- Bruk apparatet i et arbeidsområde som er rent, ryddig, uten potensielle farer, stort nok og med god belysning. Hold arbeidsområdet fritt for verktøy og unødvendige gjenstander.

 Husk på at dersom kablene bøyes for mye og for ofte, vil de lettere skrapes opp og revne.

 Det er strengt forbudt å bruke kabelopprulleren hvis den er ødelagt.




**D**

gekennezeichnet sind, nicht mit dem normalen Restmüll entsorgt werden dürfen. Der Eigentümer ist dafür verantwortlich, dass Elektro- und Elektronikalgeräte bei den von der Regierung oder den lokalen Behörden festgelegten Stellen abgegeben und über diese entsorgt werden.


**ENTSORGUNG ANDERER GERÄTETEILE**

Andere Geräteteile wie Kabel, Gummidichtungen, Kunststoffteile und Verkabelungen müssen als Industriemüll über die entsprechenden Stellen nach Vorgabe der im Installationsland geltenden Bestimmungen entsorgt werden.

 Schmieröle und Schmierfette, die für die Wartung verwendet werden, müssen ordnungsmäßig entsorgt werden.

**BEDIENUNGSANWEISUNG****ALLGEMEINE HINWEISE**

- Die Nichtbeachtung der unten genannten Sicherheitsvorschriften kann dazu führen, dass Personen verletzt oder der Kabelaufroller beschädigt werden.
- Der Kabelaufroller darf ausschließlich für den vorgesehenen Zweck verwendet werden.
- Die Auswahl und Verwendung der Bauteile erfolgte unter Berücksichtigung der Benutzungsbedingungen und der vorgesehenen Nutzungsdauer vom Kabelaufroller.
- Der Kabelaufroller muss auf einer flachen und ebenen Fläche installiert werden. Sicherstellen, dass sich die Mauer bzw. Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit für das Gewicht vom Kabelaufroller eignet.
- Der Kabelaufroller muss so installiert werden, dass er bei korrektem Gebrauch keine Gefahr für Personen darstellt.


 Keine Sicherheitseinrichtung oder kein Gefahrenzeichen ist ausreichend, um für die Sicherheit vom Bediener zu garantieren, wenn sich der Bediener nicht an bestimmte Vorsichtsmaßnahmen hält, wenn der Kabelaufroller nicht in einem guten Zustand gehalten wird und wenn die hier genannten Anweisungen missachtet werden.

**S**

att denna produkt inte ska kastas tillsammans med vanligt hushållsavfall. Det åligger ägaren att bortskaffa såväl denna produkt som övriga elektriska och elektroniska utrustningar genom de särskilda uppsamlingscenter som indikeras av statliga eller lokala myndigheter.


**BORTSKAFFNING AV ANDRA DELAR**


Ytterligare delar som kablar, gummipackningar, plastdelar och ledningar ska överlämnas till företag som är specialiserade i bortskaffning av industriavfall, i enlighet med lagstiftningen i användarlandet.

 De smörjmedel och fett som används för underhåll ska bortskaffas enligt gällande förordning.

**INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDAREN****ALLMÄNNA VARNINGAR**

- Bristande iakttagelse av följande säkerhetsföreskrifter kan orsaka skador på personer eller kabelvindan.
- Kabelvindan får endast användas för det bruk den är avsedd för.
- Valet och användningen av komponenterna har gjorts med hänsyn till användningsförhållandena och den avsedda livslängden av kabelvindan.
- För installation av kabelvindan försäkra er om att ytan där den ska fästas är plan och kontrollera att konsistensen på muren/väggen är lämplig och håller för kabelvindans vikt.
- Installera kabelvindan så att, om den används på korrekt sätt, inte utgör någon fara för de utsatta personerna.

 Inget skydd eller signaleringssystem är tillräckligt om operatören inte iakttar de förebyggande åtgärderna, kabelvindan inte genomgår underhåll eller om de här indikerade förhållningsreglerna ignoreras.

 Avlägsna, modifiera eller förhindra inte de **säkerhetsanordningar** som tillämpats av tillverkaren, utan se till att den personliga skyddsutrustningen används, där så krävs.

- Kontrollera alltid att utrustningen är duglig och inte uppvisar några anomalier som kan orsaka skador på personer eller föremål.


- Lär dig hur kabelvindan och lamphållaren ska användas på

**E**

producto y/o en el embalaje no sean eliminados junto a desechos urbanos no diferenciados. El símbolo indica que este producto no tiene que ser eliminado junto a los normales desechos domésticos. Es responsabilidad del propietario eliminar tanto estos productos como los demás aparatos eléctricos y electrónicos a través de las específicas estructuras de recogida indicadas por el gobierno o por los entes públicos locales.

**ELIMINACIÓN DE ULTERIORES PARTES**

Ulteriores partes como cables, guarniciones de goma, partes de plástico y cableados, tienen que ser entregadas a empresas especializadas en la eliminación de los desechos industriales, siguiendo las normativas vigentes en el Estado donde está instalado el aparato.

 Lubricantes y grasas utilizados para el mantenimiento tienen que ser eliminados en conformidad con las normativas vigentes.

**INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO****ADVERTENCIAS GENERALES**


- El incumplimiento de las siguientes normas de seguridad puede provocar heridas a las personas o daños al enrollable.
- El enrollable tiene que ser empleado exclusivamente para el uso al que está destinado.
- La elección y el uso de los componentes ha sido efectuada teniendo en cuenta las condiciones de uso y la vida prevista del enrollable.
- Para la instalación del enrollable comprobar que la superficie de apoyo sea plana y verificar que la consistencia del muro/pared sea idónea a soportar el peso del enrollable.
- Instalar el enrollable de tal manera que, si utilizado correctamente, no represente un peligro para las personas expuestas.
- Ninguna protección ni señales será jamás suficiente si el operador no tiene determinadas precauciones, si el enrollable no está mantenido en sus mejores condiciones y si se hace caso omiso de las recomendaciones aquí indicadas.
- No quitar, ni modificar ni inhibir los **dispositivos de seguridad** aplicados por el fabricante, sino, al contra-

**FI**

en kaupunkijätteiden kanssa. Tämä symboli tarkoittaa, ettei tuotetta saa hävittää tavallisten kotitalousjätteiden mukana. Laitteen omistajan vastuulla on hävittää tuote sekä muut sähköiset ja elektroniset laitteet hallituksen tai muiden viranomaisten osoittamissa erityisissä keräyspisteissä.


**MUIDEN OSIEN HÄVITYS**


Muut osat, kuten kaapelit, kumiset tiivisteet, muoviosat ja johdotukset on annettava teollisuusjätteiden hävitykseen erikoistuneiden yritysten hävittäviksi käyttäo- maassa voimassa olevien säännösten mukaisesti.

 Huollon yhteydessä käytetyt voiteluaineet ja rasvat on hävitettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

**OHJEET KÄYTTÄJÄLLE****YLEISIÄ VAROITUKSIA**

- Seuraavien turvasäännösten laiminlyöminen voi aiheuttaa tapaturmia tai vahingoittaa kaapelinkelauslaitetta.
- Kaapelinkelauslaitetta saa käyttää vain sille osoitettuun käyttötarkoitukseen.
- Komponenttien valinnan ja käytön yhteydessä on huomioidu kaapelinkelauslaitteen käyttöolosuhteet sekä arvioitu käyttöikä.
- Varmista kaapelinkelauslaitetta asentaessasi, että tukipinta on tasainen ja tarkista, että seinä/tukipinta kestävä kaapelinkelauslaitteen painon.
- Asenna kaapelinkelauslaitte siten, ettei se pääse oikein käytettynä aiheuttamaan vaaratilanteita sen läheisyydessä oleskeleville henkilöille.

 Suojat tai vaarakyltit eivät ykylene yksin estämään onnettomuuksia, mikäli laitteen käyttäjä laiminlyö turvaohjeita, kaapelinkelauslaitetta ei pidetä haassa mahdollisessa kunnossa tai tässä annettuja ohjeita laiminlyödään.

 Älä poista, muuta tai peitä valmistajan asettamia **turvaväliteitä** ja varmista tämän lisäksi, että henkilökohtaiset suojalaitteet ovat aina tarvittaessa käytössä.


- Tarkista aina, että laite on moitteettomassa kunnossa ja ettei siinä ole vikoja, jotka voisivat aiheuttaa henkilö- tai

**P**

diferenciados. O símbolo indica que estes produtos não devem ser eliminados com o normal lixo doméstico. É responsabilidade do proprietário eliminar estes produtos como todos os outros equipamentos elétricos e eletrônicos mediante as específicas estruturas de coletas diferenciadas indicadas pelo governo ou por entidades públicas locais.


**ELIMINACIÓN DE OTRAS PARTES**


Otras partes como cabos, guarniciones en borracha, peças plásticas e fiações, devem ser entregues nas empresas especializadas na eliminação de resíduos industriais, de acordo com as normas em vigor no Estado de inscrição.

 Lubrificantes e graxas para a manutenção são eliminados de acordo com as normas em vigor.

**INSTRUÇÕES PARA O USUÁRIO****INFORMAÇÕES GERAIS**

- Não cumprir as seguintes normas de segurança pode provocar ferimentos nas pessoas ou danificar o enrolador de cabo.
- O enrolador de cabo deve ser usado exclusivamente para o uso ao qual foi projetado.
- A escolha e o uso dos componentes foram feitos tendo em conta as condições de uso e de vida prevista do enrolador de cabo.
- Para a instalação do enrolador de cabo certificar-se que a superfície de apoio seja plana e verificar que a consistência do muro/pared seja idónea para suportar o peso do enrolador de cabo.
- Instalar o enrolador de cabo de modo que, se usado de forma correta, não represente um perigo para as pessoas expostas.

 Nunca nenhuma proteção ou sinalização será suficiente se o operador não observar certas precauções, se o enrolador de cabo não é mantido nas melhores das suas condições e se são ignoradas as recomendações aqui indicadas.


 Não tirar, modificar ou inibir os **dispositivos de segurança** usados pelo fabricante, mas em vez, verificar que sejam usados os equipamentos de proteção in-

**RU**

неразделенными обычными отходами. Символ указывает, что это изделие не должно перерабатываться вместе с обычными домашними отходами. Владелец несет ответственность за переработку как этих изделий, так и других электрических или электронных изделий с помощью специальных структур сбора, указанных государством или местными властями.


**ПЕРЕРАБОТКА ОСТАЛЬНЫХ ЧАСТЕЙ**


Остальные части, такие как кабель, части из пластика и электрические соединения, должны быть доверены предприятиям, специализирующимся на переработке промышленных отходов, следуя действующим нормативам в стране, где происходит переработка.

 Смазочные вещества и консистентная смазка, используемые для планового обслуживания должны перерабатываться в соответствии с действующими нормативами.

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ УСТРОЙСТВА****ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

- Несоблюдение следующих норм безопасности может вызвать ранения людей или повреждение катушки.
- Раздаточная катушка должна быть использована исключительно по назначению.
- Выбор и использование компонентов был сделан, учитывая условия использования и предусмотренный срок жизни раздаточной катушки.
- Для установки раздаточной катушки удостовериться, что устанавливаемая поверхность ровная и установить, что состав стены/стойки в состоянии выдержать вес раздаточной катушки.
- Установить раздаточную катушку таким образом чтобы, использованная правильным образом, она не представляла опасность для людей.

 Никакие защитные средства или предупреждения не будут достаточны если оператор не соблюдает необходимые меры предосторожности, если раздаточная катушка не содержится должным образом и игнорируются указанные здесь рекомендации.

 Не убирать, не изменять и не задерживать **устройство безопасности**, установленные про-

**I**

presenti anomalie che possano arrecare danno a persone o cose.

- Apprendere il corretto uso di avvolgicavo e portalamppada prima di iniziare il lavoro.
- Controllare che l'operatore che usa l'avvolgicavo e/o il portalamppada lo faccia in maniera sicura e ne conosca il funzionamento. Non esporre l'operatore e altre persone a rischi inutili.
- Utilizzare l'apparecchio in un ambiente di lavoro pulito, ordinato e privo di potenziali pericoli, con luce e spazio adeguati; tenere libera l'area di lavoro da utensili e da qualsiasi altro oggetto non necessario.
- Si ricorda che sottoporre frequentemente i cavi a pieghe con raggi di curvatura troppo piccoli potrebbe, a lungo andare, pregiudicare l'integrità del cavo stesso, facilitandone la rottura.

**!** È assolutamente vietato utilizzare l'avvolgicavo nel caso risulti danneggiato in qualsiasi sua parte.

- Durante il riavvolgimento del cavo occorre accompagnare lo stesso il più possibile con la mano, al fine di non sottoporre il cavo a urti o abrasioni che ne compromettano l'integrità ed evitare danni a persone o cose.
- Non esporre il cavo a fonti di calore e proteggerlo dagli urti meccanici prevedibili in relazione all'ambiente d'installazione.
- Non utilizzare l'avvolgicavo e/o il portalamppada in luoghi dove vi sia il pericolo di scoppio o incendio.
- Gli interventi di riparazione e di particolare manutenzione dovranno essere eseguiti soltanto da personale qualificato o dal servizio di assistenza tecnica.
- In caso di riparazioni, dovranno essere impiegati soltanto i pezzi di ricambio espressamente autorizzati dal costruttore.
- **L'avvolgicavo con portalamppada è da considerarsi parte di un insieme complesso. Prevedere un'adeguata protezione magnetotermica a monte dell'avvolgicavo che intervenga in caso di cortocircuiti o superamento della massima potenza ammissibile con cavo svolto. Questa protezione deve interrompere tutte le fasi in caso di anomalie o assorbimento di corrente eccessiva.**
- L'avvolgicavo e/o il portalamppada non deve essere utilizzato in ambienti di lavoro dove la temperatura ambiente è sotto

**NL**

hierin vermelde aanbevelingen genegeerd worden.

**!** De door de fabrikant aangebrachte veiligheidsvoorzieningen mogen niet verwijderd, veranderd of onwerkzaam gemaakt worden, maar er moet bovendien op toegezien worden dat er, indien dit voorgeschreven is, persoonlijke beschermingsmiddelen gebruikt worden.

- Controleer altijd of het apparaat goed functioneert en geen storingen vertoont, waardoor er schade aan personen of voorwerpen toegebracht zou kunnen worden.
- Leer de kabelhaspel en de lamphouder op de juiste manier te gebruiken voordat u aan de slag gaat.
- Controleer of degene die de kabelhaspel en/of de lamphouder gebruikt dit op een veilige manier doet en de werking ervan kent. Stel de gebruiker en andere personen niet bloot aan onnodige risico's.
- Gebruik het apparaat in een schone, ordelijke werkomgeving zonder potentiële gevaren en met geschikte verlichting en voldoende ruimte; houd de werkplek vrij van gereedschap en alle andere voorwerpen die niet nodig zijn.
- Denk eraan dat als de kabel vaak in een te kleine hoek gebogen wordt, de kabel op den duur beschadigd kan worden en dat de kabel hierdoor makkelijker kan slijten of scheuren.
- !** Het is absoluut verboden om de kabelhaspel te gebruiken indien er welk onderdeel dan ook van beschadigd is.
- Tijdens het weer oprollen van de kabel moet u de kabel zoveel mogelijk met de hand begeleiden om de kabel tegen stoten of schuren te beschermen waardoor hij beschadigd kan worden en om schade aan personen of voorwerpen te voorkomen.
- Stel de kabel niet bloot aan warmtebronnen en bescherm de kabel tegen mechanische stoten die al naargelang de plaats waar hij geïnstalleerd wordt te voorzien zijn.
- Gebruik de kabelhaspel en/of de lamphouder niet op plaatsen waar ontploffings- of brandgevaar bestaat.
- Reparaties en buitengewone onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door opgeleid en vakkundig personeel of door de technische service uitgevoerd worden.
- In geval van reparaties mogen uitsluitend de reserveonderdelen gebruikt worden die uitdrukkelijk goedgekeurd zijn

**GB**

fore starting work.

- Verify that the operator is using the cable reel and/or the lamp holder safely and that he is familiar with the mode of operation. Do not expose the operator or others to unnecessary risks.
- Use the equipment in a working environment clean, tidy and free of potential hazards, with adequate light and space; keep the working area free of tools and any other unnecessary objects.
- Please note that to subject cables to frequent bending of too small curvature radius might, in the long run, compromise the integrity of the cable itself, facilitating its breakage.
- !** It is absolutely forbidden to use the cable reel if damaged in any of its parts.
- During the cable rewinding, it is necessary to help the operation as much as possible with your hand, so as not to subject the cable to impacts and abrasions that might compromise its integrity and to avoid damages to people or objects.
- Do not expose the cable to heat sources and protect it from mechanical shocks which can be expected in the installation environment.
- Do not use the cable reel and/or lamp holder in places where there is danger of explosion or fire.
- The repairs and special maintenance must be performed only by qualified personnel or by the technical support service.
- In case of repairs, only replacement parts expressly authorized by the manufacturer must be used.
- **The cable reel with lamp holder is part of a complex. Provide a suitable circuit breaker at the origin of the cable reel that will intervene in the event of short circuits or of the exceeding of the maximum allowable power with cable unreeled. This protection must stop all electric phases in case of abnormalities or excessive electric absorption.**
- The cable reel and/or the lamp holder must not be used in work environments where the temperature is below or above the temperature values indicated in the coiled cable field of use.

**DK**

inden indledning af arbejdet.

- Kontrollér, at operatøren benytter kabeltromlen og/eller fatningen på en sikker måde og har kendskab til funktionen. Udsæt ikke operatøren og andre personer for unødige risici.
- Benyt apparatet i et rent og ryddeligt arbejdsområde uden potentielle farer, med passende belysning og god plads. Hold arbejdsområdet frit for værktøj og andre unødvendige genstande.
- Vær opmærksom på, at hyppig bøjning af kablerne med tiden kan øve indflydelse på deres tilstand og øge risikoen for beskadigelse.
- !** Det er strengt forbudt at benytte kabeltromlen, hvis den er beskadiget.
- I forbindelse med oprulningen af kablet er det nødvendigt så vidt muligt at føre det med hånden. Herved beskyttes kablet mod slag og afskrabninger, som kan øve indflydelse på dets tilstand og endvidere forebygges risikoen for kvæstelser og materielle skader.
- Udsæt ikke kablet for varmekilder, og beskyt det mod de mekaniske stød, der kan forventes i installationsområdet.
- Benyt ikke kabeltromlen og/eller fatningen på steder med eksplosions- eller brandfare.
- Reparationer og ekstraordinær vedligeholdelse må kun udføres af kvalificeret personale eller af servicecenteret.
- I tilfælde af reparationer må der kun anvendes de reservedele, som udtrykkeligt er angivet af producenten.
- **Kabeltromlen med fatning skal betragtes som en del af en kompleks enhed. Etabler en passende termomagnetisk beskyttelse før kabeltromlen. Beskyttelsen skal udløses i tilfælde af kortslutning eller overskridelse af den maks. tilladte effekt, når kablet er udrullet. Denne beskyttelse skal afbryde samtlige faser med undtagelse af jord i tilfælde af fejl eller for stort strømforbrug.**
- Kabeltromlen og/eller fatningen må ikke anvendes i arbejdsomgivelser, hvor temperaturen er højere eller lavere end den angivne maks. og min. temperatur for brug af det oprullede kabel.

**F**

personnelle soient utilisés là où ils sont prévus.


- Il faut toujours contrôler que l'appareil soit en bon état de marche et qu'il ne présente pas d'anomalies qui pourraient provoquer des blessures ou des endommagements.
- Apprendre la bonne utilisation de l'enrouleur et du porte-lampe avant de commencer à travailler.
- Veiller à ce que l'opérateur qui utilise l'enrouleur et/ou le porte-lampe le fasse de manière sûre et qu'il en connaisse le fonctionnement. Ne pas exposer l'opérateur ni d'autres personnes à des risques inutiles.
- Il faut utiliser l'appareil dans un milieu de travail propre, en ordre et sans possible danger, avec un éclairage et des espaces appropriés; la zone de travail doit être dépourvue d'outil ou de tout autre objet qui n'est pas nécessaire.
- Nous vous rappelons que soumettre fréquemment les câbles à des pliures avec des rayons de courbe trop petits pourrait, au fil du temps, compromettre le bon état du câble en facilitant sa rupture.
- !** Il est formellement interdit d'utiliser l'enrouleur dans le cas où il serait endommagé à un endroit quelconque.
- Pendant le réenroulement du câble, il faut l'accompagner le plus possible avec la main, afin de ne pas le soumettre à des chocs ou des abrasions qui en compromettraient l'intégrité et afin d'éviter des dommages aux personnes ou aux choses.
- Ne pas exposer le câble à des sources de chaleur et le protéger contre les chocs mécaniques en relation au milieu d'installation.
- Ne pas utiliser l'enrouleur et/ou le porte-lampe à des endroits où il y a danger d'explosion ou d'incendie.
- Les interventions de réparation et d'entretien spécial ne devront être effectuées que par du personnel qualifié ou par le service d'assistance technique.
- En cas de réparations, il ne faudra utiliser que des pièces de rechange expressément autorisées par le constructeur.
- **L'enrouleur avec porte-lampe doit être considéré comme une partie d'un ensemble complexe. Il faut prévoir une protection magnétothermique adéquate en amont de l'enrouleur et qui intervienne en cas de court-circuit ou de dépassement de la puissance maximum admissible avec le câble déroulé. Cette protection doit interrompre toutes les phases en cas d'anomalies ou**

**N**

- Når kablet skal rulles opp må du hjelpe til med hånden slik at ikke kablet slår mot ting eller skrapes opp. På denne måten varer kablet lengre og du unngår skader på personer og gjenstander.
- Ikke sett kablet i nærheten av varmekilder, og beskytt den mot mulige mekaniske stød på installasjonsstedet.
- Ikke bruk kabelopprulleren og/eller lampeholderen på eksplosjons- eller brannfarlige steder.
- Reparasjoner og ekstraordinært vedlikehold må kun utføres av kvalifisert personale eller kundeservice.
- Ved reparasjoner må det kun brukes reservedeler som er godkjente av produsenten.
- **Kabelopprulleren med lampeholder er et sammensatt produkt. Sørg for å installere en egnet termomagnetisk beskyttelse før kabelopprulleren som utløses ved kortslutninger eller overstyring av maks tillatt effekt med utrullet kabel. Denne beskyttelsen må avbryte alle faser, unntatt jord, ved feil eller ved for høyt strømforbruk.**
- Kabelopprulleren og/eller lampeholderen må ikke brukes i arbeidsmiljøer hvor romtemperaturen er lavere eller høyere enn oppgitt i bruksområdet for opprullet kabel.



**D**

 Die vom Hersteller angebrachten **Sicherheitsvorrichtungen** dürfen nicht entfernt, verändert oder blockiert werden. Es muss sichergestellt werden, dass von der vorgesehenen persönlichen Schutzausrüstung Gebrauch gemacht wird.

- Es muss immer kontrolliert werden, dass das Gerät funktionsfähig ist und keine Defekte aufweist, die Sach- und Personenschäden verursachen könnten.
- Vor Beginn der Arbeit muss sich der Benutzer über den korrekten Gebrauch von Kabelaufroller und Handleuchte informieren.
- Sicherstellen, dass die Person, die den Kabelaufroller u/o die Handleuchte benutzt, die Geräte sicher verwendet und deren Funktionsweise kennt. Der Benutzer und andere Personen dürfen keinen sinnlosen Gefährdungen ausgesetzt werden.
- Das Gerät muss an einem sauberen und ordentlichen Ort verwendet werden, der frei von Gefahrenquellen ist und über eine angemessene Beleuchtung und ausreichend Platz verfügt. Der Arbeitsbereich muss frei von Werkzeug und anderen Gegenständen gehalten werden, die nicht benötigt werden.
- Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass das häufige Biegen und Abknicken von Kabeln die Funktionstüchtigkeit der Kabel beeinträchtigen und zur Beschädigung der Kabel führen kann.


 Der Gebrauch vom Kabelaufroller ist streng verboten, sollte der Kabelaufroller Schäden aufweisen.

- Beim Aufrollen muss das Kabel so gut wie möglich mit der Hand geführt werden, um Stöße und Abrieb am Kabel zu vermeiden, durch die das Kabel beschädigt werden könnte, und um Sach- und Personenschäden zu vermeiden.
- Die Kabel müssen vor Wärmequellen und mechanischen Stößen geschützt werden, die am Installationsort vorhersehbar sind.
- Den Kabelaufroller u/o die Handleuchte nicht an Orten verwenden, an denen Explosions- und Brandgefahr besteht.
- Reparaturen und besondere Wartungsgriffe dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal oder vom technischen Kundendienst durchgeführt werden.

**S**

korrekt sätt innan du påbörjar arbetet.

- Kontrollera att operatören som använder kabelvinden och/eller lamphällaren gör det på ett säkert sätt och känner till dess funktion. Utsätt inte operatören eller andra personer för onödiga risker.
- Använd utrustningen i en ren, ordnad arbetsmiljö utan potentiella faror, med lämplig belysning och utrymme; håll arbetsplatsen fri från verktyg och alla andra föremål som inte är nödvändiga.
- Kom ihåg att om kablarna ofta böjs och utsätts för snäva kurvkröningar kan det med tiden förstöra kablarna, så att den lättare går sönder.


 Det är absolut förbjudet att använda kabelvinden om den är skadad i någon av dess delar.

- Under upprullningen av kabeln ska den åtföljas så mycket som möjligt med hjälp av handen, för att undvika att den utsätts för stötar eller nötningar som kan skada den, samt för att förhindra skador på personer eller föremål.
- Utsätt inte kabelvinden för värmeällor och skydda den från mekaniska påfrestning som kan uppstå i installationsmiljön.
- Använd inte kabelvinden och/eller lamphällaren på platser där det förekommer explosions- eller brandrisk.
- Ingrepnen för reparation och särskilt underhåll får endast utföras av utbildad personal eller av den tekniska service-tjänsten.
- Vid reparationer får endast reservdelar som uttryckligen godkänns av tillverkaren användas.
- **Kabelvinden med lamphällare ska betraktas som en del av en större enhet. Tillsätt en lämplig jordfelsbrytare före kabelvinden som kan gripa vid kortslutning eller om den maxitillåtna effekten överskrids då kabeln är utrullad. Detta skydd ska bryta alla faser vid anomalier eller vid för hög strömapsporing.**
- Kabelvinden och/eller lamphällaren ska inte användas i arbetsmiljöer där rumstemperaturen är högre eller lägre än de indikerade temperaturvärdena i användningsområdet för den upprullade kabeln.

**E**

rio, verificar que se utilicen los medios personales de protección donde previstos.

- Controlar siempre que el aparato sea eficiente y que no presente anomalías que puedan hacer daño a personas o cosas.
- Aprender el correcto uso de enrollable y portalámpara antes de empezar el trabajo.
- Controlar que el operador que usa el enrollable y /o el portalámpara lo haga de manera segura y conozca su funcionamiento. No exponer al operador ni a otras personas a riesgos inútiles.
- Utilizar el aparato en un ambiente de trabajo limpio, ordenado y libre de potenciales peligros, con luz y espacio adecuados; mantener libre el área de trabajo de utensilios y de cualquier otro objeto no necesario.
- Recordamos que someter frecuentemente los cables a doblamientos con rayos de curvatura demasiado pequeños podría, a largo plazo, perjudicar la integridad del cable mismo, facilitando su ruptura.


 Está absolutamente prohibido utilizar el enrollable en caso resultara dañado en cualquier parte.

- Durante el rebobinado del cable hay que acompañarlo con la mano lo más posible, para no someter el cable a choques o abrasiones que podrían perjudicar su integridad y para evitar daños a personas o a cosas.
- No exponer el cable a fuentes de calor y protegerlo de los choques mecánicos previsibles en relación con el ambiente en que está instalado.
- No utilizar el enrollable y/o el portalámpara en lugares donde haya peligro de explosión o de incendio.
- Las operaciones de reparación y de especial mantenimiento tendrán que ser efectuadas solo por personal cualificado o por el servicio de asistencia técnica.
- En caso de reparaciones, se tendrán que utilizar solo las piezas de recambio expresamente autorizadas por el fabricante.
- **El enrollable con portalámpara tiene que ser considerado parte de un conjunto complejo. Prever una adecuada protección magnetotérmica a monte del enrollable que intervenga en caso de cortocircuitos o superación de la máxima potencia admisible con el cable desenrollado. Esta protección tiene que interrumpir to-**

**P**

dividual, quando necessário.

- Sempre controlar que o aparelho seja eficiente e não apresente anomalias que possam causar danos para as pessoas ou bens.
- Aprender o uso correto do enrolador de cabo e do portalâmpada antes de iniciar o trabalho.
- Controlar que o operador que usa o enrolador de cabo e/ou porta lâmpada o faça de maneira segura e que conheça o funcionamento. Não expor o operador e outras pessoas a riscos inúteis.
- Usar o aparelho em um ambiente de trabalho limpo, arrumado e livre de eventuais perigos, com luz e espaço adequado; deixar livre a área de trabalho de utensílios e de qualquer outro objeto não necessário.
- Lembre-se que deixar frequentemente os cabos dobrados com raios de curvas muito pequenos poderá, ao longo do tempo, prejudicar a integridade do cabo, tornando-o mais fácil de se quebrar.


 É absolutamente proibido usar o enrolador de cabo se qualquer parte do mesmo estiver danificada.

- Durante o enrolamento o cabo é necessário acompanhá-lo o mais possível com a mão, a fim de não submetê-lo a impactos ou abrasões que possam comprometer a sua integridade e evitar danos à pessoas ou objetos.
- Não colocar o cabo sob fontes de calor e protegê-lo dos choques mecânicos previsíveis em relação ao ambiente de instalação.
- Não usar o enrolador de cabo e/ou porta-lâmpada em lugares onde tenha perigos de explosão ou incêndios.
- Os reparos e trabalhos de manutenção especiais devem ser feitos exclusivamente por pessoal qualificado ou pelo serviço de assistência técnica.
- Em caso de conserto, devem ser utilizadas somente peças originais de reposição expressamente autorizadas pelo fabricante.
- **O enrolador de cabo com porta lâmpada é considerado parte de um conjunto complexo. Ver com antecedência uma adequada proteção magneto-térmica no início do enrolador de cabo que interfira em caso de curto circuitos ou um superamento da máxima potência permitida com o cabo desenrolado. Esta proteção deve interrom-**

**FI**

omaisuusvahinkoja.


- Opetele kaapelinkelauslaitteen ja lampun pidikkeen oikea käyttö ennen työskentelyn aloittamista.
- Varmista, että kaapelinkelauslaitteen ja/tai lampun pidikkeen käyttäjä toimii turvallisesti ja tuntee niiden käytön. Varmista, ettei käyttäjä tai muut laitteen ympärillä oleskelevat henkilöt altistu vaaroille.
- Käytä laitetta puhtaassa ja siistissä työttilassa, jossa ei ole muita vaaratekijöitä. Varmista, että valo ja tila riittävät työskentelyyn ja tarkista, ettei työttilassa ole työkaluja tai muita tarpeettomia välineitä.
- Kaapelien jatkuva taivuttaminen tiukoille mutkille saattaa vaurioittaa niitä ajan kuluessa ja aiheuttaa niiden rikkoutumisen.

 Kaapelinkelauslaitteen käyttö on ehdottomasti kielletty silloin, kun siinä tai sen jossain osassa ilmenee vikoja.

- Tue kaapelia mahdollisimman paljon kädelläsi kelatessasi sitä sisään, ettei se iskeydy tai hankaannu esineitä vasten ja vaurioidu, jolloin vältyt myös henkilöltä omaisuusvahingoilta.
- Älä altista kaapelia lämmönlähteille ja suojaa se asennustilassa mahdollisesti ilmeneviltä mekaanisilta kolhuilta.
- Älä käytä kaapelinkelauslaitetta ja/tai lampun pidikettä tiloissa, joissa on räjähdyksen tai tulipalon vaara.
- Laitteen korjauksen ja erityisshuollon saavat suorittaa ainoastaan tehtävään koulutuksen saaneet tai teknisen huolto- liikkeemme henkilöt.
- Korjauksen yhteydessä on käytettävä ainoastaan valmistajan hyväksymiä ja valtuuttamia varaosia.
- **Lampun pidikkeellä varustettua kaapelinkelauslaitetta on pidettävä yhtenä laiteyksikkönä. Varmista, että laitetta ennen olevaan sähköpiiriin on asennettu lämpö-magneettinen suojaus, joka laukeaa mahdollisten oikosulkujen tai aukkelatun kaapelin suurimman sallitun lämpötilan ylityksen yhteydessä. Tämän suojan on katkaistava kaikki vaiheet toimintähtäimien tai liian korkean sähkön kulutuksen yhteydessä.**
- Älä käytä kaapelinkelauslaitetta ja/tai lampun pidikettä tiloissa, joiden lämpötila ylittää tai alittaa kelattavalle kaapelille osoitetut käyttölämpötilat.

**RU**

изводителем, а, наоборот, проверять, чтобы использовались средства личной защиты, где это необходимо.

- Всегда проверять, чтобы устройство корректно функционировало и не представляло никаких аномалий, которые могли бы нанести ущерб здоровью людей или имуществу.
- Перед началом эксплуатации ознакомиться с правилами использования раздаточной катушки и лампового патрона.
- Убедиться в том, что работающий с устройством оператор корректно использует раздаточную катушку и/или ламповый патрон и хорошо знаком с их функционированием. Не подвергать ни оператора, ни других лиц неоправданному риску.
- Использовать устройство в чистом, организованном рабочем помещении, лишенном возможной опасности, с достаточной площадью и светом; держать рабочую зону свободной от инструментов и любых других ненужных предметов если это необходимо.
- Необходимо помнить, что часто подвергать кабель загибам с очень маленьким радиусом изгиба может, со временем, вызвать повреждение целостности самого кабеля, вызывая поломку.
-  Абсолютно запрещено использование раздаточной катушки в случае, если она повреждена в какой либо части.

- Во время намотывания кабеля необходимо поддерживать его как можно лучше рукой с той целью, чтобы не подвергать кабель повреждениям, которые могут вызвать нарушение целостности и чтобы избежать нанесения ущерба людям или вещам.
- Не выставлять кабель к источникам тепла и защищать его от механических повреждений, возможных в помещении его установки.
- Не использовать раздаточную катушку и/или ламповый патрон во взрывоопасной или пожароопасной среде.
- Ремонтные работы и операции по ввелопаному техобслуживанию должны проводиться исключительно квалифицированным персоналом или же работниками службы технической поддержки производителя.
- В случае починки использовать исключительно запча-

**I**

o sopra i valori di temperatura indicati nel campo di utilizzo del cavo avvolto.

## MANUTENZIONE E CONTROLLI



Gli interventi di riparazione e di particolare manutenzione dovranno essere eseguiti soltanto da personale qualificato o dal servizio di assistenza tecnica.



### ATTENZIONE

PER RAGIONI DI SICUREZZA E INTEGRITÀ DEL PRODOTTO, L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA (PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

- Eseguire almeno due volte l'anno il controllo del buon funzionamento della molla e delle parti girevoli, il controllo del fissaggio della staffa di supporto a parete, a soffitto o a pavimento (installazione possibile solo quando la cuffia di protezione è montata) e verificare il serraggio di tutte le viti.  
- Controllare periodicamente (all'incirca ogni mese in funzione della frequenza di utilizzo) che il cavo sia in perfetta efficienza e che l'isolante non presenti tagli o abrasioni che possano compromettere l'isolamento o la funzionalità. Si consiglia di svolgerlo completamente in modo da verificare l'integrità del rivestimento per tutta la sua lunghezza. Nel caso risulti visibilmente danneggiato interrompere immediatamente l'utilizzo.

- Pulire il cavo con un panno inumidito con acqua calda per togliere sporcizia o incrostazioni e garantirne il perfetto riavvolgimento. NON usare detersivi o solventi che potrebbero rivelarsi incompatibili con i materiali costituenti l'avvolgicavo.

- Qualora si verificasse la necessità di intervenire sulle parti elettriche, meccaniche o sostituire il cavo, rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato, oppure rivolgersi direttamente al costruttore.

- È assolutamente necessario staccare l'alimentazione elettrica quando si eseguono lavori di manutenzione e/o sostituzioni di parti di ricambio.

- Controllare inoltre le superfici esterne e verificare l'esistenza di fenomeni corrosivi o danneggiamenti pericolosi.

**NL**

door de fabrikant.

- De kabelhaspel met lamphouder dient als deel van een ingewikkeld geheel beschouwd te worden. Er moet voorzien worden in een geschikte thermische magneet-beveiliging vóór de kabelhaspel die inschakelt in geval van kortsluiting of overschrijding van het maximaal toegestane vermogen in uitgerolde toestand.

- De kabelhaspel en/of de lamphouder mag niet gebruikt worden op werkplekken waar de omgevingstemperatuur onder of boven de temperatuurwaarden is die in het gebruikgebied van de opgerolde kabel vermeld zijn.

## ONDERHOUD EN CONTROLES



Reparaties en buitengewone onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door opgeleid en vakkundig personeel of door de technische service uitgevoerd worden.



### ATTENTIE

OM VEILIGHEIDSMOTIEVEN EN OM ERVOOR TE ZORGEN DAT HET PRODUCT INTACT BLIJFT, MOET DE GEBRUIKER ZICH BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD (SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIES EN BUITENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOP- EN SERVICECENTRA MOET WENDEN.

- Controleer minstens twee keer per jaar of de veer en de draaiende gedeelten goed werken, controleer de bevestiging van de steunbeugel aan de muur, het plafond of de vloer (installatie hiervan is alleen mogelijk als de bescherm-manchet is gemonteerd) en controleer of alle schroeven goed aangedraaid zijn.

- Controleer regelmatig (ongeveer elke maand afhankelijk van de gebruiksfrequentie) of de kabel in perfecte staat is en of het isolatiemateriaal geen slijtplekken vertoont waardoor de isolatie of de werking in het gedrang gebracht kan worden. Er wordt geadviseerd om de kabel volledig uit te rollen om te controleren of de bekleding over de hele lengte intact is. Indien deze zichtbaar beschadigd blijkt te zijn dan moet u onmiddellijk stoppen met het gebruik ervan.

- Maak de kabel met een met warm water bevochtigde doek

**GB**

## MAINTENANCE AND CHECKS



The repairs and special maintenance must be performed only by qualified personnel or by the technical support service.



### ATTENTION

FOR REASONS OF SAFETY AND PRODUCT INTEGRITY, THE OPERATOR MUST ONLY CARRY OUT ROUTINE MAINTENANCE (CLEANING, ETC.), WHEREAS FOR REPAIRS OR EXTRAORDINARY MAINTENANCE, THE OPERATOR MUST CONTACT OUR SALES AND ASSISTANCE CENTERS.

- At least twice a year, verify the correct functioning of the spring and rotating parts, the bracket fastening to the wall, ceiling or floor (installation possible only when the protection cover is mounted) and check all screws' tightness.

- Check regularly (about every month depending on the frequency of use) that the cable is in perfect condition and that the insulator is free of cuts or abrasions that could compromise the insulation or functionality. It is advisable to unwind it completely in order to verify the integrity of the coating throughout its length. If it appears damaged, immediately cease all use.

- Clean the cable with a cloth dampened with warm water to remove dirt and incrustations to ensure a perfect rewinding. DO NOT use detergents or solvents that might be incompatible with the cable reel's materials.

- In the event it became necessary to intervene on electrical, mechanical parts or to replace the cable, contact an authorized service center or contact the manufacturer directly.

- It is absolutely necessary to disconnect the power supply when performing maintenance and / or replacement of spare parts.

- Check also the exterior surfaces for any corrosive phenomenon or dangerous damages.

- If repairs are needed, only spare parts expressly authorized by the manufacturer should be used.

- The replacement of spare parts must be performed only by qualified personnel; the incorrect assembly/disassembly of the lamp holder and/or cable reel parts could cause malfunctions.

**DK**

## VEDLIGEHOLDSE OG KONTROLLER



Reparationer og ekstraordinær vedligeholdelse må kun udføres af kvalificeret personale eller af servicecenteret.



### ADVARSEL

AF HENSYN TIL SIKKERHED OG PRODUKTETS INTEGRITET MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE NORMAL VEDLIGEHOLDSE (RENGØRING). MED HENSYN TIL EVENTUELLE REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDSE SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

- Kontrollér funktionen i fjederen og de drejelige dele min. to gange årligt samt låsekonsollens fastgørelse til væggen, loftet eller gulvet (denne installation er kun mulig, hvis beskyttelseshætten er monteret). Kontrollér, at alle skruerne er fastspændte.

- Kontrollér regelmæssigt (ca. hver måned, afhængigt af hyppigheden for brug), at kablet er intakt, og at isoleringen ikke viser tegn på sprækker eller gnidninger, som kan øve negativ indflydelse på isoleringen eller funktionen. Det anbefales at udrulle kablet fuldstændigt for at kontrollere beklædningen i kablets samlede længde. Afbryd straks brugen, hvis der er tegn på beskadigelse.

- Rengør kablet med en klud, der er fugtet med varmt vand, for at fjerne snavs eller aflejringer og sikre korrekt oprulning af kablet. Brug IKKE rengørings- eller opløsningsmidler, som er uegnede til kabeltromlens materialer.

- Kontakt et autoriseret servicecenter eller producenten direkte, hvis det er nødvendigt at udføre indgreb i de elektriske eller mekaniske dele eller at udskifte kablet.

- Det er strengt nødvendigt at afbryde strømforsyningen i forbindelse med vedligeholdelse og/eller udskiftning af reservedele.

- Kontrollér endvidere de udvendige overflader for at sikre, at der ikke er tegn på korrosion eller farlige beskadigelser.

- I tilfælde af reparationer må der kun anvendes de reservedele, som udtrykkeligt er angivet af producenten.

- Udskiftningen af reservedele må kun udføres af kvalificeret personale: Forkert afmontering og/eller montering af fatningens og/eller kabeltromlens dele kan medføre funk-

**F**

## d'absorption excessive de courant.

- L'enrouleur et/ou le porte-lampe ne doit pas être utilisé sur des lieux de travail où la température ambiante est au-dessus ou au-dessous des valeurs de température indiquées dans le champ d'utilisation du câble enroulé.

## ENTRETIEN ET CONTROLES



Les interventions de réparation et d'entretien spécial ne devront être effectuées que par du personnel qualifié ou par le service d'assistance technique.



### ATTENTION

POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ ET D'INTÉGRITÉ DU PRODUIT, L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE (NETTOYAGE...) TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

- Effectuer au moins deux fois par an le contrôle du bon fonctionnement du ressort et des pièces tournantes, le contrôle du fixage de l'étrier de support au mur, au plafond ou au sol (installation possible uniquement quand la coiffe de protection est assemblée) et vérifier le serrage de toutes les vis.

- Contrôler périodiquement (environ tous les mois selon la fréquence d'utilisation) que le câble soit en parfait état et que l'isolant ne présente pas de coupures ou d'abrasions qui puissent compromettre l'isolation ou l'état de marche. Nous conseillons de le dérouler complètement de manière à contrôler le bon état du revêtement sur toute sa longueur. En cas d'endommagement visible interrompre immédiatement l'utilisation.

- Nettoyez le câble avec un chiffon humidifié à l'eau chaude pour éliminer la saleté ou les incrustations afin de garantir le parfait réenroulement. NE PAS utiliser de détergents ou de solvants qui pourraient s'avérer incompatibles avec les matériaux qui forment l'enrouleur.

- Dans le cas où il serait nécessaire d'intervenir sur les pièces électriques, mécaniques ou pour remplacer le câble, il faut s'adresser à un centre d'assistance autorisé, ou bien directement au constructeur.

- Il est absolument nécessaire de débrancher l'alimentation

**N**

## VEDLIGEHOLD OG KONTROLLER



Reparasjoner og ekstraordinært vedlikehold må kun utføres av kvalifisert personale eller kundeservice.



### ADVARSEL

AV SIKKERHETSMESSIGE ÅRSAKER OG P.G.A. PRODUKTETS HELHET, MÅ OPERATØREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIGEHOLD (RENGØRING...), OG KONTAKTE VÅRE UTSALGSSTEDER OG SERVICESENTER FOR EKSTRAORDINÆRT VEDLIGEHOLD.

- Minst to ganger i året er det nødvendig å kontrollere riktig funksjon av fjæren og de dreibare delene, festingen av vegg-, tak- eller gulvkonsollen (denne installasjonen er kun mulig når beskyttelseshetten er monteret) og at alle skruene er strammet.

- Kontrollér jevnlig (ca. en gang i måneden avhengig av bruk) at kableten er i god stand og at det ikke finnes kutt eller rifter i skjermingen som kan ødelegge isoleringen eller funksjonen. Det anbefales å rulle ut hele kableten for å kontrollere at kleddingen ikke er ødelagt. Ved synlige skader må brugen avbrytes umiddelbart.

- Rengjør kableten med en klut dyppet i varmt vann for å fjerne skitt eller tilstoppinger og garanterer en riktig opprulling. IKKE bruk rengjørings- eller løsningsmidler som ikke er kompatible med kabelopprullerens materialer.

- Kontakt et autorisert servicecenter eller produsenten hvis det er nødvendig å utføre inngrep på elektriske eller mekaniske deler eller skifte ut kableten.

- Det er helt nødvendig å koble ut strømmen ved utføring av vedlikehold og/eller utskifting av reservedeler.

- Kontrollér også de ytre overflatene for å finne tegn på rust eller farlige skader.

- Ved reparasjoner må det kun brukes reservedeler som er godkjente av produsenten.

- Utskifting av reservedeler må kun utføres av kvalifisert personale. Hvis kabelopprullerens og/eller lampeholderens deler demonteres og/eller monteres feil, kan det føre til at de fungerer dårlig.



Dette gjelder spesielt for åpning av fjærens vern og lampeholderens håndtak som kan være en potensiell fare for operatøren hvis det ikke utføres

**D**

- Im Fall von Reparaturen dürfen ausschließlich vom Hersteller ausdrücklich genehmigte Ersatzteile verwendet werden.
- **Der Kabelaufroller und die Handleuchte bilden eine komplexe Einheit. Vorgeschaltet vor den Kabelaufroller muss ein geeigneter Schutzschalter installiert werden, der bei Kurzschluss oder Übersprechen der bei ausgereiftem Kabel maximal zulässigen Leistung ausgelöst wird. Der Schutzschalter muss bei Auftreten von Funktionsstörungen oder übermäßiger Stromaufnahme alle Phasen trennen.**
- Der Kabelaufroller u/o die Handleuchte dürfen nicht in Arbeitsumgebungen verwendet werden, in denen die Umgebungstemperatur unter die für das aufgerollte Kabel angegebene Betriebstemperatur sinkt.

**WARTUNG UND KONTROLLEN**

- Reparaturen und besondere Wartungseingriffe dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal oder vom technischen Kundendienst durchgeführt werden.

**ACHTUNG**

**AUS GRÜNDEN DER SICHERHEIT UND UNVERSEHRTHEIT DES PRODUKTS DÜRFEN VOM BEDIENER NUR DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN DURCHFÜHRT WERDEN (REINIGUNG USW...) FALLS REPARATUREN ODER AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN ANFALLEN, WENDEN SIE SICH BITTE DIREKT AN UNSERE VERKAUFS- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.**

- Die Funktionstüchtigkeit von Feder und drehenden Teilen, die Befestigung der Wand- oder Deckenhalterung (Installation nur mit montierter Schutzkappe möglich) und der Anzug aller Schrauben müssen mindestens zwei Mal pro Jahr geprüft werden.
- Es muss regelmäßig (ungefähr einmal pro Monat, je nach Nutzungshäufigkeit) geprüft werden, ob das Kabel voll funktionstüchtig ist und der Kabelmantel keine Schnitt oder Beschädigungen aufweist, die die Isolierung und Funktionstüchtigkeit vom Kabel beeinträchtigen könnten. Dazu sollte das Kabel vollständig abgewickelt werden, damit der Kabelmantel auf ganzer Länge des Kabels

**S****UNDERHÅLL OCH KONTROLLER**

- Ingreppen för reparation och särskilt underhåll får endast utföras av utbildad personal eller av den tekniska servicetjänsten.

**VARNING**

**AV SÄKERHETSSKÄL OCH FÖR ATT PRODUKTEN SKA BIBEHÅLLA SITT FELFRIA SKICK, SKA OPERATÖREN ENDAST UTFÖRA NORMALT UNDERHÅLL (RENGÖRING...) MEDAN VÅRA ÄLT- OCH SERVICEÅDELNINGAR SKA KONTAKTAS FÖR EVENTUELLA REPARATIONER ELLER EXTRA UNDERHÅLL.**

- Kontrollera minst två gånger om året att fjädern och de vridbara delarna fungerar korrekt, kontrollera fastsättningen av bygeln till väggen, talet eller golvet (installationen är endast möjlig när skyddskåpan är monterad) samt verifiera att alla skruvar är åtdragna.
- Kontrollera periodiskt (ungefär en gång i månaden beroende på användningsfrekvensen) att kabeln är helt effektiv och att isoleringen inte har några skårer eller nötningar som kan försämra isoleringen eller funktionen. Vi rekommenderar att slangen rullas ut helt så att man kan kontrollera att den är hel i hela sin längd. Om den skulle vara synligt skadad avbryt genast användningen.
- Gör rent kabeln med en trasa som fuktats med varmt vatten för att avlägsna smuts eller avlagringar samt för att garantera att den kan rullas upp på ett perfekt sätt. Använd INTE rengöringsmedel eller lösningsmedel som kan visa sig inkompatibla med materialen som kabelvinden består av.
- Om man skulle behöva ingripa på de elektriska eller mekaniska delarna, eller om kabeln måste bytas ut, vänd er till ett auktoriserat servicecenter, eller direkt till tillverkaren.
- Det är absolut nödvändigt att fränkoppla strömmen när man utför underhållsarbeten vid utbyte av reservdelar.
- Kontrollera dessutom utvidarna för att verifiera att inga korrosionsfenomen eller farlig skadegörelse förekommer.
- Vid reparationer får endast reservdelar som uttryckligen godkända av tillverkaren användas.
- Utbyte av reservdelar får endast utföras av utbildad personal - en felaktig montering/demontering av delar av lamphållaren och/eller kabelvinden kan orsaka felfunktioner.

**I synnerhet innebär öppnandet av fjäderkåpan och öppnandet av lamphållarhandtaget en po-**

**E****das las fases en caso de anomalías o absorción excesiva de corriente.**

- El enrollable y/o el portalámpara no tiene que ser utilizado en ambientes de trabajo donde la temperatura ambiente está por debajo o por encima de los valores de temperatura indicados en el campo de uso del cable enrollado.

**MANTENIMIENTOS Y CONTROLES**

- Las operaciones de reparación y de especial mantenimiento tendrán que ser efectuadas solo por personal cualificado o por el servicio de asistencia técnica.

**ATENCIÓN**

**POR RAZONES DE SEGURIDAD E INTEGRIDAD DEL PRODUCTO, EL OPERADOR DEBE LIMITARSE A LA MANUTENCIÓN ORDINARIA (LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE POR EVENTUALES REPARACIONES O MANUTENCIÓNES EXTRAORDINARIAS DEBE DIRIGIRSE A NUESTROS CENTROS DE ASISTENCIA.**

- Efectuar por lo menos dos veces al año el control del buen funcionamiento del muelle y de las partes giratorias, el control de la fijación de la abrazadera de soporte a pared, a techo o a suelo (instalación posible solo cuando está montado el casco de protección) y verificar el ajuste de todos los tornillos.
- Controlar periódicamente (más o menos cada mes en función de la frecuencia de uso) que el cable esté en perfecta eficiencia y que el aislante no presente ni cortes ni abrasiones que puedan comprometer el aislamiento o la funcionalidad. Aconsejamos desenrollarlo completamente para así verificar la integridad del revestimiento en toda su longitud. En caso resultara visiblemente dañado interrumpir inmediatamente su uso.
- Limpiar el cable con un paño húmedo con agua caliente para quitar suciedad o incrustaciones y garantizar su perfecto enrollado. NO utilizar detergentes ni disolventes que podrían demostrarse incompatibles con los materiales que constituyen el enrollable.
- En caso hubiese necesidad de intervenir sobre las partes eléctricas, mecánicas o sustituir el cable, dirigirse a un centro de asistencia autorizado, o dirigirse directamente al fabricante.

**FI****HUOLLOT JA TARKISTUKSET**

- Laitteen korjauksen ja erityisluonon saavat suorittaa ainoastaan tehtävään koulutuksen saaneet tai teknisen huoltoilikeemme henkilöt.

**HUOMIO**

**LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEEN HUOLTOON LIITYVÄT TOIMENPITEET (PUHDISTUS...), SILLÄ MUUSSA TAPAUKSESSA LAITE VOI VAHINGOITUA TAI SEN KÄYTTÖTURVALLISUUS VAARANTUA. ANNA VALTUUTETTU JÄLLEENMYNTY JA HUOLTOPISTEIDEN SUORITTA KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUS- JA HUOLTOTOIMENPITEET.**

- Tarkista jousen ja pyörivien osien toiminta sekä seinään, kattoon tai lattiaan (mahdollinen vain silloin, kun suojakupu on asennettu paikoilleen) kiinnitykseen tarkoitettujen uloketukien kiinnitys vähintään kaksi kertaa vuodessa ja tarkista tässä yhteydessä myös kaikkien ruuvien kireys.
- Tarkista säännöllisin väliajoin (noin joka kuukauden välein riippuen laitteen käytöstä), että kaapeli on moitteettomassa kunnossa ja ettei eriste ole repeytynyt tai kulunut, jolloin sen eristyskyky ja toiminta saattaisivat heikentyä. Suosittelemme, että kelaat kaapelin kokonaan auki, jolloin voit tarkistaa eristeen kunnon koko pituudelta. Älä käytä kaapelia, mikäli havaitset vikoja silmämääräisessä tarkastuksessa.
- Puhdista kaapeli lämpimään veteen kostutetulla pyyhkeellä ja poista liat ja kerrostumat siten, että kaapeli menee kelalle parhaalla mahdollisella tavalla. ÄLÄ käytä pesuaineita tai liuottimia, sillä ne eivät välttämättä sovellu käytettäviksi kaapelinkelauslaitteen valmistusmateriaalien kanssa.
- Ota yhteys valtuutettuun huoltopalveluun tai valmistajaan, mikäli joudut käsittelemään sähköisiä tai mekaanisia osia tai vaihtamaan kaapelin.
- Laitteen virta on ehdottomasti katkaistava silloin, kun siihen suoritetaan huoltotoimenpiteitä ja/tai siihen vaihdetaan varaosia.
- Tarkista tämän lisäksi ulkopinnat, jotta voit havaita ruostuneet tai muuten vahingoittuneet kohdat mahdollisimman pian ennen kuin ne pääsevät aiheuttamaan onnettomuuksia.

**P****per todas as fases en caso de anomalías ou consumo de corrente excessiva.**

- O enrolador de cabo e/ou porta lâmpada não deve ser usado em ambientes de trabalho onde a temperatura ambiente seja acima das temperaturas indicadas no campo de uso do cabo enrolado.

**MANUTENÇÃO E CONTROLES**

- Os reparos e trabalhos de manutenção especiais devem ser feitos exclusivamente por pessoal qualificado ou pelo serviço de assistência técnica.

**ATENÇÃO**

**POR MOTIVOS DE SEGURANÇA E INTEGRIDADE DO PRODUTO, O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE A MANUTENÇÃO ORDINÁRIA (LIMPEZA...) AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONSERTOS OU MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA, DEVE DIRIGIR-SE AOS NOSSOS CENTROS DE VENDA E ASSISTÊNCIA.**

- Fazer pelo menos duas vezes por ano o controle de bom funcionamento da mola e das peças giratórias, o controle de fixação do encaixe do suporte na parede, no teto ou no chão (instalação possível quando a coifa de proteção estiver montada) e verificar o aperto de todos os parafusos.
- Controlar periodicamente (pelo menos uma vez por mês, dependendo da frequência que se usa) que o cabo esteja em perfeita condição e que o isolante não tenha cortes ou abrasões que possam comprometer o isolamento ou a sua função. É aconselhável desenrolá-lo completamente de forma a verificar a integridade do revestimento em todo o seu comprimento. Caso resulte visivelmente danificado interromper imediatamente o seu uso.
- Limpar o cabo com um pano umedecido com água quente para tirar as sujeiras ou incrustações e garantir o seu perfeito enrolamento. NÃO usar detergentes ou solventes que podem ser incompatíveis com os materiais que compõem o enrolador de cabo.
- A qualquer momento que se verificar a necessidade de intervir nos componentes elétricos, mecânicos ou substituir o cabo, entrar em contato com um centro de assistência autorizado, ou diretamente com o fabricante.
- É absolutamente necessário tirar da tomada elétrica quan-

**RU**

сти, указанные производителем.

**Раздаточная катушка и ламповый патрон считаются компонентами единого устройства. Установить в цепи перед раздаточной катушкой соответствующие устройства электромагнитной и термической защиты с тем, чтобы обеспечить защиту устройства на случай возникновения короткого замыкания или превышения максимально допустимой мощности при разомкнутом кабеле. Указанные устройства защиты должны осуществлять прерывание всех фаз в случае возникновения аномалий или чрезмерного потребления тока.**

- Раздаточная катушка и/или ламповый патрон не должны использоваться в рабочих помещениях, температура которых ниже или выше значений, указанных в руководстве по эксплуатации намотанного на катушку кабеля.

**ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И КОНТРОЛЬ**

- Ремонтные работы и операции по внеплановому техобслуживанию должны проводиться исключительно квалифицированным персоналом или же работниками службы технической поддержки производителя.

**ВНИМАНИЕ**

**ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ И ЦЕЛОСТНОСТИ ИЗДЕЛИЯ ОПЕРАТОР ДОЛЖЕН ОГРАНИЧИТЬСЯ ОБЫЧНЫМ ОБСЛУЖИВАНИЕМ (ОЧИСТКОЙ...). В ТО ВРЕМЯ КАК ПО ВОПРОСУ ВОЗМОЖНОГО РЕМОНТА ИЛИ ВНЕПЛАНОВОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ НЕОБХОДИМО ОБРАТИТЬСЯ В ЦЕНТРЫ ПРОДАЖ И СЕРВИСНЫЕ ЦЕНТРЫ.**

- Хотя бы два раза в год проводить контроль правильной работы пружины и вращающихся частей, контроль крепления опорной скобы к стене, потолку или полу (установка возможна только когда установлен защитный колпачок) и проверять затягивание всех болтов.

- Периодически проверять (примерно раз в месяц, в зависимости от частоты использования) чтобы кабель был в идеальной годности и что в изоляционном материале нет порезов или повреждений, которые могут поставить под угрозу изоляцию и работу. Рекомендуется размотать его полностью таким образом чтобы определить целостность покрытия по всей длине. В случае обнаруже-



I

- In caso di riparazioni dovranno essere impiegati soltanto i pezzi di ricambio espressamente autorizzati dal costruttore.
- La sostituzione di pezzi di ricambio deve essere eseguita unicamente da personale qualificato: il non corretto montaggio/smontaggio di parti del portalamпада e/o dell'avvolgicavo potrebbe causare malfunzionamenti.



**In particolare l'apertura del carter copri molla e l'apertura dell'impugnatura del portalamпада costituiscono un potenziale pericolo per l'operatore se non eseguite da personale addestrato.**

- È vietato l'uso di fiamme libere e lavorazioni a caldo in prossimità dell'avvolgicavo. Non esporre l'avvolgicavo, il cavo e il portalamпада a fonti di calore.
- Periodicamente (almeno una volta al mese) verificare la continuità elettrica sia dei conduttori di fase sia del conduttore di terra ove presente.
- L'impianto elettrico e le attrezzature elettriche installate nei pressi dell'avvolgicavo per il funzionamento dello stesso devono temperare alle altre disposizioni legislative vigenti nel Paese di appartenenza.
- L'alimentazione elettrica dell'avvolgicavo deve provenire da impianti adeguatamente protetti da contatti elettrici diretti ed indiretti in conformità alle normative vigenti.

GB



**In particular, the opening of the spring cover or of the lamp holder handle constitute a potential danger for the operator if not executed by trained personnel.**

- The use of open flames and heat treatment are forbidden in the proximity of the cable reel. Do not expose the cable reel, the cable and the lamp holder to heat sources.
- Periodically (at least once a month) check the electrical continuity of both the phase conductors and the ground conductor when present.
- The electrical system and electrical equipment installed in the vicinity of the cable reel, for its operation, must comply with the other legislative provisions in force in the Country involved.
- The cable reel power supply must be received by systems adequately protected from direct and indirect electrical contacts in compliance with the current regulations.

NL

schoon om vuil of aanslag te verwijderen en te verzekeren dat de kabel goed opgevoerd kan worden. Gebruik GEEN reinigingsmiddelen of oplosmiddelen die ongeschikt kunnen blijken te zijn voor het materiaal waar de kabelhaspel uit bestaat.

- Indien de noodzaak zich voordoet om werkzaamheden aan de elektrische of mechanische delen uit te voeren of indien de kabel vervangen moet worden moet u zich wenden tot een erkend servicecentrum of rechtstreeks tot de fabrikant.
- Het is absoluut noodzakelijk om de elektrische voeding uit te schakelen als er onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uitgevoerd worden en/of als er onderdelen vervangen worden.
- Controleer bovendien de buitenkant om vast te stellen dat er geen corrosieverschijnselen of gevaarlijke beschadigingen zijn.
- In geval van reparaties mogen uitsluitend de reserveonderdelen gebruikt worden die uitdrukkelijk goedgekeurd zijn door de fabrikant.
- Het vervangen van onderdelen mag uitsluitend door vakmensen gedaan worden: als er onderdelen van de lamphouder en/of de kabelhaspel niet goed gedemonteerd en/of gemonteerd worden dan kan dit nadelijk tot gevolg hebben dat er storingen optreden.



**Met name brengt het openen van de veerafdekkap en het openen van het handvat van de lamphouder een potentieel gevaar voor de gebruiker met zich mee als dit niet door personen gedaan wordt die hiervoor speciaal geïnstrueerd zijn.**

- Het gebruik van open vuur en het uitvoer-

DK

tionsforstyrrelse.



**Specielt udgør åbningen af afskærmningen ved fjederen og åbningen af fatningens håndtag en potentiel fare for operatøren, hvis åbningen ikke udføres af specialuddannet personale.**

- Det er forbudt at benytte åben ild og udføre forarbejdnings ved høje temperaturer i nærheden af kabeltromle. Udsæt ikke kabeltromlen og kablet for varmekilder.
- Kontrollér regelmæssigt (min. en gang om måneden) den elektriske kontinuitet mellem faselederne og jordlederen (hvis den findes).
- Det elektriske system og de elektriske apparater, som er installeret i nærheden af kabeltromlen, skal overholde de øvrige bestemmelser i den nationale lovgivning for at kabeltromlen kan anvendes korrekt.
- Kabeltromlen skal forsynes med strøm fra systemer med passende beskyttelse mod direkte og indirekte elektriske kontakter i overensstemmelse med den gældende nationale lovgivning.



**F**

électrique quand on effectue des travaux d'entretien et/ou de remplacement de pièces détachées.

- Contrôler également les surfaces extérieures afin de vérifier l'absence de phénomènes corrosifs ou d'endommagements dangereux.
- En cas de réparations il ne faudra utiliser que des pièces détachées expressément autorisées par le constructeur.
- Le remplacement des pièces détachées ne doit être effectué que par du personnel qualifié: un mauvais assemblage/démontage des pièces du porte-lampe et/ou de l'enrouleur pourraient provoquer de mauvais fonctionnements.

**⚠ En particulier l'ouverture du carter couvre-ressort et l'ouverture de la poignée du porte-lampe constituent un possible danger pour l'opérateur si elles ne sont pas effectuées par du personnel formé.**

- Il est interdit d'utiliser des flammes libres et d'effectuer des travaux à chaud à proximité de l'enrouleur. Ne pas exposer l'enrouleur, le câble et le porte-lampe à des sources de chaleur.
- Périodiquement (au moins une fois par mois) il faut vérifier la continuité électrique aussi bien des conducteurs de phase que du conducteur de terre s'il est présent.
- L'installation électrique et les équipements électriques installés à proximité de l'enrouleur pour la marche de ce dernier doivent respecter les autres dispositions législatives en vigueur dans le pays d'appartenance.
- L'alimentation électrique de l'enrouleur doit provenir d'installations adéquatement protégées contre les contacts électriques directs et indirects conformément aux normes en vigueur.

**N****av kvalifisert personale.**

- Det er forbudt å bruke åpne flammer eller utføre varmbearbeiding i nærheten av kabeloppulleren. Ikke sett kabeloppulleren, kablene og lampeholderen foran varmekilder.
- Kontroller jevnlig (minst en gang i måneden) fase- og jordlederens elektriske kontinuitet.
- For at kabeloppulleren skal fungere må det elektriske systemet og det elektriske utstyret som er installert i nærheten av kabeloppulleren, oppfylle kravene i landets gjeldende regelverk.
- Kabeloppulleren må strømforsynes av systemer beskyttet mot direkte og indirekte kontakt i samsvar med gjeldende regelverk.

**D**

geprüft werden kann. Bei sichtbaren Beschädigungen muss vom weiteren Gebrauch des Kabels abgesehen werden.

- Das Kabel mit einem Lappen und warmem Wasser sauber machen, um Verschmutzungen und Ablagerungen zu entfernen und das perfekte Aufrollen vom Kabel zu gewährleisten. KEINE Reinigungsmittel oder Lösemittel verwenden, da diese eventuell nicht für die Materialien geeignet sind, aus denen der Kabelaufroller besteht.
- Wenn Eingriffe an elektrischen oder mechanischen Teilen vom Kabelaufroller oder das Auswechseln vom Kabel erforderlich sein sollten, wenden Sie sich bitte an ein vertragliches Kundendienstzentrum oder direkt an den Hersteller.
- Vor Durchführen von Wartungseingriffen u/o dem Auswechseln von Teilen MUSS die Stromversorgung getrennt werden.
- Die Außenseiten vom Kabelaufroller auf Korrosion und gefährliche Beschädigungen kontrollieren.
- Bei Reparaturen dürfen nur ausdrücklich vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwendet werden.
- Das Auswechseln der Ersatzteile darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Eine falsche Montage bzw. Demontage der Teile der Handleuchte u/o vom Kabelaufroller kann zu Funktionsstörungen führen.

**⚠ Das Öffnen der Schutzabdeckung der Feder und vom Griff der Handleuchte stellen ein Risiko für den Benutzer dar, wenn diese Eingriffe nicht von Fachpersonal durchgeführt werden.**

- Offenes Feuer und Bearbeitungen mit hohen Temperaturen sind in der Nähe vom

**S****tenttiell fara för operatören om detta inte utförs av utbildad personal.**

- Det är förbjudet att använda öppen eld samt utföra varma bearbetningar i närheten av kabelvindan. Utsätt inte kabelvindan, kabeln och lamphållaren för värmekällor.
- Periodiskt (minst en gång i månaden) verifiera den elektriska kontinuiteten både på fasledarna och jordledarna, där sådana förekommer.
- Elanläggningen och de elektriska utrustningarna som finns installerade i närheten av kabelvindan för funktionen av denna måste överensstämma med rådande lagstiftning i användarlandet.
- Eldriften till kabelvindan ska komma från lämpliga anläggningar som är skyddade från direkta och indirekta elektriska kontakter i överensstämmelse med gällande förordningar.

**E**

- Es absolutamente necesario desconectar la alimentación eléctrica cuando se realizan trabajos de mantenimiento y/o sustitución de piezas de repuesto.

- Controlar además las superficies externas para verificar la ausencia de fenómenos corrosivos o daños peligrosos.
- En caso de reparaciones se tendrán que emplear únicamente las piezas de repuesto expresamente autorizadas por el fabricante.
- La sustitución de piezas de recambio tiene que ser efectuada únicamente por personal cualificado: el incorrecto montaje/desmontaje de partes del portalámpara y/o del enrollable podría causar funcionamiento defectuosos.

**⚠ En especial, la abertura del carter cubre muelle y la abertura del agarre del portalámpara constituyen un potencial peligro para el operador si no efectuadas por personal preparado.**

- Está prohibido el uso de llamas libres y elaboraciones en caliente cerca del enrollable. No exponer el enrollable, el cable y el portalámpara a fuentes de calor.
- Periódicamente (por lo menos una vez al mes) verificar la continuidad eléctrica tanto de los conductores de fase como del conductor de tierra donde esté presente.
- El equipo eléctrico y los equipamientos eléctricos instalados cerca del enrollable para el funcionamiento del mismo tienen que cumplir las demás disposiciones legislativas vigentes en el País donde se instala.
- La alimentación eléctrica del enrollable tiene que proceder de equipos adecuadamente protegidos contra contactos eléctricos directos e indirectos en conformidad con las normativas vigentes.

**FI**

- Korjausten yhteydessä on käytettävä ainoastaan valmistajan hyväksymiä ja valtuuttamia varaosia.

- Varaosien vaihdon saavat suorittaa ainoastaan ammattitaitoiset henkilöt: lampun pidikkeen osien virheellinen purkaminen ja/tai asentaminen voi aiheuttaa laitteen toimintahäiriöitä.

**⚠ Erityisesti jousen kannen aukaiseminen tai lampun pidikkeen kahvan aukaisu voivat aiheuttaa vaaratilanteita, mikäli toimenpiteitä suoritavilla henkilöillä ei ole riittävää ammattitaitoa tehtäviin.**

- Älä käytä avotulua tai suorita kuumatyöstöjä kaapelinkelauslaitteen läheisyydessä. Varmista, ettei kaapelinkelauslaite, kaapeli tai lampun pidike joudu alttiiksi lämmönlähteille.
- Tarkista säännöllisesti (vähintään kerran kuukaudessa) sähköjen jatkuvuus sekä vaiheen johtimissa että maajohtimissa, mikäli laitteissa.
- Sähkölaitteiston sekä kaapelinkelauslaitteen läheisyyteen sen käyttöä varten asennettujen sähköisten laitteiden on vastattava laitteen käyttömaassa voimassa olevien lakien määräyksiä.
- Kaapelinkelauslaitteen sähkövirran on tultava laitteistoista, jotka on suojattu riittävän hyvin suorilta tai epäsuorilta kosketuksilta voimassa olevien lakien mukaisesti.

**P**

do são feitos os trabalhos de manutenção e/ou substituição das peças de reposição.

- Controlar também as superfícies externas a fim de verificar a ausência de fenómenos corrosivos ou estragos perigosos.
- Em caso de concertos deverão ser usadas somente as peças de reposição expressamente autorizadas pelo fabricante.
- A substituição das peças de troca deve ser feita unicamente por pessoal qualificado: a montagem/desmontagem não correta das peças do porta-lâmpada e/ou enrolador de tubo pode causar mal funcionamento.

**⚠ Em particular, a abertura do carter cobre mola e a abertura da alça do porta-lâmpada são um perigo potencial para o operador se não for realizada por pessoa treinada.**

- É proibido o uso de chamas livres e trabalhos à quente próximo ao enrolador de cabo. Não expor o enrolador de cabo, o cabo e o porta-lâmpada em fontes de calor.
- Periodicamente (pelo menos uma vez por mês) verificar a continuidade elétrica seja dos condutores de fase seja do fio terra, quando presente.
- O sistema elétrico e os equipamentos elétricos instalados perto do enrolador de cabo, e para o seu bom funcionamento, esses equipamentos devem cumprir todas as leis vigentes do País de origem.
- A alimentação elétrica deve ser fornecida pelos sistemas adequadamente protegidos dos contatos elétricos diretos e indiretos de acordo com as leis vigentes.

**RU**

ния видимого повреждения немедленно прекратить использование.

- Очищать кабель смоченной в горячей воде тряпкой чтобы удалить загрязнения или образование корки и гарантировать идеальное наматывание. НЕ использовать очищающие средства или растворители, которые могут оказаться несовместимыми с материалами, составляющими раздаточную катушку.
- В случае если необходимо провести работы на электрических или механических частях или заменить кабель обратиться в авторизованный сервисный центр либо непосредственно к производителю.
- Совершенно необходимо отключить электрическое питание когда проводятся работы по техническому обслуживанию и/или проводится замен частей.
- Проверить, кроме того, наружные поверхности с целью установления отсутствия коррозионных феноменов или опасных поломок
- В случае проведения работ по починке должны использоваться только запасные части специально установленные производителем.
- Замена компонентов устройства должна производиться исключительно квалифицированным персоналом: некорректная сборка/разборка компонентов раздаточной катушки и/или лампового патрона может привести к их повреждению.

**⚠ В частности, открытие корпуса предохранителя пружины и держателя лампового патрона может привести к опасным последствиям в случае, если он производится неквалифицированным персоналом.**

- Вблизи раздаточной катушки запрещается использование источников открытого

**I****IMBALLAGGIO**

L'avvolgicavo è fornito con imballo standard previsto per trasporto via terra in mezzi coperti e non umidi. L'imballo standard è costituito da una scatola in cartone a doppia onda. Al suo interno l'articolo viene confezionato con sacchetti di plastica eventualmente anche con "fogli multibolle", oltre che con protezioni in carta, polistirolo e/o cartone di differenti forme e dimensioni, in modo da impedire rotture dell'articolo durante il trasporto.



Al ricevimento l'imballo deve essere integro, vale a dire:

- Non deve presentare segni d'urto o rotture.
- Non deve presentare segni che possono far supporre che lo stesso sia stato sottoposto a fonti di calore, acqua, ecc.
- Non deve presentare segni di manomissione.



Il costruttore non si assume nessuna responsabilità circa lo stato dell'articolo se l'imballo presenta rotture, segni d'urto o manomissione e se durante il trasporto non sono state attuate opportune precauzioni per il trasporto e custodia dell'imballo.

Per rimuovere l'imballo, tagliare la reggia e separare il cartone dall'eventuale base in legno. All'interno della scatola si possono trovare, a seconda dei modelli, quantità differenti di protezioni in polistirolo e/o cartoni e sacchetti in nylon utilizzati per riparare dagli urti il prodotto.



Tutto l'imballaggio dell'attrezzatura, cartone, sacchetti di plastica, schiuma espansa deve essere smaltito mediante le specifiche strutture di raccolta indicate dal governo o dagli enti pubblici locali.

**STOCCAGGIO**

Il luogo di stoccaggio deve essere un ambiente chiuso con temperatura non inferiore ai -5 °C / 23 °F, non superiore ai +40 °C / 104 °F e con un tasso di umidità che non superi il valore di 80%.

L'articolo imballato non deve essere sottoposto a urti, vibrazioni e carichi sovrastanti.

**NL**

ren van hete bewerkingsprocessen in de buurt van de kabelhaspel is verboden.

- Controleer regelmatig (minimaal één keer per maand) de elektrische continuïteit zowel van de fasegeleiders als van de aardgeleider, indien aanwezig.

- De elektrische installatie en de elektrische apparaten die in de buurt van de kabelhaspel geïnstalleerd zijn moeten, met het oog op de werking ervan, aan de wettelijke voorschriften die in het betreffende land gelden voldoen.

- De elektrische voeding van de kabelhaspel moet afkomstig zijn van installaties die naar behoren beschermd zijn met directe en indirecte elektrische contacten in overeenstemming met de geldende voorschriften.

**VERPAKKING**

De kabelhaspel wordt geleverd in standaard verpakking bestemd voor transport over land in gesloten en niet vochtige voertuigen. De standaard verpakking bestaat uit een kartonnen doos van dubbel golfkarton. Hierin wordt het artikel verpakt in plastic zakken eventueel ook met luchtbelolie en bovendien met papieren, polystyreen en/of kartonnen beschermingen in verschillende vormen en maten om beschadigingen van het artikel tijdens het transport te voorkomen.



Bij ontvangst moet de verpakking ongeschonden zijn, d.w.z.:

- De verpakking mag geen tekenen van stoten of beschadigingen vertonen.

- De verpakking mag geen tekenen vertonen die doen vermoeden dat de verpakking blootgesteld is geweest aan warmtebronnen, water enz.

- De verpakking mag geen tekenen van sabotage vertonen.



De fabrikant kan op geen enkele manier aansprakelijk gesteld worden voor de staat van het artikel wanneer de verpakking tekenen van beschadiging, stoten of sabotage vertoont en als tijdens het transport geen geschikte voorzorgsmaatregelen genomen zijn voor het transport en de opslag van de verpakking.

Om de verpakking te verwijderen moeten de spanbanden doorgeknipt worden en moet de doos van het eventuele houten plateau gescheiden worden. In de doos treft u, afhankelijk van het model, diverse verpakkingsdelen van polystyreen en/of karton en

**GB****PACKING**

The cable reel is supplied with a standard packaging required for ground transportation in dry and covered vehicles. The standard packaging consists of a double wave cardboard box. Inside, the product is packaged with plastic bags and eventually also with "bubble wrap sheets", in addition to paper protection, polystyrene and/or cardboard of different forms and sizes, so as to prevent the item breakage during transport.



Upon receipt, the packaging must be intact, i.e.:

- It must not show any signs of damage or breakage.
- It must not present signs that can lead to the supposition of exposure to heat sources, water, etc.
- It must not show any signs of tampering.



The manufacturer does not assume any responsibility for the condition of the item if the packaging presents breakages, signs of impact or tampering and if, during transport, the opportune precautions for the transport and safekeeping of the package have not been implemented.

To remove the packaging, cut the strap and separate the cardboard from any eventual wooden base. Inside the box, depending on the models, you can find different quantities of polystyrene padding and/or cardboard and nylon bags to protect the product from impacts.



All the equipment packing, cardboard, plastic bags, expanded foam must be disposed of via the designated collection facilities appointed by the government or local authorities.

**STORAGE**

The storage location must be a closed place with temperature not below -5 °C / 23 °F, not above +40 °C / 104 °F with humidity not exceeding 80%.

The packed article should not be subjected to shocks, vibrations and overlying loads.

**F****EMBALLAGE**

L'enrouleur est fourni dans un emballage standard prévu pour le transport sur route en véhicule couvert et non-humide. L'emballage standard est formé d'une boîte en carton double cannelure. A l'intérieur le produit est conditionné avec des sachets en plastique et éventuellement avec des feuilles de plastique bulles, et aussi avec des protections en papier, polystyrène et/ou carton de différentes formes et dimensions, de manière à empêcher des ruptures du produit pendant le transport.



A réception l'emballage doit être en bon état, c'est à dire:

- Il ne doit pas présenter de signes de chocs ou de ruptures.
- Il ne doit pas présenter de signes qui peuvent faire penser qu'il a été soumis à des sources de chaleur, à l'eau etc.
- Il ne doit pas présenter de signes d'altération.



Le constructeur ne s'assume aucune responsabilité concernant l'état du produit si l'emballage présente des ruptures, des signes de choc ou d'altération ou si pendant le transport les précautions opportunes n'ont pas été prises.

Pour ôter l'emballage, couper l'attache en nylon et séparer le carton de l'éventuelle base en bois. A l'intérieur de la boîte on peut trouver, selon les modèles, différentes quantités de protections en polystyrène et/ou de cartons et sachets en plastique utilisés pour protéger le produit contre les chocs.



Tout l'emballage de l'équipement, carton, sachets en plastique, mousse expansée, doit être éliminé par l'intermédiaire des structures de triage indiquées par le gouvernement ou par les organismes publiques locaux.

**STOCKAGE**

Le lieu de stockage doit être un endroit fermé avec une température qui ne descende pas au-dessous de -5 °C / 23 °F, et ne dépasse pas +40 °C / 104 °F avec un taux d'humidité qui ne dépasse pas 80%.

Le produit emballé ne doit pas être soumis à des chocs, des vibrations ni supporter des poids.

**N****EMBALLASJE**

Kabelopprulleren leveres med standardemballasje for transport på vei på tildekkede og ikke-fuktige kjøretøy. Standardemballasjen består av dobbel bølgepapp. Inni esken er produktet pakket inn i plastposer, eventuelt også med bobleplast, i tillegg til beskyttelse i papir, fyllmasse og/eller papp for å unngå at det ødelegges under transporten.



Ved mottak må emballasjen være hel, dvs.:

- Det må ikke være tegn til støt eller skade.
- Det må ikke finnes tegn til at produktet kan ha vært utsatt for varmekilder, vann, osv.
- Det må ikke være tegn til at emballasjen har vært åpnet.



Produsenten påtar seg ikke noen ansvar for produktet hvis emballasjen er ødelagt, ved tegn til støt eller tukling eller hvis det ikke har blitt tatt egnede forholdsregler for transporten og oppbevaringen av emballasjen.

Kutt over remmen for å fjerne emballasjen, og fjern esken fra den eventuelle trebunnen. Avhengig av modellen kan det inni esken være ulike mengder fyllmasse og/eller papp og nylonposer for å beskytte produktet mot støt.



Utsyrets emballasje, papp, plastposer og fyllmasse må avhendes i samsvar med landets gjeldende regelverk.

**LAGRING**

Lagringsstedet må være et lukket rom med en temperatur på mellom -5 °C / 23 °F og +40 °C / 104 °F, og en fuktighet på maks 80 %.

Det emballerte produktet må ikke utsettes for støt og vibrasjoner, og ingen gjenstander må legges oppå emballasjen.

**DK****EMBALLAGE**

Kabeltromlen leveres i standard emballage til landtransport i tildækkede og ikke-fugtige køretøjer. Standard emballagen består af en dobbelt bølgepapp. Indvendigt er artiklen omviklet med plastposer og eventuelt med boblefolie samt med beskyttelser af karton, flamingo og/eller kasser med forskellige facener og størrelser for at beskytte artiklen under transporten.



Ved modtagelsen skal emballagen være intakt. Dvs.:

- Der må ikke være tegn på sammenstød eller beskadigelse.
- Der må ikke være tegn, som kan give mistanke om, at emballagen har været udsat for varmekilder, vand osv.
- Der må ikke være tegn på åbning af emballagen.



Producenten kan ikke gøres ansvarlig for artiklens tilstand, hvis emballagen har tegn på beskadigelse, slag eller uautoriserede ændringer og hvis der under transporten ikke er blevet iværksat passende foranstaltninger vedrørende transport og opbevaring af emballagen.

Fjern emballagen ved at skære stiveren over, og fjern kassen fra den eventuelle bund af træ. Afhængigt af modellen indeholder kassen et varierende antal beskyttelser af flamingo og/eller karton samt nylonposer for at beskytte produktet mod støt.



Udstyrets emballage, kartonkasser, plastposer og flamingo slag bortskaffes i overensstemmelse med retningslinjerne fra de autoriserede indsamlingssteder eller fra de lokale myndigheder.

**OPBEVARING**

Opbevaringsstedet skal være et lukket lokale med temperaturer mellem -5 °C / 23 °F og +40 °C / 104 °F, og luftfugtigheden må ikke overskride 80 %.

Endvidere må den emballerede artikel ikke udsættes for slag og vibrationer, og der må ikke anbringes andre genstande ovenpå den.




**D**

Kabelauflöcher verboten. Den Kabelauflöcher, das Kabel und die Handleuchte vor Wärmequellen schützen.


- Regelmäßig (mindestens einmal pro Monat) eine Durchgangsprüfung der Phasenleiter und vom Erdungsleiter durchführen, falls vorhanden.
- Die elektrische Anlage und die elektrische Ausrüstung, die in der Nähe vom Kabelauflöcher für dessen Betrieb installiert ist, muss den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen, die am Installationsort gelten.
- Die Stromversorgung vom Kabelauflöcher muss von einer Anlage kommen, die auf angemessene Weise und nach Vorgabe der gesetzlichen Bestimmungen vor direkten und indirekten Kontakten mit den elektrischen Bauteilen geschützt ist.

**VERPACKUNG**

Der Kabelauflöcher wird in einer Standardverpackung für den Transport auf dem Landweg in geschlossenen und trockenen Fahrzeugen geliefert. Die Standardverpackung besteht aus einem Karton aus doppelter Wellpappe. Der Artikel wird im Karton in Plastikfolie und eventuell in Noppenfolie verpackt und mit Elementen aus Papier, Styropor u/o Karton in unterschiedlichen Formen und Größen geschützt, um Transportschäden zu vermeiden.

 Bei Anlieferung muss die Verpackung unbeschädigt sein:


- Das Gerät darf keine Anzeichen für Stöße oder Brüche aufweisen.
- Die Verpackung darf keine Anzeichen dafür erkennen lassen, dass sie Wärmequellen, Wasser, usw. ausgesetzt war.
- Das Gerät darf keine Anzeichen für Manipulationen aufweisen.

 Der Hersteller übernimmt keine Haftung für den Zustand vom Artikel, wenn die Verpackung Beschädigungen und Anzeichen für Stöße oder Manipulation aufweist und während des Transports keine geeigneten Vorsichtsmaßnahmen für den Transport und den Schutz der Verpackung ergriffen worden sind.


Um die Verpackung zu entfernen, das Bandeisen durchtrennen und den Karton von der Holzpalette nehmen, falls vorhanden. Im Karton können sich je nach Modell verschie-

**S****EMBALLAGE**


Kabelinlämpler leveras med standardemballage avsett för marktransport på täckta ej fuktiga medel. Standardemballaget består av en kartong av wellpapp. Inuti förpackas artikeln i plastpåsar eventuellt även med bubbelplastark, förutom skydd av papper, polystyrol och/eller kartong av olika former och mått, för att förhindra att artikeln går sönder under transporten.

 Vid mottagandet ska emballaget vara helt, det vill säga:

- Får inte ha märken av stötar eller brott.
- Det får inte uppvisa tecken på att det har utsatts för värmekällor, vatten, etc.
- Får inte ha utsatts för mixtringar.

 Tillverkaren ålägger sig inget ansvar för artikeln skick om emballaget är trasigt, har tecken på stötar eller mixtringar eller om det under transporten inte har iakttagits lämpliga åtgärder för transporten eller behandlingen av emballaget.

För att avlägsna emballaget ska man klippa av bandet och separera kartongen från den eventuella träbasen. Inuti kartongen kan man, beroende på modell, hitta olika mängder av skydd av polystyrol och/eller papp och nylonpåsar som använts för att skydda produkten från stötar.

 Hela utrustningens emballage, kartonger, plastpåsar, skumplast ska bortskaffas enligt de bortskaffningsmetoder som fastställs av nationella eller lokala myndigheter.


**MAGASINERING**

Magasineringen ska ske inomhus i en temperatur som inte underskrider -5 °C / 23 °F, och inte överskrider +40 °C / 104 °F och med en luftfuktighet som inte överskrider 80 %.


Den emballerade produkten får inte utsättas för stötar, vibrationer eller överhängande last.

**E****EMBALAJE**


El enrollacable se entrega con embalaje estándar previsto para transporte por tierra en medios cubiertos y no húmedos. El embalaje estándar está constituido por una caja de cartón ondulado doble. En su interior el artículo es confeccionado con sacos de plástico eventualmente también con "papel de burbuja", además de protecciones de papel, poliestireno y/o cartón de diferentes formas y dimensiones, para así impedir rupturas del artículo durante el transporte.

 En el momento de la recepción, el embalaje tiene que estar intacto, es decir:

- No tiene que presentar signos de golpes o rupturas.
- No tiene que presentar marcas que puedan hacer suponer que el mismo haya sido sometido a fuentes de calor, agua, etc.
- No tiene que presentar signos de manipulación indebida.

 El fabricante no se responsabiliza del estado del artículo si el embalaje presenta rupturas, marcas de choque o de manipulación indebida y si durante el transporte no han sido tomadas las oportunas precauciones para el transporte y custodia del embalaje.

Para quitar el embalaje, cortar el precinto y separar el cartón de la eventual base de madera. En el interior de la caja se pueden encontrar, según los modelos, cantidades diferentes de protecciones de poliestireno y/o cartones y sacos de nylon utilizados para proteger el producto contra los choques.

 Todo el embalaje del equipamiento, cartón, sacos de plástico, poliestireno expandido tiene que ser eliminado mediante las específicas estructuras de recogida indicadas por el gobierno o por los entes públicos locales.


**ALMACENAJE**

El lugar donde se almacena tiene que ser un ambiente cerrado con temperatura no inferior a -5 °C / 23 °F, no superior a +40 °C / 104 °F y con un nivel de humedad que no supere el valor del 80%.


El artículo embalado no tiene que ser sometido ni a choques, ni a vibraciones ni llevar cargas encima.

**FI****PAKKAUS**


Kaapelinkelaulaite on pakattu vakiopakkausseen maateitse tapahtuvaa kuljetusta varten, joka suoritetaan katetuissa ja kuivissa ajoneuvoissa. Vakiopakkaus koostuu kaksoisaaltopahvista valmistetusta laatikosta. Laite asetetaan pakkauskeskittimen sisälle muovipusseihin ja ne suojataan tarvittaessa "ilmakelmulla" sekä eri muotoisista ja kokoisista paperista, polystyreenista ja/tai pahvista valmistetuilla suojuilla, jotta laitteen mahdolliselta rikkoutumiselta vältytään kuljetuksen aikana.

 Pakkauksen on oltava moitteettomassa kunnossa vastaanoton yhteydessä, eli:

- Siinä ei saa olla kolhuja tai se ei saa olla rikkoutunut.
- Varmista, ettei pakkauskeskittimen merkkejä lämmönlähteen, veden jne. aiheuttamista vahingoista.
- Siinä ei saa olla merkkejä mahdollisista luvattomista muutoksista.

 Valmistaja ei vastaa mistään laitteeseen kohdistuvasta vahingosta, mikäli pakkaus on rikkoutunut, kolhiutunut tai sen ominaisuuksia on muutettu tai mikäli pakkausta ei ole kuljetettu ja säilytetty kaikkien sovellettavien turvaohjeiden mukaisesti.

Poista pakkaus leikkaamalla siteet ja irrota pahvi mahdollisesta puualustasta. Pakkauksen sisällä voi olla mallista riippuen myös polystyreenistä ja/tai pahvista valmistettuja suojuja sekä muovipusseja, joita on käytetty tuotteen suojaamiseen kolhuilta.

 Kaikki laitteiston pakkausmateriaalit, pahvit, muovipussit ja vaahtomuovit on hävitettävä erityisissä kierrätyskeskuksissa asennusmaassa voimassa olevien säännösten tai paikallisten asetusten mukaisesti.


**VARASTOINTI**

Varmista, että varastointitila on suljettu ja että sen lämpötila pysyy vähintään -5 °C / 23 °F tai korkeintaan +40 °C / 104 °F välillä ja ettei tilan suhteellinen kosteus ylitä 80 %.


Varmista tämän lisäksi ettei pakattu laite altistu kolhuille, tärinälle ja ettei sen päälle aseteta painavia esineitä.

**P****MBALAGEM**


O enrolador de cabo vem com embalagem standard prevista para transporte via terra em meios cobertos e não úmidos. A embalagem standard é constituída por uma caixa de papelão com onda dupla. Dentro da caixa o produto vem confeccionado com saquinhos de plásticos, eventualmente também com "folhas multibolhas", além das proteções em papelão, isopor e/ou papel de formas e dimensões diferentes a fim de impedir que o produto se quebre durante o transporte.

 Ao recebimento, a embalagem deve estar íntegra, isto é:

- Não deve apresentar sinais de choque ou quebrações.
- Não deve apresentar sinais que possam demonstrar que o mesmo foi submetido a fontes de calor, água, etc.
- Não deve apresentar sinais de adulteração.

 O fabricante não assume nenhuma responsabilidade em relação ao estado do produto se a embalagem apresenta roturas, sinais de choques ou violações e se durante o transporte não foram feitas as devidas precauções com o transporte ou cuidados com a embalagem.

Para remover a embalagem, cortar a fita e separar o papelão da eventual base de madeira. Dentro da caixa pode ser encontrado, de acordo com os modelos, quantidades diferentes de proteções de isopor e/ou papelões e saquinhos de nylon usados para proteger o produto contra choques.

 Todas as embalagens do equipamento, papelões, saquinhos plásticos, espuma devem ser eliminados mediante as específicas normas de coleta indicada pelo governo ou pelas autoridades locais.

**ARMAZENAMENTO**

O lugar de armazenamento deve ser em um ambiente fechado, com temperatura não inferior a -5 °C / 23 °F, não superior a +40 °C / 104 °F e com uma taxa de umidade não superior a valor de 80%.

O produto embalado não deve ser submetido a choques, vibrações e a uma carga acima da permitida.

**RU**

пламени и проведение горячей обработки. Не подвергать раздаточную катушку, кабель и ламповый патрон воздействию источников тепла.


- Периодически (хотя бы раз в месяц) проверять целостность электрической цепи как от фазного провода так же от провода заземления где имеется.

- Электропроводка и электрооборудование, установленные вблизи раздаточной катушки для ее работы, должны подчиняться другим нормам закона, действующим в стране использования.


- Электрическое питание раздаточной катушки должно происходить от установок подходящим образом защищенным от прямых и непрямых электрических контактов в соответствии с действующими нормами.

**УПАКОВКА**

Раздаточная катушка оснащена стандартной упаковкой, предусмотренной для транспортировки наземным путем в закрытых неважных транспортных средствах. Стандартная упаковка состоит из коробки из двухслойного картона. Внутри изделие упаковано в пластиковые пакеты, возможно также с воздушно-пузырчатой пленкой, также имеется защита из бумаги, полистирола и/или картона различных форм и размеров, таким образом чтобы предотвратить поломку изделия во время транспортировки.

 При получении упаковка должна быть целой, то есть:

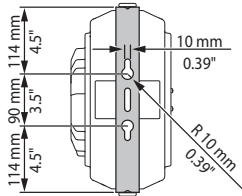
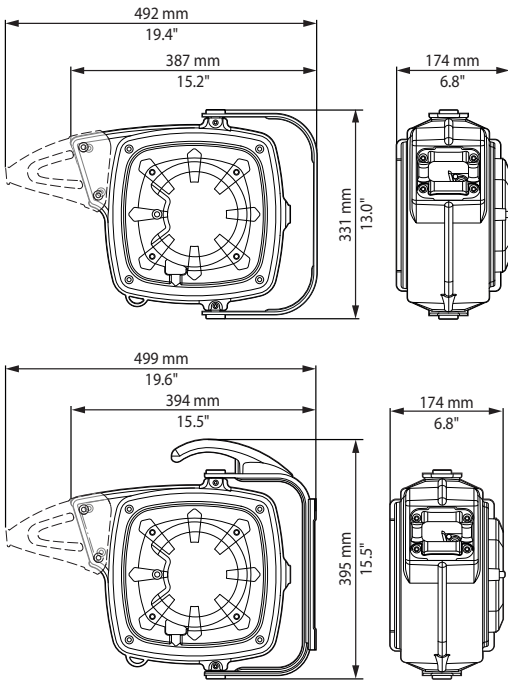
- Не должна иметь следов ударов или разрушения.
- Не должно быть следов, которые указывают на то, что она была выставлена к источнику тепла, воды и тд.
- Не должна иметь следов нарушения целостности.

 Производитель не берет на себя никакую ответственность о состоянии изделия в случае если на упаковке имеются повреждения, следы ударов или ручного вмешательства если во время транспортировки не были соблюдены необходимые предосторожности для транспортировки и целостности упаковки.

Для удаления упаковки разрежьте бандажную ленту и отделите картон от возможного деревянного основания. Внутри коробки могут находиться, в зависимости от модели, различное количество защитного материала из полистирола и/или картона и

Mod. 280-F230  
Mod. 280-F12

Mod. 280-F24  
Mod. 280-L1224



I

## AVVOLGICAVO

### PRESENTAZIONE

#### AVVOLGICAVO SENZA TRASFORMATORE (Mod. 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224)

I modelli di avvolgicavo professionali qui rappresentati sono destinati a migliorare le attività manuali che prevedono l'utilizzo di cavi flessibili di differente diametro, lunghezza e coperture.

Gli avvolgicavo sono fissi, automatici con recupero del cavo a molla e con arresto automatico del tamburo.

Tutti i modelli sono costituiti da:

- Tamburo rotante.
- Carter di protezione tamburo in POLIPROPILENE.
- Bocchetta guida cavo con rulli.
- Staffa di attacco.
- Dispositivo di arresto del cavo a cremagliera.
- Molla di riavvolgimento.
- Sistema di interruzione del passaggio della corrente, con riarmo manuale, in caso di raggiungimento di un determinato valore di temperatura quando il cavo è avvolto.
- Cavi di differente lunghezza, diametro e copertura.
- Cavo di entrata per il collegamento alla rete elettrica.
- Portalamпада (vedi pagine seguenti).

GB

## CABLE REEL

### INTRODUCTION

#### CABLE REEL WITHOUT TRANSFORMER (Mod. 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224)

The professional cable reel's models here represented are intended to improve the manual tasks that require the use of flexible cables of different diameter, length and cover.

The cable reels are fixed, automatic with spring recovery of the cable and with automatic drum stop.

All models are composed by:

- Rotating drum.
- Drum's protective guard in POLYPROPYLENE.
- Cable feed opening with rollers.
- Attachment bracket.
- Rack and pinion cable stopping device.
- Rewinding spring.
- Current flow interruption system, with manual reset, in the event of the attainment of a specific temperature value when the cable is wound.
- Cables of different length, diameter and insulation.
- Inlet cable for connection to the power grid.
- Lamp holder (see following pages).

NL

nylon zakjes aan die gebruikt zijn om het product tegen stoten te beschermen.



Al het verpakkingsmateriaal van het apparaat, karton, plastic zakjes, polystyreen moet weggegooid worden via de specifieke inzamelinstanties die daartoe aangewezen zijn door de overheid of de plaatselijke openbare instanties.

### OPSLAG

De opslagplaats moet een gesloten ruimte zijn waar een temperatuur heerst van niet lager dan  $-5^{\circ}\text{C} / 23^{\circ}\text{F}$  en niet hoger dan  $+40^{\circ}\text{C} / 104^{\circ}\text{F}$  en een vochtigheidspercentage dat niet hoger is dan 80%.

Bovendien mag het verpakte artikel niet blootgesteld worden aan stoten, trillingen en mogen er geen lasten boven op gestapeld worden.

### KABELHASPEL

#### INLEIDING

#### KABELHASPEL ZONDER TRASFORMATORE (Mod. 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224)

De professionele kabelhaspelmodellen die hierin geïllustreerd worden zijn bedoeld om het handwerk waarbij flexibele kabels met een verschillende diameter, lengte en bedekking gebruikt moeten worden te verbeteren.

De kabelhaspels zijn vast, automatisch met geveerd kabelprolmechanisme en automatische stop van de trommel.

Alle modellen bestaan uit:

- Roterende trommel.
- Trommelbeschermer van POLYPROPYLEEN.
- Kabelgeleider met rollen.
- Bevestigingsbeugel.
- Kabelstop met tandheugel.

DK

## KABELTROMLE

### PRÆSENTATION

#### KABELTROMLE UDEN TRANSFORMATORE (Mod. 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224)

De professionelle kabeltromlemodeller, som er vist her, er beregnet til at forbedre de manuelle aktiviteter, som indebærer brug af fleksible kabler med forskellig diameter, længde og beklædning.

Kabeltromlerne er beregnet til permanent montering og er og automatiske, med fjederdrevet kabeloprulning samt automatisk afbrydelse af tromlen.

Alle modellerne består af:

- Roterende tromle.
- Beskyttelsesafskaermning til tromle af POLYPROPYLEN.
- Kabelfoering med valser.
- Konsol til kobling.
- Anordning til afbrydelse af kabel med tandstang.
- Fjeder til oprulning.
- System til afbrydelse af stroemforsyning (med automatisk tilbagestilling) ved opnaelse af en bestemt temperatur, naer kablet er oprullet.
- Kabler med forskellig laengde, diameter og beklædning.
- Indgangskabel til tilslutning til stroemforsyningen.
- Fatning (se de folgende sider).

**F****ENROULEUR DE CABLE****PRESENTATION****ENROULEUR DE CABLE SANS TRANSFORMATEUR (Mod. 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224)**

Les modèles d'enrouleur professionnels ici représentés sont destinés à améliorer les activités manuelles qui prévoient l'utilisation de câbles flexibles de différents diamètre, longueur et couvertures.

Les enrouleurs sont fixes, automatiques avec récupération du câble à ressort et avec arrêt automatique du tambour.

Tous les modèles sont formés de:

- Tambour rotatif.
- Carter de protection du tambour en POLYPROPYLENE.
- Embout guide-câble avec rouleaux.
- Etrier d'attache.
- Dispositif d'arrêt du câble en crémaillère.
- Ressort de réenroulement.
- Système d'interruption du passage du courant, avec réarmement manuel, en cas d'atteinte d'une certaine valeur de température quand le câble est enroulé.
- Câbles de différente longueur, diamètre et couverture.
- Câble d'entrée pour le branchement au réseau électrique.
- Porte-lampe (voir les pages suivantes).

**N****KABELOPPRULLER****INNLEDNING****KABELOPPRULLER UTEN TRANSFORMATOR (Mod. 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224)**

De profesjonelle kabelopprullermodellene som er vist her, skal brukes for å forbedre de manuelle oppgavene ved bruk av fleksible kabler med ulik diameter, lengde og kledning.

Kabelopprullerne er fastmonterte og automatiske med fjæropprulling og automatisk stopp av trommelen.

Alle modellene står av:

- Roterende trommel.
- Trommelbeskyttelse i POLYPROPYLEN.
- Kabelføring med ruller.
- Festekonsole.
- Stoppanordning for kabel med tannstang.
- Opprullingsfjær.
- System for avbrudd av strømmen (med manuell tilbakestilling) hvis en bestemt temperaturverdi nås mens kabelen er opprullet.
- Kabler med ulik lengde, diameter og kledning.
- Inngangskabel for tilkobling til strømmenet.
- Lampeholder (se følgende sider).

**D**

dene Elemente aus Styropor u/o Karton und Plastikfolie befinden, mit denen der Artikel vor Schäden geschützt worden ist.



Die Verpackung vom Gerät (Karton, Plastikfolie, Styropor) müssen vorschriftsmäßig bei den von der Regierung und den lokalen Behörden genannten Müllsammelstellen entsorgt werden.

**LAGERUNG**

Der Aufbewahrungsort muss ein geschlossener Raum mit einer Temperatur nicht unter -5 °C / 23 °F und nicht über +40 °C / 104 °F sowie einer Luftfeuchtigkeit von nicht mehr als 80% sein.

Der verpackte Artikel muss vor Stößen und Vibrationen geschützt werden. Nicht stapeln.

**KABELAUFROLLER****GERÄTEBESCHREIBUNG****KABELAUFROLLER OHNE TRAFLO (Mod. 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224)**

Die Modelle der professionellen Kabelaufroller, auf die sich das vorliegende Handbuch bezieht, haben den Zweck, manuelle Arbeiten zu erleichtern, bei denen Kabel mit unterschiedlichem Durchmesser, unterschiedlicher Länge und unterschiedlicher Isolierung verwendet werden.

Die Kabelaufroller werden fest montiert und verfügen über einen automatischen Kabeleinzug mit Feder und einer automatischen Trommelarretierung.

Alle Modelle bestehen aus:  
- Drehtrommel.

**S****KABELVINDA****BESKRIVNING****KABELVINDA UTAN TRANSFORMATOR (Mod. 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224)**

De profesjonelle kabelvindorna som här beskrivs är avsedda att förbättra de manuella aktiviteterna som förutsätter användning av flexibla kablar av olika diameter, längd och ytterhölje.

Kabelvindorna är fasta, automatiska med fjäderupprulling av kabeln och med automatiskt stopp av trumman.

Alla modeller består av:

- Roterande trumma.
- Hölje som skydd till trumman av PROPENPLAST.
- Munstycke för styrning av kabeln med rull-lar.
- Fästbygel.
- Kuggstångstoppanordning av kabeln.
- Fjäder för upprullningen.
- Avbrytningssystem av strömmen med manuell återställning, om för hög temperatur skulle uppnås då kabeln är upprullad.
- Kablar av olika längder, diameter och skydd.
- Ingångskabel för anslutning till elnätet.
- Lamphållare (se följande sidor).

**E****ENROLLACABLE****PRESENTACIÓN****ENROLLACABLE SIN TRANSFORMADOR (Mod. 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224)**

Los modelos de enrollacable profesionales ilustrados aquí están destinados a mejorar las actividades manuales que prevén el uso de cables flexibles de diferente diámetro, longitud y coberturas.

Los enrollacables son fijos, automáticos con recuperación del cable a muelle y con detención automática del tambor.

Todos los modelos están constituidos por:

- Tambor giratorio.
- Carter de protección tambor de POLIPROPILENO.
- Boca guía cable con rodillos.
- Abrazadera de enganche.
- Dispositivo de detención del cable a cremallera.
- Muelle de rebobinado.
- Sistema de interrupción del paso de la corriente, con rearme manual, en caso de alcanzarse un determinado valor de temperatura cuando el cable está enrollado.
- Cables de diferente longitud, diámetro y cobertura.
- Cable de entrada para la conexión con la red eléctrica.
- Portalámpara (véanse páginas siguientes).

**FI****KAAPELINKELAUSLAITE****ESITTELY****KAAPELINKELAUSLAITTEET, JOISSA EI OLE MUUNNINTA (Malli 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224)**

Tässä esitellyt ammattikäyttöön tarkoitettu kaapelinkelauslaitteet on valmistettu helpottamaan käsin tapahtuvia toimenpiteitä, joiden yhteydessä on käytettävä läpimitaltaan, pituudeltaan ja päällysteeltään erilaisia joustavia kaapeleita.

Kaapelinkelauslaitteet ovat kiinteitä ja automaattisia laitteita ja ne kelaavat kaapelin jousen avulla, jolloin rummun pysähtyminen tapahtuu automaattisesti.

Kaikkissa malleissa on:

- Pyörivä rumpu.
- Rummun suojakansi POLYPROPYLEENIÄ.
- Kaapelin ohjauskappale rullilla.
- Kiinnityspidike.
- Hammastangolla toimiva kaapelin pysäytin.
- Takaisinkelausjousti.
- Verrantulon keskeytysjärjestelmä (jonka uudelleen aktivointi on suoritettava käsin) joka laukeaa silloin, kun kelattu kaapeli saavuttaa tietyn lämpötilan.
- Läpimitaltaan, pituudeltaan ja päällysteeltään erilaiset kaapelit.
- Tulokaapeli sähköverkoon kytkentää varten.
- Lampun pidike (ks. seuraavia sivuja).

**P****ENROLADOR DE CABO****APRESENTAÇÃO****ENROLADOR SEM TRANSFORMADOR (Mod. 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224)**

Os modelos do enrolador de cabo profissionais aqui representados são destinados para melhorar as atividades manuais que prevêm o uso de cabos flexíveis de diferentes diâmetros, comprimentos e coberturas.

Os enroladores de cabo são fixos, automáticos com recuperação do cabo com mola e com desligamento automático do tambor.

Todos os modelos são formados por:

- Tambor rotativo.
- Carter de proteção do tambor em POLIPROPILENO.
- Bocal guia de cabo com roletes
- Suporte de conexão.
- Dispositivo de desligamento do cabo tipo cremalheira.
- Mola para enrolar.
- Sistema e interrupção da passagem da corrente, com reinício manual, em caso de atingir um determinado valor de temperatura quando o cabo estiver enrolado.
- Cabos de diferentes comprimentos, diâmetros e coberturas.
- Cabo de entrada para a ligação à rede elétrica.
- Porta-lâmpada (ver páginas seguintes).

**RU**

пакеты из нейлона, предназначенные предохранять изделие от ударов.



Вся упаковка оборудования, полиуретановая пена должны быть переработаны посредством специальных перерабатывающих структур, указанных государством или местными органами.

**СКЛАДИРОВАНИЕ**

Местом складирования должно быть закрытое помещение с температурой не ниже -5 °C / 23 °F, не выше +40 °C / 104 °F и с показателем влажности не более 80%.

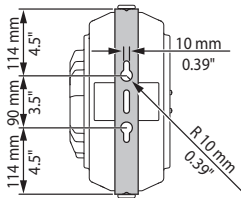
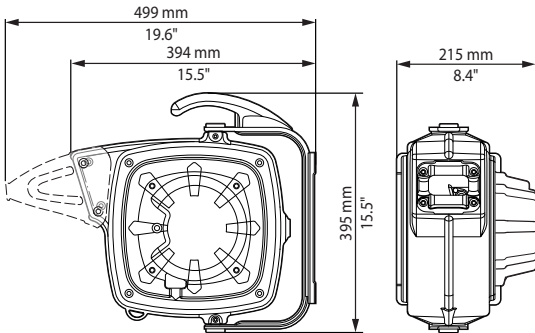
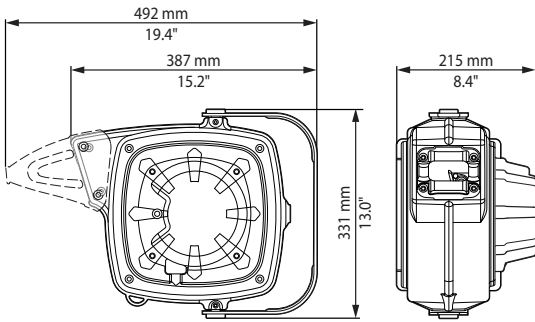
Упакованное изделие не должно подвергаться ударам, вибрациям и перегрузкам.

**РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА****ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ****РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА БЕЗ ТРАНСФОРМАТОРА (Mod. 280-F230, 280-F12, 280-F24, 280-L1224)**

Модели представленных здесь профессиональных раздаточных катушек предназначены улучшить ручную работу, которая предполагает использование гибких кабелей различных диаметров, длины и покрытия. Раздаточные катушки неподвижные, автоматические с намоткой кабеля на пружине и с автоматической остановкой барабана.

Все модели включают в себя:

- Вращающийся барабан.
- Защитный картёр барабана из ПОЛИПРОПИЛЕНА.
- Направляющее кабель отверстие с валиками.
- Соединительный кронштейн.
- Зубчатое устройство останова шланга.

**Mod. 290-230V-L1224****I****AVVOLGICAVO CON TRASFORMATORE (Mod. 290-230V-L1224)**

Solo gli avvolgicavo della serie 290 (Mod. 290) sono provvisti di trasformatore.

- Il trasformatore ha una potenza di 60 VA. I modelli di avvolgicavo muniti di trasformatore hanno di serie un **disgiuntore termico** che protegge il trasformatore da sovraccarichi interrompendo il circuito al secondario (12 V ~ o 24 V ~) (vedi cap. CABLAGGIO TRASFORMATORE, pag. 72).

**GB****CABLE REEL WITH TRANSFORMER (Mod. 290-230V-L1224)**

Only the cable reels of the series 290 (Mod. 290) are fitted with a transformer.

- The transformer has an electric power of 60 VA. The cable reel models with a transformer are fitted with a **thermal breaker** that protects the transformer from overloads by interrupting the circuit to the secondary (12 V ~ or 24 V ~) (see chapt. TRANSFORMER WIRING, page 72).

**NL**

- Oprolveer.
- Stroomonderbreker, met handmatige reset, voor het geval er een bepaalde temperatuurwaarde bereikt wordt als de kabel opgerold is.
- Kabels met verschillende lengte, diameter en bedekking.
- Ingangskabel voor aansluiting op het elektriciteitsnet.
- Lamphouder (zie volgende bladzijden).

**KABELHASPEL MET TRANSFORMATOR (Mod. 290-230V-L1224)**

Alleen de kabelhaspels van de serie 290 (mod. 290) zijn voorzien van een transformator.

- De transformator heeft een vermogen van 60 VA. De kabelhaspelmodellen die voorzien zijn van een transformator zijn standaard uitgerust met een **thermische onderbreker** die de transformator tegen overbelasting beschermt door het circuit op de secundaire aansluiting te onderbreken (12 V ~ of 24 V ~) (zie par. BEDRADING VAN DE TRANSFORMATOR, blz. 72).

**DK****KABELTROMLE MED TRANSFORMATOR (Mod. 290-230V-L1224)**

Det er kun kabeltromlerne i serie 290 (mod. 290), der er udstyret med transformator.

- Transformeren har en effekt på 60 VA. Kabeltromlemodellerne med transformator har som standard en **termosikring**, som beskytter transformatoren mod overbelastning ved at afbryde det sekundære kredsløb (12 V ~ eller 24 V ~) (se kapitel TRÆKNING AF KABLER TIL TRANSFORMATOR, s. 72).

**F****ENROULEUR AVEC TRANSFORMATEUR (Mod. 290-230V-L1224)**

Seuls les enrouleurs de la série 290 (Mod.290) sont équipés de transformateur.

- Le transformateur a une puissance de 60 VA. Les modèles d'enrouleur de câble munis de transformateur ont un **disjoncteur thermique** de série qui protège le transformateur contre les surcharges en interrompant le circuit au secondaire (12 V  $\sim$  ou 24 V  $\sim$ ) (voir chap. CABLAGE DU TRANSFORMATEUR, pag. 73).

**D**

- Schutzgehäuse der Kabeltrommel aus POLYPROPYLEN.

- Kabelführung mit Rollen.
- Halterung.
- Kabelarretierung mit Zahnstange.
- Aufrollfeder.
- Schutzschalter zur Trennung vom Strom mit manueller Rückstellung, der bei Überschreiten einer bestimmten Temperatur vom aufgerollten Kabel ausgelöst wird.
- Kabel mit unterschiedlicher Länge, Durchmesser und Isolierung.
- Anschlusskabel für Stromanschluss.
- Handleuchte (siehe folgende Seiten).

**KABELAUFRÖLLER MIT TRAFU (Mod. 290-230V-L1224)**

Nur die Kabelaufröller der Serie 290 (Mod. 290) verfügen über einen Trafo.

- Der Trafo hat eine Leistung von 60 VA. Die Kabelaufröllermodelle mit Trafo verfügen serienmäßig über einen **Schutzschalter**, der den Trafo durch Trennen vom Stromkreis (12 V  $\sim$  oder 24 V  $\sim$ ) vor Überlastung schützt (siehe Abschnitt VERKABELN VOM TRAFU auf S. 73).

**E****ENROLLACABLE CON TRANSFORMADOR (Mod. 290-230V-L1224)**

Solo los enrollables de la serie 290 (Mod. 290) están provistos de transformador.

- El transformador tiene una potencia de 60 VA. Los modelos de enrollables provistos de transformador tienen de serie un **separador térmico** que protege el transformador contra sobrecargas interrumpiendo el circuito en el secundario (12 V  $\sim$  o 24 V  $\sim$ ) (véase cap. CABLEADO TRANSFORMADOR, pag. 73).

**P****ENROLADOR DE CABO COM TRANSFORMADOR (Mod. 290-230V-L1224)**

Somente os enroladores de cabo da série 290 (Mod. 290) são fornecidos com transformador.

- O transformador tem uma potência de 60 VA. Os modelos dos enroladores de cabo com transformadores têm de série um **disjuntor térmico** que protege o transformador de sobrecargas interrompendo o circuito ao secundário (12 V  $\sim$  ou 24 V  $\sim$ ) (ver cap. CABLAGEM DO TRANSFORMADOR, pág. 73).

**N****KABELOPPRULLER MED TRANSFORMATOR (Mod. 290-230V-L1224)**

Kun kabelopprullere i serien 290 (mod. 290) er utstyrte med transformator.

- Transformatoren har en effekt på 60 VA. Kabelopprullermodellene utstyrte med transformator leveres med en **termobryter** som beskytter transformatoren mot overbelastninger og avbryter den sekundære kretsen (12 V  $\sim$  eller 24 V  $\sim$ ) (se kapittel KABLING AV TRANSFORMATOREN, s. 73).

**S****KABELVINDA MED TRANSFORMATOR (Mod. 290-230V-L1224)**

Endast kabelvindorna i serie 290 (Mod. 290) är försedda med transformator.

- Transformatorn har en effekt på 60 VA. De kabelvindmodeller som är försedda med transformator har som standard en **termosäkring** som skyddar transformatorn från överbelastningar genom att bryta sekundärkretsen (12 V  $\sim$  eller 24 V  $\sim$ ) (se kap. KABELNÄT TRANSFORMATOR, sid. 73).

**FI****MUUNTAJALLA VARUSTETTU KAAPELINKELAUSLAITE (Malli 290-230V-L1224)**

Vain sarjan 290 kaapelinkelauslaitteet (malli 290) on varustettu muuntajalla.

- Muuntajan teho on 60 VA. Muuntajalla varustetuissa kaapelinkelauslaitteissa on vakiovarusteena **lämpörajoitin**, joka suo- jaa muuntajaa ylikuormituksilta keskeyttäen piirin toissijaiseen (12 V  $\sim$  tai 24 V  $\sim$ ) (ks. kap. MUUNTAJAN JOHDOTUS, sivu 73).

**RU**

- Пружина перемотки.

- Система прерывания прохождения тока с ручным сбросом в случае достижения определенного значения температуры при намотаном кабеле.

- Кабели различной длины, диаметра и покрытия.
- Кабель входа для соединений к электрической сети.
- Ламповый патрон (см. следующие страницы).

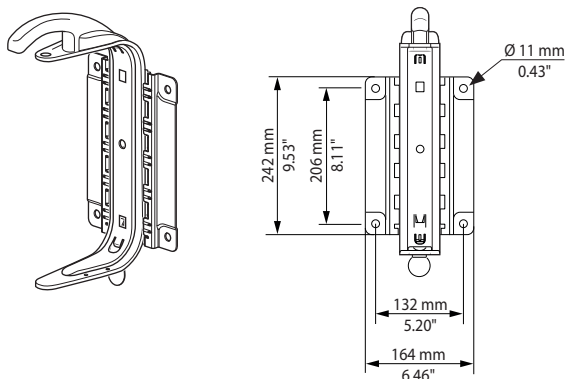
**РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА С ТРАНСФОРМАТОРОМ (Mod. 290-230V-L1224)**

Только раздаточные катушки серии 290 (Mod. 290) оснащены трансформатором.

- Мощность трансформатора составляет 60 VA. В стандартную комплектацию оснащенных трансформатором раздаточных катушек входит **термический прерыватель цепи**, который защищает трансформатор от перегрузок путем прерывания цепи (12 V  $\sim$  или 24 V  $\sim$ ) (см. раздел КАБЕЛЬНАЯ ПРОВОДКА ТРАНСФОРМАТОРА, стр. 73).

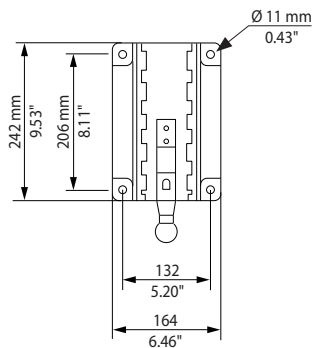


ART. 89003



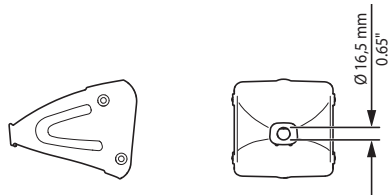
1

ART. 89001

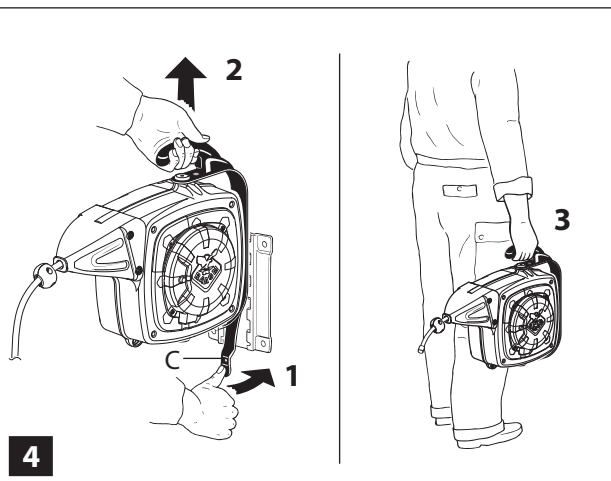


2

ART. 728115



3



4

**ACCESSORI**

Per ogni modello di avvolgicavo è possibile ordinare separatamente i seguenti accessori:

- Staffa di attacco con aggancio "a baionetta", fig. 1.
- Supporto murale aggiuntivo per aggancio "a baionetta", fig. 2.
- Cuffia di protezione, fig. 3.
- Freno di riavvolgimento, fig. 6.

Il freno di riavvolgimento può essere richiesto solo al momento dell'ordine dell'avvolgicavo.

**STAFFA AGGANCIO A BAIONETTA**

Gli avvolgicavo accessoriati con la staffa art. 89003 possono essere rapidamente spostati. Il posizionamento di un supporto art. 89001 in ogni postazione di utilizzo consente di muovere facilmente l'avvolgicavo nell'ambiente.

Per l'installazione di questa staffa vedere pag. 30.



Non utilizzare gli avvolgicavo come avvolgicavo portatili.

La staffa con "aggancio a baionetta" permette soltanto il posizionamento rapido dell'avvolgicavo nei differenti punti dell'ambiente di lavoro, fig. 4.

**CUFFIA DI PROTEZIONE**

Gli avvolgicavo possono montare una cuffia di protezione della bocchetta uscita cavo in gomma nera, fig. 3.

La presenza della cuffia impedisce l'accidentale ingresso di corpi estranei in qualsiasi posizione di montaggio; la sua presenza garantisce all'avvolgicavo un grado di protezione IP 45.

Questo accessorio può essere ordinato anche in un secondo momento.

Per l'installazione rivolgersi al personale di assistenza tecnica.

NL

**TOEBEHOREN**

Voor elk kabelhaspelmodel is het mogelijk om de volgende toebehoren apart te bestellen:

- Bevestigingsbeugel met bajonetbevestiging, fig. 1.
- Extra muursteun voor bajonetbevestiging, fig. 2.
- Beschermmanchet, fig. 3.
- Haspelrem, fig. 6.



De haspelrem kan alleen besteld worden op het moment dat de kabelhaspel besteld wordt.

**BEUGEL MET BAJONETBEVESTIGING**

De kabelhaspels die uitgerust zijn met de beugel art. 89003 kunnen snel verplaatst worden. Door op elke gebruiksplek een steun art. 89001 te plaatsen kan de kabelhaspel makkelijk in de ruimte verplaatst worden.

Om deze beugel te installeren zie blz. 30.



Gebruik de kabelhaspels niet als draagbare kabelhaspels.

De beugel met bajonetbevestiging maakt het alleen mogelijk om de kabelhaspel snel op de verschillende punten in de werkruimte te plaatsen, fig. 4.

**BESCHERMMANCHET**

Op de kabelhaspels kan op de kabeluitlatopening een beschermmanchet van zwart rubber gemonteerd zijn, fig. 3.

Door de manchet aan te brengen wordt verhindert dat er in elke montagepositie onverhoeds vreemde voorwerpen in kunnen komen; het aanbrengen van de manchet garandeert aan de kabelhaspel een beschermingsgraad van IP 45. Dit accessoire kan ook later besteld worden.

Voor de installatie moet u zich tot het personeel van de technische service wenden.

GB

**ACCESSORIES**

For each cable reel model the following accessories can be ordered separately:

- Mounting bracket with "bayonet" clasp, fig. 1.
- Supplementary wall support for "bayonet" clasp, fig. 2.
- Protection cover, fig. 3.
- Rewind brake, fig. 6.

The rewinding brake can be requested only when ordering the cable reel.

**ATTACHMENT BRACKET WITH "BAYONET HOOK"**

Cable reels equipped with the bracket, art. 89003, can be quickly moved. The positioning of a support, art. 89001, at each location of use allows to easily move the cable reel in the environment.

To install this bracket see page 30.



Do not use the cable reels as portable cable reels.

The bracket with "bayonet clasp" allows only for the fast positioning of the cable reel in the different points in the work environment, fig. 4.

**PROTECTION COVER**

The cable reels can mount a protection cover for the cable output nozzle in black rubber, fig. 3.

The presence of the cap prevents accidental entry of foreign particles in any mounting position; its presence guarantees an IP 45 protection rating of to the cable reel.

This accessory can be ordered at a later time.

For the installation refer to the technical support personnel.

DK

**TILBEHØR**

Det er muligt at bestille følgende tilbehør særskilt til hver kabeltromlemodel:

- Bajonetkonsol, fig. 1.
- Ekstra vægmonteret støtte med bajonetkonsol, fig. 2.
- Beskyttelseshætte, fig. 3.
- Oprulningsbremse, fig. 6.



Oprulningsbremsen kan kun bestilles i forbindelse med bestilling af kabeltromlen.

**BAJONETKONSOL**

Det er nemt at flytte kabeltromlerne med konsol (art. nr. 89003). Placering af en støtte (art. nr. 89001) i hvert arbejdsområde gør det nemt at flytte kabeltromlen.

Vedrørende installation af denne konsol henvises til s. 30.



Benyt ikke kabeltromler som transportabel kabeltromle.

Bajonetkonsollen gør det kun muligt at placere kabeltromlen hurtigt de forskellige steder i arbejdsområdet, fig. 4.

**BESKYTTELSESHÆTTE**

Kabeltromlerne kan udstyres med en beskyttelseshætte på udgangsstudsene på kablet af sort gummi, fig. 3.

Hætten hindrer indtrængning af fremmedlegemer i en hvilken som helst monteringsposition. Hættens placering sikrer kabeltromlen beskyttelsesgraden IP 45.

Denne tilbehør kan også bestilles efterfølgende.

Kontakt det tekniske servicepersonale vedrørende installation.



**F****ACCESSOIRES**

Pour chaque modèle d'enrouleur on peut commander séparément les accessoires suivants:

- Etrier d'attache avec accrochage "à baïonnette", fig. 1.
- Support mural ajouté pour accrochage "à baïonnette", fig. 2.
- Coiffe de protection, fig. 3.
- Frein de réenroulement, fig. 6.



Le frein de réenroulement peut être demandé uniquement au moment de la commande de l'enrouleur.

**ETRIER DE FIXAGE EN BAÏONNETTE**

Les enrouleurs équipés de l'étrier art.89003 peuvent être rapidement déplacés. Le positionnement d'un support art. 89001 à chaque poste d'utilisation permet de déplacer facilement l'enrouleur dans la pièce. Pour l'installation de cet étrier voir page 31.



Ne pas utiliser les enrouleurs comme des enrouleurs portables.

L'étrier avec "accrochage à baïonnette" permet uniquement le positionnement rapide de l'enrouleur aux différents points d'emplacement du lieu de travail, fig. 4.

**COIFFE DE PROTECTION**

On peut assembler aux enrouleurs une coiffe de protection de l'embout de sortie du câble en caoutchouc noir, fig. 3.

La présence de la coiffe empêche l'entrée accidentelle de corps étrangers dans n'importe quelle position de montage; sa présence garantit à l'enrouleur un degré de protection IP 45.

Cet accessoire peut aussi être commandé en un second temps.

Pour l'installation il faut s'adresser au personnel d'assistance technique.

**N****TILBEHØR**

For hver kabelopprullermodell kan følgende tilbehør bestilles separat:

- Festeconsoll med bajonettfeste, fig. 1.
- Ekstra veggstøtte for bajonettfeste, fig. 2.
- Beskyttelseshette, fig. 3.
- Opprullingsbrems, fig. 6.



Opprullingsbremsen kan kun bestilles sammen med kabelopprulleren.

**KONSOLL MED BAJONETTFESTE.**

Kabelopprullere utstyrte med konsollen art. nr. 89003 er lette å flytte. Plasseringen av en støtte art. nr. 89001 på hvert betjeningssted gjør det lett å flytte kabelopprulleren rundt i miljøet.

For installasjonen av denne konsollen se s. 31.



Ikke bruk kabelopprulleren som en bærbar kabeloppruller.

Konsollen med bajonettfeste tillater kun en rask plassering av kabelopprulleren på de ulike stedene i arbeidsmiljøet, fig. 4.

**BESKYTTELSESHETTE**

Kabelopprullerne kan utstyres med en beskyttelseshette i svart gummi i kabelutgangens åpning, fig. 3.

Hetten hindrer en utilsiktet inntrengning av fremmedlegemer i enhver monteringsposisjon. Hetten gir kabelopprulleren IP-klasse 45.

Dette tilbehøret kan også bestilles på et senere tidspunkt. Kontakt teknisk kundeservice for installasjonen.

**D****ZUBEHÖR**

Für jeden Kabelaufroller können folgende Zubehörteile gesondert bestellt werden:

- Bajonett-Halterung, Abb. 1.
- Zusätzliche Bajonett-Wandhalterung, Abb. 2.
- Schutzkappe, Abb. 3.
- Aufrollbremse, Abb. 6.



Die Aufrollbremse kann nur bei der Bestellung vom Kabelaufroller bestellt werden.

**BAJONETT-HALTERUNG**

Die Kabelaufroller mit Halterung Art. 89003 lassen sich schnell an einen anderen Ort bringen. Die Montage einer Halterung Art. 89001 an jedem Arbeitsplatz, an dem der Kabelaufroller benötigt wird, erlaubt eine einfache Nutzung vom Kabelaufroller. Installation der Halterung: siehe S. 31.



Die Kabelaufroller dürfen nicht als tragbare Kabelaufroller verwendet werden.

Die Bajonett-Halterung erlaubt nur, den Kabelaufroller schnell zu verschiedenen Stellen im Arbeitsbereich zu bringen, Abb. 4.

**SCHUTZKAPPE**

Die Kabelaufroller können mit einer Schutzkappe am Kabelausgang aus schwarzem Gummi ausgestattet werden, Abb. 3.

Die Schutzkappe verhindert das versehentliche Eindringen von Fremdkörpern in jeder Montageposition. Die Schutzkappe garantiert für die Schutzart IP 45 vom Kabelaufroller.

Die Schutzkappe kann auch zu einem späteren Zeitpunkt bestellt werden.

Für die Installation bitte das Personal vom technischen Kundendienst kontaktieren.

**S****TILLBEHÖR**

För varje modell av kabelvinda är det möjligt att beställa följande tillbehör separat:

- Fästbygel med "bajonettfäste", fig. 1.
- Tilläggsväggstöd för "bajonettfästet", fig. 2.
- Skyddskåpa, fig. 3.
- Backspolningsbroms, fig. 6.



Bromsen till backspolningen kan endast beställas vid ordernomentet av kabelvindan.

**FÄSTBYGEL MED BAJONETTFÄSTE**

Kabelvindorna som är utrustade med bygel art. 89003 kan lätt förflyttas. Placeringen av ett stöd art. 89001 i varje användningsläge gör att man lätt kan flytta kabelvindan i arbetsmiljön.

För installation av denna bygel se sid. 31.



Använd inte kabelvindorna som portabla kabelvinder.

Bygeln med "bajonettfäste" innebär endast att kabelvindan snabbt kan fästas på arbetsplatsens olika punkter, fig. 4.

**SKYDDSKÅPA**

En skyddskåpa av svart gummi kan monteras på kabelvindornas munstycke vid kabelutgången, fig. 3.

Kåpan förhindrar att främmande föremål ofrivilligt kan komma in i kabelvindan vid alla monteringslägen; dess förekomst garanterar kabelvindans skyddskapsningsgrad IP 45.

Detta tillbehör kan även beställas vid ett senare tillfälle.

För installation vänd er till personal från servicetjänsten.

**E****ACCESORIOS**

Por cada modelo de enrollable se pueden encargar por separado los siguientes accesorios:

- Zuncho de enganche con enganche "a bayoneta", fig. 1.
- Soporte mural adicional para enganche "a bayoneta", fig. 2.
- Casco de protección, fig. 3.
- Freno de rebobinado, fig. 6.



El freno de rebobinado puede ser solicitado solo en el momento del pedido del enrollable.

**ZUNCHO ENGANCHE A BAYONETA**

Los enrollables que tienen como accesorio el zuncho art. 89003 pueden ser rápidamente desplazados. El posicionamiento de un soporte art. 89001 en cada posición de uso permite mover fácilmente el enrollable en el ambiente.

Para la instalación de este zuncho véase pág. 31.



No utilizar los enrollables como enrollables portátiles.

El zuncho con "enganche a bayoneta" permite solo el posicionamiento rápido del enrollable en los diferentes sitios del ambiente de trabajo, fig. 4.

**CASCO DE PROTECCIÓN**

Los enrollables pueden montar un casco de protección de la boca salida cable de goma negra, fig. 3.

La presencia del casco impide la entrada accidental de cuerpos extraños en cualquier posición de montaje; su presencia garantiza al enrollable un grado de protección IP 45. Este accesorio puede ser encargado también más adelante.

Para la instalación dirigirse al personal de asistencia técnica.

**FI****LISÄLAITTEET**

Jokaiselle letkunkelauslaitteen mallille on mahdollista tilata seuraavat lisälaitteet:

- Liittimen kannatin, jossa kääntöliitin, kuva 1.
- Lisäseinäkannatin kääntöliittimelle, kuva 2.
- Suojahuppu, kuva 3.
- Takaisinkelauksen jarru, kuva 6.



Takaisinkelauksen jarru voidaan tilata vain letkunkelauslaitteen tilauksen yhteydessä.

**KANNATIN, JOSSA KÄÄNTÖLIITIN**

Kannattimella tav. 89003 varustetut letkunkelauslaitteet voidaan siirtää nopeasti. Kannattimen tav. 89001 paikan ansiosta letkunkelauslaitteet voidaan siirtää jokaiseen asentoon helposti työskentely-ympäristössä.

Tämän kannattimen asennus on esitelty sivulla 31.



Älä käytä kaapelinkelauslaitetta kannattimella varustetun kannattimen avulla kaapelinkelauslaite voidaan sijoittaa nopeasti eri pisteisiin työskentely-ympäristössä, kuva 4.

**SUOJAHUPPU**

Kaapelinkelauslaitteen kaapelin ulostulokoukoon voidaan asettaa musta kuminen suojahuppu, kuva 3.

Huppu estää epäpuhtauksien pääsyn jokaisessa asennusasennossa. Tämän hupun ansiosta kaapelinkelauslaitteen suojuuokka on IP 45.

Tämä lisävaruste voidaan tilata myös myöhemmässä vaiheessa.

Ota yhteys teknisen huoltoosastomme henkilöstöön asennuksen suorittamiseksi.

**P****ACESSÓRIOS**

Para cada modelo do enrolador de cabo é possível pedir separadamente os seguintes acessórios:

- Suporte para atar com gancho tipo "baioneta", fig. 1.
- Suporte de parede adicional tipo "baioneta", fig. 2.
- Coifa de proteção, fig. 3.
- Freio da rebobinação, fig. 6.



O freio da rebobinação pode ser solicitado somente no momento do pedido do enrolador de tubo.

**ENCAIXE COM GANCHOS TIPO BAIONETA**

Os enroladores de cabo equipados com o encaixe art. 89003 podem ser movidos rapidamente. O posicionamento do suporte art. 89001 em qualquer lugar que seja usado, permite que o enrolador de cabo seja movido facilmente no ambiente.

Para a instalação desse encaixe ver a pág. 31.



Não usar os enroladores de cabos como enroladores de cabo portáteis.

O encaixe com "gancho tipo baioneta" permite somente o posicionamento rápido nos diferentes pontos do ambiente de trabalho, fig. 4.

**COIFA DE PROTEÇÃO**

Nos enroladores de tubo podem ser montados uma coifa de proteção no bocal de saída do cabo em borracha preta, fig. 3.

A presença da coifa de proteção impede o ingresso acidental de corpos estranhos em qualquer posição de montagem; a sua presença garante um grau de proteção IP 45 ao enrolador de cabo.

Este acessório pode ser solicitado também em um segundo momento.

**RU****АКСЕССУАРЫ**

К каждой модели раздаточной катушки возможно отдельно заказать следующие аксессуары:

- Крепежная скоба со штыковым затвором, рис. 1.
- Дополнительное стеновое крепление для штыкового затвора, рис. 2.
- Защитный колпачок для выходного отверстия кабеля, рис. 3.
- Тормоз перемотки кабеля, рис. 6.



Тормоз перемотки кабеля может быть установлен только в момент заказа раздаточной катушки.

**КРЕПЕЖНАЯ СКОБА СО ШТЫКОВЫМ ЗАТВОРОМ**

Раздаточные катушки, оснащенные скобами арт. 89003 могут быть быстрым образом перемещены. Расположение опоры арт. 89001 в любом положении использования позволяет легко перемещать раздаточную катушку в помещении.

Проведение установки этой скобы смотреть стр. 31.



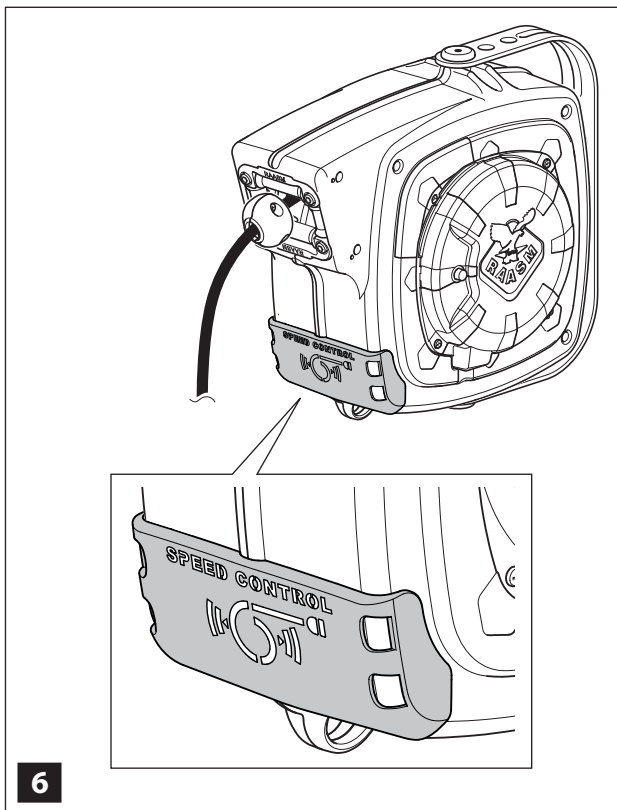
Не использовать раздаточные катушки как переносные раздаточные катушки.

Крепежная скоба со штыковым затвором позволяет осуществлять быструю установку раздаточной катушки в любой точке рабочего помещения, рис. 4.

**ЗАЩИТНЫЙ КОЛПАЧОК**

Раздаточная катушка может быть снабжена защитным колпачком из черной резины, защищающим выходное отверстие кабеля, рис. 3.

Наличия корпуса попадание инородных тел в любом установленном положении; его наличие гарантирует раздаточной катушке степень защиты IP 45.



6

I

### FRENO DI RIAVVOLGIMENTO

Tutti i modelli al momento dell'ordine possono montare un freno che agisce durante il riavvolgimento del cavo. Se è stato ordinato un avvolgicavo con freno sul carter è presente la placca "SPEED CONTROL", fig. 6.

Il freno limita la velocità di riavvolgimento aumentando così la sicurezza ed evitando il "colpo di frusta".

### IDENTIFICAZIONE

Nella parte posteriore dell'avvolgicavo sono applicate due etichette che identificano il prodotto. Di seguito la spiegazione dei dati riportati:

Etichetta U4023, fig. 11.

1. Codice del prodotto (es. Art. 0E2210F23).
2. Modello (es. 280-230V-F230).
3. N° di serie (es. 00001-16042014).
4. Tensione di alimentazione da rete elettrica (es. 230 V ~).
5. Frequenza di rete della tensione di alimentazione (es. 50 Hz).
6. Massima potenza utilizzabile dall'avvolgicavo con cavo avvolto (es. 1200W).
7. Massima potenza utilizzabile dall'avvolgicavo con cavo avvolto (es. 900W).
8. Grado di protezione IP (es. IP 45).
9. Marcatura CE con anno di fabbricazione.

GB

### REWINDING BRAKE

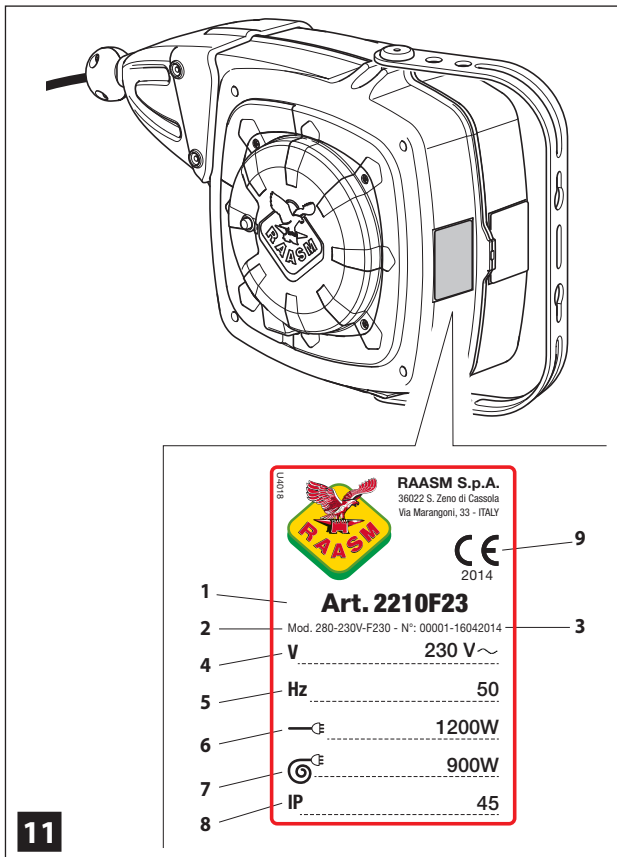
All models, at placing of the order, can mount a brake which operates during the cable rewind. If a cable reel with brake has been ordered, on the casing the plaque "SPEED CONTROL" is present, fig. 6.

The brake limits the rewinding speed thus increasing security and avoiding the "whiplash".

### IDENTIFICATION

In the back of the cable reel two labels identifying the product are applied. Following the explanation of the data shown: Label U4023, fig. 11.

1. Product code (ex. Art. 0E2210F23).
2. Model (ex. 280-230V-F230).
3. Serial number (ex. 00001-16042014).
4. Power supply voltage from mains (ex. 230 V ~).
5. Mains frequency of the power supply voltage (ex. 50 Hz).
6. Maximum power usable by the uncoiled cable reel (ex. 1200W).
7. Maximum power usable by the coiled cable reel (ex. 900W).
8. IP protection rating (ex. IP 45).
9. CE marking with year of manufacturing.



11

NL

### HASPELREM

Op alle modellen kan bij de bestelling gevraagd worden om een rem te monteren die tijdens het oprollen van de kabel inschakelt. Als er een kabelhaspel met rem is besteld dan is het plaatje "SPEED CONTROL" op de behuizing aangebracht, fig. 6.

De rem beperkt de oprolshelheid waardoor de veiligheid vergroot wordt en waardoor "zweepslag" vermeden wordt.

### IDENTIFICATIE

Aan de achterkant van de kabelhaspel zijn twee plaatjes aangebracht die het product identificeren. Hieronder volgt de toelichting van de gegevens die erop vermeld zijn:

Plaatje U4023, fig. 11.

1. Productcode (bijv. art. 0E2210F23).
2. Model (bijv. 280-230V-F230).
3. Serienummer (bijv. 00001-16042014).
4. Voedingsspanning van het elektriciteitsnet (bijv. 230 V ~).
5. Netfrequentie van de voedingsspanning (bijv. 50 Hz).
6. Maximaal bruikbaar vermogen door de kabelhaspel met uitgerolde kabel (bijv. 1200W).
7. Maximaal bruikbaar vermogen door de kabelhaspel met opgerolde kabel (bijv. 900W).
8. Beschermingsgraad IP (bijv. IP 45).
9. CE-markering met bouwjaar.

DK

### OPRULNINGSBREMSE

I forbindelse med afgivelse af ordren er det muligt at bestille en bremse, som aktiveres i forbindelse med genoprulning af kablet. Hvis der er blevet installeret en kabeltromle med bremse på afskærmningen, er kabeltromlen udstyret med pladen "SPEED CONTROL", fig. 6.

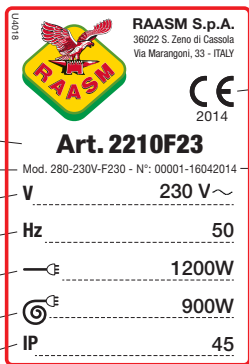
Bremsen nedsætter oprulningshastigheden og herved øges sikkerheden og svingning af kablet.

### IDENTIFIKATION

Der er placeret to mærkater til identifikation af produktet bag på kabeltromlen. Her følger en beskrivelse af de anførte oplysninger:

Mærkat U4023, fig. 11.

1. Produktets artikelnummer (f.eks. art. nr. 0E2210F23).
2. Model (f.eks. 280-230V-F230).
3. Serienummer (f.eks. 00001-16042014).
4. Forsyningsspænding fra strømforsyning (f.eks. 230 Vac).
5. Forsyningsspændingens netfrekvens (f.eks. 50 Hz).
6. Maks. effekt for kabeltromlen med udrollet kabel (f.eks. 1200W).
7. Maks. effekt for kabeltromlen med oprollet kabel (f.eks. 900W).
8. Beskyttelsesklasse IP (f.eks. IP 45).
9. CE-mærkning med konstruktionsår.



- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8

**F****FREIN DE RÉENROULEMENT**

Tous les modèles, au moment de la commande peuvent être équipés d'un frein qui agit pendant le réenroulement du câble. Si l'on a commandé un enrouleur avec frein sur le carter on aura la plaque "SPEED CONTROL", fig. 6.

Le frein limite la vitesse de réenroulement ce qui augmente la sécurité et évite le lumbago.

**IDENTIFICATION**

A l'arrière de l'enrouleur il y a deux étiquettes qui identifient le produit. Ci-après l'explication des données indiquées:

Etiquette U4023, fig. 11.

1. Code du produit (ex. Art. 0E2210F23).
2. Modèle (ex. 280-230V-F230).
3. N° de série (ex. 00001-16042014).
4. Tension d'alimentation du réseau électrique (ex. 230 V ~).
5. Fréquence de réseau de la tension d'alimentation (ex. 50 Hz).
6. Puissance maximum utilisable par l'enrouleur avec câble déroulé (ex. 1200W).
7. Puissance maximum utilisable par l'enrouleur avec câble enroulé (ex. 900W).
8. Degré de protection IP (ex. IP 45).
9. Marquage CE avec année de fabrication.

**D****AUFROLLBREMSE**

Alle Modell können mit einer Aufrollbremse bestellt werden, die beim Aufrollen vom Kabel wirkt. Wenn der Kabelaufroller mit Aufrollbremse bestellt worden ist, befindet sich das Schildchen SPEED CONTROL am Gehäuse, Abb. 6.

Die Bremse verlangsamt die Aufrollgeschwindigkeit. Dadurch wird das "Schlagen" vom Kabel vermieden und die Sicherheit erhöht.

**KENNZEICHNUNG**

Hinten am Kabelaufroller befinden sich zwei Aufkleber mit der Produktkennzeichnung mit folgenden Angaben:

Aufkleber U4023, Abb. 11.

1. Artikelnummer (z.B. Art. 0E2210F23).
2. Modell (z.B. 280-230V-F230).
3. Seriennummer (z.B. 00001-16042014).
4. Speisespannung der Stromversorgung (z.B. 230 V ~).
5. Netzfrequenz der Speisespannung (z.B. 50 Hz).
6. Maximal nutzbare Leistung vom Kabelaufroller mit ausgerolltem Kabel (z.B. 1200W)..
7. Maximal nutzbare Leistung vom Kabelaufroller mit aufgerolltem Kabel (z.B. 900W).
8. IP Schutzart (z.B. IP 45)
9. CE-Kennzeichnung und Baujahr.

**E****FRENO DE REBOBINADO**

Todos los modelos en el momento del pedido pueden montar un freno que actúa durante el rebobinado del cable. Si se ha encargado un enrollable con freno en el carter está presente la placa "SPEED CONTROL", fig. 6.

El freno limita la velocidad de rebobinado aumentando así la seguridad y evitando el "latigazo".

**IDENTIFICACIÓN**

En la parte posterior del enrollable están aplicadas dos etiquetas que identifican el producto. A continuación la explicación de los datos indicados:

Etiqueta U4023, fig. 11.

1. Código del producto (ej. Art. 0E2210F23).
2. Modelo (ej. 280-230V-F230).
3. N° de serie (ej. 00001-16042014).
4. Tensión de alimentación de red eléctrica (ej. 230 V ~).
5. Frecuencia de red de la tensión de alimentación (ej. 50 Hz).
6. Máxima potencia utilizable por el enrollable con el cable desenrollado (ej. 1200W).
7. Máxima potencia utilizable con el enrollable con el cable enrollado (ej. 900W).
8. Grado de protección IP (ej. IP 45).
9. Marca CE con año de fabricación.

**P**

Para a instalação contatar o pessoal da assistência técnica.

**FREIO DA REBOINAÇÃO**

Todos os modelos no momento do pedido podem montar um freio que age durante o rebobinamento do cabo. Se foi pedido um enrolador de cabo com freio no carter estará presente uma placa "SPEED CONTROL", fig. 6. O freio limita a velocidade do enrolamento aumentando assim a segurança e evitando a "chicotada".

**IDENTIFICAÇÃO**

Na parte de trás do enrolador de cabo estão colocadas duas rótulos que identificam o produto. A seguir a explicação dos dados apresentados:

Rótulo U4023, fig. 11.

1. Código do produto (ex. Art. 0E2210F23).
2. Modelo (ex. 280-230V-F230).
3. N° de série (ex. 00001-16042014).
4. Tensão de alimentação da rede elétrica (ex. 230 V ~).
5. Frequência de rede da tensão de alimentação (ex. 50 Hz).
6. Máxima potência utilizada pelo enrolador de cabo com cabo desenrolado (ex. 1200W).
7. Máxima potência utilizada pelo enrolador de cabo com o cabo enrolado (ex. 900W).
8. Grau de proteção IP (ex. IP 45).
9. Marca CE com ano de fabricação.

**N****OPPRULLINGSBREMSE**

Ved bestilling kan alle modellene utstyres med en brems som settes i funksjon under opprullingen av kabelaen. Hvis det er bestilt en kabeloppruller med brems på dekslet, finnes skiltet "SPEED CONTROL", fig. 6.

Bremsen begrenser opprullingshastigheten, øker sikkerheten og unngår en "whiplash".

**IDENTIFIKASJON**

På baksiden av kabelopprulleren er det festet to etiketter som identifiserer produktet. Nedenfor finner du forklaringen til de angitte opplysningene:

Etikett U4023, fig. 11.

1. Produktkode (f.eks. art. nr. 0E2210F23).
2. Modell (f.eks. 280-230V-F230).
3. Serienr. (f.eks. 00001-16042014).
4. Matespenningen fra strømmettet (f.eks. 230 V ~).
5. Matespenningens nettfrekvens (f.eks. 50 Hz).
6. Maks effekt for kabelopprulleren med utrullet kabel (f.eks. 1200W)..
7. Maks effekt for kabelopprulleren med opprullet kabel (f.eks. 900W).
8. IP-klasse (f.eks. 45).
9. CE-merke med produksjonsår.

**S****BACKSPOLNINGSBROMS**

Alla modeller kan beställas med en monterad broms som ingriper under upprullningen av kabeln. Om en kabelvinda med broms har beställts finns en skylt med texten "SPEED CONTROL" på höljet fig. 6.

Bromsen begränsar upprullningshastigheten och ökar på så vis säkerheten och förhindrar att pisksnärt uppstår.

**IDENTIFIERING**

På baksidan av kabelvindan finns två etiketter som identifierar produkten. Datan på dessa förklaras här nedan:

Etikett U4023, fig. 11.

1. Produktkod (ex. Art. 0E2210F23).
2. Modell (ex. 280-230V-F230).
3. Serienummer (ex. 00001-16042014).
4. Nätpänning (ex. 230 V ~).
5. Nätfrekvens av driftspänningen (ex. 50 Hz).
6. Kabelvindans användbara maxeffekt med utrullad kabel (ex. 1200W).
7. Kabelvindans användbara maxeffekt med upprullad kabel (ex. 900W).
8. Skyddsgrad IP (ex. IP 45).
9. CE märkning med tillverkningsår.

**FI****TAKAISINKELAKUSEN JARRU**

Kaikkiin malleihin voidaan tilauksen yhteydessä asentaa jarru, joka toimii kaapelin takaisinkelauksen aikana. Mikäli olet tilannut jarrulla varustetun kaapelinkelauslaitteen, kannelle on kiinnitetty kyltti "SPEED CONTROL", kuva 6.

Jarru rajoittaa takaisinkelauksen nopeutta lisäten turvallisuutta ja estäen voimakkaat kaapelin iskut.

**TUNNISTUSTIEDOT**

Kaapelinkelauslaitteen takaosaan on asetettu kaksi tuotteen tunnistuskylttiä. Esittelemme seuraavassa kylttien tiedot: Kyltti U4023, kuva 11.

1. Tuotteen koodi (esim. tav. 0E2210F23).
2. Malli (esim. 280-230V-F230).
3. Sarjanumero (esim. 00001-16042014).
4. Sähköverkon virtajännite (esim. 230 V ~).
5. Virtajännitteen verkkoataajuus (esim. 50 Hz).
6. Kaapelinkelauslaitteen suurin mahdollinen käyttöteho kaapeli auki kelattuna (esim. 1200W)..
7. Kaapelinkelauslaitteen suurin mahdollinen käyttöteho kaapeli kelattuna (esim. 900W).
8. IP suoja-aste (esim. IP 45).
9. CE-merkki sekä valmistusvuosi.

**RU**

Этот аксессуар может быть заказан также после совершения основного заказа.

Для установки обратиться к персоналу службы технической поддержки.

**ТОРМОЗ ПЕРЕМОТКИ**

В момент заказа любой модели возможно дополнительно заказать также и тормоз перемотки кабеля. В случае, если раздаточная катушка снабжена тормозом, на ее корпусе присутствует табличка с надписью "SPEED CONTROL" ("КОНТРОЛЬ СКОРОСТИ ПЕРЕМОТКИ"), рис. 6.

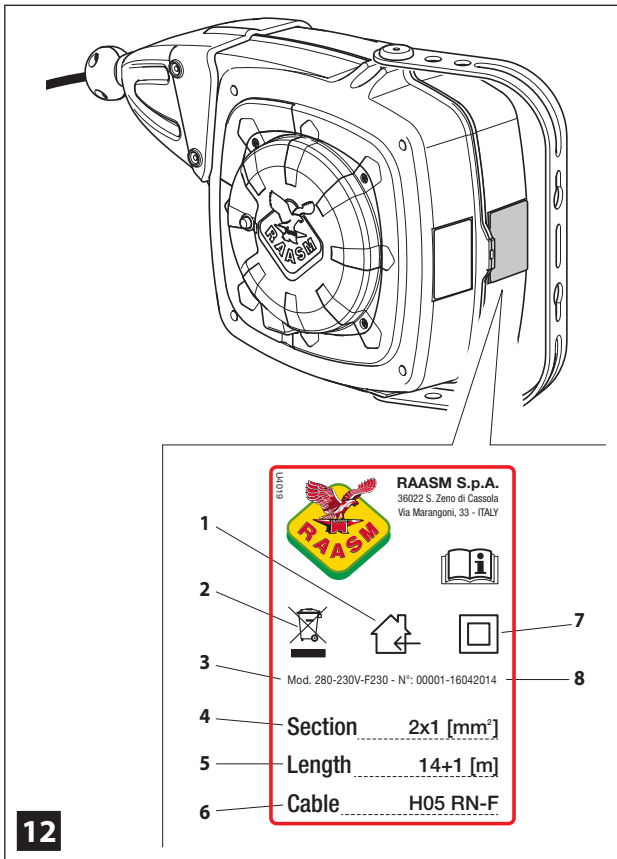
Тормоз ограничивает скорость перемотки, увеличивая таким образом безопасность и избегая "хлыстовую травму".

**ИДЕНТИФИКАЦИЯ**

В задней части раздаточной катушки имеются таблички, идентифицирующие изделие. Далее - расшифровка указанных данных:

Этикетка U4023, рис. 11.

1. Код изделия (например, Арт. 0E2210F23).
2. Модель (например, 280-230V-F230).
3. N° серии (например, 00001-16042014).
4. Напряжение питания от электрической сети (например, 230 V ~).
5. Частота в сети питания устройства (например, 50 Hz).
6. Максимально допустимая мощность для раздаточной катушки с размотанным кабелем (например, 1200W).
7. Максимально допустимая мощность для раздаточной катушки со смотанным кабелем (например, 900W).
8. Степень защиты IP (например, IP 45).
9. Маркировка ЕС с годом производства.



**I**

Etichetta U4024, fig. 12.

1. Utilizzo consigliato per uso interno o al coperto.
2. Il simbolo indica che l'avvolgicavo alla fine della propria vita utile deve essere raccolto in idonei centri di raccolta differenziata per rifiuti elettrici ed elettronici.
3. Modello (es. 280-230V-F230).
4. N° di conduttori presenti all'interno del cavo (es. 2 fili con sezione 1 mm<sup>2</sup>).
5. Lunghezza del cavo (es. 14 m utili + 1 m dopo tampone).
6. Tipologia di copertura del cavo (es. H05 RN-F).
7. Classe di protezione II.
8. N° di serie (es. 00001-16042014).

**GB**

Label U4024, fig. 12.

1. Recommended use for indoor or covered places.
2. The symbol indicates that the cable reeler at the end of its life must be disposed in suitable recycling centres for electric and electronic waste.
3. Model (ex. 280-230V-F230).
4. No. of conductors present inside the cable (ex. 2 wires with section of 1 mm<sup>2</sup>).
5. Cable length (ex. 14 useful m + 1 m after plug).
6. Cable covering typology (ex. H05 RN-F).
7. Protection class II.
8. Serial number (ex. 00001-16042014).

**NL**

Plaatje U4024, fig. 12.

1. Aanbevolen gebruik binnen of op overdekte plaatsen
2. Het symbool duidt erop de kabelhaspel aan het einde van zijn levensduur ingeleverd moet worden bij geschikte centra voor de gescheiden afvalverwerking van elektrisch en elektronisch afval.
3. Model (bijv. 280-230V-F230).
4. Aantal geleiders in de kabel (bijv. 2 draden met doorsnede 1 mm<sup>2</sup>).
5. Kabellengte (bijv. 14 m nuttige lengte + 1 m na het blokje).
6. Soort kabelbedekking (bijv. H05 RN-F).
7. Beschermingsklasse II
8. Serienummer (bijv. 00001-16042014).

**DK**

Mærkat U4024, fig. 12.

1. Produkt anbefalet til indendørs brug eller brug under tag.
2. Symbolet angiver, at kabeltromlen efter endt driftslevetid skal indleveres til et autoriseret indsamlingssted for elektrisk og elektronisk affald.
3. Model (f.eks. 280-230V-F230).
4. Antal ledere i kablet (eksempelvis 2 ledere med et tværsnit på 1 mm<sup>2</sup>).
5. Kabellængde (eksempelvis 14 m + 1 m efter puffer).
6. Type kabelhylster (f.eks. H05 RN-F).
7. Beskyttelsesklasse II.
8. Serienummer (f.eks. 00001-16042014).

**F**

Etiquette U4024, fig. 12.

1. Utilisation conseillée pour emploi à l'intérieur ou couvert.
2. Le symbole indique que l'enrouleur, au moment de son élimination devra être acheminé auprès des centres de triages pour déchets électriques et électroniques.
3. Modèle (ex. 280-230V-F230).
4. Nbre de conducteurs présents à l'intérieur du câble (ex. 2 fils avec section 1 mm<sup>2</sup>).
5. Longueur du câble (ex. 14 m utiles +1 m après tampon).
6. Typologie de couverture du câble (ex. H05 RN-F).
7. Classe de protection II.
8. N° de série (ex. 00001-16042014).

**D**

Aufkleber U4024, Abb. 12.

1. Empfohlener Gebrauch in geschlossenen oder überdachten Räumen.
2. Das Symbol weist darauf hin, dass das Gerät als Elektro- und Elektronikaltgerät ordnungsmäßig entsorgt werden muss.
3. Modell (z.B. 280-230V-F230).
4. Anzahl der Leiter im Kabel (z.B. 2 Leiter mit Querschnitt 1 mm<sup>2</sup>).
5. Länge vom Kabel (z.B. 14 m nutzbar + 1 m nach Kabelanschlag).
6. Art der Kabelisolierung (z.B. H05 RN-F).
7. Schutzklasse II.
8. Seriennummer (z.B. 00001-16042014).

**E**

Etiqueta U4024, fig. 12.

1. Uso aconsejado para uso interno o al cubierto.
2. El símbolo indica que el enrollable al final de su vida útil tiene que ser llevado a idóneos centros de recogida diferenciada para desechos eléctricos y electrónicos.
3. Modelo (ej. 280-230V-F230).
4. N° de conductores presentes en el interior del cable (ej. 2 hilos con sección 1 mm<sup>2</sup>).
5. Longitud del cable (ej. 14 m útiles +1 m después del tope).
6. Tipología de cobertura del cable (ej. H05 RN-F).
7. Clase de protección II.
8. N° de serie (ej. 00001-16042014).

**P**

Rótulo U4024, fig. 12.

1. Utilização aconselhável par uso interno ou lugar coberto.
2. O símbolo indica que o enrolador de cabo no final da sua vida útil deve ser colhetado em centros idóneos de reciclagem diferenciada para resíduos elétricos e eletrônicos.
3. Modelo (es. 280-230V-F230).
4. N° de condutores presentes dentro do cabo (ex. 2 fios com seção 1 mm<sup>2</sup>).
5. Comprimento do cabo (ex. 14 m úteis +1 m depois do tampão).
6. Tipologia da cobertura do cabo (ex. H05 RN-F).
7. Classe de proteção II.
8. N° de série (ex. 00001-16042014).

**N**

Etikett U4024, fig. 12.

1. Produkt tiltenkt for innendørs bruk eller bruk under tak.
2. Symbolet angir at ved endt levetid må kabelopprulleren leveres inn til godkjente miljøstasjoner for elektrisk og elektronisk avfall.
3. Modell (f.eks. 280-230V-F230).
4. Antall ledere inni kabelen (f.eks. 2 ledninger med et tverrsnitt på 1 mm<sup>2</sup>).
5. Kabellengde (f.eks. 14 m nyttige +1 m etter stopper).
6. Type kabelkledning (f.eks. H05 RN-F).
7. Beskyttelsesklasse II.
8. Serienr. (f.eks. 00001-16042014).

**S**

Etikett U4024, fig. 12.

1. Rekommenderad användning inomhus eller i täckta miljöer.
2. Symbolen indikerar att kabelvindan vid slutet av sin livslängd ska bortskaffas till lämpliga sopsorteringscenter för elektriskt och elektroniskt avfall.
3. Modell (ex. 280-230V-F230).
4. N° ledare som finns inuti kabeln (ex. 2 trådar med 1 mm<sup>2</sup> tvärsnitt).
5. Kabellängd (ex. 14 m användbar +1 m efter spärranordningen).
6. Typ av kabelhölje (es. H05 RN-F).
7. Skyddsklass II.
8. Seriennummer (ex. 00001-16042014).

**FI**

Kyltti U4024, kuva 12.

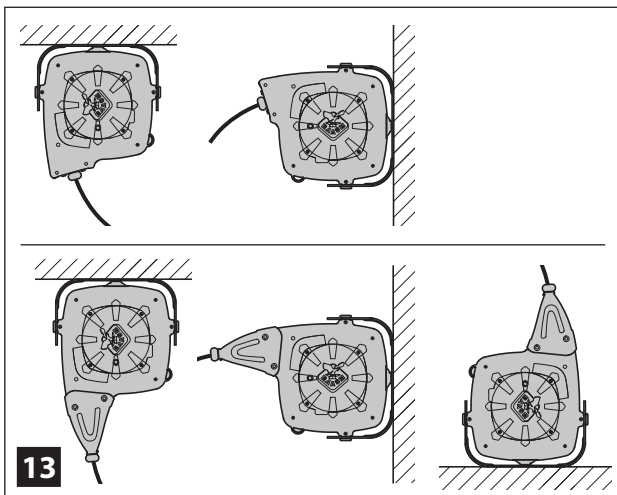
1. Käyttösuositus; sisätiloissa tai katetuissa tiloissa.
2. Symboli tarkoittaa, että kaapelinke-lauslaite on romutuksen yhteydessä toimitettava tarkoitusta varten oleviin kierrätyskeskuksiin, jotka on tarkoitettu sähkö- ja elektroniikkajätteille.
3. Malli (esim. 280-230V-F230).
4. Kaapelin sisällä olevien johtimien määrä (esim. 2 säiettä, joiden läpimitta 1 mm<sup>2</sup>).
5. Kaapelin pituus (esim. 14 m käyttöä varten +1 m pysäyttimen jälkeen).
6. Kaapelin päällysteen tyyppi (esim. H05 RN-F).
7. Suojaluokka II.
8. Sarjanumero (esim. 00001-16042014).

**RU**

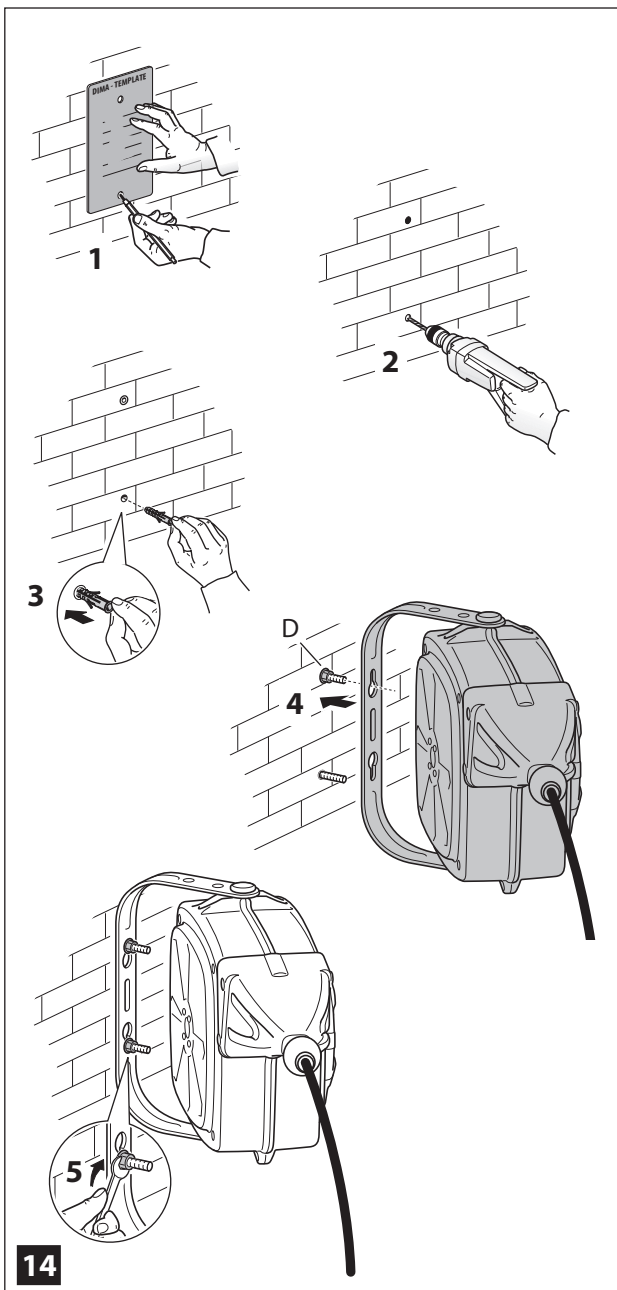
Этикетка U4024, рис. 12.

1. Использование рекомендуется в помещении или в крытой зоне.
2. Символ означает, что раздаточная катушка в конце срока службы должна быть доставлена в подходящие центры сбора электрических и электронных отходов.
3. Модель (например, 280-230V-F230).
4. N° проводников, имеющих внутри провода (прим. 2 провода с диаметром 1 мм<sup>2</sup>).
5. Длина кабеля (прим. 14 м полезных + 1 м после упора).
6. Тип покрытия кабеля (например, H05 RN-F).
7. Класс защиты II.
8. N° серии (например, 00001-16042014).





13



14

I

## INSTALLAZIONE

Per tutti i modelli di avvolgicavo le possibili posizioni di installazione sono (fig. 13):

- A soffitto.
- A muro/parete.
- A banco o a pavimento (solo con cuffia di protezione presente).

Installare l'avvolgicavo nei luoghi prescritti e regolamentati dalle norme vigenti relative agli impianti elettrici e all'ambiente di lavoro.

⚠ Per l'installazione dell'avvolgicavo assicurarsi che la superficie/parete di appoggio sia piana e verificare che la consistenza del muro/parete sia idonea a sopportare il peso dell'avvolgicavo compreso di cavo ed eventuali accessori.

- Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, indicato i fori per i tasselli (vedi dima in dotazione al proprio avvolgicavo) e controllato che non vadano a intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, procedere con la foratura (fig. 14).
- Inserire opportuni tasselli a espansione.
- Avvitare il dado [D] di 3 - 4 giri.
- Inserire l'avvolgicavo nelle apposite sedi.
- Avvitare i 2 dadi di fissaggio con opportuna chiave.

GB

## INSTALLATION

For all cable reel models, the possible installation positions are (fig. 13):

- Ceiling mounting.
- Wall mounting.
- Bench or floor mounting (only if the protection cover is present).

Install the cable reel in locations prescribed and regulated by the current regulations relative to the electrical systems and work environment.

⚠ For the installation of the cable reel, ensure that the supporting surface/wall is flat and verify that the wall consistency is adequate to bear the weight of the cable reel including the cable and possible accessories.

- After choosing the ideal position, verified the consistency and thickness of the wall, marked the holes for the dowels (see template supplied with your cable reel) and checked that they will not intercept hydraulic pipes or electric cables, proceed with drilling (fig. 14).
- Insert appropriate dowels.
- Fasten the nut [D] with 3 - 4 turns.
- Insert the cable reel in its appropriate location.
- Screw the 2 nuts with the appropriate key.

NL

## INSTALLATIE

Voor alle kabelhaspelmodellen zijn de mogelijke installatieposities als volgt (fig. 13):

- Aan het plafond.
- Aan de muur/wand.
- Op de werkbank of de vloer (alleen indien de beschermmanchet aanwezig is).

Installeer de kabelhaspel op de voorgeschreven en geregelende plaatsen door de geldende normen betreffende elektrische installaties en de werkplek.

⚠ Alvorens de kabelhaspel te installeren moet u zich ervan verzekeren dat de ondergrond/muur vlak is en moet u controleren of de muur stevig genoeg is om het gewicht van de haspel, inclusief kabel en eventuele toebehoren, te dragen.

- Na de ideale plaats gekozen te hebben, de stevigheid en de dikte van de muur gecontroleerd te hebben, de gaten voor de pluggen afgetekend te hebben (zie de bij uw kabelhaspel meegeleverde mal) en gecontroleerd te hebben of zij niet op waterleidingen of elektrische bedrading terecht komen kunt u overgaan tot het boren van de gaten (fig. 14).
- Doe passende spreidpluggen erin.
- Draai de moer [D] 3 - 4 slagen aan.
- Breng de kabelhaspel op de daarvoor bestemde plaatsen aan.
- Draai de 2 bevestigingsmoeren met een geschikte sleutel aan.

DK

## INSTALLATION

Alle kabeltromlemodeller kan installeres (fig. 13):

- Position i loftet.
- På væg/mur.
- På arbejdsbænk eller gulv (kun hvis beskyttelses hættten er monteret).

Montér kabeltromlen på de foreskrevne steder og i overensstemmelse med de gældende standarder vedrørende elektriske systemer og arbejdsmiljø.

⚠ Kontrollér, at kabeltromlens støtteoverflade/væg er plan, og kontrollér, at væggen er egnet til at understøtte kabeltromlens vægt inkl. kabel og eventuelt tilbehør.

- Vælg den ideelle position, og kontrollér væggen fasthed og tykkelse. Afmærk hullerne til rawlplugsene (se boreskabelonen, som leveres sammen med kabeltromlen), og kontrollér, at de ikke afskærer vandør eller elkabler. Bør herefter hullerne (fig. 14).
- Indsæt passende rawlplugs.
- Fastspænd møtrikken [D] med 3 - 4 omgange.
- Indsæt kabeltromlen i de respektive sæder.
- Fastspænd de to låsemøtrikker med en egnet nøgle.



**F****INSTALLATION**

Pour tous les modèles d'enrouleur les positions possibles d'installation sont (fig. 13):

- Au plafond.
  - Au mur/cloison.
  - Sur établi ou au sol (uniquement avec coiffe de protection présente).
- Installer l'enrouleur aux endroits prescrits et réglementés par les normes en vigueur relatives aux installations électriques et au milieu de travail.



Pour l'installation de l'enrouleur il faut s'assurer que la surface/paroi d'appui soit plane et vérifier que la consistance du mur/paroi soit appropriée à supporter le poids de l'enrouleur y compris le câble et les éventuels accessoires.

- Après avoir choisi la position idéale, avoir vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, indiqué les trous pour les chevilles (voir le gabarit fourni avec l'enrouleur) et contrôlé qu'ils n'iront pas toucher des tuyaux hydrauliques ou des câbles électriques, procéder au perçage (fig. 14).
- Insérer les bonnes chevilles expansibles.
- Visser l'écrou **[D]** de 3 - 4 tours.
- Insérer l'enrouleur dans les logements prévus.
- Visser les 2 écrous de fixation avec la bonne clé.

**N****INSTALLASJON**

Alle kabelopprullermodellene kan installeres i følgende posisjoner (fig. 13):

- Posisjon i taket.
- På vegg.
- På benk eller gulv (kun med beskyttelsestette).

Installer kabelopprulleren på steder i henhold til gjeldende regelverk for elektriske systemer og arbeidsmiljø.



Når du installerer kabelopprulleren må du passe på at overflaten/veggen er flat og kontrollere at veggens fasthet er egnet til å tåle kabelopprullerens vekt, inkludert kabelen og eventuelt tilbehør.

- Etter å ha valgt en egnet posisjon må du kontrollere veggens tilstand og tykkelse. Merk at hullene til ekspansjonspluggene (se boremalen som følger med kabelopprulleren), og kontrollere at de ikke avskjærer vannrør eller elektriske kabler. Bor deretter hullene (fig. 14).
- Sett inn ekspansjonspluggen.
- Stram til mutteren **[D]** 3 - 4 omganger.
- Sett kabelopprulleren inn på plass.
- Skru fast de to festemutrene med en egnet nøkkel.

**D****INSTALLATION**

Alle Kabelaufroller können in folgenden Positionen installiert werden (Abb. 13):

- An der Decke.
- An der Mauer/Wand.
- Auf der Werkbank oder am Boden (nur bei installierter Schutzkappe).

Der Kabelaufroller muss an den vorgeschriebenen Orten und unter Beachtung der geltenden Bestimmungen für elektrische Anlage und Arbeitsplätze installiert werden.

Für die Installation vom Kabelaufroller sicherstellen, dass die Fläche bzw. Wand, an der der Kabelaufroller installiert werden soll, flach und eben ist und sich die Mauer bzw. Wand aufgrund ihrer Beschaffenheit für das Gesamtgewicht vom Kabelaufrolle einschließlich Kabel und eventuellem Zubehör eignet.

- Nachdem die ideale Position ausgewählt worden ist, müssen die Beschaffenheit und die Stärke der Mauer geprüft, die Löcher für die Dübel angezeichnet (siehe mitgelieferte Schablone) und kontrolliert werden, dass keine Wasserleitungen oder Stromkabel angebohrt werden. Dann die Löcher bohren (Abb. 14).
- Geeignete Spreizdübel einsetzen.
- Die Mutter **[D]** mit 3 - 4 Umdrehungen anziehen.
- Den Kabelaufroller in die Sitze einsetzen.
- Die 2 Befestigungsmuttern mit einem geeigneten Schraubenschlüssel anziehen.

**S****INSTALLATION**

De möjliga installationslägen för alla kabelvindsmoeller är (fig. 13):

- I taket.
- På mur/vägg.
- Till bänk eller golv (endast om skyddskåpa finns).

Installera kabelvindan på de platser som avses och regleras av gällande förordningar gällande elektriska anläggningar och arbetsmiljöer.

För installationen av kabelvindan försäkra dig om att stödytan/väggen är plan samt verifiera att murens/väggens konsistens är lämplig för kabelvindans vikt inklusive kabel och eventuella tillbehör.

- Efter att man har valt det ideala läget, kontrollerat konsistensen och tjockleken på väggen, indikerat hålen för pluggarna (se mallen som bifogas med kabelvindan) samt kontrollerat att den inte kommer i kontakt med vattenledningar eller elkablar, kan man börja borra (fig. 14).
- För in lämpliga expansionspluggar.
- Dra åt muttern **[D]** 3 - 4 varv.
- För in kabelvindan i de avsedda sätena.
- Dra åt 2 fästmuttrarna med en lämplig nyckel.

**E****INSTALACIÓN**

Para todos los modelos de enrollable las posibles posiciones de instalación son (fig. 13):

- A techo.
- A muro/pared.
- A banco o a pavimento (solo con casco de protección presente).

Instalar el enrollable en los lugares prescritos y regulamentados por las normas vigentes relativas a los equipos eléctricos y al ambiente de trabajo.

Para la instalación del enrollable comprobar que la superficie/pared de apoyo sea plana y verificar que la consistencia del muro/pared sea idónea a soportar el peso del enrollable incluido el cable y eventuales accesorios.

- Tras elegir la posición ideal, comprobada la consistencia y el espesor del muro, marcados los agujeros para los tacos (véase escantillón en dotación al propio enrollable) y controlado que no vayan a interceptar tubos hidráulicos o cables eléctricos, hacer los agujeros (fig. 14).
- Insertar oportunos tacos a expansión.
- Atornillar la tuerca **[D]** de 3 - 4 vueltas.
- Introducir el enrollable en los oportunos alojamientos.
- Atornillar las 2 tuercas de fijación con oportuna llave.

**FI****ASENNUS**

Kaikki kaapelinkelauslaitteet voidaan asentaa (kuva 13):

- Kattoon.
- Seinään/tukipintaan.
- Penkkiin tai lattialle (vain silloin, kun suoja-huppu paikalla).

Asenna kaapelinkelauslaitte sähkölaitteistoja sekä työskentelyympäristöä käsittelevien voimassa olevien asetusten ja säännösten mukaisesti.

Varmista kaapelinkelauslaitetta asentaessasi, että seinä/tukipinta on tasainen ja tarkista, että seinä/pinta kestää kaapelinkelan sekä kaapelin ja mahdollisten lisälaitteiden yhteenlasketun painon.

- Valitse paras mahdollinen paikka, tarkista seinän vakuus ja paksuus ja merkitse pausintatulppien paikat (katso kaapelinkelauslaitteen mukana toimitettua mallinetta). Tarkista tämän jälkeen, ettei porattavien reikien kohdalla ole vesi- tai sähköjohtoja ja aloita poraus (kuva 14).
- Aseta tarkoitukseen soveltuvat pausintatulpat paikoilleen.
- Kiristä mutteria **[D]** 3 - 4 kierrosta.
- Aseta kaapelinkelauslaitte paikoilleen.
- Ruuvaa kaksi kiinnitysmutteria tarkoitukseen soveltuvalla avaimella.

**P****INSTALAÇÃO**

Para todos os modelos do enrolador de cabo as possibilidades das posições de instalações são (fig. 13):

- No teto.
- No muro/parede.
- No banco ou no chão (somente com a coifa de proteção presente).

Instalar o enrolador de cabo nos lugares especificados e regulamentados pelas normas vigentes relativas aos sistemas elétricos e ao ambiente de trabalho.

Para a instalação do enrolador de cabo certificar-se que a superfície/pared de apoio seja plana e verificar que a consistência do muro/pared seja idônea para suportar o peso do enrolador de cabo incluído de cabo e eventuais acessórios.

- Depois de ter escolhido a posição ideal, verificado a consistência e a espessura do muro, indicado os furos para as buchas (ver modelos fornecidos no próprio enrolador de cabo) e controlado que os furos não vão interceptar os tubos hidráulicos ou cabos elétricos, prosseguir com a furação (fig. 14).
- Inserir as buchas de expansão apropriadas.
- Parafusar a porca **[D]** de 3 - 4 voltas.
- Inserir o enrolador de cabo nos lugares apropriados.
- Parafusar as 2 porcas de fixação com a chave apropriada.

**RU****УСТАНОВКА**

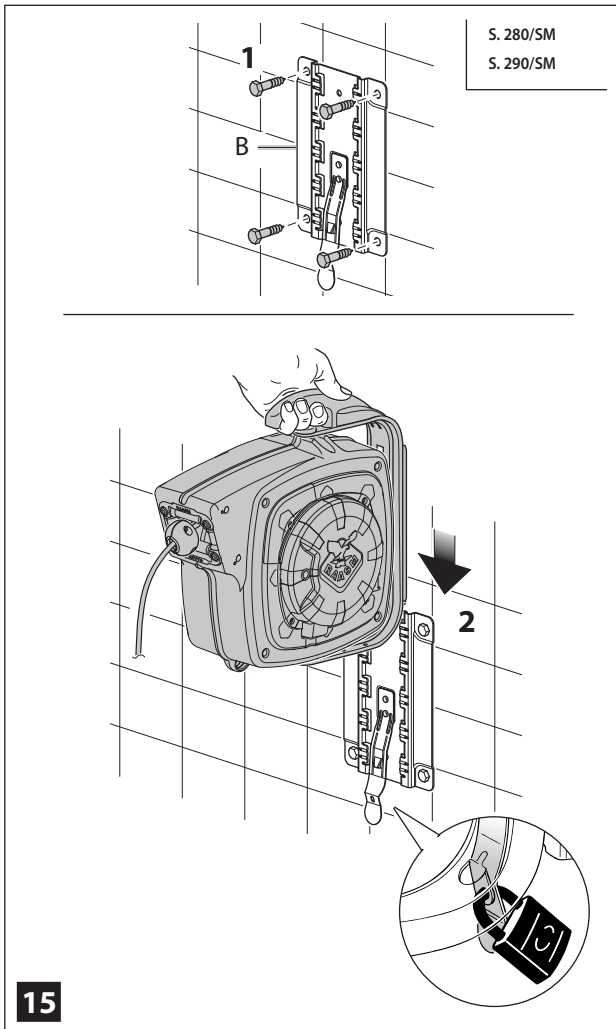
Все модели раздаточной катушки могут быть установлены в следующих положениях (рис. 13):

- На потолок.
- На стене/перегородке.
- На стенде или на полу (только при наличии защитного колпачка).

Установить раздаточную катушку в местах, установленных и регламентированных действующими нормами о электрическом оборудовании и рабочем помещении.

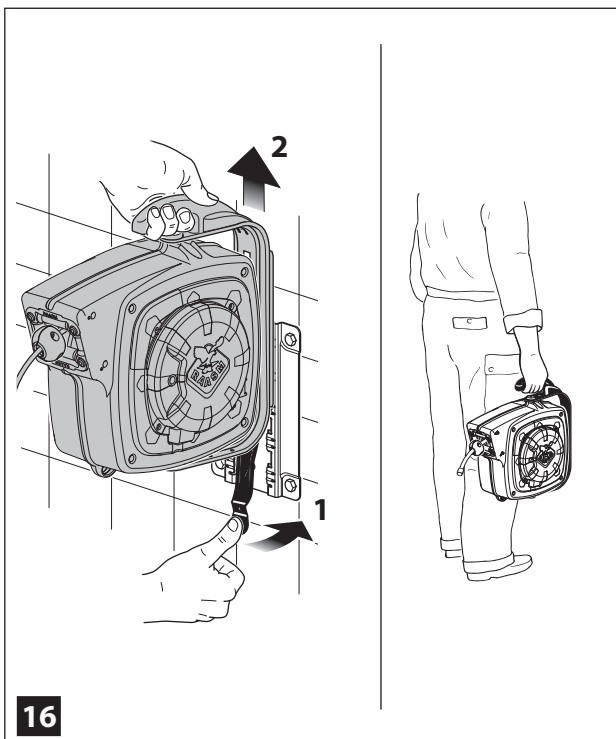
Перед установкой раздаточной катушки удостовериться, что устанавливаемая поверхность ровная и установить, что стена/стойка в состоянии выдержать вес раздаточной катушки со шлангом и возможные аксессуары.

- Перед тем, как приступить к сверлению отверстий, следует выбрать оптимальное положение для раздаточной катушки, проверить толщину и прочность стены, отметить на ней расположение отверстий для дюбелей (см. схему, входящую в комплект катушки) и убедиться в том, что при сверлении отверстий не будут повреждены трубы для подачи воды или электрические провода (рис. 14).
- Установить соответствующие дюбеля.
- Закрутить гайку **[D]** на 3 - 4 оборота.
- Установить раздаточную катушку в соответствующее посадочное место.
- Закрутить на 2 крепежные гайки соответствующим ключом.



S. 280/SM  
S. 290/SM

15



16

I

### INSTALLAZIONE SU STAFFA A BAIONETTA (S. 280/SM, 290/SM o ordinata successivamente)

Dopo aver scelto la posizione ideale, verificato la consistenza e lo spessore del muro, controllato che i fori per i tasselli non vadano ad intercettare tubi idraulici o cavi elettrici, fissare la staffa [B] alla parete utilizzando quattro bulloni M8, fig. 15.

Aggianciare l'avvolgicavo alla "staffa a baionetta".

- ⚠ Programmare periodicamente dei controlli ai sistemi di fissaggio (viterie di supporto) dell'avvolgicavo.
- ⚠ La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per danni a persone o cose causate da un montaggio non corretto dell'avvolgicavo.

L'avvolgicavo può ruotare di 180° per la serie 280 e 170° per la serie 290.

NOTA:

Esiste la possibilità di bloccare con un lucchetto l'avvolgitubo alla staffa [B] per evitarne il furto.

### COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

- ⚠ Il collegamento dell'avvolgicavo alla rete elettrica deve essere effettuato da personale qualificato.

GB

### INSTALLATION ON BAYONET BRACKET (S. 280/SM, 290/SM or ordered at a later time).

After having chosen the ideal position, verified the consistency or thickness of the wall, checked that the holes for the dowels do not intercept hydraulic pipes or electric cables, mount the bracket [B] to the wall utilizing the four nuts M8, fig. 15.

Clasp the cable reel to the "bayonet bracket".

- ⚠ Periodically schedule checking of the cable reel fixing systems (support screws).
- ⚠ The manufacturer declines all responsibility for damages to persons or property caused by an incorrect installation of the cable reel.

The cable reel can rotate 180° for the series 280 and 170° for the 290 series.

NOTE:

There is the possibility of locking the hose reel to the bracket [B] to prevent theft.

### MAINS CONNECTION

- ⚠ The connection of the cable reel to the mains must be carried out by qualified personnel.

NL

### INSTALLATIE OP BEUGEL MET BAJONETBEVESTIGING (S. 280/SM, 290/SM of later besteld)

Na de ideale plaats gekozen te hebben, de stevigheid en de dikte van de muur gecontroleerd te hebben, gecontroleerd te hebben of de gaten voor de pluggen niet op waterleidingen of elektronische snoeren terechtkomen moet u beugel [B] met behulp van vier M8 bouten aan de muur bevestigen, fig. 15.

Maak de kabelhaspel aan de "beugel met bajonetbevestiging" vast.

- ⚠ Plan regelmatig controles aan de bevestigingssystemen (steunschroeven) van de kabelhaspel.
- ⚠ De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid van de hand voor schade aan personen of voorwerpen die veroorzaakt is door onjuiste montage van de kabelhaspel.

De kabelhaspel is 180° zwenkbaar bij de serie 280 en 170° bij de serie 290.

NB:

Het is mogelijk om de kabelhaspel met een hangslot aan de beugel [B] vast te zetten om diefstal te voorkomen.

### AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

- ⚠ De aansluiting van de kabelhaspel op het elektriciteitsnet moet door vakmensen uitgevoerd worden.

DK

### INSTALLATION PÅ BAJONETKONSOLL (S. 280/SM, 290/SM eller bestilt efterfølgende)

Vælg den ideelle position, og kontrollér væggens fasthed og tykkelse. Kontrollér, at hullerne til rawlplugsene ikke afskærer vandrør eller elkabler. Monter konsollen [B] på væggen ved hjælp af de fire bolte M8, fig. 15.

Fastgør kabeltromlen til bajonetkonsollen.

- ⚠ Kontrollér regelmæssigt kabeltromlens monteringselementer (beslag).
- ⚠ Producenten kan ikke gøres ansvarlig for materielle skader eller kvæstelser, som skyldes forkert montering af kabeltromlen.

Kabeltromlen i serie 180 kan drejes 280°, og kabeltromlen i serie 170 kan drejes 290°.

BEMÆRK:

Det er muligt at fastlåse slangetromlen til konsollen [B] med en hængelås for at undgå tyveri.

### TILSLUTNING TIL STRØMFORSYNING

- ⚠ Tilslutning af kabeltromlen til strømforsyningen skal udføres af specialuddannet personale.

**F****INSTALLATION SUR ÉTRIER A  
BAIONNETTE (S. 280/SM, 290/SM ou  
commandé successivement)**

Après avoir choisi la position idéale, avoir vérifié la consistance et l'épaisseur du mur, indiqué les trous pour les chevilles (voir le gabarit fourni avec l'enrouleur) et contrôlé qu'ils n'iront pas toucher des tuyaux hydrauliques ou des câbles électriques, fixer l'étrier [B] au mur en utilisant quatre boulons M8, fig. 15.

Accrocher l'enrouleur à "l'étrier à baionnette".

⚠ Programmer périodiquement des contrôles aux systèmes de fixation (visserie de support) de l'enrouleur.

⚠ La maison constructrice décline toute responsabilité concernant des dommages aux personnes ou aux choses provoqués par un assemblage erroné de l'enrouleur.

L'enrouleur peut pivoter de 180° pour la série 280 et de 170° pour la série 290.

**NOTE:**

Il existe la possibilité de bloquer l'enrouleur à l'étrier [B] avec un cadenas pour en éviter le vol.

**BRANCHEMENT AU RESEAU  
ELECTRIQUE**

⚠ Le branchement de l'enrouleur au réseau électrique doit être effectué par du personnel qualifié.

**N****INSTALLASJON PÅ KONSOLL MED  
BAJONNETTFESTE (S. 280/SM, 290/SM  
eller bestilt på et senere tidspunkt)**

Etter å ha valgt en egnet posisjon må du kontrollere veggens tilstand og tykkelse. Kontroller at ekspansjonspluggenes hul ikke avskjærer vannrør eller elektriske kabler og fest konsollen [B] til veggen med de fire boltene M8, fig. 15.

Hekt fast kabeloppulleren til konsollen med bajonnettteste.

⚠ Kontroller jevnlig kabeloppullerens festesystemer (støttebeslag).

⚠ Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for skader på personer eller gjenstander som skyldes en feil montering av kabeloppulleren.

Kabeloppulleren kan dreie 180° i serien 280, og 170° i serien 290.

**MERK:**

For å unngå tyveri kan slangeoppulleren låses til konsollen [B] med en hengelås.

**STRØMTILKOBLING**

⚠ Kabeloppulleren må kobles til strømmen av kvalifisert personale.

**D****INSTALLATION AN DER BAJONNETT-  
HALTERUNG (S. 280/SM, 290/SM oder  
später bestellt)**

Nachdem die ideale Position ausgewählt worden ist, die Beschaffenheit und die Stärke der Mauer prüfen und sicherstellen, dass beim Bohren der Löcher für die Dübel keine Wasserleitungen oder Stromkabel angebohrt werden. Dann die Halterung [B] mit vier Schraubenbolzen M8 an der Wand befestigen, Abb. 15.

Den Kabelaufroller an der "Bajonnett-Halterung" einhängen.

⚠ Die Befestigungssysteme (Schrauben der Halterung) vom Kabelaufroller müssen in regelmäßigen Abständen kontrolliert werden.

⚠ Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Sach- und Personenschäden, die durch eine nicht korrekte Montage vom Kabelaufroller entstanden sind.

Der Kabelaufroller lässt sich um 180° bei der Serie 280 schwenken und um 170° bei der Serie 290.

**HINWEIS:**

Der Kabelaufroller kann mit einem Vorhängeschloss an der Halterung [B] gesichert werden, um Diebstahl zu vermeiden.

**STROMANSCHLUSS**

⚠ Der Stromanschluss vom Kabelaufroller darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

**S****INSTALLATION PÅ BAJONNETTBYGEL  
(S. 280/SM, 290/SM eller senere  
bestållt)**

Efter att man har valt det ideala läget, kontrollerat konsistensen och tjockleken på väggen, kontrollerat att hålen för pluggarna inte kommer i kontakt med vattenledningar eller elkablar, fäst bygeln [B] till väggen med de fyra bultarna M8, fig. 15.

Haka fast kabelvindan på "bajonnettfastet".

⚠ Programmera periodiska kontrollerna av fastsättningsystemen (stödsruvar) av kabelvindan.

⚠ Tillverkningsfirman fransäger sig allt ansvar för skador på personer eller föremål som orsakats av en felaktig montering av kabelvindan.

Kabelvindan kan rotera i 180° för serie 280 och i 170° för serie 290.

**OBS:**

Det går att blockera kabelvinden till bygeln med ett lås [B] så att den inte kan stjälas.

**ANSLUTNING TILL ELNÄTET**

⚠ Anslutningen av kabelvinden till elnätet måste utföras av kvalificerad personal.

**E****INSTALACIÓN SOBRE ZUNCHO A  
BAYONETA (S. 280/SM, 290/SM o  
encargado sucesivamente)**

Tras elegir la posición ideal, verificar la consistencia y el espesor del muro, habiendo controlado que los agujeros para los tacos no van a interceptar tubos hidráulicos o cables eléctricos, sujetar el zuncho [B] a la pared utilizando cuatro pernos M8, fig. 15. Enganchar el enrollable al "zuncho a bayoneta".

⚠ Programar periódicamente unos controles a los sistemas de sujeción (tornillos de soporte) del enrollable.

⚠ El fabricante declina toda responsabilidad por daños a personas o cosas causados por un montaje incorrecto del enrollable.

El enrollable puede girar de 180° para la serie 280 y de 170° para la serie 290.

**NOTA:**

Existe la posibilidad de bloquear con un candado el enrollatubo al zuncho [B] para evitar un robo.

**CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA**

⚠ La conexión del enrollable a la red eléctrica tiene que ser efectuada por personal cualificado.

**P****INSTALAÇÃO DO ENCAIXE TIPO  
BAIONETA (S. 280/SM, 290/SM ou  
pedido sucessivamente)**

Depois de ter escolhido a posição ideal, verificado a consistência e a espessura do muro, controlado que os furos para as buchas não vão interceptar os tubos hidráulicos ou cabos elétricos, fixar o encaixe [B] na parede usando quatro ferrolhos M8, fig. 15.

Enganchar o enrolador de cabo no "encaixe tipo baioneta".

⚠ Programar os controles dos sistemas de fixação periodicamente (parafusos do suporte) do enrolador de cabo.

⚠ O fabricante declina qualquer responsabilidade por danos a pessoas ou bens causados pela montagem não correta do enrolador de cabo.

O enrolador de cabo pode girar 180° para a série 280 e 170° para a série 290.

**NOTA:**

Existe a possibilidade de bloquear com um cadeado o enrolador de tubo no encaixe [B] para evitar furto.

**LIGAÇÃO À REDE ELÉTRICA**

⚠ A ligação do enrolador de cabo à rede elétrica deve ser feita por pessoas qualificadas.

**FI****ASENNUS KÄÄNTÖLIITTIMELLÄ  
VARUSTETULLE KANNATTIMELLE  
(S. 280/SM, 290/SM tai tilata  
myöhemässä vaiheessa)**

Valitse paras mahdollinen paikka, tarkista seinän vakuu ja paksuus sekä tarkista tämän jälkeen, ettei porattavien reikien kohdalla ole vesi- tai sähköjohtoja. Kiinnitä kannatin [B] seinään neljällä pultilla M8, kuva 15.

Kiinnitä kaapelinkelauslaite "kääntöliittimellä varustetulle kannattimelle".

⚠ Varmista, että kaapelinkelauslaitteen kiinnitysjärjestelmät tarkistetaan säännöllisin väliajoin (kannatinruuvit).

⚠ Valmistaja ei vastaa mistään mahdollisesta omaisuus- tai henkilövahingosta, joka johtuu kaapelinkelauslaitteen virheellisestä asennuksesta.

Kaapelinkelauslaite voi kääntyä 180° astetta sarjoissa 280 ja 170° sarjoissa 290.

**HUOM:**

Voit lukita kaapelinkelauslaitteen kannattimeen [B] mahdollisten varkauksien varalta.

**SÄHKÖVERKKOON KYTKENTÄ**

⚠ Kaapelinkelauslaitteen saavat kytkeä sähköverkkoon ainoastaan ammattitaitoiset henkilöt.

**RU****УСТАНОВКА НА КРЕПЕЖНУЮ СКОБУ  
СО ШТЫКОВЫМ ЗАТВОРОМ (S. 280/  
SM, 290/SM или же последующие)**

После того, как было выбрано оптимальное положение для раздаточной катушки, были проверены толщина и прочность стены и было проверено, что при сверлении отверстий не будут повреждены трубы для подачи воды или электрические провода, закрепить на стене скобу [B] при помощи четырех болтов M8, рис. 15.

Закрепить раздаточную катушку на скобе со штыковым затвором.

⚠ Программировать периодически проверки систем крепления (опорные болты) раздаточной катушки.

⚠ Фабрика производитель уклоняется от любой ответственности относительно ущерба, нанесенным людям или предметам, спровоцированным неправильной установкой раздаточной катушки.

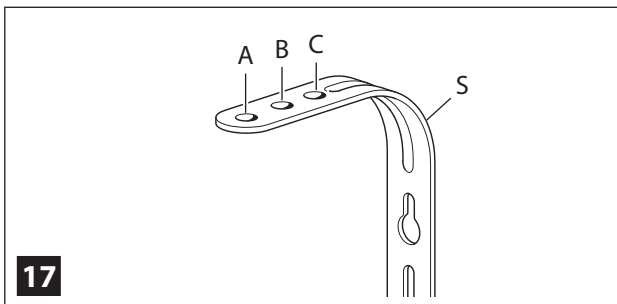
Раздаточная катушка может поворачиваться на 180° в серии 280 и 170° в серии 290.

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

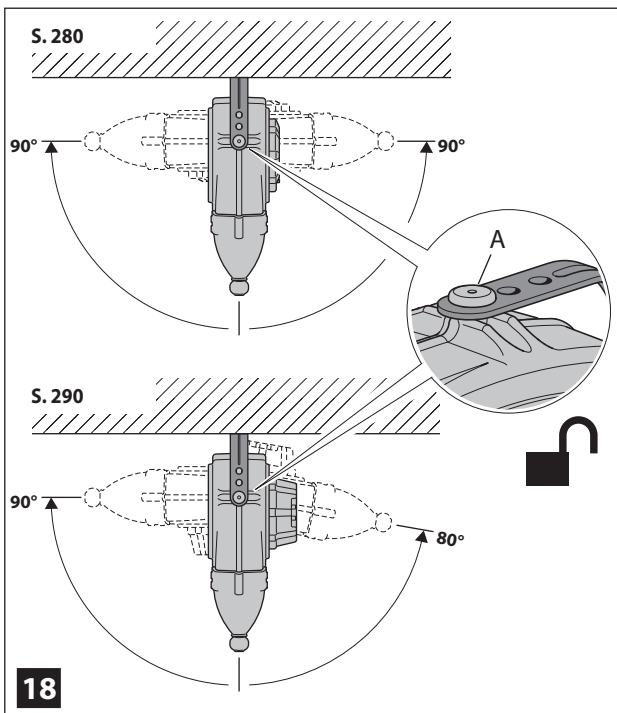
Имеется возможность заблокировать с помощью ключа раздаточную катушку на скобе [B] для избежания ее кражи.

**ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ  
СЕТИ**

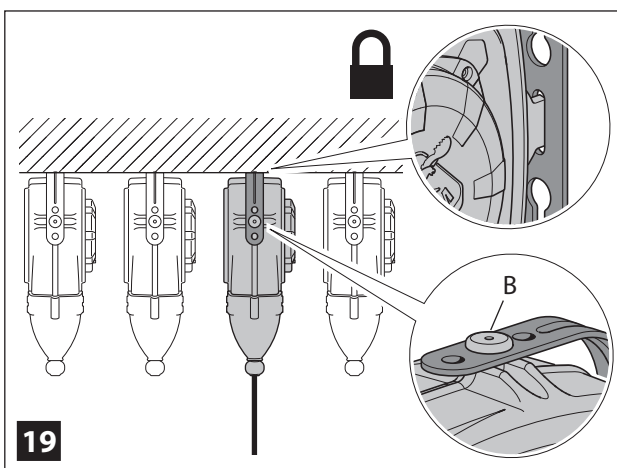
⚠ Подключение раздаточной катушки к электрической сети должно проводиться квалифицированным персоналом.



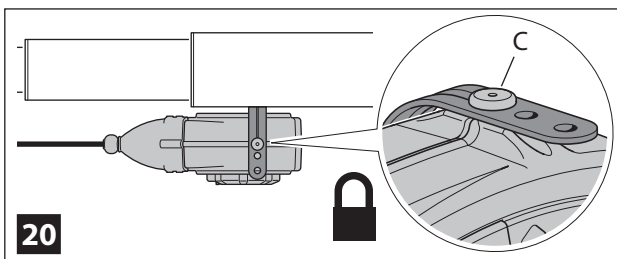
17



18



19



20

I

## UTILIZZO DELLA STAFFA ORIENTABILE

L'avvolgicavo è dotato di una staffa orientabile [S] per il fissaggio, fig. 17. La staffa può essere applicata in tre diverse posizioni [A], [B], [C]:

- La posizione [A], fig. 18, è particolarmente indicata per installazione "singola" a parete oppure a soffitto. L'avvolgicavo può ruotare di 180° per la serie 280 e 170° per la serie 290, permettendo massima flessibilità all'operatore nell'utilizzo del cavo in tutte le direzioni.

- La posizione [B], fig. 19, è indicata per l'installazione dell'avvolgicavo "in batteria" (soffitto/parete/pavimento o banco) in quanto la rotazione viene bloccata dalla staffa che crea un incastro con i carter dell'avvolgicavo.

- La posizione [C], fig. 20, è indicata per particolari schemi di installazione, cioè quando la direzione di uscita e tiro del cavo è parallelo alla superficie in cui l'avvolgicavo è installato.

Per passare da una posizione all'altra di installazione è necessario smontare la staffa, fig. 21.

- Svitare le due viti TCEI M5x25 ed estrarre i perni che supportano la staffa.

- Dopo aver deciso la posizione di installazione, bloccare la staffa sul foro prescelto riutilizzando i perni e le viti.

GB

## USE OF SWIVELING BRACKET

The cable reel is equipped with a swiveling bracket [S] for the fastening, fig. 17. The bracket can be installed into three different positions [A], [B], [C]:

- The position [A], fig. 18, is particularly indicated for the "single" wall or ceiling mounting. The cable reel can rotate of 180° for 280 series and 170° for 290 series, allowing the maximum flexibility in the use of the cable in all directions to the operator.

- The position [B], fig. 19 is indicated for the installation of the cable reel "in a complex" (ceiling/wall/floor) as the rotation is blocked by the bracket that creates an interlocking with the cable reel's guard.

- The position [C], fig. 20 is indicated for particular installation outlines, i.e. when the cable output direction and pull are parallel to the surface on which the cable reel is installed.

To change from one installation position to the other it is necessary to disassemble the bracket, fig. 21.

- Unscrew the two TCEI screws M5x25 and remove the pins that support bracket.

- After deciding the installation position, lock the bracket to the selected hole reusing the pins and screws.

NL

## GEBRUIK VAN DE ZWENKBARE BEUGEL

De kabelhaspel is voorzien van een zwenkbare beugel [S] voor de bevestiging, fig. 17. De beugel kan aangebracht worden op drie verschillende posities [A], [B], [C]:

- Positie [A], fig. 18, is bijzonder geschikt voor het installeren van een afzonderlijke haspel aan de muur of het plafond. De kabelhaspel is 180° zwenkbaar bij de serie 280 en 170° bij de serie 290 zodat de gebruiker maximale flexibiliteit heeft en de kabel in alle richtingen kan gebruiken.

- Positie [B], fig. 19, is geschikt voor het installeren van meerdere kabelhaspels (plafond/wand/vloer of werkbank) aangezien de draai beweging geblokkeerd wordt door de beugel die een klemverbinding met de behuizing van de kabelhaspel vormt.

- Positie [C], fig. 20, is geschikt voor bijzondere installatieschema's, d.w.z. als de uitlooptrekrichting van de kabel evenwijdig is aan het oppervlak waarop de kabelhaspel is geïnstalleerd.

Om van installatiepositie te veranderen moet de beugel gedemonteerd worden, fig. 21.

- Draai de twee verzonken schroeven met binnenzakant M5x25 los en trek de pennen die de beugel ondersteunen eruit.

- Na de installatiepositie besloten te hebben zet u de beugel in het gekozen gat vast waarbij u de pennen en de schroeven opnieuw gebruikt.

DK

## BRUG AF DREJELIG KONSOL

Kabeltromlen er udstyret med en drejelig låsekonsol [S], fig. 17. Konsollen kan placeres i tre forskellige positioner [A], [B], [C]:

- Position [A], fig. 18, er særligt velegnet til "særskilt" installation på væg eller loft. Kabeltromlen i serie 180 kan drejes 280°, og kabeltromlen i serie 170 kan drejes 290°. Herved sikres maksimal fleksibilitet for operatøren i forbindelse med brug af kablet i en hvilken som helst retning.

- Position [B] (fig. 19) er beregnet til installation af flere kabeltromler (loft/væg/gulv eller arbejdsbænk), idet rotationen hindres af konsollen, som skaber en kile for kabeltromlens afskærmninger.

- Position [C] (fig. 20) er beregnet til særlige installationsmønstre (dvs. når kablets udgangs- og trækretning er parallel med den overflade, hvor kabeltromlen er installeret). Det er nødvendigt at afmontere konsollen for at skifte fra en installationsposition til en anden, fig. 21.

- Løs de to unbrakoskruer M5x25 og fjern stifterne, som understøtter konsollen.

- Fastlæg installationspositionen, og fastspænd konsollen i det fastsatte hul ved at benytte stifterne og skruerne på ny.

**F****UTILISATION DE L'ÉTRIÉR ORIENTABLE**

L'enrouleur est doté d'un étrier pivotant [S] pour la fixation, fig. 17. L'étrier peut être appliqué en trois positions différentes [A], [B], [C]:

- La position [A], fig. 18, est particulièrement indiquée pour l'installation "simple" au mur ou au plafond. L'enrouleur peut pivoter de 180° pour la série 280 et de 170° pour la série 290, permettant ainsi la plus grande flexibilité à l'opérateur dans l'utilisation du câble en toutes directions.
  - La position [B], fig. 19, est indiquée pour l'installation de l'enrouleur "en série" (plafond/mur/sol ou comptoir) parce que la rotation est bloquée par l'étrier qui crée un emboîtement avec le carter de l'enrouleur.
  - La position [C], fig. 20, est indiquée pour des schémas particuliers d'installation, c'est-à-dire quand la direction de sortie et de tirage du câble est parallèle à la surface sur laquelle l'enrouleur est installé.
- Pour passer d'une position d'installation à l'autre il faut démonter l'étrier, fig. 21.
- Dévisser les deux vis TCEI M5x25 et sortir les axes qui soutiennent l'étrier.
  - Après avoir décidé l'endroit de l'installation, bloquer l'étrier sur le trou choisi en réutilisant les axes et les vis.

**D****VERWENDUNG DER SCHWENKBAREN HALTERUNG**

Der Kabelaufroller verfügt über eine schwenkbare Halterung [S] zur Befestigung, Abb. 17. Die Halterung kann in drei verschiedenen Positionen angebracht werden, und zwar [A], [B] und [C]:

- Die Position [A], Abb. 18 eignet sich insbesondere für die Einzelbefestigung an der Wand oder an der Decke. Der Kabelaufroller ist um 180° schwenkbar, bei der Serie 280, um 170° bei der Serie 290, sodass das Kabel mit maximaler Flexibilität in alle Richtungen verwendet werden kann.
  - Die Position [B] (Abb. 19) eignet sich besonders für die Installation von "Gerätegruppen" (Decke/Wand/Fußboden/Werkbank), da das Schwenken durch die Halterung blockiert wird, die als Sperre für die Gehäuse der Kabelaufroller dient.
  - Die Position [C] (Abb. 20) eignet sich für Sonderinstallationen, bei denen die Austritts- und Auszugsrichtung vom Kabel parallel zur Oberfläche ist, an der der Kabelaufroller installiert ist.
- Um von einer in die andere Position zu wechseln, muss die Halterung abmontiert werden, Abb. 21.
- Die beiden Schrauben TCEI M5x25 lösen und die Bolzen herausziehen, mit denen die Halterung befestigt ist.
  - Nachdem entschieden worden ist, in welcher Position der Kabelaufroller installiert werden soll, die Halterung mit den Bolzen und Schrauben im entsprechenden Loch schrauben.

**E****USO DE LA ABRAZADERA ORIENTABLE**

El enrollable está dotado de un zuncho orientable [S] para su sujeción, fig. 17. El zuncho puede ser aplicado en tres diferentes posiciones [A], [B], [C]:

- La posición [A], fig. 18, es especialmente indicada para instalación "individual" a pared o a techo. El enrollable puede girar de 180° para la serie 280 y 170° para la serie 290, permitiendo máxima flexibilidad al operador en el uso del cable en todas las direcciones.
  - La posición [B], fig. 19, es indicada para la instalación del enrollable "en batería" (techo/pared/pavimento o banco) puesto que la rotación queda bloqueada por la abrazadera que crea un encastre con los carter del enrollable.
  - La posición [C], fig. 20, es indicada para especiales esquemas de instalación, es decir cuando la dirección de salida y tirada del cable es paralela a la superficie en que está instalado el enrollable.
- Para pasar de una posición a otra de instalación es preciso desmontar el zuncho, fig. 21.
- Destornillar los dos tornillos TCEI M5x25 y extraer los pernos que sostienen la abrazadera.
  - Una vez decidida la posición de instalación, bloquear la abrazadera sobre el agujero elegido reutilizando los pernos y los tornillos.

**P****USO DO ENCAIXE ORIENTÁVEL**

O enrolador de cabo tem um encaixe orientável [S] para a fixação, fig. 17. O encaixe pode ser aplicado em três diferentes posições [A], [B], [C]:

- A posição [A], fig. 18, é particularmente indicada para a instalação "única" na parede ou no teto. O enrolador de tubo pode rodar de 180° para a série 280 e 170° para a série 290, permitindo a máxima flexibilidade do operador no uso do cabo em todas as direções.
  - A posição [B], fig. 19, é indicada para a instalação do enrolador de cabo "em bateria" (teto/parede/chão/ou banco) enquanto a rotação vem bloqueada pelo encaixe que cria uma articulação com o cárter do enrolador de cabo.
  - A posição [C], fig. 20, é indicada para esquemas particulares de instalações, isto é, quando a direção da saída e o tiro do cabo é paralelo a superfície na qual o enrolador do cabo está instalado.
- Para passar de uma posição à outra da instalação é necessário desmontar o encaixe, fig. 21.
- Desparafusar os dois parafusos TCEI M5x25 e tirar os pinos que suportam o encaixe.
  - Depois de ter decidido a posição da instalação, bloquear o encaixe no furo pré-escolhido reutilizando os pinos e os parafusos.

**N****BRUK AV DREIBAR KONSOLL**

Kabelopprulleren er utstyrt med en dreibar konsoll [S] for festingen, fig. 17. Konsollen kan festes i tre ulike posisjoner [A], [B], [C]:

- Posisjon [A], fig. 18, er spesielt egnet for enkel installasjon på vegg eller tak. Kabelopprulleren kan dreies 180° i serien 280 og 170° i serien 290, slik at brukeren enkelt kan bruke kabelen i alle retninger.
  - Posisjon [B] (fig. 19) er egnet for en samlet installasjon (tak/vegg, gulv eller benk) ettersom rotasjonen hindres av konsollen som festes i et hakk på kabelopprullerens deksel.
  - Posisjon [C] (fig. 20) er egnet for spesielle installasjoner, dvs. når utgangsretningen og utrullingene av kabelen er parallell med overflaten hvor kabelopprulleren er installert.
- Demonter konsollen for å endre posisjon, fig. 21.
- Losne de to M5x25 unbrakoskrueene og trekk ut pinnene som støtter konsollen.
  - Etter å ha funnet installasjonsposisjonen festes konsollen i det valgte hullet med pinnene og skrueene.

**S****ANVÄNDNING AV DEN SVÄNGBARA BYGELN**

Kabelvindan är försedd med en svängbar bygel [S] för fastsättningen, fig. 17. Bygeln kan användas i tre olika lägen [A], [B], [C]:

- Läget [A], fig. 18, är särskilt lämpligt för "enskild" installation till vägg eller tak. Kabelvindan kan rotera i 180° för serie 280 och 170° för serie 290, vilket ger operatören maximal flexibilitet vid användningen av kabeln i alla riktningar.
  - Position [B], fig. 19, är lämplig för serieinstallation av kabelvindan (tak/vägg/golv eller bänk) eftersom rotationen blockeras av fästet som fogas in i höljena på kabelvindan.
  - Position [C], fig. 20, är lämplig för speciella installationsscheman, det vill säga när utgångsriktningen och utdragningen av kabeln är parallell med ytan där kabelvindan är installerad.
- För att passera mellan de olika installationslägena måste bygeln monteras ner, fig. 21.
- Lossa de båda TCEI M5x25 skruvarna och dra ut stiften som håller fast bygeln.
  - När installationsläget valts, blockera bygeln på det bestämda hålet med stiften och skruvarna.

**FI****SUUNNATTAVAN KANNATTIMEN KÄYTTÖ**

Kaapelinkelauslaite on varustettu suunnattavalla kiinnityksen kannattimella [S], kuva 17. Kannatin voidaan asettaa kolmeen eri asentoon [A], [B], [C]:

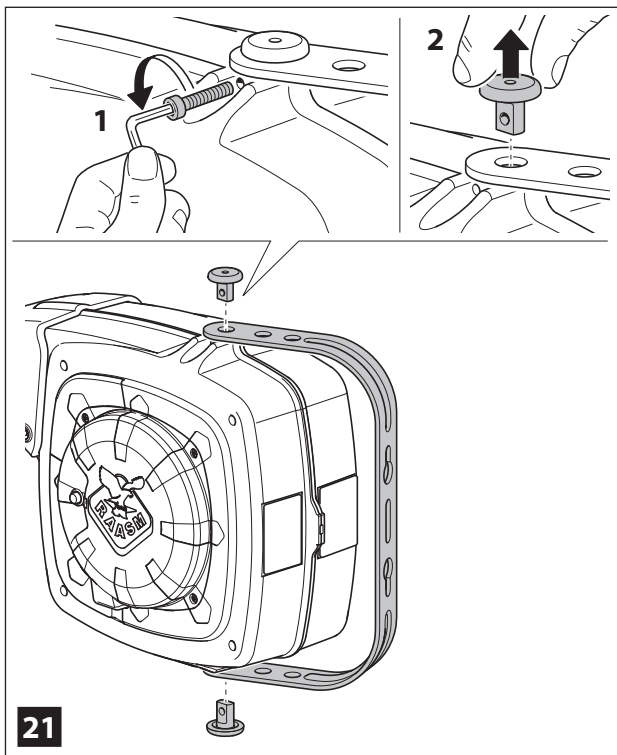
- Paikka [A], kuva 18, on tarkoitettu ennen kaikkea "yksittäiseen" asennukseen seinään tai kattoon. Kaapelinkelauslaite voi kääntyä 180° astetta sarjoissa 280 ja 170° sarjoissa 290, jolloin käyttäjä pystyy kääntämään kaapelia kaikkiin suuntiin.
- Paikka [B], kuva 19, on tarkoitettu ennen kaikkea "riviasennukseen" (kattoon/seinään/lattiaan tai penkkiin), sillä pyörinnän lukitus tapahtuu kannattimen avulla, joka asettuu kaapelinkelauslaitteen kannen uraan.
- Paikka [C], kuva 20, on tarkoitettu ennen kaikkea asennuksiin, joissa kaapelin ja vedon ulostulo on samansuuntainen kaapelinkelauslaitteen asennuspinnan kanssa. Asennuspaikan vaihtamiseksi kannatin on poistettava paikaltaan, kuva 21.
- Irroita kaksi kuusiokoloruuvia M5x25 ja poista kannatina tukevat tapit.
- Valitse asennuspaikka ja lukitse kannatin haluamaasi reikään tapilla sekä ruuveilla.

**RU****ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОДВИЖНОЙ СКОБЫ**

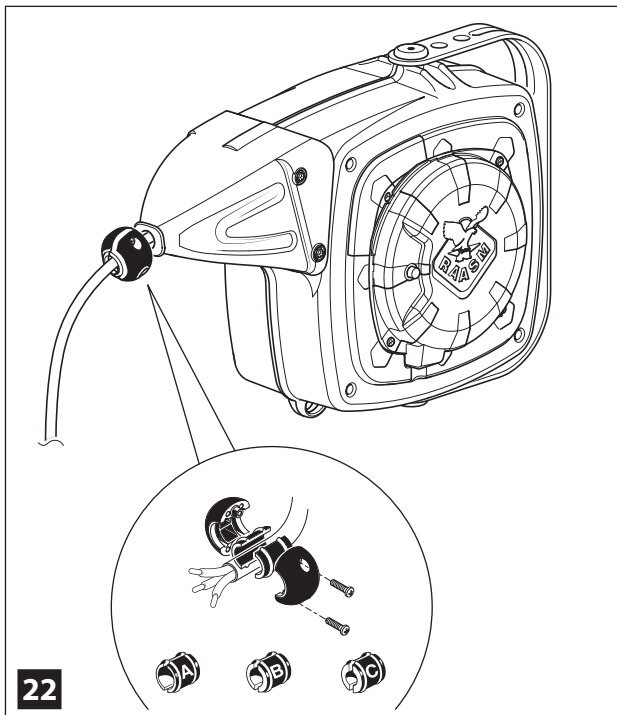
Раздаточная катушка снабжена поворотной крепежной скобой [S], рис. 17. Скоба может быть закреплена в трех разных положениях [A], [B], [C]:

- Положение [A], рис. 18, особенно подходит для "отдельной" установки на стене или же на потолке. Раздаточная катушка может вращаться на 180° для серии 280 и на 170° для серии 290, таким образом обеспечивая оператору возможность размотки кабеля в разных направлениях.
- Положение [B], рис. 19 предназначается для установки раздаточной катушки "блоком" (потолок, стена, пол или стойка) поскольку поворачиваемость будет блокирована скобой, которая создает защемление с картером раздаточной катушки.
- Положение [C], рис. 20, предназначается для особенных схем установки то есть когда направление выхода и натяжение шланга параллельно поверхности, на которой установлена раздаточная катушка. Для того, чтобы перейти от одного положения к другому, необходимо отсоединить крепежную скобу, рис. 21.
- Раскрутить два болта TCEI M5x25 и достать стержни, которые держат скобу.
- После того как будет выбрано место установки, заблокировать скобу в выбранном отверстии, используя стержни и болты.

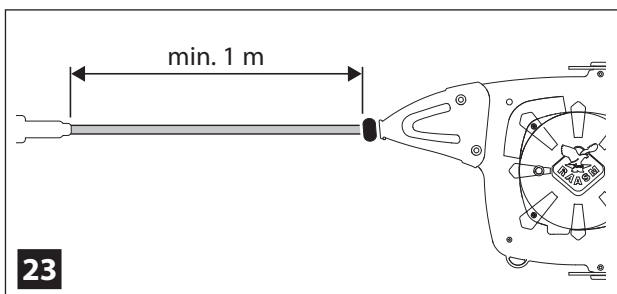




21



22



23

I

## ISTRUZIONI PER L'USO

L'avvolgicavo viene fornito di cavo con tamponne fermacavo utile per regolare la lunghezza del cavo in funzione delle proprie esigenze.

Il tamponne è fornito con adattatore per la tipologia di cavo installato, fig. 22.

- ⚠ Le caratteristiche dichiarate dell'avvolgicavo (dati di targa) si intendono con il tamponne fermacavo installato alla distanza minima di un metro dalla fine del cavo, fig. 23.

L'avvolgicavo è dotato di una molla per il recupero del cavo che permette il riavvolgimento automatico del cavo.

- ⚠ La molla è sempre caricata, pertanto è costantemente in funzione, quindi durante il riavvolgimento si consiglia di riaccompagnare il cavo e non lasciarlo mai libero.

Tutti i modelli di avvolgicavo possono essere dotati a richiesta di un sistema automatico di frenata del riavvolgimento del cavo, vedi FRENO DI RIAVVOLGIMENTO, pag. 24.

**Il freno deve essere ordinato con l'avvolgicavo (non è possibile installarlo successivamente).**

- ⚠ In caso di uso su macchina automatica predisporre adeguati ripari/sistemi di sicurezza per non arrecare danno a persone o cose in caso di rottura del cavo o della bobina.

L'avvolgicavo è dotato di dispositivo di bloccaggio del cavo (sistema a "cricco e cremagliera") a ogni giro della bobina.

- ⚠ Quando si opera con cavo svolto e dispositivo di arresto inserito, assicurarsi che il cavo non venga urtato accidentalmente (rischio di sblocco del sistema di arresto e rientro non

GB

## OPERATING INSTRUCTIONS

The cable reel is supplied with a cable clamp buffer useful to adjust the cable length according to your needs.

The plug is supplied with an adaptor according to the type of cable installed, fig. 22.

- ⚠ The cable reel declared characteristics (plaque's data) are intended with the cable stopping plug installed at a minimum distance of one meter from the end of the cable, fig. 23.

The cable reel is equipped with a spring for the cable re-entry, which allows the automatic rewinding of the cable.

- ⚠ The spring is always charged, hence constantly functioning, therefore while rewinding it, it is suggested to hold the cable and never let it free.

All cable reel models can be equipped upon request with an automatic cable rewind brake system, see REWINDING BRAKE, page 24.

**The brake must be ordered with the cable reel (it cannot be installed at a later time).**

- ⚠ In case of use on automatic machine prepare adequate guards / safety systems to prevent any damage to persons or property in the event of the cable or spring breakage.

The cable reel is equipped with a cable's locking device ("ratchet and rack" system) at each turn of the coil.

- ⚠ When working with cable unwound and stopping device activated, make sure that the cable is not accidentally hit (risk of unlocking the stop system and of uncontrolled re-entering of the cable).

All cable reels models are assembled by the

NL

## GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

De kabelhaspel wordt geleverd met een kabel met een kabelklemblokje dat nuttig is om de lengte van de kabel aan de persoonlijke eisen aan te passen.

Het blokje is voorzien van een adapter voor het type kabel dat aangebracht is, fig. 22.

- ⚠ De aangegeven kenmerken van de kabelhaspel (plaatgegevens) gelden terwijl het kabelklemblokje op een minimum afstand van een meter van het einde van de kabel is geïnstalleerd, fig. 23.

De kabelhaspel is voorzien van een veer voor het terughalen van de kabel waarmee de kabel automatisch opgerold kan worden.

- ⚠ De veer is altijd gespannen en is dus altijd in werking, tijdens het oprollen van de kabel wordt daarom altijd geadviseerd om de kabel te begeleiden en de kabel nooit los te laten.

Alle kabelhaspelmodellen kunnen op aanvraag uitgerust worden met een automatisch remsysteem van het oprollen van de kabel, zie HASPELREM, blz. 24.

**De rem moet samen met de kabelhaspel besteld worden (het is niet mogelijk om deze later te installeren).**

- ⚠ In geval van gebruik op een automatische machine moeten er geschikte afschermingen/veiligheidssystemen aangebracht worden om in geval van breuk van de kabel of van de veer geen schade aan personen of voorwerpen aan te richten.

De kabelhaspel is uitgerust met een blokkeersysteem van de kabel (systeem met "ratel en tandheugel") bij elke omwenteling van de haspel.

- ⚠ Wanneer er met uitgerolde kabel en ingeschakeld stopstelsel gewerkt wordt moet gecontroleerd worden of er niet iets per ongeluk

DK

## INSTRUKTIONER VEDRØRENDE BRUG

Kabeltromlen leveres med kabel med stop-puffer, der er nyttig til regulering af kabel-længden i forhold til de konkrete behov.

Stoppufferen leveres med adapter til den installerede kabeltype, fig. 22.

- ⚠ Kabeltromlens karakteristika (mærkedata) er baseret på, at stoppufferen er installeret min. en meter fra kabelenden, fig. 23.

Kabeltromlen er udstyret med en returfeder, som muliggør automatisk oprulning af kablet.

- ⚠ Fjederen er altid belastet og er således altid aktiveret. Det anbefales derfor at styre kablet under oprulningen og aldrig at lade det rulle op frit.

Alle kabeltromlemodeller kan på forespørgsel udstyres med et system til automatisk bremsning af kablet under oprulningen, se OPRULNINGSBREMSE, s. 24.

**Systemet til bremsning skal bestilles sammen med kabeltromlen (det kan ikke installeres efterfølgende).**

- ⚠ Ved brug på en automatisk maskine er det nødvendigt at forberede passende afskærmninger/sikkerhedssystemer for at undgå kvæstelser eller materielle skader, såfremt kablet eller fjederen beskadiges.

Kabeltromlen er udstyret med en låseanordning, som låser kablet (system med stopoptag og tandstang) for hver omgang med tromlen.

- ⚠ Når kablet er udrullet, og låseanordningen er aktiveret, er det nødvendigt at kontrollere, at kablet ikke rammes ved et uheld (risiko for ud-

**F****MODE D'EMPLOI**

L'enrouleur est équipé d'un câble avec tampon bloque-câble utile pour régler sa longueur en fonction des propres besoins. Le tampon est fourni avec un adaptateur pour la typologie de câble installé, fig. 22.

Les caractéristiques déclarées de l'enrouleur (données de la plaque) s'entendent avec le tampon bloque-câble installé à la distance minimum d'un mètre de la fin du câble, fig. 23.

L'enrouleur est équipé d'un ressort pour la récupération du câble qui permet le réenroulement automatique de ce dernier.

Le ressort est toujours chargé, par conséquent il est constamment en état de marche, donc pendant le réenroulement nous conseillons d'accompagner le câble et de ne jamais le laisser libre.

Tous les modèles d'enrouleur peuvent être dotés **sur demande** d'un système automatique de freinage du réenroulement du câble, voir FREIN DE RÉENROULEMENT, pag. 25.

**Le frein doit être commandé avec l'enrouleur (il ne peut pas être installé successivement).**

En cas d'utilisation sur machine automatique, il faut predisposer des abris/systèmes de sécurité pour ne pas provoquer de dommages aux personnes ou aux choses en cas de rupture du câble ou du ressort.

L'enrouleur est équipé d'un dispositif de blocage du câble (système en "cric et crémaillère") à chaque tour de la bobine.

Quand on travaille avec un câble déroulé et avec le dispositif d'arrêt inséré, il faut s'assurer que le câble ne soit pas heurté accidentellement (risque de déblocage du système d'arrêt et retour non-contrôlé du câble).

**N****INSTRUKSJONER FOR BRUK**

Kabelopprulleren leveres med kabel utstyr med kabelstopper for å justere kabellengden etter behov.

Kabelstopperen leveres med adapter for monteret kabel, fig. 22.

Kabelopprullerens oppgitte egenskaper (merkedata) gjelder når kabelstopperen er installert minst en meter fra kabelenden, fig. 23.

Kabelopprulleren er utstyrt med en fjær for automatisk opprulling av kabelen.

Fjæren er alltid belastet og dermed hele tiden i funksjon. Under opprulling av kabelen anbefales det derfor å følge kabelen og aldri la den ruller opp fritt.

**På forespørsel** kan alle kabelopprullermodellene utstyres med et automatisk bremssystem for opprulling av kabelen. Se OPPRULLINGSBREMSES, s. 25.

**Bremser må bestilles sammen med kabelopprulleren (den kan ikke installeres på et senere tidspunkt).**

Ved bruk på automatiske maskiner må det monteres egne vaskerhettsystemer for å unngå skader på personer eller gjenstander hvis kabelen eller fjæren ødelegges.

Kabelopprulleren er utstyrt med en stoppanordning for kabelen (system med stopptann og tanngang) for hver omdreining av trommelen.

Når kabelen er utrullet og stoppanordningen er utløst, må du passe på at kabelen ikke utsettes for tilfældige stot (fare for å utløse stoppsystemet og dermed en ukontrollert opprulling av kabelen).

Alle kabelopprullermodellene monteres av

**D****GEBRAUCHSANWEISUNG**

Der Kabelaufroller wird mit Kabel mit Kabelanschlag geliefert, der hilfreich ist, um die Kabellänge je nach Anforderung zu regulieren. Der Kabelanschlag wird mit einem Passtück für das installierte Kabel geliefert, Abb. 22.

Die auf dem Typenschild angegebenen Eigenschaften vom Kabelaufroller beziehen sich auf ein Kabel mit Kabelanschlag, der im Abstand von mindestens einem Meter vom Kabelende angebracht worden ist, Abb. 23.

Der Kabelaufroller verfügt über eine Feder für den Einzug vom Kabel, die ein automatisches Aufrollen vom Kabel erlaubt.

Die Feder ist immer gespannt und daher immer funktionstüchtig. Beim Aufrollen vom Kabel sollte das Kabel mit der Hand geführt und nicht losgelassen werden.

Alle Kabelaufrollermodelle können **auf Anfrage** mit einem automatischen Bremssystem für das Aufrollen vom Kabel ausgestattet werden, siehe AUFROLLBREMSE auf S. 25.

**Die Kabelbremse muss zusammen mit dem Kabelaufroller bestellt werden (eine Installation zu einem späteren Zeitpunkt ist nicht möglich).**

Bei Gebrauch an einer automatischen Maschine muss für eine angemessene Schutzabdeckung bzw. Sicherheitseinrichtung gesorgt werden, um Sach- und Personenschäden beim Reißen vom Kabel oder Brechen der Feder zu vermeiden.

Der Kabelaufroller verfügt über ein Arretierungssystem für das Kabel (Ratsche und Zahnstange), das das Kabel bei jeder Umdrehung der Trommel blockiert.

Wenn mit abgewickeltem Kabel und eingerasterter Arretierungsvorrichtung

**S****ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER**

Kabelvindan leveres med en kabel med kabelspärranordning som används för att reglera längden på kabeln enligt behov.

Kabelspärranordningen är försedd med en adapter för den typ av kabel som finns installerad, fig. 22.

De indikerade egenskaperna för kabelvindan (märkskylt) avses då kabelspärranordningen är installerad med minimiavståndet på en meter från kabeländen, fig. 23.

Kabelvindan är försedd med en fjäder för tillbakaspulingen av kabeln som gör att den kan rullas upp automatiskt.

Fjädern är alltid laddad, och därför alltid i funktion, vi råder er av denna orsak att alltid följfå kabeln med handen under upprullningen och aldrig låta den glida fritt.

Alla kabelvindmodeller kan **begåran** förses med ett automatiskt bromssystem av kabeln, se BACKSPOLNINGSBROMS, sid. 23.

**Bromsen måste beställas tillsammans med kabelvindan (den kan inte installeras i efterhand).**

Om kabelvindan ska användas på en automatisk maskin ska lämpliga skydd/säkerhetsanordningar iordningsställas för att förhindra att skador orsakas på personer eller föremål om kabeln eller fjädern skulle gå sönder.

Kabelvindan är försedd med en blockeringsanordning för kabeln (kuggstångsdriftsystem) för varje varv av spolen.

När man arbetar med utrullad kabel och stoppanordningen iförd, försäkra dig om att inte kabeln ofrivill-

**E****INSTRUCCIONES PARA EL USO**

El enrollable es entregado con cable con tope de bloqueo del cable útil para ajustar la longitud del cable en función de las exigencias de cada usuario.

El tope es entregado con adaptador para el tipo de cable instalado, fig. 22.

Las características declaradas del enrollable (datos de matrícula) se entienden con el tope paracable instalado a una distancia mínima de un metro desde el final del cable, fig. 23.

El enrollable está provisto de un muelle para la recuperación del cable que permite el rebobinado automático del cable.

El muelle está siempre cargado, por lo tanto está constantemente funcionando, así que durante el rebobinado aconsejamos acompañar el cable y no dejarlo nunca libre.

Todos los modelos de enrollable pueden estar provistos **a petición** de un sistema automático de frenado del rebobinado del cable, véase FRENO DE REBOBINADO, pag. 25.

**El freno se tiene que pedir con el enrollable (no se puede instalar sucesivamente).**

En caso de uso en máquina automática predisponer adecuadas protecciones/sistemas de seguridad para no provocar daños a personas o cosas en caso de ruptura del cable o del muelle.

El enrollable está provisto de dispositivo de bloqueo del cable (sistema a "llave de trinquet y cremallera") en cada vuelta de la bobina.

Cuando se trabaja con el cable desenrollado y dispositivo de parada insertado, comprobar que el cable no sea golpeado accidentalmente (riesgo de desbloqueo del sistema

**P****INSTRUÇÕES DE USO**

O enrolador de cabo vem com cabo com tampão bloqueador de cabo útil pra regular o comprimento do cabo em função das próprias exigências.

O tampão é fornecido com adaptador para a tipologia do cabo instalado, fig. 22.

As características declaradas do enrolador de cabo (dados de placa), se entendem com o tampão bloqueador do cabo instalado a uma distância mínima de um metro da extremidade do cabo, fig. 23.

O enrolador de cabo tem uma mola para a recuperação do cabo que permite o enrolamento automático do cabo.

A mola é sempre carregada, portanto está constantemente em função, assim durante o enrolamento é aconselhável acompanhar o cabo e não deixá-lo nunca livre.

Todos os modelos do enrolador de cabo podem ter **a pedido** de um sistema automático de freio de rebobinamento do cabo, ver FREIO DA REBOBINAÇÃO, pag. 25.

**O freio deve ser pedido com o enrolador de cabo (não é possível instalá-lo sucessivamente).**

Em caso de uso de máquina automática predispor de adequados abrigos/sistemas de segurança para evitar danos a pessoas ou bens caso se rompa o cabo ou a mola.

O enrolador de cabo tem um dispositivo de bloqueio do cabo (sistema a "catraca e cremalheira") a cada volta da bobina.

Quando se trabalha com o cabo desenrolado e o dispositivo de parada inserido, certificar-se que o cabo não venha batido acidentalmente (risco de desbloquear o dispositivo

**I****KÄYTTÖOHJEET**

Kaapelinkelauslaite toimitetaan kaapelin pysäyttimellä varustettuna, jota voidaan käyttää kaapelin pituuden säätämiseen aina tarpeen mukaisesti.

Pysäytin on varustettu sovittimella, jolloin sitä voidaan käyttää eri tyyppisten kaapeleiden kanssa, kuva 22.

Kaapelinkelauslaitteen teknisissä tiedoissa (arvokyltti) viitataan olu-olosuhteisiin, joissa kaapelin pysäytin on asennettu vähintään metrin etäisyydelle kaapelin lopusta, kuva 23.

Kaapelinkelauslaite on varustettu kaapelin kelausjousella, jonka avulla kaapelin takaisin kelaus tapahtuu automaattisesti.

Jousi on aina kireällä eli siis aina käyttövalmis. Suosittelemme tämän vuoksi, että ohjaat kaapelia kelausmaahan kädellä ja älä jätä sitä koskaan vapaaksi.

Kaikki kaapelinkelauslaitteen mallit voidaan varustaa **pyydettyäessä** kaapelin takaisin kelaus automaattisella jarrutusjärjestelmällä, ks. TAKAISINKELAUKSEN JARRU, sivu 25.

**Jarru on tilittava yhdessä kaapelinkelauslaitteen kanssa (sitä ei voida asentaa myöhemmin).**

Mikäli laitetta käytetään automaattilaiteiden kanssa varmista, että käytössä on riittävät suojat/turvajärjestelmät, jotta henkilö- tai omaisuusvahingoilta vältytään kaapelin tai jousen rikkoutumisen yhteydessä.

Kaapelinkelauslaite on varustettu kaapelin lukituslaitteella ("tunkki ja hammastanko"), joka toimii kelan jokaisen pyörimisen yhteydessä.

Varmista aina kelaamattoman kaapelin käytön yhteydessä ja pysäytys-

**RU****ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ**

Раздаточная катушка оснащена пружиной для возврата кабеля которая позволяет совершить автоматическое перематывание кабеля.

Заглушка снабжена адаптером для использования различных типов кабеля, рис. 22.

Завяленные характеристики раздаточной катушки (данные идентификационной таблицы) подразумевают, что заглушка для фиксации кабеля установлена на минимальном расстоянии в один метр от конца кабеля, рис. 23.

Раздаточная катушка оснащена пружиной для возврата шланга, которая позволяет совершить автоматическое перематывание шланга.

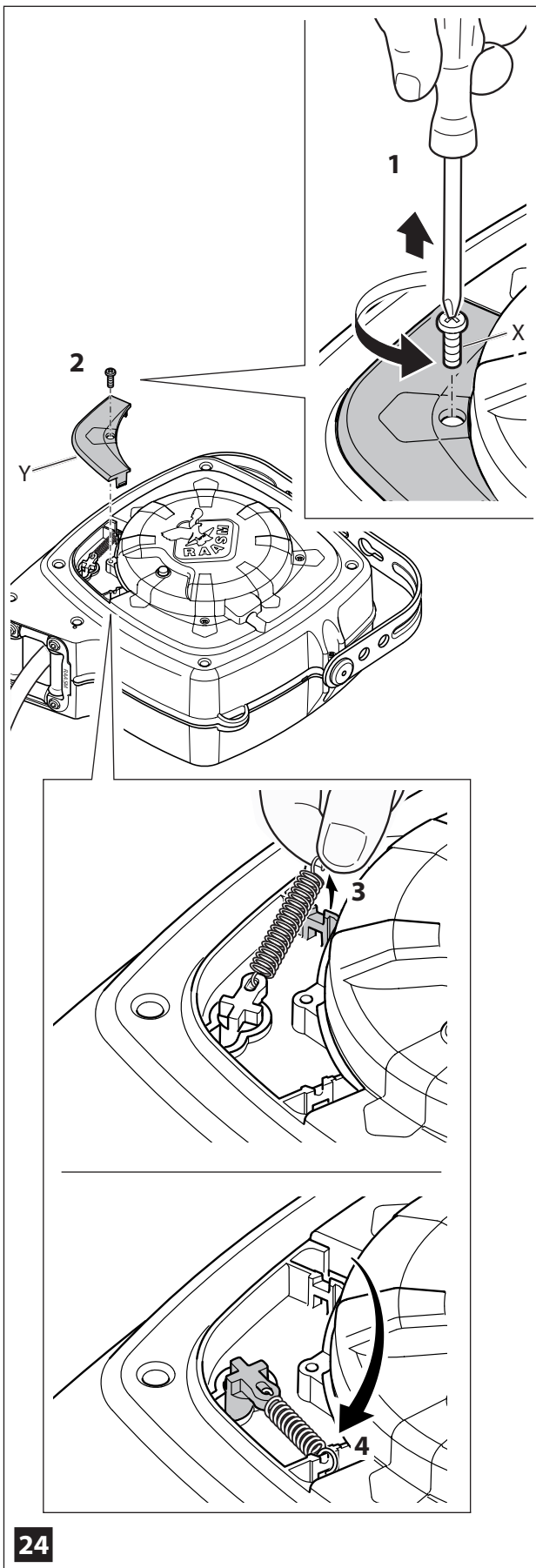
Пружина всегда напряжена поэтому находится всегда в действии, поэтому во время перематывания рекомендуется поддерживать кабель и не оставлять его без поддержки.

Все модели раздаточной катушки могут быть оснащены **под заказ** автоматической системой торможения перемотки кабеля, см. ТОРМОЗ ПЕРЕМОТКИ, стр. 25.

**Тормоз должен быть заказан с раздаточной катушкой (не возможно установить его позднее).**

В случае использования на автоматической машине предусмотреть подходящие предохранительные устройства/системы защиты чтобы не нанести ущерб людям или предметам в случае поломки кабеля или пружины.

Раздаточная катушка оснащена устройством блокировки кабеля (система "домкрат с зубчатой рейкой") на каждом обороте бобины.



**I**

controllato del cavo stesso).  
Tutti i modelli di avvolgicavo vengono assemblati dal costruttore in modo da assicurare una opportuna e corretta forza elastica della molla per garantire un "ritorno" ottimale del cavo durante il riavvolgimento.

**BLOCCO TAMBURO**

L'avvolgicavo è dotato di un dente di arresto che blocca che blocca il riavvolgimento del cavo.

In alcune circostanze, ad esempio quando si installa l'avvolgicavo parallelamente a un braccio meccanico telescopico o su un braccio di una gru, è necessario escludere il funzionamento del dente di arresto. In questi casi il cavo infatti deve necessariamente rientrare.

**ESCLUSIONE BLOCCO TAMBURO**

Fig. 24.

- Svitare la vite [X] e rimuovere il coperchietto [Y].
- Sganciare l'estremità della molla (3) e agganciarla nella posizione indicata (4).
- Rimontare il coperchietto.

In questo modo il tamburo ruota libero senza alcun impedimento.

**MODELLI DISPONIBILI**

Le caratteristiche tecniche degli avvolgicavo disponibili sono presentate nella tabella a pag. 66.



La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per eventuali anomalie inconvenienti o disfunzioni provocati dal tipo di cavo e accessori o dal modo con cui questi sono stati montati dal rivenditore, dall'utilizzatore o altri differenti dal costruttore.

**GB**

manufacturer to ensure an adequate and appropriate elastic force of the spring to guarantee an optimal "return" of the cable during rewinding.

**DRUM BLOCK**

The cable reeler is equipped with a ratchet that blocks the rewinding of the cable.

In some circumstances, such as when the cable reel is installed in parallel with a mechanical telescopic arm or on a crane boom, it is necessary to exclude the operation of the ratchet. In these cases, in fact, the cable must necessarily re-enter.

**DRUM BLOCK EXCLUSION**

Fig. 24.

- Unscrew the screw [X] and remove the cover [Y].
  - Release the end of the spring (3) and hook it to the position shown (4).
  - Replace the cover.
- In this way the drum rotates free without any impediment.

**AVAILABLE MODELS**

The technical characteristics of the available cable reels are displayed in the chart on page 66.



The manufacturer declines any responsibilities for possible anomalies, malfunctions or inconveniences caused by the type of cable and accessories or the way in which these were installed by the dealer, the user or anyone other than the manufacturer.

**NL**

tegen de kabel aan staat (risico op deblokken van het stopstelsel en ongecontroleerd terugspoelen van de kabel).

Alle kabelhaspelmodellen worden zodanig door de fabrikant gemonteerd dat er een passende en juiste soepele kracht aan de veer gegeven wordt om te garanderen dat de kabel tijdens het oprollen optimaal "teruggespoeld" wordt.

**TROMMELBLOKKERING**

De kabelhaspel is voorzien van een pal die het oprollen van de kabel blokkeert.

In sommige omstandigheden, bijvoorbeeld als de kabelhaspel evenwijdig met een mechanische telescopische arm of op een kraanarm wordt geïnstalleerd, moet de werking van de pal uitgeschakeld worden. In deze gevallen moet de kabel namelijk per se opgerold worden.

**UITSCHAKELING VAN DE TROMMELBLOKKERING**

Fig. 24.

- Draai de schroef [X] eruit en verwijder het kapje [Y].
  - Maak het uiteinde van de veer (3) los en haak dit er op de aangegeven plaats in (4).
  - Plaats het kapje weer terug.
- Op die manier draait de trommel vrij uit zonder belemmeringen.

**VERKRIJGBARE MODELLEN**

De technische specificaties van de verkrijgbare kabelhaspels zijn vermeld in de tabel op blz. 66.



De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af voor eventuele afwijkingen, mankementen of storingen veroorzaakt door het type kabel en de accessoires of de manier waarop deze door de dealer, de gebruiker of ieder ander dan de fabrikant zelf gemonteerd zijn.

**DK**

løsning af systemet til bremsning og ukontrolleret oprulning af kablet).

Alle kabeltromlemodeller monteres af producenten med henblik at sikre en passende og korrekt elasticitet for fjederen og således sikre en optimal returbevægelse for kablet under oprulningen.

**TROMLELÅS**

Kabeltromlen er udstyret med en stoptand, som hindrer genoprulningen af kablet.

I visse situationer (eksempelvis når kabeltromlen installeres parallelt med en mekanisk teleskoparm eller på en kranarm) er det nødvendigt at frakoble stoptanden. I disse tilfælde skal kablet indtrækkes.

**UDELUKKELSE AF TROMLELÅS**

Fig. 24.

- Løsn skruen [X], og fjern det lille dæksel [Y].
  - Afhængt enden af fjederen (3) og fasthægt den i den viste position (4).
  - Monter det lille dæksel på ny.
- Herved kan tromlen dreje frit uden forhindringer.

**DISPONIBLE MODELLER**

De tekniske karakteristika for de disponible kabeltromler er vist i tabellen på s. 68.



Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle driftsforstyrrelser eller defekter, der opstår som følge af kabeltypen og tilbehøret eller måden hvorpå monteringen er blevet udført af forhandleren, af brugeren eller af andre.



**F**

Tous les modèles d'enrouleur sont assemblés par le constructeur de manière à assurer une force élastique opportune et correcte du ressort pour garantir un "retour" optimal du câble pendant le réenroulement.

**BLOC-TAMBOUR**

L'enrouleur est équipé d'une dent d'arrêt qui bloque et débloque le réenroulement du câble.

En certaines circonstances, par exemple quand on installe l'enrouleur parallèlement à un bras mécanique télescopique ou sur un bras de gru, il faut désactiver le fonctionnement de la dent d'arrêt. Dans ces cas le câble doit en fait nécessairement rentrer.

**EXCLUSION DU BLOC-TAMBOUR**

Fig. 24.

- Dévisser la vis [X] et enlever le couvercle [Y].

- Décrocher l'extrémité du ressort (3) et l'accrocher à la position indiquée (4).

- Réassembler le couvercle.

De cette manière le tambour tourne librement sans aucun empêchement.

**MODELES DISPONIBLES**

Les caractéristiques techniques des enrouleurs disponibles se trouvent sur le tableau de la page 66.



La maison constructrice décline toute responsabilité pour les éventuels anomalies, inconvénients ou mauvais fonctionnements provoqués par le type de **câble et accessoires** ou par la façon dont ces derniers ont été assemblés par le détaillant, par l'utilisateur ou par d'autres sujets qui ne soient pas le constructeur.

**N**

produzenten for å sikre en egnet og riktig elastisk kraft av fjæren og dermed en optimal opprulling av kabelaen.

**TROMMELSPERRE**

Kabelopprulleren er utstyrt med en stopptann som hindrer opprullingen av kabelaen. I noen tilfeller må stopptannens funksjon utelates, f.eks. når kabelopprulleren installeres parallelt med en mekanisk teleskoparm eller på en kranutligger. I disse tilfellene må kabelaen ruller opp.

**UTELUKKING AV TROMMELSPERREN**

Fig. 24.

- Løsne skruen [X] og ta av dekslet [Y].

- Løsne fjæren (3) i enden og hekt den fast i angitt posisjon (4).

- Sett på lokket igjen.

Trommelen dreier nå fritt uten noen hindringer.

**TILJENNELIGE MODELLER**

Kabelopprullernes tekniske egenskaper er oppgitt i tabellen på s. 68.



Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle mangler eller feil som skyldes **kabel eller tilbehør**, eller måten monteringen er utført på av forhandleren, brukeren eller andre som ikke er produsenten.

**D**

gearbeitet wird, muss das Kabel vor versehentlichen Stößen geschützt werden (die die Kabelarretierung lösen und einen unkontrollierten Kabeleinzug auslösen könnten).

Alle Modelle vom Kabelaufroller werden vom Hersteller montiert, um eine angemessene und korrekte Federspannung und damit das optimale "Einholen" vom Kabel beim Aufrollen zu gewährleisten.

**ARRETIERUNG DER KABELTROMMEL**

Der Kabelaufroller verfügt über eine Sperrklinke, die das Aufrollen vom Kabel blockiert.

Unter bestimmten Voraussetzungen, z.B. dann, wenn der Kabelaufroller parallel zu einem mechanischen Teleskoparm oder am Ausleger eines Krans installiert wird, muss die Sperrklinke deaktiviert werden, da das Kabel in diesen Fällen eingezogen werden muss.

**DEAKTIVIERUNG DER ARRETIERUNG DER KABELTROMMEL**

Abb. 24.

- Die Schraube [X] lösen und die Abdeckung [Y] abnehmen.

- Das Ende der Feder (3) lösen und in der angegebenen Position (4) wieder einhaken.

- Die Abdeckung wieder anbringen.

Jetzt dreht sich die Kabeltrommel frei.

**LIEFERBARE MODELLE**

Die technischen Daten der lieferbaren Kabelaufroller stehen in der Tabelle auf S. 67.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für eventuelle Funktionsstörungen, Defekte und Mängel, die durch den **Kabeltyp und das Zubehör** oder durch die Art der Kabelmontage durch den Händler, den Benutzer oder andere Personen als den Hersteller entstanden sind.

**S**

ligt stöter emot någonting (risk för att stoppsystemet frigörs och en okontrollerad upprulling av kabelaen sker).

Alla kabelvindmodeller hopmonteras av tillverkaren för att se till att fjädern får en lämplig och korrekt elastisk kraft som garanterar en optimal återgång av kabelaen under upprullingen.

**BLOCKERING AV TRUMMAN**

Kabelvinden är försedd med en stoppkugge som blockerar upprullingen av kabelaen.

Under vissa förhållanden, när man t.ex. installerar kabelvinden parallellt med en teleskopisk metallarm eller på en arm på en lyftkran måste man utsluta stoppkuggs-funktionen. I dessa fall måste kabelaen rullas upp.

**UTESLUTNING****AV TRUMBLOCKERINGEN**

Fig. 24.

- Lossa skruvarna [X] och ta bort locket [Y].

- Haka loss änden av fjädern (3) och haka fast den i det indikerade läget (4).

- Montera tillbaka locket.

På detta vis roterar trumman fritt utan något hinder.

**DISPONIBLA MODELLER**

De tekniska egenskaperna av de disponibla kabelvindarna beskrivs i tabellen på sid. 69.



Tillverkningsfirman fränsäger sig allt ansvar för eventuella anomalitillbud eller felfunktioner som orsakas av **kabeln och tillbehören** eller från det sätt den har monterats av återförsäljaren, användaren eller andra personer än tillverkaren.

**E**

de parada y entrada no controlada del cable mismo).

Todos los modelos de enrollable son ensamblados por el fabricante para garantizar una oportuna y correcta fuerza elástica del muelle para asegurar un "retorno" óptimo del cable durante el rebobinado.

**BLOQUEO TAMBOR**

El enrollable está provisto de un diente de parada que bloquea el rebobinado del cable. En algunas circunstancias, por ejemplo cuando se instala el enrollable paralelamente a un brazo mecánico telescópico o sobre un brazo de una grúa, es necesario anular el funcionamiento del diente de parada. En estos casos, en efecto, el cable tiene que entrar necesariamente.

**EXCLUSIÓN BLOQUEO TAMBOR**

Fig. 24.

- Destornillar el tornillo [X] y quitar la tapa [Y].

- Desenganchar la extremidad del muelle (3) y engancharla en la posición indicada (4).

- Volver a montar la tapa.

De esta manera el tambor gira libre sin ningún impedimento.

**MODELOS DISPONIBLES**

Las características técnicas de los enrollables disponibles se presentan en la tabla de pag. 67.



El fabricante declina toda responsabilidad por eventuales anomalías inconvenientes o incorrecto funcionamiento provocados por el tipo de **cable y accesorios** o por la manera en que los mismos han sido montados por el vendedor, por el usuario o por otras personas que no sean los fabricantes.

**FI**

laitteen ollessa päällä, ettei kaapeli pääse kolhiutumaan (pysäytysjärjestelmän vapautumisen sekä kaapelin kontrolloimatoman kelautumisen vaara).

Valmistaja kokoo kaikki kaapelinkelauslaitteiden mallit jousen oikean kireyden takaimiseksi, jolloin kaapelin paras mahdollinen palautuminen voidaan taata takaisin kelaun aikana.

**RUMMUN LUKITUS**

Kaapelinkelauslaite on varustettu pysäyttimellä, joka estää kaapelin takaisin kelaantumisen.

Joissakin olosuhteissa esimerkiksi silloin, kun kaapelinkelauslaite asennetaan samansuuntaiseksi esimerkiksi teleskooppisen mekaanisen varren tai nostokurjen varren kanssa, pysäyttimen toiminta on kytkettävä pois päältä. Näissä tapauksissa kaapelin on ehdottomasti kelauduttava takaisin.

**RUMMUN LUKITUKSEN POISTO**

Kuva 24.

- Irrota ruuvi [X] ja poista pieni kansi [Y].

- Vapauta jousen (3) pää ja kiinnitä se osoitettuun asentoon (4).

- Asenna pieni kansi paikalleen.

Nyt rumpu pyörii vapaasti ilman, että pysäytin vaikuttaa sen liikkeeseen.

**SAATAVILLA OLEVAT MALLIT**

Saatavilla olevien kaapelinkelauslaitteiden tekniset tiedot on osoitettu taulukossa sivulla 69.



Valmistaja ei vastaa mistään sellaisista toiminnassa ilmenevistä häiriöistä tai vaikeuksista, jotka johtuvat jälleenmyyjän, käyttäjän tai muiden kuin valmistajan asentaman **kaapelin ja lisälaitteen** vääristä tyypistä tai asennuksesta.

**P**

de parada e partida não controlado pelo mesmo cabo).

Todos os modelos de enroladores de cabo são montados pelo fabricante de forma a assegurar um oportuna e correta força elástica da mola, garantindo um ótimo "retorno" do cabo durante o enrolamento.

**BLOCO DO TAMBOR**

O enrolador do cabo vem com dispositivo de parada do roquete que bloca o enrolamento do cabo.

Em alguma circunstâncias, quando por exemplo se instala o enrolador de cabo paralelamente a um braço mecânico telescópico ou em um braço de uma grua, é necessário excluir o funcionamento do dispositivo de parada do roquete. Nestes casos o cabo na verdade deve necessariamente reentrar.

**EXCLUSÃO DO BLOCO DO TAMBOR**

Fig. 24.

- Desparafusar o parafuso [X] e remover a tampa [Y].

- Desenganchar a extremidade da mola (3) e aganchar na posição indicada (4).

- Remontar a tampa.

Desta forma o tambor gira livremente sem nenhum impedimento.

**MODELOS DISPONÍVEIS**

As características técnicas dos enroladores de cabo disponíveis estão na tabela na pag. 67.



O fabricante nega qualquer responsabilidade por eventuais anomalias ou avarias inconvenientes provocadas pelo tipo de **cabo e acessórios** ou pela forma com a qual estes foram montados pelo revendedor, pelo usuários ou outras formas diferentes daquelas descritas pelo fabricante.

**RU**

Когда работа происходит с размотанным кабелем и установленным устройством останова удостовериться, чтобы кабель случайно не повредился (опасность блокировки системы останова и возврата не контролируется самим кабелем).

Все модели раздаточной катушки собираются производителем таким образом чтобы обеспечить подходящую и правильную силу упругости пружины, гарантируя оптимальный "возврат" кабеля во время перемотки.

**БЛОКИРОВКА БАРАБАНА**

Раздаточная катушка оснащена стопором, который блокирует перемотку кабеля.

В некоторых случаях, например когда раздаточная катушка устанавливается параллельно раздвижному механическому рукаву или на рукаве подъемного крана, необходимо отключить функционирование стопора. В таких случаях кабель должен обязательно вернуться.

**ОТКЛЮЧЕНИЕ БЛОКИРОВКИ БАРАБАНА**

Рис. 24.

- Раскрутить болты [X] и убрать крышку [Y].

- Отсоединить край пружины (3) и подсоединить ее в указанное положение (4).

- Установить повторно крышку.

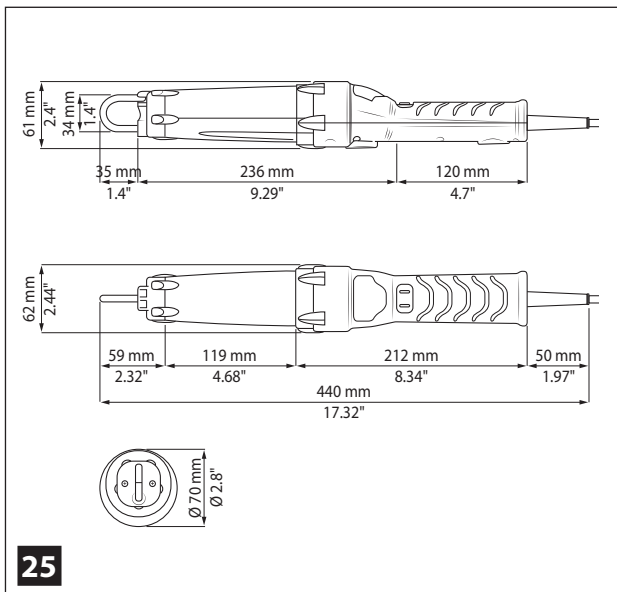
Таким образом катушка крутится впуская без каких-либо препятствий.

**ИМЕЮЩИЕСЯ МОДЕЛИ**

Технические характеристики имеющихся в наличии моделей раздаточной катушки представлены в таблице на стр. 69.



Фабрика изготовитель уклоняется от любой ответственности относительно возможных аномалий или нарушений функций, вызванных типом **кабеля и аксессуарами** или методом, которым они были уста-



## I PORTALAMPADA

### PRESENTAZIONE

#### PORTALAMPADA PER LAMPADINA A FLUORESCENZA

LAMPADA: MOD. F230  
AVVOLGICAVO: MOD. 280-F230

Questo modello include una lampadina con tensione di alimentazione 230 V ~ - 50 Hz: utilizzarla sul portampada usando esclusivamente l'alimentazione a 230 V ~ - 50 Hz.

LAMPADA: MOD. F12  
AVVOLGICAVO: MOD. 280-F12

Questo modello include una lampadina con tensione di alimentazione 12 V ===. Montare la lampadina sul portampada e alimentarla esclusivamente a 12 V ===.

⚠ Alimentare esclusivamente in corrente continua. Se collegati su una batteria verificare per il valore della tensione l'escursione di funzionamento e la corretta polarità di collegamento.

**Alimentare ESCLUSIVAMENTE ad una bassissima tensione di sicurezza SELV.**

LAMPADA: MOD. F24  
AVVOLGICAVO: MOD. 280-F24

Questo modello include una lampadina con tensione di alimentazione 24 V ===. Montare la lampadina sul portampada e alimentarla esclusivamente a 24 V ===.

⚠ Alimentare esclusivamente in corrente continua. Se collegati su una batteria verificare per il valore della tensione l'escursione di funzionamento e la corretta polarità di collegamento.

**Alimentare ESCLUSIVAMENTE ad una bassissima tensione di sicurezza SELV.**

## GB

### LAMP HOLDER

#### INTRODUCTION

#### LAMP HOLDER FOR FLUORESCENT LIGHTBULB

LAMP: MOD. F230  
CABLE REEL: MOD. 280-F230

This model includes a lightbulb with electric tension of 230 V ~ - 50 Hz: use on lamp holder utilizing exclusively a 230 V ~ - 50 Hz power source.

LAMP: MOD. F12  
CABLE REEL: MOD. 280-F12

This model includes a lightbulb with electric tension of 12 V ===. Install the lightbulb on the lamp holder and power it exclusively with a 12 V ===.

⚠ Power exclusively with direct current. If connected to a battery, verify the electric tension, the operating flow and the correct polarity connection.

**Power EXCLUSIVELY by a safety extra-low voltage SELV.**

LAMP: MOD. F24  
CABLE REEL: MOD. 280-F24

This model includes a lightbulb with electric tension of 24 V ===. Install the lightbulb on the lamp holder and power it exclusively with a 24 V ===.

⚠ Power exclusively with direct current. If connected to a battery, verify the electric tension, the operating flow and the correct polarity connection.

**Power EXCLUSIVELY by a safety extra-low voltage SELV.**

## NL

### LAMPHOUDER

#### INLEIDING

#### LAMPHOUDER VOOR FLUORESCENTIELAMP

LAMP: MOD. F230  
KABELHASPEL: MOD. 280-F230

Dit model is inclusief een lamp met voedingspanning 230 V ~ - 50 Hz: gebruik de lamp in de lamphouder en gebruik uitsluitend de voeding van 230 V ~ - 50 Hz.

LAMP: MOD. F12  
KABELHASPEL: MOD. 280-F12

Dit model is inclusief een lamp met voedingspanning 12 V ===. Monteer de lamp in de lamphouder en voed de lamp uitsluitend met 12 V ===.

⚠ Voed uitsluitend met gelijkstroom. Indien aangesloten op een batterij moet voor de spanningswaarde de reikwijdte tijdens de werking en de juiste aansluitpolariteit gecontroleerd worden.

**Voed UITSLUITEND op veilige extra lage spanning SELV.**

LAMP: MOD. F24  
KABELHASPEL: MOD. 280-F24

Dit model is inclusief een lamp met voedingspanning 24 V ===. Monteer de lamp in de lamphouder en voed de lamp uitsluitend met 24 V ===.

⚠ Voed uitsluitend met gelijkstroom. Indien aangesloten op een batterij moet voor de spanningswaarde de reikwijdte tijdens de werking en de juiste aansluitpolariteit gecontroleerd worden.

**Voed UITSLUITEND op veilige extra lage spanning SELV.**

## DK

### FATNING

#### PRÆSENTATION

#### FATNING TIL LYSSTOFRØR

LAMPE: MODEL F230  
KABELTROMLE: MODEL 280-F230

Denne model omfatter en pære med en forsyningspænding på 230 Vac - 50 Hz. Den må kun benyttes i fatningen, når forsyningen er 230 Vac - 50 Hz.

LAMPE: MODEL F12  
KABELTROMLE: MODEL 280-F12

Denne model omfatter en pære med en forsyningspænding på 12 Vdc. Monter pæren i fatningen, og forsyn den kun med 12 Vdc.

⚠ Må kun forsynes med jævnstrøm. Ved tilslutning til et batteri er det nødvendigt at kontrollere spændingen, driftsvariationerne og polariteten.

**Forsyn UDELUKKENDE ved en meget lav sikkerhedsspænding SELV.**

LAMPE: MODEL F24  
KABELTROMLE: MODEL 280-F24

Denne model omfatter en pære med en forsyningspænding på 24 Vdc. Monter pæren i fatningen, og forsyn den kun med 24 Vdc.

⚠ Må kun forsynes med jævnstrøm. Ved tilslutning til et batteri er det nødvendigt at kontrollere spændingen, driftsvariationerne og polariteten.

**Forsyn UDELUKKENDE ved en meget lav sikkerhedsspænding SELV.**



**F****PORTE-LAMPE****PRESENTATION****PORTE-LAMPE POUR AMPOULE A FLUORESCENCE**

LAMPE: MOD. F230

ENROULEUR DE CABLE: MOD. 280-F230

Ce modèle comprend une ampoule avec tension d'alimentation 230 V ~ - 50 Hz: il faut l'utiliser sur le porte-lampe en utilisant exclusivement l'alimentation à 230 V ~ - 50 Hz.

LAMPE: MOD. F12

ENROULEUR DE CABLE: MOD. 280-F12

Ce modèle comprend une ampoule avec tension d'alimentation 12 V =. Assembler l'ampoule au porte-lampe et l'alimenter exclusivement à 12 V =.



Alimenter exclusivement en courant continu. Si vous être branché sur une batterie vérifiez pour la valeur de la tension l'excursion de fonctionnement et la bonne polarité des branchements.

**Alimenter EXCLUSIVEMENT à une très basse tension de sécurité SELV.**

LAMPE: MOD. F24

ENROULEUR DE CABLE: MOD. 280-F24

Ce modèle comprend une ampoule avec tension d'alimentation 24 V =. Assembler l'ampoule au porte-lampe et l'alimenter exclusivement à 24 V =.



Alimenter exclusivement en courant continu. Si vous être branché sur une batterie vérifiez pour la valeur de la tension l'excursion de fonctionnement et la bonne polarité des branchements.

**Alimenter EXCLUSIVEMENT à une très basse tension de sécurité SELV.**

**N****LAMPEHOLDER****INNLEDNING****LAMPEHOLDER TIL LYSRØR**

LAMPE: MODELL F230

KABELOPPRULLER: MODELL 280-F230

Denne modellen består av en lampe med en matespenning på 230 V ~ - 50 Hz. Den må kun brukes i lampeholderen når forsyningen er 230 V ~ - 50 Hz.

LAMPE: MODELL F12

KABELOPPRULLER: MODELL 280-F12

Denne modellen består av en lampe med en matespenning på 12 V =. Monter lyspæren i lampeholderen, og forsyn den kun med 12 V =.



Må kun forsynes med likestrøm. Ved tikobling til et batteri er det nødvendig å kontrollere spenningen, driftsdringene og polariteten.

**Forsyn KUN med en ekstra lav sikkerhetsspenning SELV.**

LAMPE: MODELL F24

KABELOPPRULLER: MODELL 280-F24

Denne modellen består av en lampe med en matespenning på 24 V =. Monter lyspæren i lampeholderen, og forsyn den kun med 24 V =.



Må kun forsynes med likestrøm. Ved tikobling til et batteri er det nødvendig å kontrollere spenningen, driftsdringene og polariteten.

**Forsyn KUN med en ekstra lav sikkerhetsspenning SELV.**

**D****HANDLEUCHTE****GERÄTEBESCHREIBUNG****HANDLEUCHETE FÜR LEUCHTSTOFFBIRNEN**

LEUCHTE: MOD. F230

KABELAUFROLLER: MOD. 280-F230

Dieses Modell umfasst ein Leuchtmittel mit einer Speisespannung von 230V ~ - 50Hz: Das Leuchtmittel darf nur in Handleuchten mit einer Stromversorgung von 230 V ~ - 50 Hz verwendet werden.

LEUCHTE: MOD. F12

KABELAUFROLLER: MOD. 280-F12

Dieses Modell umfasst ein Leuchtmittel mit einer Speisespannung von 12 V =. Das Leuchtmittel darf nur in Handleuchten mit einer Stromversorgung von 12 V = verwendet werden.

Nur mit Gleichstrom speisen. Bei Anschluss an eine Batterie müssen der Spannungsbereich und die korrekte Polarität vom Anschluss geprüft werden.

**NUR mit SELV Sicherheitskleinspannung speisen.**

LEUCHTE: MOD. F24

KABELAUFROLLER: MOD. 280-F24

Dieses Modell umfasst ein Leuchtmittel mit einer Speisespannung von 24 V =. Das Leuchtmittel darf nur in Handleuchten mit einer Stromversorgung von 24 V = verwendet werden.

Nur mit Gleichstrom speisen. Bei Anschluss an eine Batterie müssen der Spannungsbereich und die korrekte Polarität vom Anschluss geprüft werden.

**NUR mit SELV Sicherheitskleinspannung speisen.**

**S****LAMPHÅLLARE****BESKRIVNING****LAMPHÅLLARE FÖR LYSRÖRSLAMPOR**

LAMPA: MOD. F230

KABELVINDA: MOD. 280-F230

Denna modell inkluderar en lampa med driftspänning 230 V ~ - 50 Hz: den ska användas på lamphållare som endast drivs med 230 V ~ - 50 Hz.

LAMPA: MOD. F12

KABELVINDA: MOD. 280-F12

Denna modell inkluderar en lampa med driftspänning 12 V =. Montera lampan på lamphållaren och driv endast med 12 V =.

Använd endast med likström. Om den ansluts till ett batteri verifiera spänningvariationen vid funktionen och att polariteten är korrekt ansluten.

**Driv ENDAST vid en mycket låg säkerhetsspanning SELV.**

LAMPA: MOD. F24

KABELVINDA: MOD. 280-F24

Denna modell inkluderar en lampa med driftspänning 24 V =. Montera lampan på lamphållaren och driv endast med 24 V =.

Använd endast med likström. Om den ansluts till ett batteri verifiera spänningvariationen vid funktionen och att polariteten är korrekt ansluten.

**Driv ENDAST vid en mycket låg säkerhetsspanning SELV.**

**E****PORTALÁMPARA****PRESENTACIÓN****PORTALÁMPARA PARA BOMBILLA A FLUORESCENCIA**

LÁMPARA: MOD. F230

ENROLLACABLE: MOD. 280-F230

Este modelo incluye una bombilla con tensión de alimentación 230 V ~ - 50 Hz: utilizarla sobre el portalámpara usando exclusivamente la alimentación a 230 V ~ - 50 Hz.

LÁMPARA: MOD. F12

ENROLLACABLE: MOD. 280-F12

Este modelo incluye una bombilla con tensión de alimentación 12 V =. Montar la bombilla sobre el portalámpara y alimentarla exclusivamente a 12 V =.



Alimentar exclusivamente en corriente continua. Si está conectado con una batería hay que verificar para el valor de la tensión la excursión de funcionamiento y la correcta polaridad de conexión.

**Alimentar EXCLUSIVAMENTE a una baja-sima tensión de seguridad SELV.**

LÁMPARA: MOD. F24

ENROLLACABLE: MOD. 280-F24

Este modelo incluye una bombilla con tensión de alimentación 24 V =. Montar la bombilla sobre el portalámpara y alimentarla exclusivamente a 24 V =.



Alimentar exclusivamente en corriente continua. Si está conectado con una batería hay que verificar para el valor de la tensión la excursión de funcionamiento y la correcta polaridad de conexión.

**Alimentar EXCLUSIVAMENTE a una baja-sima tensión de seguridad SELV.**

**P****PORTA-LÂMPADA****APRESENTAÇÃO****PORTA-LÂMPADA PARA LÂMPADA FLUORESCENTE**

LÂMPADA: MOD. F230

ENROLADOR DE CABO: MOD. 280-F230

Este modelo inclui uma lâmpada com tensão de alimentação 230 V ~ - 50 Hz: utilizá-la no porta lâmpada usando exclusivamente a alimentação a 230 V ~ - 50 Hz.

LÂMPADA: MOD. F12

ENROLADOR DE CABO: MOD. 280-F12

Este modelo inclui uma lâmpada com tensão de alimentação 12 V =. Montar a lâmpada no porta-lâmpada e alimentá-la exclusivamente a 12 V =.



Alimentar exclusivamente na corrente contínua. Se conectada em uma bateria verificar o valor da tensão a amplitude do funcionamento e a correta polaridade da conexão.

**Alimentar EXCLUSIVAMENTE a uma baixa tensão de segurança SELV.**

LÂMPADA: MOD. F24

ENROLADOR DE CABO: MOD. 280-F24

Este modelo inclui uma lâmpada com tensão de alimentação 24 V =. Montar a lâmpada no porta-lâmpada e alimentá-la exclusivamente a 24 V =.



Alimentar exclusivamente na corrente contínua. Se conectada em uma bateria verificar o valor da tensão a amplitude do funcionamento e a correta polaridade da conexão.

**Alimentar EXCLUSIVAMENTE a uma baixa tensão de segurança SELV.**

**RU**

новлены дилером, пользователем или другими отличными от производителя лицами.

**ДЕРЖАТЕЛЬ ЛАМПЫ****ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ****ДЕРЖАТЕЛЬ ДЛЯ ЛЮМИНЕСЦЕНТНОЙ ЛАМПЫ**

ЛАМПА: MOD. F230

РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА: MOD. 280-F230

В комплект данной модели входит лампочка с напряжением питания 230V ~ - 50 Hz: ее следует использовать в держателе исключительно с напряжением питания 230V ~ - 50 Hz.

ЛАМПА: MOD. F12

РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА: MOD. 280-F12

В комплект данной модели входит лампочка с напряжением питания 12V =. Устанавливать ее на держатель исключительно с напряжением питания 12V =.

Запитывать исключительно постоянным током. При подключении к аккумуляторной батарее проверить диапазон напряжения и полярность подключения.

**Запитывать ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО очень низким напряжением безопасности SELV.**

ЛАМПА: MOD. F24

РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА: MOD. 280-F24

В комплект данной модели входит лампочка с напряжением питания 24V =. Устанавливать ее на держатель исключительно с напряжением питания 24V =.

Запитывать исключительно постоянным током. При подключении к аккумуляторной батарее проверить диапазон напряжения и полярность подключения.

**Запитывать ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО очень низким напряжением безопасности SELV.**

**FI****LAMPUN PIDIKE****ESITTELY****LAMPUN PIDIKE LOISTELAMPULLE**

LAMPPU: MALLI F230

KAAPELINKELAUSLAITE: MALLI 280-F230

Tämän mallin mukana toimitetaan loistelamppu, jonka sähköjännite on 230 V ~ - 50 Hz: käytä sitä lampun pidikkeellä ainoastaan sähkövirralla 230 V ~ - 50 Hz.

LAMPPU: MALLI F12

KAAPELINKELAUSLAITE: MALLI 280-F12

Tämän mallin mukana toimitetaan loistelamppu, jonka sähköjännite on 12 V =. Aseta loistelamppu pidikkeelle ja käytä ainoastaan sähkövirralla 12 V =.



Käytä virtana ainoastaan tasavirtaa. Tarkista mahdolliseen akkuun kytkemisen yhteydessä, että käyttöjännitteen vaihtelualue ja kytkennän polaarisuus ovat oikeita.

**Käytä sähkönsyöttöön AINOASTAAN erittäin pienellä jännitteellä toimivaa SELV-säännökset täyttävää järjestelmää.**

LAMPPU: MALLI F24

KAAPELINKELAUSLAITE: MALLI 280-F24

Tämän mallin mukana toimitetaan loistelamppu, jonka sähköjännite on 24 V =. Aseta loistelamppu pidikkeelle ja käytä ainoastaan sähkövirralla 24 V =.



Käytä virtana ainoastaan tasavirtaa. Tarkista mahdolliseen akkuun kytkemisen yhteydessä, että käyttöjännitteen vaihtelualue ja kytkennän polaarisuus ovat oikeita.

**Käytä sähkönsyöttöön AINOASTAAN erittäin pienellä jännitteellä toimivaa SELV-säännökset täyttävää järjestelmää.**

I

## TABELLA CARATTERISTICHE LAMPADAE

CARATTERISTICHE	Mod. F230	Mod. F24	Mod. F12
Tipo lampadina	Fluorescenza		
Attacco lampadina	E27		
Potenza	11 W	11 W	11 W
Tensione esercizio nominale	230 V ~ 50 Hz	24 V ===	12 V ===
Codice lampadina	728001	728003	728002
Temperatura del colore	6400-6500 K		
Intensità luminosa	600 lm	600 lm	600 lm
Impugnatura	Gomma (soft-touch) antiscivolo		
Calotta	Poliammide PA		
Custodia	Polipropilene		
Guarnizioni	NBR		
Grado IP	65 (solo per uso interno)		
Calotta trasparente	SI		
Calotta estraibile	SI		
Interruttore protetto	SI		
Fusibile di protezione	Sostituibile (solo per personale qualificato)		
Tipo di supporto	Magnetico		
Gancio orientabile	SI		

INFORMAZIONE CIRCA I DATI ELETTRICI ASSORBITI E IL FATTORE DI POTENZA

TENSIONE	Mod. F230	Mod. F12	Mod. F24
230 V ~	50 Hz 0.08 A 11.6 W 0.61PF	-	-
12 V ===	-	0.34 A 8.1 W	-
24 V ===	-	-	0.71 A 8.6 W

## PORTALAMPADA PER LAMPADINA A LED

Mod. L1224 (Art. 7L1.1301)

Questo articolo include un MODULO LED che può essere alimentato indifferentemente con:

12 V ~  
24 V ~



**Non alimentare a 230 V ~.**

**Alimentare ESCLUSIVAMENTE ad una bassissima tensione di sicurezza SELV.**

NL

## TABEL KENMERKEN LAMPEN

KENMERKEN	Mod. F230	Mod. F24	Mod. F12
Type lamp	Fluorescentie		
Lampfitting	E27		
Vermogen	11 W	11 W	11 W
Nominale bedrijfs-spanning	230 V ~ 50 Hz	24 V ===	12 V ===
Code lamp	728001	728003	728002
Kleurtemperatuur	6400-6500 K		
Lichtsterkte	600 lm	600 lm	600 lm
Handvat	Slipvrij rubber (soft-touch)		
Kap	Polyamide PA		
Behuizing	Polypropyleen		
Afdichtingen	NBR		
IP graad	65 (alleen voor binnen gebruik)		
Doorzichtige kap	JA		
Afneembare kap	JA		
Beveiligde schakelaar	JA		
Beschermingszekering	Vervangbaar (alleen door vakmensen)		
Type steun	Magnetisch		
Zwenkbare haak	JA		

INFORMATIE OVER ELEKTRISCHE VERBRUIKSGEGEVENS EN VERMOGENSFACHTOR

SPANNING	Mod. F230	Mod. F12	Mod. F24
230 V ~	50 Hz 0.08 A 11.6 W 0.61PF	-	-
12 V ===	-	0.34 A 8.1 W	-
24 V ===	-	-	0.71 A 8.6 W

## LAMPHOUDER VOOR LED-LAMP

Mod. L1224 (Art. 7L1.1301)

Dit artikel is inclusief een LED-MODULE die zonder onderscheid gevoed kan worden met:

12 V ~  
24 V ~



**Niet voeden op 230 V ~.**

**Voed UITSLUITEND op veilige extra lage spanning SELV.**

GB

## LAMP HOLDERS CHARACTERISTICS CHART

FEATURES	Mod. F230	Mod. F24	Mod. F12
Lightbulb type	Fluorescence		
Lightbulb connection	E27		
Power	11 W	11 W	11 W
Operating voltage rating	230 V ~ 50 Hz	24 V ===	12 V ===
Lightbulb code	728001	728003	728002
Color temperature	6400-6500 K		
Light intensity	600 lm	600 lm	600 lm
Handle	Anti-slip rubber (soft-touch)		
Cap	Polyamide PA		
Case	Polypropylene		
Gaskets	NBR		
IP rating	65 (for internal use only)		
Clear cap	YES		
Extractable cap	YES		
Protected switch	YES		
Protection fuse	Replaceable (for qualified personnel only)		
Support type	Magnetic		
Swiveling hook	YES		

INFORMATION REGARDING ENERGY DATA ABSORBED AND POWER FACTOR

VOLTAGE	Mod. F230	Mod. F12	Mod. F24
230 V ~	50 Hz 0.08 A 11.6 W 0.61PF	-	-
12 V ===	-	0.34 A 8.1 W	-
24 V ===	-	-	0.71 A 8.6 W

## LED LIGHTBULB LAMP HOLDER

Mod. L1224 (Art. 7L1.1301)

This article includes an LED MODULE which can be equally powered with:

12 V ~  
24 V ~



**Do not power with 230 V ~.**

**Power EXCLUSIVELY by a safety extra-low voltage SELV.**

DK

## TABEL VEDRØRENDE PÆRERNES KARAKTERISTIKA

KARAKTERISTIKA	Mod. F230	Mod. F24	Mod. F12
Pæretyp	Lysstofrør		
Sokkel	E27		
Effekt	11 W	11 W	11 W
Nominel driftsspænding	230 V ~ 50 Hz	24 V ===	12 V ===
Kode for pære	728001	728003	728002
Farvetemperatur	6400-6500 K		
Lysintensitet	600 lm	600 lm	600 lm
Håndtag	Mat gummioverflade (softtouch)		
Kappe	Polyamid PA		
Etui	Polypropylen		
Pakninger	NBR		
IP grad	65 (kun til indendørs brug)		
Gennemsigtig kappe	JA		
Aftagelig kappe	JA		
Beskyttet afbryder	JA		
Beskyttelsesikring	Kan udskiftes (må kun udføres af kvalificeret personale)		
Støttetype	Magnetisk		
Drejelig kroq	JA		

OPLYSNINGER VEDRØRENDE STRØMFORBRUG OG EFFEKTFACHTOR

SPÆNDING	Mod. F230	Mod. F12	Mod. F24
230 V ~	50 Hz 0.08 A 11.6 W 0.61PF	-	-
12 V ===	-	0.34 A 8.1 W	-
24 V ===	-	-	0.71 A 8.6 W

## FATNING TIL LYSDIODE

Modell L1224 (art. nr. 7L1.1301)

Denne artikel omfatter et LYSDIODEMODUL, som kan forsynes valgfrit med:

12 V ~  
24 V ~



**Forsyn ikke med 230 V ~.**

**Forsyn UDELUKKENDE ved en meget lav sikkerhedsspænding SELV.**

F

## TABLEAU DES CARACTERISTIQUES DES LAMPES

CARACTÉRISTIQUES	Mod. F230	Mod. F24	Mod. F12
Type d'ampoule	Fluorescence		
Douille ampoule	E27		
Puissance	11 W	11 W	11 W
Tension de travail nominale	230 V ~ 50 Hz	24 V ===	12 V ===
Code ampoule	728001	728003	728002
Température de la couleur	6400-6500 K		
Intensité lumineuse	600 lm	600 lm	600 lm
Poignée	Caoutchouc (soft-touch) anti glisse		
Calotte	Polyamide PA		
Boîtier	Polypropylène		
Joint	NBR		
Degré IP	65 (uniquement pour utilisation à l'intérieur)		
Calotte transparente	OUI		
Calotte extractible	OUI		
Interrupteur protégé	OUI		
Fusible de protection	Remplaçable (uniquement par du personnel qualifié)		
Type de support	Magnétique		
Crochet pivotant	OUI		

INFORMATION CONCERNANT LES DONNEES ELECTRIQUES ABSORBES ET LE FACTEUR DE PUISSANCE

TENSION	Mod. F230	Mod. F12	Mod. F24
230 V ~	50 Hz 0.08 A 11.6 W 0.61PF	-	-
12 V ===	-	0.34 A 8.1 W	-
24 V ===	-	-	0.71 A 8.6 W

## PORTE-LAMPE POUR AMPOULE A LED

Mod. L1224 (Art. 7L1.1301)

Ce produit comprend un MODULE LED qui peut être alimenté indifféremment avec:

12 V ~  
24 V ~



**Ne pas alimenter à 230 V ~.**

**Alimenter EXCLUSIVEMENT à une très basse tension de sécurité SELV.**

N

## TABELL FOR LAMPENES EGENSKAPER

EGENSKAPER	Mod. F230	Mod. F24	Mod. F12
Type lyspære	Lysrør		
Lampesokkel	E27		
Effekt	11 W	11 W	11 W
Nominel driftsspænding	230 V ~ 50 Hz	24 V ===	12 V ===
Lyspærens art. nr.	728001	728003	728002
Fargetemperatur	6400-6500 K		
Lysintensitet	600 lm	600 lm	600 lm
Håndtak	Matt gummioverflade (softtouch)		
Hette	Polyamide PA		
Hylster	Polypropylen		
Pakninger	NBR		
IP-klasse	65 (kun for innendørs bruk)		
Transparent hette	JA		
Uttrekkelig hette	JA		
Beskyttet bryter	JA		
Vernesikring	Utskiftbar (kun av kvalifisert personale)		
Type støtte	Magnet		
Dreibar krok	JA		

OPLYSNINGER OM STRØMFORBRUK OG EFFEKTFACHTOR

SPENNING	Mod. F230	Mod. F12	Mod. F24
230 V ~	50 Hz 0.08 A 11.6 W 0.61PF	-	-
12 V ===	-	0.34 A 8.1 W	-
24 V ===	-	-	0.71 A 8.6 W

## LAMPHEOLDER TIL LED-LAMPE

Modell L1224 (art. nr. 7L1.1301)

Denne artikelen omfatter en LED-MODUL som kan forsynes valgfrit med:

12 V ~  
24 V ~



**Ikke forsyn med 230 V ~.**

**Forsyn KUN med en ekstra lav sikkerhetsspennning SELV.**

**D**

**TABELLE EIGENSCHAFTEN LEUCHTEN**

BESCHREIBUNG	Mod. F230	Mod. F24	Mod. F12
Leuchtmittel	Leuchtstoff		
Fassung	E27		
Leistung	11 W	11 W	11 W
Nennspannung	230 V ~ 50 Hz	24 V ---	12 V ---
Artikelnummer Leuchtmittel	728001	728003	728002
Farbtemperatur	6400-6500 K		
Helligkeit	600 lm	600 lm	600 lm
Griff	Rutschfester Gummi (Soft-touch)		
Kappe	PA (Polyamid)		
Gehäuse	PP (Polypropylen)		
Dichtungen	NBR		
IP-Schutzart	65 (nur für Gebrauch in Innenräumen)		
Transparente Kappe	JA		
Abnehmbare Kappe	JA		
Schutzschalter	JA		
Schmelzsicherung	Auswechselbar (nur durch Fachpersonal)		
Halterungstyp	Magnetisch		
Schwenkbarer Haken	JA		

**HINWEISE ZU STROMAUFNAHME UND LEISTUNGSFAKTOR**

SPANNUNG	Mod. F230	Mod. F12	Mod. F24
230 V ~	50 Hz 0.08 A 11.6 W 0.61PF	-	-
12 V ---	-	0.34 A 8.1 W	-
24 V ---	-	-	0.71 A 8.6 W

**HANDLEUCHE TE FÜR LED-LAMPEN**

Mod. L1224 (Art. 7L1.1301)

Dieser Artikel umfasst ein LED-MODUL, das wie folgt gespeist werden kann:

- 12 V ~
- 24 V ~

 **Nicht mit 230 V ~ speisen.**  
**NUR mit SELV Sicherheitskleinspannung speisen.**

**E**

**TABLA CARACTERÍSTICAS LÁMPARAS**

CARACTERÍSTICAS	Mod. F230	Mod. F24	Mod. F12
Tipo bombilla	fluorescencia		
Enganche bombilla	E27		
Potencia	11 W	11 W	11 W
Tensión ejercicio nominal	230 V ~ 50 Hz	24 V ---	12 V ---
Código bombilla	728001	728003	728002
Temperatura del color	6400-6500 K		
Intensidad luminosa	600 lm	600 lm	600 lm
Empuñadura	Goma (soft-touch) antiresbalamiento		
Tapa	Poliamida PA		
Custodia	Polipropileno		
Guarniciones	NBR		
Grado IP	65 (solo para uso en interiores)		
Tapa transparente	SI		
Tapa extraible	SI		
Interruptor protegido	SI		
Fusible de protección	Sustituible (solo por personal cualificado)		
Tipo de soporte	Magnético		
Gancho orientable	SI		

**INFORMACIÓN ACERCA DE LOS DATOS ELÉCTRICOS ABSORBIDOS Y EL FACTOR DE POTENCIA**

TENSIÓN	Mod. F230	Mod. F12	Mod. F24
230 V ~	50 Hz 0.08 A 11.6 W 0.61PF	-	-
12 V ---	-	0.34 A 8.1 W	-
24 V ---	-	-	0.71 A 8.6 W

**PORTALÁMPARA PARA BOMBILLA A LED**

Mod. L1224 (Art. 7L1.1301)

Este artículo incluye un MÓDULO LED que puede ser alimentado indiferentemente con:

- 12 V ~
- 24 V ~

 **No alimentar a 230 V ~.**  
**Alimentar EXCLUSIVAMENTE a una bajísima tensión de seguridad SELV.**

**P**

**TABELA CARACTERÍSTICAS DA LÂMPADA**

CARACTERÍSTICAS	Mod. F230	Mod. F24	Mod. F12
Tipo da lâmpada	Fluorescente		
Rosca da lâmpada	E27		
Potência	11 W	11 W	11 W
Tensão do exercício nominal	230 V ~ 50 Hz	24 V ---	12 V ---
Código da lâmpada	728001	728003	728002
Temperatura da cor	6400-6500 K		
Intensidade luminosa	600 lm	600 lm	600 lm
Manejo	Borracha(soft-touch) antiderrapante		
Calota	Poliamida PA		
Custódia	Polipropileno		
Guarnições	NBR		
Grau IP	65 (somente para uso interno)		
Calota transparente	SIM		
Calota removível	SIM		
Interruptor protegido	SIM		
Fusível de proteção	Substituível (somente para funcionários qualificados)		
Tipo de suporte	Magnético		
Gancho ajustável	SIM		

**INFORMAÇÃO SOBRE OS DATOS ELÉTRICOS ABSORVIDO E O FATOR DE POTÊNCIA**

TENSAO	Mod. F230	Mod. F12	Mod. F24
230 V ~	50 Hz 0.08 A 11.6 W 0.61PF	-	-
12 V ---	-	0.34 A 8.1 W	-
24 V ---	-	-	0.71 A 8.6 W

**PORTA-LÂMPADA PARA LÂMPADA A LED**

Mod. L1224 (Art. 7L1.1301)

Este artigo inclui um MÓDULO LED que pode ser alimentado indiferentemente com:

- 12 V ~
- 24 V ~

 **Não alimentar a 230 V ~.**  
**Alimentar EXCLUSIVAMENTE a uma baixa tensão de segurança SELV.**

**S**

**TABELL EGENSKAPER LAMPOR**

EGENSKAPER	Mod. F230	Mod. F24	Mod. F12
Typ av lampa	Lysrör		
Lampfäste	E27		
Effekt	11 W	11 W	11 W
Märkspänning	230 V ~ 50 Hz	24 V ---	12 V ---
Kod lampa	728001	728003	728002
Färgtemperatur	6400-6500 K		
Ljusstyrka	600 lm	600 lm	600 lm
Handtag	Gummi (soft-touch) halksäkert		
Kalott	Polyamid PA		
Hölje	Polypropylen		
Tätningar	NBR		
Grad IP	65 (endast för inomhusbruk)		
Genomskinlig kalott	JA		
Utdragbar kalott	JA		
Skyddad strömbrytare	JA		
Skyddssäkring	Utbytbar (endast för utbildad personal)		
Typ av stöd	Magnetiskt		
Svängbar krok	JA		

**INFORMATION OM ELEKTRISK APSORPTION OCH EFFEKTFAKTORN**

SPÄNNING	Mod. F230	Mod. F12	Mod. F24
230 V ~	50 Hz 0.08 A 11.6 W 0.61PF	-	-
12 V ---	-	0.34 A 8.1 W	-
24 V ---	-	-	0.71 A 8.6 W

**LAMPHÅLLARE FÖR LED-LAMPA**

Mod. L1224 (Art. 7L1.1301)

Denna artikel inkluderar en LED MODUL som kan drivas både med:

- 12 V ~
- 24 V ~

 **Driv inte med 230 V ~.**  
**Driv ENDAST vid en mycket låg säkerhetsspänning SELV.**

**FI**

**LAMPPIJEN TEKNIKEN TIETIEN TAULUKKO**

OMINAISUUDET	Malli F230	Malli F24	Malli F12
Lampun tyyppi	Loistelamppu		
Lampun kanta	E27		
Teho	11 W	11 W	11 W
Nimellisjännite	230 V ~ 50 Hz	24 V ---	12 V ---
Lampun koodi	728001	728003	728002
Värin lämpötila	6400-6500 K		
Valovoima	600 lm	600 lm	600 lm
Kahva	Kumi (soft-touch) liukumista estävä		
Suoja	Polyamidi PA		
Kotelo	Polypropeeni		
Tiivisteet	NBR		
IP-luokitus	65 (vain sisäkäyttöön)		
Läpinäkyvä suoja	KYLLÄ		
Irrotettava suoja	KYLLÄ		
Suojattu katkaisin	KYLLÄ		
Suojasulake	Voidaan vaihtaa (vain ammattihenkilöiden suoritettavaksi)		
Kannattimen tyyppi	Magnettiininen		
Suunnattava koukku	KYLLÄ		

**SÄHKÖNKULUTUKSEEN JA TENOKERTOIMIIN LIITYVIÄ TIETOJA**


JÄNNITE	Malli F230	Malli F12	Malli F24
230 V ~	50 Hz 0.08 A 11.6 W 0.61PF	-	-
12 V ---	-	0.34 A 8.1 W	-
24 V ---	-	-	0.71 A 8.6 W

**LAMPUN PIDIKE LED- LAMPULLE**

Malli L1224 (Tav. 7L1.1301)

Tämä tuote sisältää LED MODUULIN, jonka sähkönsyöttö voi tapahtua eri tavoin:

- 12 V ~
- 24 V ~

 **Sähkönsyöttö ei 230 V ~.**  
**Käytä sähkönsyöttöön AINOASTAAN erittäin pienellä jännitteellä toimivaa SELV- säännökset täyttävää järjestelmää.**

**RU**

**ТАБЛИЦА ХАРАКТЕРИСТИК ЛАМП**

ХАРАКТЕРИСТИКИ	Mod. F230	Mod. F24	Mod. F12
Тип лампы	Люминесцентность		
Крепление лампы	E27		
Мощность	11 W	11 W	11 W
Номинальное рабочее напряжение	230 V ~ 50 Hz	24 V ---	12 V ---
Код лампы	728001	728003	728002
Температура цвета	6400-6500 K		
Сила света	600 lm	600 lm	600 lm
Рукоятка	Противоскользящая резиновая прокладка (soft-touch)		
Колба лампы	Полиамид PA		
Фуляр	Полипропилен		
Уплотнители	Нитриллакрильный каучук		
Степень IP	65 (только для внутреннего применения)		
Прозрачная колба	ДА		
Съемная колба	ДА		
Защищенный выключатель	ДА		
Защитный предохранитель	Заменяемая (только для квалифицированного персонала)		
Тип держателя	Магнитный		
Поворотный крюк	ДА		

**ДАНИЕ О ПОТРЕБЛЕНИИ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ И КОЭФФИЦИЕНТЕ МОЩНОСТИ**


НАПРЯЖЕНИЕ	Mod. F230	Mod. F12	Mod. F24
230 V ~	50 Hz 0.08 A 11.6 W 0.61PF	-	-
12 V ---	-	0.34 A 8.1 W	-
24 V ---	-	-	0.71 A 8.6 W

**ДЕРЖАТЕЛЬ ДЛЯ СВЕТОДИОДНОЙ ЛАМПЫ**

Mod. L1224 (Art. 7L1.1301)

Данный артикул включает в себя светодиодную лампу, которая может питаться от:

- 12 V ~
- 24 V ~

 **Не запитывать напряжением 230 V ~.**  
**Запитывать ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО очень низким напряжением безопасности SELV.**

I

## TABELLA CARATTERISTICHE MODULO LED


CARATTERISTICHE	Mod. L1224
Tipo lampadina	LED
Attacco	Scheda elettronica/connettore
Potenza	6,8 W
Potenza modulo LED	3,6 W
Tensione esercizio nominale	12-24 V (≈)
Codice modulo LED	728005
Temperatura luce emessa	5000 K
Intensità luminosa	360 lm
Impugnatura	Gomma (soft-touch) antiscivolo
Calotta	Poliammide PA
Custodia	Polipropilene
Guarnizioni	NBR
Grado IP	65 (solo per uso interno)
Calotta trasparente	SI
Calotta estraibile	SI
Interruttore protetto	SI
Fusibile di protezione	Non sostituibile
Tipo di supporto	Magnetico
Gancio orientabile	SI


INFORMAZIONE CIRCA I DATI ELETTRICI ASSORBITI E IL FATTORE DI POTENZA

TENSIONE	Mod. L1224
12 V ~	50 Hz - 0.79 A - 6.8 W - 0.71 PF 60 Hz - 0.78 A - 6.7 W - 0.72 PF
24 V ~	50 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.58 PF 60 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.59 PF
12 V ===	0.55 A - 6.6 W
24 V ===	0.24 A - 5.9 W

## USO PREVISTO E LIMITI D'USO

L'installazione deve essere eseguita ESCLUSIVAMENTE da personale qualificato.

 Se il cavo flessibile del portalampada viene danneggiato, deve essere sostituito esclusivamente dal costruttore, dal servizio di assistenza tecnica o da personale qualificato equivalente, al fine di evitare pericoli.

 La ditta costruttrice declina qualsiasi responsabilità per eventuali anomalie inconvenienti o disfunzioni

NL

## TABEL KENMERKEN LED-MODULE


KENMERKEN	Mod. L1224
Type lamp	LED
Aansluiting	Elektronische printplaat/stekkerverbinding
Vermogen	6,8 W
Vermogen LED-module	3,6 W
Nominale bedrijfsspanning	12-24 V (≈)
Code LED-module	728005
Temperatuur afgegeven licht	5000 K
Lichtsterkte	360 lm
Handvat	Slipvrij rubber (soft-touch)
Kap	Polyamide PA
Behuizing	Polypropyleen
Afdichtingen	NBR
IP graad	65 (alleen voor binnen gebruik)
Doorzichtige kap	JA
Afneembare kap	JA
Beveiligde schakelaar	JA
Beschermingszekering	Niet vervangbaar
Type steun	Magnetisch
Zwenkbare haak	JA


INFORMATIE OVER ELEKTRISCHE VERBRUIKSGEGEVENS EN VERMOGENSFACITOR

SPANNING	Mod. L1224
12 V ~	50 Hz - 0.79 A - 6.8 W - 0.71 PF 60 Hz - 0.78 A - 6.7 W - 0.72 PF
24 V ~	50 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.58 PF 60 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.59 PF
12 V ===	0.55 A - 6.6 W
24 V ===	0.24 A - 5.9 W

## VOORZIEN GEBRUIK EN GEBRUIKSBEPERKINGEN

Het installeren moet UITSLUITEND door vakmensen worden gedaan.

 Als de flexibele kabel van de lamphouder wordt beschadigd mag deze uitsluitend door de fabrikant, de technische service of gelijkwaardige vakmensen worden vervangen, om gevaaren te voorkomen.

 De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af voor eventuele afwijkingen, mankementen of storingen

GB

## LED MODULE CHARACTERISTICS CHART


FEATURES	Mod. L1224
Lightbulb type	LED
Connection	Electronic/connector sheet
Power	6,8 W
LED module power	3,6 W
Operating voltage rating	12-24 V (≈)
LED module code	728005
Emitted light temperature	5000 K
Light intensity	360 lm
Handle	Anti-slip rubber (soft-touch)
Cap	Polyamide PA
Case	Polypropylene
Gaskets	NBR
IP rating	65 (for internal use only)
Clear cap	YES
Extractable cap	YES
Protected switch	YES
Protection fuse	Non-replaceable
Support type	Magnetic
Swiveling hook	YES


INFORMATION REGARDING ENERGY DATA ABSORBED AND POWER FACTOR

VOLTAGE	Mod. L1224
12 V ~	50 Hz - 0.79 A - 6.8 W - 0.71 PF 60 Hz - 0.78 A - 6.7 W - 0.72 PF
24 V ~	50 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.58 PF 60 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.59 PF
12 V ===	0.55 A - 6.6 W
24 V ===	0.24 A - 5.9 W

## INTENDED USE AND LIMITATIONS OF USE

The installation must be performed EXCLUSIVELY by qualified personnel.

 In the event that the lamp holder flexible cable gets damaged, it must be substituted exclusively by the manufacturer, technical assistance or equivalent qualified personnel, in order to avoid hazards.

 The manufacturer declines any responsibilities for possible anomalies, malfunctions or inconveniences caused by the type of cable or the method with

DK

## TABEL VEDRØRENDE KARAKTERISTIKA FOR LYSDIODEMODUL


KARAKTERISTIKA	Mod. L1224
Prætype	LYSDIODE
Kobling	Elektronisk print/konnektor
Effekt	6,8 W
Effekt til lysdiodemodul	3,6 W
Nominel driftsspænding	12-24 V (≈)
Kode for lysdiodemodul	728005
Temperatur for udsendt lys	5000 K
Lysintensitet	360 lm
Håndtag	Mat gummiøverflade (softtouch)
Kappe	Polyamid PA
Etui	Polypropylen
Pakninger	NBR
IP grad	65 (kun til indendørs brug)
Gennemsigtig kappe	JA
Aftagelig kappe	JA
Beskyttet afbryder	JA
Beskyttelseskring	Kan ikke udskiftes
Støttype	Magnetisk
Drejelig krog	JA


OPLYSNINGER VEDRØRENDE STRØMFORBRUG OG EFFEKTFACITOR

SPÆNDING	Mod. L1224
12 V ~	50 Hz - 0.79 A - 6.8 W - 0.71 PF 60 Hz - 0.78 A - 6.7 W - 0.72 PF
24 V ~	50 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.58 PF 60 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.59 PF
12 V ===	0.55 A - 6.6 W
24 V ===	0.24 A - 5.9 W

## TILLADT BRUG OG BEGRÆNSNINGER I FORBINDELSE MED BRUG

Installationen må KUN udføres af kvalificeret personale.

 Hvis fatningens ledning beskadiges, må den kun udskiftes af producenten, det tekniske servicecenter eller af kvalificeret personale for at undgå farer.

 Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle problemer, driftsforstyrrelser eller defekter, der opstår som følge af det anvendte kabel eller måden

F

## TABLEAU DES CARACTERISTIQUES MODULE LED


CARACTÉRISTIQUES	Mod. L1224
Type d'ampoule	LED
Attache	Carte électronique/connecteur
Puissance	6,8 W
Puissance module LED	3,6 W
Tension de travail nominale	12-24 V (≈)
Code module LED	728005
Température de la lumière émise	5000 K
Intensité lumineuse	360 lm
Poignée	Caoutchouc (soft-touch) anti glisse
Calotte	Polyamide PA
Boitier	Polypropylène
Joint	NBR
Degré IP	65 (uniquement pour utilisation à l'intérieur)
Calotte transparente	OUI
Calotte extractible	OUI
Interrupteur protégé	OUI
Fusible de protection	Non remplaçable
Type de support	Magnétique
Crochet pivotant	OUI


INFORMATION CONCERNANT LES DONNEES ELECTRIQUES ABSORBEES ET LE FACTEUR DE PUISSANCE

TENSION	Mod. L1224
12 V ~	50 Hz - 0.79 A - 6.8 W - 0.71 PF 60 Hz - 0.78 A - 6.7 W - 0.72 PF
24 V ~	50 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.58 PF 60 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.59 PF
12 V ===	0.55 A - 6.6 W
24 V ===	0.24 A - 5.9 W

## UTILISATION PREVUE ET LIMITES D'UTILISATION

L'installation ne doit être effectuée QUE PAR du personnel qualifié.

 Si le câble flexible du porte-lampe est endommagé, il ne doit être remplacé que par le constructeur, par le service d'assistance technique ou par du personnel qualifié équivalent, dans le but d'éviter des dangers.

 La maison constructrice décline toute responsabilité pour les éventuels anomalies, inconforts ou

N

## TABELL OM EGENSKAPER FOR LED-MODUL


EGENSKAPER	Mod. L1224
Type lyspære	LED
Kobling	Elektronisk kort/konnektor
Effekt	6,8 W
Effekt til LED-modul	3,6 W
Nominell driftsspænding	12-24 V (≈)
Art. nr. til LED-modul	728005
Temperatur til udsendt lys	5000 K
Lysintensitet	360 lm
Håndtak	Matt gummiøverflade (softtouch)
Hette	Polyamide PA
Hylster	Polypropylen
Pakninger	NBR
IP-klasse	65 (kun for indendørs brug)
Transparent hette	JA
Uttrekkbar hette	JA
Beskyttet bryter	JA
Vernesikring	Ikke udskiftbar
Type støtte	Magnet
Dreibrak	JA


OPLYSNINGER OM STRØMFORBRUG OG EFFEKTFACITOR


SPENNING	Mod. L1224
12 V ~	50 Hz - 0.79 A - 6.8 W - 0.71 PF 60 Hz - 0.78 A - 6.7 W - 0.72 PF
24 V ~	50 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.58 PF 60 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.59 PF
12 V ===	0.55 A - 6.6 W
24 V ===	0.24 A - 5.9 W

## RIKTIG BRUK OG BRUKSBEGRENSNINGER

Installasjonen må KUN utføres av kvalifisert personale.

 Hvis lampeholderens strømkabel skades, må den kun skiftes ut av produsenten, teknisk servicecenter eller kvalifisert personale for å unngå farer.

 Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for eventuelle mangler eller feil som skyldes typen kabel eller hvordan kablet er montert av brukeren eller andre som ikke er produsenten.

 Kabeloppulleren må strømforsynes av systemer beskyttet mot direkte og indirekte kontakt i samsvar med gjeldende regelverk.



## D

TABELLE EIGENSCHAFTEN LED-MODUL

BESCHREIBUNG	Mod. L1224
Leuchtmittel	LED
Anschluss	Elektronische Karte/Stecker
Leistung	6,8 W
Leistung LED-Modul	3,6 W
Nennspannung	12-24 V (≈)
Artikelnummer LED-Modul	728005
Lichttemperatur abgestrahltes Licht	5000 K
Helligkeit	360 lm
Griff	Rutschfester Gummi (Soft-touch)
Kappe	PA (Polyamid)
Gehäuse	PP (Polypropylen)
Dichtungen	NBR
IP-Schutzart	65 (nur für Gebrauch in Innenräumen)
Transparente Kappe	JA
Abnehmbare Kappe	JA
Schutzschalter	JA
Schmelzsicherung	Nicht auswechselbar
Halterungstyp	Magnetisch
Schwenkbarer Haken	JA

## HINWEISE ZU STROMAUFNAHME UND LEISTUNGSFAKTOR

SPANNUNG	Mod. L1224
12 V ~	50 Hz - 0.79 A - 6.8 W - 0.71 PF 60 Hz - 0.78 A - 6.7 W - 0.72 PF
24 V ~	50 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.58 PF 60 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.59 PF
12 V ===	0.55 A - 6.6 W
24 V ===	0.24 A - 5.9 W

## BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH UND

## EINSCHRÄNKUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH

Die Installation darf AUSSCHLIESSLICH von Fachpersonal durchgeführt werden.

⚠ Wenn das Kabel der Handleuchte beschädigt wird, darf es ausschließlich vom Hersteller, vom technischen Kundendienst oder von gleichwertigem Fachpersonal ausgewechselt werden, um Gefahren zu vermeiden.

⚠ Der Hersteller übernimmt keine Haftung für eventuelle Funktionsstörungen, Defekte und Mängel.

## S

EGESKAPSTABELL LED-MODUL

EGESKAPER	Mod. L1224
Typ av lampa	LYSDIOD
Fäste	Elektriskt kort/anslutningsdon
Effekt	6,8 W
Effekt LED-modul	3,6 W
Märkspänning	12-24 V (≈)
Kod LED-modul	728005
Given ljusstemperatur	5000 K
Ljusstyrka	360 lm
Handtag	Gummi (soft-touch) halksäkert
Kalott	Polyamid PA
Hölje	Polypropylen
Tätningar	NBR
Grad IP	65 (endast för inomhusbruk)
Genomsnittlig kalott	JA
Utdragbar kalott	JA
Skyddad strömbrytare	JA
Skyddsäkring	Ej utbytbar
Typ av stöd	Magnetiskt
Svängbar krok	JA

## INFORMATION OM ELEKTRISK APSORPTION OCH EFFEKTFAKTORN

SPÄNNING	Mod. L1224
12 V ~	50 Hz - 0.79 A - 6.8 W - 0.71 PF 60 Hz - 0.78 A - 6.7 W - 0.72 PF
24 V ~	50 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.58 PF 60 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.59 PF
12 V ===	0.55 A - 6.6 W
24 V ===	0.24 A - 5.9 W

## AVSEDD ANVÄNDNING OCH

## ANVÄNDNINGSGRÄNSNINGAR

Installationen får ENDAST utföras av kvalificerad personal. För att undvika faror får den flexibla kabeln till lamp-hållaren, om skadas, endast bytas ut av tillverkaren, servicetjänsten eller motsvarande kvalificerad personal.

⚠ Tillverkningsfirman fransäger sig allt ansvar för eventuella anomalitillbud eller felfunktioner som orsakas

## E

TABLA CARACTERÍSTICAS MÓDULO LED

CARACTERÍSTICAS	Mod. L1224
Tipo bombilla	LED
Enganche	Tarjeta electrónica/ conector
Potencia	6,8 W
Potencia módulo LED	3,6 W
Tensión ejercicio nominal	12-24 V (≈)
Código módulo LED	728005
Temperatura luz emitida	5000 K
Intensidad luminosa	360 lm
Empuñadura	Goma (soft-touch) antiresbalamiento
Tapa	Poliamida PA
Custodia	Polypropileno
Guarniciones	NBR
Grado IP	65 (solo para uso en interiores)
Tapa transparente	SI
Tapa extraíble	SI
Interruptor protegido	SI
Fusible de protección	No sustituible
Tipo de soporte	Magnético
Gancho orientable	SI

## INFORMACIÓN ACERCA DE LOS DATOS ELÉCTRICOS ABSORBIDOS Y EL FACTOR DE POTENCIA

TENSIÓN	Mod. L1224
12 V ~	50 Hz - 0.79 A - 6.8 W - 0.71 PF 60 Hz - 0.78 A - 6.7 W - 0.72 PF
24 V ~	50 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.58 PF 60 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.59 PF
12 V ===	0.55 A - 6.6 W
24 V ===	0.24 A - 5.9 W

## USO PREVISTO Y LÍMITES DE USO

La instalación tiene que ser efectuada EXCLUSIVAMENTE por personal cualificado.

⚠ Si el cable flexible del portalámpara queda dañado, tiene que ser sustituido exclusivamente por el fabricante, por el servicio de asistencia técnica o por personal cualificado equivalente, para evitar peligros.

⚠ La empresa fabricante declina toda responsabilidad por eventuales anomalías, inconvenientes o disfunciones provocadas por el tipo de cable o por el modo

## FI

LED MODUULIN TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO

OMINAISUUDET	Malli L1224
Lampun tyyppi	LED-merkkipäivä
Liitin	Piirikortti/liitin
Teho	6,8 W
LED moduulin teho	3,6 W
Nimellisjännite	12-24 V (≈)
LED moduulin koodi	728005
Säteilevän valon lämpötila	5000 K
Valovoima	360 lm
Kahva	Kumi (soft-touch) liukumista estävä
Suoja	Polyamidi PA
Kotelo	Polypropeeni
Tiivisteet	NBR
IP-luokitus	65 (vain sisäkäyttöön)
Läpinäkyvä suoja	KYLLÄ
Irrotettava suoja	KYLLÄ
Suojattu katkaisin	KYLLÄ
Suojasulake	Ei voida vaihtaa
Kannattimen tyyppi	Magneettinen
Suunnattava koukku	KYLLÄ

## SÄHKÖKULUTUKSEEN JA TENOKERTOIMIIN LIITTYVIÄ TIETOJA

JÄNNITE	Malli L1224
12 V ~	50 Hz - 0.79 A - 6.8 W - 0.71 PF 60 Hz - 0.78 A - 6.7 W - 0.72 PF
24 V ~	50 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.58 PF 60 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.59 PF
12 V ===	0.55 A - 6.6 W
24 V ===	0.24 A - 5.9 W

## SALLITTU KÄYTTÖ JA KÄYTTÖRAJOITUKSET

Asennuksen saavat suorittaa AINOASTAAN ammattitaitoiset henkilöt.

⚠ Vahingoittuneen lampun pidikkeen johdon saavat vaihtaa ainoastaan valmistaja, teknisen huoltoilikeemme henkilöt tai vastaavan ammattikoulutuksen saaneet henkilöt, jotta mahdollisilta vaaratilanteilta voidaan välttyä.

⚠ Valmistaja ei vastaa mistään sellaisista toiminnassa ilmenevistä häiriöistä tai vaikeuksista, jotka johtuvat

## P

TABELA DAS CARACTERÍSTICAS MÓDULO LED

CARACTERÍSTICAS	Mod. L1224
Tipo da lâmpada	LED
Conexão	Cartão eletrônico/conector
Potência	6,8 W
Potência do módulo LED	3,6 W
Tensão do exercício nominal	12-24 V (≈)
Código do módulo LED	728005
Temperatura da luz emitida	5000 K
Intensidade luminosa	360 lm
Manejo	Borracha(soft-touch) antiderrapante
Calota	Poliamida PA
Custódia	Polipropileno
Guarnições	NBR
Grau IP	65 (somente para uso interno)
Calota transparente	SIM
Calota removível	SIM
Interruptor protegido	SIM
Fusível de proteção	Não substituível
Tipo de suporte	Magnético
Gancho ajustável	SIM

## INFORMAÇÃO SOBRE OS DADOS ELÉTRICOS ABSORVIDO E O FATOR DE POTÊNCIA

TENSAO	Mod. L1224
12 V ~	50 Hz - 0.79 A - 6.8 W - 0.71 PF 60 Hz - 0.78 A - 6.7 W - 0.72 PF
24 V ~	50 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.58 PF 60 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.59 PF
12 V ===	0.55 A - 6.6 W
24 V ===	0.24 A - 5.9 W

## USO PREVISTO E LIMITES DE UTILIZAÇÃO

A instalação deve ser feita EXCLUSIVAMENTE por pessoas qualificadas.

⚠ Se o cabo flexível do porta-lâmpada vem danificado, deve ser substituído exclusivamente pelo fabricante, pelo serviço de assistência Técnica ou por funcionários qualificados, a fim de evitar perigos.

⚠ O fabricante nega qualquer responsabilidade por eventuais anomalias ou avarias inconvenientes provocadas pelo tipo de cabo ou a maneira pela qual o mesmo foi montado pelo revendedor, pelo usuário

## RU

ТАБЛИЦА ХАРАКТЕРИСТИК СВЕТОДИОДНЫХ ЛАМП

ХАРАКТЕРИСТИКИ	Mod. L1224
Тип лампы	СВЕТОДИОДНАЯ ЛАМПА
Соединение	Электронная плата/соединитель
Мощность	6,8 W
Мощность светодиодной лампы	3,6 W
Номинальное рабочее напряжение	12-24 V (≈)
Код светодиодной лампы	728005
Температура излучаемого света	5000 K
Сила света	360 lm
Рукоятка	Противоскользящая резиновая прокладка (soft-touch)
Колба лампы	Полиамид PA
Фуляр	Полипропилен
Уплотнители	Нитрилкакрильный каучук
Степень IP	65 (только для внутреннего применения)
Прозрачная колба	ДА
Съемная колба	ДА
Защитный выключатель	ДА
Защитный предохранитель	Незаменимая
Тип держателя	Магнитный
Поворотный крюк	ДА

## ДАНЫЕ О ПОТРЕБЛЕНИИ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ И КОЭФИЦИЕНТЕ МОЩНОСТИ

НАПРЯЖЕНИЕ	Mod. L1224
12 V ~	50 Hz - 0.79 A - 6.8 W - 0.71 PF 60 Hz - 0.78 A - 6.7 W - 0.72 PF
24 V ~	50 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.58 PF 60 Hz - 0.43 A - 6.2 W - 0.59 PF
12 V ===	0.55 A - 6.6 W
24 V ===	0.24 A - 5.9 W

## ПРЕДНАЗНАЧЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И

## ОГРАНИЧЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ

Установка должна производиться ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО квалифицированным персоналом.

⚠ В случае повреждения гибкого шнура держателя лампы, в целях безопасности его замена должна быть произведена исключительно производителем



**I**

provocati dal tipo di cavo o dal modo con cui lo stesso è stato montato dal rivenditore, dall'utilizzatore o altri differenti dal costruttore.



L'alimentazione elettrica dell'avvolgicavo deve pervenire da impianti adeguatamente protetti da contatti elettrici diretti e indiretti in conformità alle normative vigenti.

**Condizioni d'impiego più comuni**

- Impieghi non gravosi sia all'interno sia all'esterno in zone industriali, nelle officine e nei laboratori.
- Installazione fissa anche su apparecchiature mobili.
- Tutte le versioni di avvolgicavo con portalamпада **cavo in gomma** sono idonee per impieghi in situazioni poco gravose quali lavori al coperto, con scarso grado di inquinazione e assenza di acqua (ad es.: laboratori artigianali, bricolage, giardinaggio, hobby, moda e del terziario in generale).

**LIMITI D'USO**

- I portalamпада Mod. F12, Mod. F24 e Mod. L1224 sono apparecchi di classe III (come indicato nell'etichetta) e quindi alimentati esclusivamente ad una bassissima tensione di sicurezza (SELV). La tensione SELV dovrà essere ottenuta da un circuito isolato dalla rete di alimentazione da un isolamento non inferiore a quello tra i circuiti primario e secondario di un trasformatore di sicurezza conforme alla IEC 61558-2-6 o equivalente (isolamento doppio rinforzato). L'apparato di alimentazione dovrà essere inoltre protetto dal cortocircuito e dal sovraccarico.



È vietato installare e appoggiare i seguenti modelli di portalamпада (Mod. F12, Mod. F24, Mod. F230, Mod. L1224) su di una superficie di legno con spessore minore di 2 mm.

- I seguenti modelli di portalamпада (Mod. F12, Mod. F24, Mod. F230, Mod. L1224) hanno un grado di protezione IP 65, protezione totale contro la polvere e protezione contro i getti d'acqua. Tutti i modelli sono stati classificati come apparecchio di illuminazione per uso normale (NON per uso gravoso) e sono idonei per il solo uso all'interno.
- NON è possibile utilizzare alcuna lampadina diversa dalla

**NL**

veroorzaak door het type kabel of de manier waarop deze door de dealer, de gebruiker of ieder ander dan de fabrikant zelf gemonteerd is.



De elektrische voeding van de kabelhaspel moet afkomstig zijn van installaties die naar behoren beschermd zijn met directe en indirecte elektrische contacten in overeenstemming met de geldende voorschriften.

**Meest voorkomende gebruiksomstandigheden**

- Niet zwaar gebruik zowel binnen als buiten in industriële omgevingen, op werkplaatsen en in laboratoria.
- Vaste installatie ook op verplaatsbare apparaten.
- Alle kabelhaspelmodellen met lamphouder en **rubber kabel** zijn geschikt voor toepassing in minder zware situaties zoals werkzaamheden op overdekte plaatsen, met een geringe mate van verontreiniging en waar geen water is (bijv. handwerkateliers, doe-het-zelf werkzaamheden, tuinieren, hobby, mode en de tertiaire sector in het algemeen).

**GEBRUIKSBEPERKINGEN**

- De lamphouders mod. F12, mod. F24 en mod. L1224 zijn apparaten van klasse III (zoals aangegeven op het plaatje) en worden dus uitsluitend gevoed op veilige extra lage spanning (SELV). De SELV spanning moet verkregen worden uit een circuit dat gescheiden is van het voedingsnet met een isolatie niet minder dan die tussen het primaire en secundaire circuit van een veiligheidstransformator conform IEC 61558-2-6 of gelijkwaardig isolatie (versterkte dubbele isolatie). Het voedingsapparaat moet bovendien beveiligd worden tegen kortsluiting en overbelasting.



Het is verboden om de volgende lamphoudermodellen (mod. F12, mod. F24, mod. F230, mod. L1224) op een houten oppervlak met een dikte van minder dan 2 mm te installeren en te zetten.

- De volgende lamphoudermodellen (mod. F12, mod. F24, mod. F230, mod. L1224) zijn voorzien van beschermingsgraad IP 65, een volledige bescherming tegen stof en bescherming tegen waterstralen. Alle modellen zijn geclassificeerd als verlichtingsapparatuur voor normaal gebruik (NIET voor zwaar gebruik) en zijn geschikt alleen voor bin-

**GB**

which it was installed by the dealer, the user or individuals other than the manufacturer.



The cable reel power supply must be received by systems adequately protected from direct and indirect electrical contacts in compliance with the current regulations.

**Most common operating conditions**

- Light duty use both inside and outside industrial areas, workshops and laboratories.
- Fixed installation even on mobile equipment.
- All cable reels models with **rubber cable** lamp holder are suitable for light duty use such as indoor work with a low pollution degree and absence of water (i.e. artisan laboratories, bricolage, gardening, hobbies, fashion and of the tertiary sector in general).

**LIMITS OF USE**

- The lamp holder Mod. F12, Mod. F24 and Mod. L1224 are class III devices (as indicated on the label) and therefore powered exclusively by a safety extra-low voltage (SELV). SELV voltage must be obtained by a circuit insulated from the main with an insulation not less than that between the primary and secondary circuit of a safety transformer in compliance with IEC 61558-2-6 or equivalent (double reinforced insulation). The power supply system must be also protected from short-circuits and overloads.



It is forbidden to install and place the following lamp holder models (Mod. F12, Mod. F24, Mod. F230, Mod. L1224) on a wood surface having a thickness inferior to 2 mm.

- The following lamp holder models (Mod. F12, Mod. F24, Mod. F230, Mod. L1224) have a protection IP 65 rating, total protection against dust and water jets. All models have been classified as lighting devices for normal use (NOT for heavy duty use) and are only suitable for indoor use.
- It is NOT possible to use lightbulbs other than CFL for the devices (Mod. F12, Mod. F24, Mod. F230) both for attachment type and for size (refer to ILCOS code specified on the lamp holder back label, see page 50).
- **The Mod. L1224 (lamp holder and LED module) is in**

**DK**

hvorpå dette kabel er blevet monteret af forhandleren, af brugeren eller af andre.



Kabeltromlen skal forsynes med strøm fra systemer med passende beskyttelse mod direkte og indirekte elektriske kontakter i overensstemmelse med den gældende nationale lovgivning.

**Betingelser for almindelig brug**

- Ikke belastende former for brug inden- og udenfor i industrien, i værksteder og på laboratorier.
- Permanent installation også på transportable apparater.
- Alle kabeltromleversioner med fatning med **gummikabel** er egnede til ikke belastende former for brug såsom arbejde under tag, med lav kontaminationsgrad og uden vand (eksempelvis værksteder for kunsthåndværk, reparation, havearbejde, hobby, mode og serviceaktiviteter generelt).

**BEGRÆNSNINGER VEDRØRENDE BRUG**

- Fatningerne model F12, F24 og L1224 er apparater i klasse III (som angivet på mærkaten) og forsynes derfor udelukkende med en meget lav sikkerhedsspænding (SELV). Spændingen SELV skal opnås fra et kredsløb, som er isoleret fra strømforsyningen ved hjælp af isolering, der min. svarer til isoleringen mellem det primære og det sekundære kredsløb i en sikkerhedstransformator, der opfylder sikkerhedskravene i henhold til IEC 61558-2-6 eller lignende (forstærket dobbelt isolering). Endvidere skal forsyningsapparatet beskyttes mod kortslutning og overbelastning.



Det er forbudt at installere og placere følgende fatningsmodeller (model F12, F24, F230 og L1224) på en træoverflade med en tykkelse, der er mindre end 2 mm.

- Følgende fatningsmodeller (model F12, F24, F230 og L1224) har en beskyttelsesgrad IP 65, komplet beskyttelse mod indtrængning af støv og vandstråler. Alle modeller er klassificeret som lysarmatur til normal brug (IKKE til belastende brug) og er kun egnede til indendørs brug.
- Det er IKKE muligt at bruge andre pærer end CFL i armaturerne (model F12, F24 og F230). Dette gælder både med hensyn til sokkel og mål (se ILCOS koden på mærkaten bag på fatningen, se s. 50).

**F**

mauvais fonctionnements provoqués par le type de câble ou par la façon dont il a été assemblé par le détaillant, par l'utilisateur ou autres qui ne soient pas le constructeur.



L'alimentation électrique de l'enrouleur doit arriver d'installations adéquatement protégées contre les contacts électriques directs et indirects conformément aux normes en vigueur.

**Conditions d'emploi les plus communes**

- Des utilisations simples aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur en zone industrielle, dans les usines et dans les ateliers.
- Installation fixe même sur des appareils mobiles.
- Toutes les versions d'enrouleur avec porte-lampe **câble en caoutchouc** sont adaptées aux utilisations en situations simples comme les travaux d'intérieur, avec un faible degré de pollution et en absence d'eau (par ex.: ateliers d'artisans, bricolage, jardinage, hobby, mode et du secteur tertiaire en général)

**LIMITES D'UTILISATION**

- Les porte-lampes Mod. F12, Mod. F24 et Mod. L1224 sont des appareils de classe III (comme l'indique l'étiquette) et donc alimentés exclusivement à une très basse tension de sécurité (SELV). La tension SELV devra être obtenue d'un circuit isolé du réseau d'alimentation par une isolation non inférieure à celle qui est entre les circuits primaire et secondaire d'un transformateur de sécurité conforme à IEC 61558-2-6 ou équivalente (isolation double renforcée). L'appareil d'alimentation devra être aussi protégé contre le court-circuit et la surcharge.



Il est interdit d'installer et poser les modèles suivants de porte-lampe (Mod. F12, Mod. F24, Mod. F230, Mod. L1224) sur une surface en bois ayant une épaisseur inférieure à 2 mm.

- Les modèles suivants de porte-lampe (Mod. F12, Mod. F24, Mod. F230, Mod. L1224) ont un degré de protection IP 65, protection totale contre la poussière et protection contre les jets d'eau. Tous les modèles ont été classés comme appareil d'éclairage pour utilisation ordinaire (NON pas pour utilisation difficile) et sont adaptés uniquement à l'utilisa-

**N****Vanligste brugsforhold**

- Ikke krevede arbeidsforhold både innenfor og utenfor industriområder, verksteder og laboratorier.
- Fastmontert installasjon også på bevegelig utstyr.
- Alle kabeloppullerutgangene med lampeholder og **gummikabel** er egnet for mindre krevede arbeidsforhold som arbeid under tak med lavt forurensningsnivå og uten vann (f.eks. håndverksverksteder, gjør-det-selv, hagearbeid, hobby, mote og tjenesteytende næringer generelt).

**BRUKSBEGRENSNINGER**

- Lampeholdermodellene F12, F24 og L1224 er apparater i klasse III (som angitt på etiketten) og forsynes derfor kun med en ekstra lav sikkerhetsspenning (SELV). Spenningen SELV må hentes fra en krets som er isolert fra strømforsyningen med en isolering hvor min. tilsvarende isoleringen mellom den primære og den sekundære kretsen i en sikkerhetstransformator som oppfyller sikkerhetskravene iht. IEC 61558-2-6 eller tilsvarende (forsterket dobbel isolering). Forsyningsapparatet må i tillegg være beskyttet mot kortslutning og overbelastning.



Det er forbudt å installere og plassere følgende lampeholdermodeller (modell F12, F24, F230 og L1224) på en treoverflate med en tykkelse mindre enn 2 mm.


- Følgende lampeholdermodeller (modell F12, F24, F230 og L1224) har en IP-klasse 65, komplett beskyttelse mot inntrengning av støv og vannstråler. Alle modellene er klassifisert som lysarmaturer til normal bruk (IKKE til belastende bruk) og er kun egnede til innendørs bruk.
- Det er IKKE mulig å bruke andre lyspærer enn CFL i armaturene (modell F12, F24 og F230). Dette gjelder både for lampesokkel og mål (se ILCOS koden på etiketten bak på lampeholderen, se s. 51).
- **Modell L1224 (lampeholder og LED-modul) oppfyller kravene i standardene EN62471 (herunder også IEC/TR62471-2) og er klassifisert innenfor RG grensen 0 (risikogrupper).**



Sikringen i apparatene modell F230, F12 og F24 kan IKKE skiftes ut av brukeren, men KUN av kvalifisert

**D**

die durch den Kabeltyp oder durch die Art der Kabelmontage durch den Händler, den Benutzer oder andere Personen als den Hersteller entstanden sind.


 Die Stromversorgung vom Kabelauffroller muss von einer Anlage kommen, die auf angemessene Weise und nach Vorgabe der gesetzlichen Bestimmungen vor direkten und indirekten Kontakten mit den elektrischen Bauteilen geschützt ist.

**Normale Nutzungsbedingungen**

- Verwendung unter normalen Bedingungen in Innenbereichen und Außenbereichen in Industriegebieten, Werkstätten und Fabrikhallen.
- Feste Installation auch an beweglichen Geräten.
- Alle Kabelauffrollermodelle mit Handleuchte mit **Gummikabel** eignen sich für die Verwendung unter normalen Bedingungen, wie Arbeiten in überdachten Bereichen mit geringer Verschmutzung, die trocken sind (z.B. Werkstätten von Handwerkern und Heimwerkern, Gartenarbeiten, Hobby, Mode und Dienstleister im Allgemeinen).

**EINSCHRÄNKUNGEN FÜR DEN GEBRAUCH**


Die Handleuchten Modell F12, Modell F24 und Modell L1224 sind Geräte der Klasse III (siehe Angabe auf dem Aufkleber) und werden deshalb ausschließlich mit Sicherheitskleinspannung (SELV) gespeist. Die Sicherheitskleinspannung (SELV) muss von einem Stromkreis stammen, der mit einer Isolierung vom Stromnetz isoliert ist, die mindestens der Isolierung zwischen den Haupt- und Nebenstromkreisen eines Sicherheitstrafos nach Vorgabe der CEI 61558-2-6 oder einer gleichwertigen Isolierung entspricht (doppelt verstärkte Isolierung). Das Netzteil muss gegen Kurzschluss und Überlastung geschützt sein.

 Die Installation und das Abstellen der Handleuchten Modell F12, Modell F24, Modell F230 und Modell L1224 auf einer Oberfläche aus Holz mit einer Stärke von weniger als 2 mm sind verboten.

- Die Handleuchten Modell F12, Modell F24, Modell F230 und Modell L1224 haben eine Schutzart IP 65, die vollständig

**S**

av kabeltypen eller av det sätt den har monterats av återförsäljaren, användaren eller andra personer än tillverkaren.


 Elförsörjningen till kabelvidna måste tas från anläggningar som är lämpligt skyddade från direkta eller indirekta elektriska kontakter i överensstämmelse med gällande förordningar.

**De vanligaste användningsområdena**

- Inte alltför betungande arbeten både inom- och utomhus på industriområden, i verkstäder och i laboratorier.
- Fasta installationer även på flyttbara utrustningar.
- Alla versioner av kabelvidnorna med lamphållare **gummikabel** är lämpliga för användningar under inte alltför betungande inomhusarbeten, från liten förorening och inget vatten förekommer (t.ex.: i hantverkslokaler, vid bricolage, trädgårds- och hobbyarbeten, inom mode och tjänstesektorn).

**ANVÄNDNINGSBEGRENSNINGAR**

- Lamphållarna Mod. F12, Mod. F24 och Mod. L1224 är utrustningar av klass III (vilket indikeras på etiketten) och drivs enbart med en mycket låg säkerhetsspänning (SELV). SELV spänningen ska erhållas från en krets som är isolerad från elnätet med en isolering som inte är lägre än den som finns mellan den primära och den sekundära kretsen hos en säkerhetstransformator i överensstämmelse med IEC 61558-2-6 eller motsvarande (förstärkt dubbel isolering). Drivutrustningen ska dessutom vara skyddad mot kortslutning och överbelastning.


 Det är förbjudet att installera och tillsätta följande lamphållarmodeller (Mod. F12, Mod. F24, Mod. F230, Mod. L1224) på en träyta med mindre tjocklek än 2 mm.

- Följande lamphållarmodeller (Mod. F12, Mod. F24, Mod. F230, Mod. L1224) har skyddsgrad IP 65, totalt skydd mot damm och skydd mot vattenstänk. Alla modeller har klassificerats som belysningsutrustning för normalt bruk (INTE för betungande användning) och är endast lämpliga för inomhusbruk.

- Det går INTE att använda någon annan lampa än CFL inuti utrustningarna (Mod. F12, Mod. F24, Mod. F230) både i frå-

**E**

en que el mismo ha sido montado por el vendedor, por el usuario o por otras personas que no sean el fabricante.


 La alimentación eléctrica del enrollable tiene que proceder de equipos adecuadamente protegidos contra contactos eléctricos directos e indirectos en conformidad con las normativas vigentes.

**Condiciones de uso más comunes**

- Usos no gravosos tanto en el interior como en el exterior en zonas industriales, en los talleres y en los laboratorios.
- Instalación fija también sobre aparatos móviles.
- Todas las versiones de enrollable con portallámpara **caable de goma** son idóneas para usos en situaciones poco gravosas como trabajos en el interior, con escaso grado de contaminación y ausencia de agua (por ej.: laboratorios artesanales, bricolaje, jardinería, hobby, moda y el terciario en general).

**LÍMITES DE USO**


- Los portallámpara Mod. F12, Mod. F24 y Mod. L1224 son aparatos de clase III (como indicado en la etiqueta) y por lo tanto alimentados exclusivamente con una bajísima tensión de seguridad (SELV). La tensión SELV se tendrá que obtener por un circuito aislado de la red de alimentación de un aislamiento no inferior a aquello entre los circuitos primario y secundario de un transformador de seguridad conforme a la IEC 61558-2-6 o equivalente (aislamiento doble reforzado). El aparato de alimentación, además, tendrá que estar protegido contra cortocircuitos y sobrecargas.

 Está prohibido instalar y apoyar los siguientes modelos de portallámpara (Mod. F12, Mod. F24, Mod. F230, Mod. L1224) encima de una superficie de madera con espesor inferior a 2 mm.

- Los siguientes modelos de portallámpara (Mod. F12, Mod. F24, Mod. F230, Mod. L1224) tienen un grado de protección IP 65, protección total contra el polvo y protección contra los chorros de agua. Todos los modelos han sido clasificados como aparatos de iluminación para uso normal (NO para uso gravoso) y son idóneos solo al uso en interiores.
- NO es posible utilizar ninguna bombilla que no sea la CFL en

**P**

ou outras formas diferentes daquelas especificadas pelo fabricante.


 A alimentação elétrica do enrolador de cabo deve chegar dos sistemas adequadamente protegidas dos contatos elétricos directos e indirectos conforme as normas vigentes.

**Condições mais comuns de utilização**

- Aplicações não graves dentro e fora nas áreas industriais, oficinas e laboratórios.
- Instalação fixa também nos aparelhos móveis.
- Todas as versões do enrolador de cabo com portallâmpada **cabo em borracha** são idôneas para serem usados em situações não muito graves como trabalho indoor, com pouco grau de poluição e falta d'água (como ex.: laboratórios artesanais, bricolagem, jardinagem, hobby, moda e indústria de serviços em gerais).

**LÍMITE DE USO**


- O portallâmpada Mod. F12, Mod. F24 e Mod. L1224 são aparelhos de classe III (como indicado na etiqueta e assim alimentados exclusivamente com um baixa tensão de segurança (SELV). A tensão SELV deverá ser obtida por um circuito isolado da rede de alimentação de um isolador não inferior aquele entre os circuitos primários e secundários de um transformador de segurança conforme a IEC 61558-2-6 ou equivalente (isolamento duplo reforçado). O aparelho de alimentação deve também ser protegidos contra curto-circuito e sobrecarga.

 É proibido instalar ou apoiar os seguintes modelos do portallâmpadas (Mod. F12, Mod. F24, Mod. F230, Mod. L1224) em cima de uma superfície de madeira com espessura menor que 2 mm.

- Os seguintes modelos de portallâmpada (Mod. F12, Mod. F24, Mod. F230, Mod. L1224) tem um grau de proteção IP 65, proteção contra poeira e proteção contra jatos d'água. Todos os modelos foram classificados como aparelho de iluminação normal (NÃO por uso para uso pesado) e são idôneos somente para ser usado internamente.
- NÃO é possível usar nenhuma lâmpada diferente da CFL dentro dos aparelhos (Mod. F12, Mod. F24, Mod. F230) seja

**FI**

jälleenmyyjän, käyttäjän tai muiden kuin valmistajan asentamasta väärästä kaapelityypistä tai virheellistä asennuksesta.


 Kaapelinkelauslaitteen sähkövirran on tulvata laitteistoista, jotka on suojattu riittävän hyvin suorilta tai epäsuorilta kosketuksilta voimassa olevien lakien mukaisesti.

**Yleisimmät käyttöolosuhteet**

- Ei raskas käyttö sekä sisällä että ulkona teollisuusalueilla, verstaissa ja työpajoissa.
- Kiinteä asennus myös siirrettäviin laitteistoihin.
- Kaikki **kumijohto** käytävällä lampun pidikkeellä varustetut kaapelinkelauslaitteet soveltuvat vähemmän raskaisiin käyttötarkoituksiin, kuten esim. katettuna suoritettua työtä, saasteettomassa ja kuivassa ympäristössä työskentelyä (kuten esim.: käsityöpajat, askartelu, puutarhanhoito, harrastukset, muoti ja yleiset palvelusektorit).

**KÄYTTÖRAJOITUKSET**


- Lampun pidikkeet malli F12, malli F24 ja malli L1224 kuuluvat luokkaan III (kuten kyltissä on osoitettu) ja käytä tämän vuoksi sähkönsyöttöön ainoastaan erittäin pientä jännitettä (SELV). SELV jännitteen on tulvata sähköverkon eristystä piiristä, jolloin eristykseen tulee olla vähintään sama kuin turvamuuntimen pääpiiriin ja toisijaisen piiriin välinen eristys, joka vastaa IEC 61558-2-6 standardien tai vastaavien määräysten vaatimuksia (kaksoisvahvistettu eristys). Virtalaitteiston tulee tämän lisäksi olla suojattu oikosulkuja ja ylikuormitusta vastaan.


 Seuraavien lampun pidikkeiden mallien asentaminen tai sijoittaminen (malli F12, malli F24, malli F230, malli L1224) pinnoille, joiden paksuus on alle 2 mm, on kielletty.

- Seuraavilla lampun pidikkeen malleilla (malli F12, malli F24, malli F230, malli L1224) on suoja-luokitus IP 65, täydellinen suojaus pölyä ja vesisuihkua vastaan. Kaikki mallit on luokiteltu valaistuslaitteiksi normaaleissa käyttöolosuhteissa (EI raskaassa käytössä) ja ne soveltuvat käytettäväksi ainoastaan sisätiloissa.
- Pienoliostilaisissa (CFL) poikkeavien lamppujen käyttö EI ole sallittu laitteiston malleissa (malli F12, malli F24, malli

**RU**

лем, персоналом службы технической поддержки или иным квалифицированным персоналом.

 Фабрика изготовитель уклоняется от любой ответственности относительно возможных аномалий или нарушений функций, вызванных типом кабеля или методом, которым он был установлен дилером, пользователем или другими отличными от производителя лицами.


 Электрическое питание раздаточной катушки должно происходить от установок подходящим образом защищенных от прямых и непрямыи электрических контактов в соответствии с действующими нормами.

**Боле распространенные условия применения**

- Применение по назначению как в помещении, так и на открытом воздухе на заводах, в мастерских и цехах.
- Неподвижная установка также на подвижные устройства.
- Все модели раздаточной катушки с ламповым патроном и **резиновым шнуром** могут использоваться по назначению для работ в сухих помещениях с низкой степенью загрязнения воздуха (например: для работ в ремесленных мастерских, для бриколажа, садоводства, хобби, моды и третичного сектора в целом).

**ОГРАНИЧЕНИЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ**

- Ламповые патроны мод. F12, мод. F24 и мод. L1224 являются устройствами класса III (как указано на этикетке) и, следовательно, могут питаться исключительно током очень низкого безопасного напряжения (SELV). Напряжение SELV должно быть получено из изолированной от сети питания цепи, при этом изоляция не должна быть ниже изоляции трансформатора безопасности, соответствующего стандарту IEC 61558-2-6 или аналогичному (двойная усиленная изоляция), что находится между первичным и вторичным контурами. Кроме того, источник питания должен быть защищен от перенапряжения и короткого замыкания.

 Запрещается устанавливать или ставить следующие модели ламповых патронов (мод. F12, мод. F24, мод. F230, мод. L1224) на деревянные поверхно-

**I**

CFL all'interno degli apparecchi (Mod. F12, Mod. F24, Mod. F230) sia per tipologia di attacco che di dimensioni (fare riferimento al codice ILCOS riportato sull'etichetta sul retro del portalampana, vedi pag. 50).

- **Il Mod. L1224 (portalampana e modulo LED) rispetta le Norme EN62471 (inclusa IEC/TR62471-2) ed è classificato all'interno del limite RG 0 (Gruppo di Rischio 0).**

⚠ Il fusibile all'interno degli apparecchi Mod. F230, Mod. F12, Mod. F24 NON è sostituibile dall'utente, ma SOLO da personale qualificato (vedi pag. 80).

⚠ Il fusibile all'interno del portalampana (Mod. L1224) NON è sostituibile dall'utente in quanto inglobato nella scheda elettronica del modulo LED.

⚠ NON utilizzare l'avvolgicavo se:

- L'avvolgicavo è danneggiato o con segni di manomissione.
- Il cavo è danneggiato o con segni di manomissione.
- Il portalampana è danneggiato o presenta segni di manomissione.

**Temperatura di utilizzo ammessa per il normale funzionamento: 25 °C (77 °F) utilizzabile fino a 40 °C (104 °F) per brevi periodi.**

#### Ispezione periodica del cavo

Almeno una volta al mese (in funzione anche della gravità di utilizzo del prodotto) svolgere tutto il cavo e controllarne l'integrità sull'intera lunghezza. L'isolante del cavo non deve presentare tagli o abrasioni che possano compromettere l'isolamento o la funzionalità.

Se necessario, pulire il cavo con un panno umidificato con acqua calda per togliere sporcizia o incrostazioni e garantire il perfetto riavvolgimento. NON usare detersivi o solventi che potrebbero rivelarsi incompatibili con i materiali costituenti l'avvolgicavo.

⚠ Se fosse necessario intervenire su parti elettriche, meccaniche o sostituire il cavo, rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato, oppure direttamente al costruttore;

⚠ È assolutamente necessario staccare l'alimentazione elettrica quando si eseguono lavori di manutenzione e/o sostituzioni di parti di ricambio.

**NL**

nen gebruik.

- Het is NIET mogelijk om andere lampen te gebruiken dan de CFL-lamp die in het apparaat zit (mod. F12, mod. F24, mod. F230) zowel vanwege het type fitting als vanwege de afmetingen (zie de ILCOS code die op het plaatje aan de lamphouder is aangebracht, zie blz. 50).

- **Mod. L1224 (lamphouder en LED-module) voldoet aan de normen EN62471 (inclusief IEC/TR62471-2) en is geclassificeerd binnen de RG grens 0 (Risicogroep 0).**

⚠ De zekering in de apparaten mod. F230, mod. F12, mod. F24 is NIET vervangbaar door de gebruiker maar ALLEEN door vakmensen (zie blz. 80).

⚠ De zekering in de lamphouder (mod. L1224) is NIET vervangbaar door de gebruiker aangezien deze in de elektronische printplaat van de LED-module opgenomen is.

⚠ Gebruik de kabelhaspel NIET als:

- De kabelhaspel beschadigd is of tekenen van sabotage vertoont.
- De kabel beschadigd is of tekenen van sabotage vertoont.
- De lamphouder beschadigd is of tekenen van sabotage vertoont.

**Toegestane gebruikstemperatuur voor de normale werking: 25 °C (77 °F) niet bruikbaar tot 40 °C (104 °F) voor korte perioden.**

#### Periodieke inspectie van de kabel

Rol de kabel minimaal één keer per maand (ook op basis van de gebruikintensiteit van het product) helemaal uit en controleer of de kabel over de hele lengte intact is. Het isolatiemateriaal van de kabel mag geen sneed of slijtplekken vertonen waardoor de isolatie of de werking in het gedrang kan komen.

Maak de kabel indien nodig met een met warm water bevochtigde doek schoon om vuil of aanslag te verwijderen en te verzekeren dat de kabel goed opgerold kan worden. Gebruik GEEN reinigingsmiddelen of oplosmiddelen die ongeschikt kunnen blijken te zijn voor het materiaal waar de kabelhaspel uit bestaat.

⚠ Indien de noodzaak zich voordoet om werkzaamheden aan de elektrische of mechanische delen uit te voeren of indien de kabel vervangen moet worden

**GB**

**compliance with the Regulations EN62471 (including IEC/TR62471-2) and is classified inside the RG limit 0 (Risk Group 0).**

⚠ The internal fuse of the devices Mod. F230, Mod. F12, Mod. F24 is NOT replaceable by the user, but ONLY by qualified personnel (see page 80).

⚠ The internal fuse of the lamp holder (Mod. L1224) is NOT replaceable by the user as it is part of the LED module's electronic card.

⚠ DO NOT use the cable reeler if:

- The cable reel is damaged or with tampering signs.
- The cable is damaged or with tampering signs.
- The lamp holder is damaged or presents signs of tampering.

**Normal operating allowed temperature: 25 °C (77 °F) usable up to 40 °C (104 °F) for short periods of time.**

#### Periodic inspection of the cable

At least once a month (depending also on the severity of use of the product) unroll the entire cable and check the integrity on the entire length. The insulation of the cable must not have any cuts or abrasions that could compromise the insulation or functionality.

If necessary, clean the cable with a cloth dampened in warm water to remove dirt, incrustations so as to guarantee its perfect rewinding. DO NOT use detergents or solvents that might be incompatible with the materials constituting the cable reel.

⚠ If it is necessary to intervene on electrical, mechanical parts or to replace the cable, contact an authorized service center or the manufacturer directly;

⚠ It is absolutely necessary to disconnect the power supply when performing maintenance and / or replacement of spare parts.

All cable reel models represented here are not equipped with a plug for the ongoing cable part. In these cases, the choice for a suitable plug model and its installation to the cable part is left to the user.

⚠ The accessory should be chosen considering the maximum power of the cable reel with unrolled

**F**

tion intérieure.

- On NE PEUT utiliser aucune ampoule qui ne soit la CFL à l'intérieur des appareils (Mod. F12, Mod. F24, Mod. F230) aussi bien pour la typologie de la douille que pour les dimensions (il faut se référer au code ILCOS indiqué sur l'étiquette à l'arrière du porte-lampe, voir pag. 51).

- **Le Mod. L1224 (porte-lampe et module LED) respecte les Normes EN62471 (y compris IEC/TR62471-2) et il est classé dans la limite RG 0 (Groupe de Risque 0).**

⚠ Le fusible à l'intérieur des appareils Mod. F230, Mod. F12, Mod. F24 N'EST PAS remplaçable par l'utilisateur, mais UNIQUEMENT par du personnel qualifié (voir pag. 81).

⚠ Le fusible à l'intérieur du porte-lampe (Mod. L1224) N'EST PAS remplaçable par l'utilisateur parce qu'il est englobé dans la carte électronique du module LED.

⚠ NE PAS utiliser l'enrouleur si:

- L'enrouleur est endommagé ou a des signes d'altération.
- Le câble est endommagé ou a des signes d'altération.
- Le porte-lampe est endommagé ou présente des signes d'altération.

**Température d'utilisation admise pour le fonctionnement normal: 25 °C (77 °F) utilisable jusqu'à 40 °C (104 °F) pour de courtes durées.**

#### Inspection périodique du câble

Au moins une fois par mois (en fonction aussi de la contrainte d'utilisation du produit) il faut dérouler tout le câble et en contrôler le bon état sur toute la longueur. L'isolant du câble ne doit pas avoir de coupure ou des abrasions qui pourraient compromettre l'isolation ou la fonctionnalité.

Au besoin, nettoyez le câble avec un chiffon humidifié à l'eau chaude pour éliminer la saleté ou les incrustations et en garantir le parfait réenroulement. NE PAS utiliser de détergents ou de solvants qui pourraient s'avérer incompatibles avec les matières qui forment l'enrouleur.

⚠ En cas de besoin d'intervention sur les parties électriques, mécaniques ou de nécessité de remplacer le câble, il faut s'adresser à un centre de service après-vente autorisé, ou bien directement au constructeur;

**N**

personale (se s. 81).

⚠ Sikringen i lampeholderen (modell L1224) kan IKKE skiftes ut av brukeren ettersom den er innebygget i det elektroniske kortet i LED-modulen.

⚠ IKKE bruk kabelopprulleren hvis

- Kabelopprulleren er skadet eller ved tegn til tuklinger.
- Kabel er skadet eller ved tegn til tuklinger.
- Lampeholderen er skadet eller viser tegn til tuklinger.

**Maks tillatt brukstemperatur for normal drift: 25 °C (77 °F) kan brukes opp til 40 °C (104 °F) for korte perioder.**

#### Jevnlig kontroll av kabelen

Minst en gang i måneden (avhengig av bruksforholdene) må hele kabelen ruller ut og kontrolleres langs hele lengden. Det må ikke finnes kutt eller rifter i kabelens isolasjon som kan ødelegge isolasjonen eller funksjonen.

Rengjør eventuelt kabelen med en klut fuktet med varmt vann for å fjerne skitt eller tilstoppinger og garanterer en riktig opprulling. IKKE bruk rengjørings- eller løsningsmidler som ikke er kompatible med kabelopprullerens materialer.

⚠ Kontakt et autorisert servicecenter eller produsenten hvis det er nødvendig å utføre inngrep på elektriske eller mekaniske deler eller skifte ut kabelen.

⚠ Det er helt nødvendig å koble ut strømmen ved utføring av vedlikehold og/eller utskifting av reservedeler.

Alle de illustrerte kabelopprullermodellene leveres uten støpsel på den inngående strømkabelen. Det er sluttbrukerens ansvar å velge et passende støpsel og installere det på den inngående strømkabelen.

⚠ Tilbehøret må velges ut fra kabelopprullerens maks effekt for utullet kabel og IP-klassen som kreves i brukspunktet, i samsvar med gjeldende standarder (IP - inntrengning av støv, vann og mekanisk styrke). Se artikkeletiketten (se IDENTIFIKASJON AV LAMPEHOLDEREN, s. 51).

⚠ Stikkontakten/støpslet som skal festes på den inngående og/eller utgående kabelen må være i samsvar med gjeldende regelverk og installeres i samsvar

**DK**

- **Model L1224 (fatning og lysdiode modul) overholder kravene i standarderne EN62471 (herunder også IEC/TR62471-2) og er klassificeret inden for RG grænsen 0 (risikogruppe 0).**

⚠ Sikringen i apparaterne model F230, F12 og F24 kan IKKE udskiftes af brugeren men KUN af kvalificeret personale (se s. 80).

⚠ Sikringen i fatningen (model L1224) kan IKKE udskiftes af brugeren, idet den er indbygget i det elektroniske print i lysdiode modulet.

⚠ Brug IKKE kabeltromlen, hvis:

- Kabeltromlen er beskadiget, eller der er tegn på uautoriserede ændringer.
- Kablet er beskadiget, eller der er tegn på uautoriserede ændringer.
- Fatningen er beskadiget, eller der er tegn på uautoriserede ændringer.

**Den tilladte brugstemperatur ved normal funktion: 25 °C (77 °F). Apparatet kan anvendes op til 40 °C (104 °F) i kortvarige perioder.**

#### Regelmæssig kontrol af kablet

Udrol kablet fuldstændigt min. 7 gang om måneden (også afhængigt af hvor belastende brugen af produktet er) for at kontrollere beklædningen i kablets samlede længde. Kablets isolering må ikke vise tegn på sprækker eller gnidninger, som kan øve negativ indflydelse på isoleringen eller funktionen. Rengør eventuelt kablet med en klud, der er fugtet med varmt vand, for at fjerne snavs eller aflejringer og sikre korrekt oprulling af kablet. Brug IKKE rengørings- eller opløsningsmidler, som er uegnede til kabeltromlens materialer.

⚠ Kontakt et autoriseret servicecenter, hvis det er nødvendigt at udføre indgreb i de elektriske eller mekaniske dele eller at udskifte kablet.

⚠ Det er strengt nødvendigt at afbryde strømforsyningen i forbindelse med vedligeholdelse og/eller udskiftning af reservedele.

Alle de her illustrerede kabeltromlemodeller leveres uden stik på kabelstykket i indtaget. I dette tilfælde påhviler det





**D**


gegen das Eindringen von Staub und Strahlwasser schützt. Alle Modelle sind als Leuchten für den normalen Gebrauch (NICHT für den Gebrauch unter erschwerten Bedingungen) klassifiziert und eignen sich nur für den Gebrauch in Innenräumen.

- Es dürfen AUSSCHLIESSLICH Leuchtmittel verwendet werden, die dem CFL Leuchtmittel in den Handleuchten Modell F12, Modell F24 und Modell F230 entsprechen (gleiche Fassung und gleiche Größe). Dazu bitte die ILCOS Bezeichnung auf dem Aufkleber auf der Rückseite der Handleuchte beachten, siehe S. 51.

- **Das Modell L1224 (Handleuchte und LED-Modul) entspricht den Vorgaben der Normen EN62471 (einschl. CEI/TR62471-2) und ist innerhalb der Grenzen der RG 0 (Risikogruppe 0) klassifiziert.**

 Die Schmelzsicherung in den Handleuchten Modell F230, Modell F12 und Modell F24 kann NICHT vom Benutzer ausgetauscht werden, sondern NUR von Fachpersonal (siehe S. 81).

 Die Schmelzsicherung in der Handleuchte Modell L1224 kann NICHT vom Benutzer ausgetauscht werden, da sie in die elektronische Karte vom LED-Modul eingebaut ist.

 Der Kabelaufroller darf NICHT verwendet werden, wenn:

- Der Kabelaufroller beschädigt ist oder Anzeichen für eine Manipulation aufweist.

- Das Kabel beschädigt ist oder Anzeichen für eine Manipulation aufweist.

- Die Handleuchte beschädigt ist oder Anzeichen für eine Manipulation aufweist.

**Zulässige Betriebstemperatur für normalen Betrieb: 25 °C (77 °F). Für kurze Zeit kann die Handleuchte auch mit einer Temperatur bis 40 °C (104 °F) verwendet werden.**


**Regelmäßige Kontrolle vom Kabel**


Das Kabel muss mindestens einmal pro Monat (je nach Nutzungsintensität vom Produkt) vollständig abgewickelt und auf ganzer Länge auf eventuelle Beschädigungen kontrolliert werden. Die Isolierung vom Kabel darf keine Schnitte oder Beschädigungen aufweisen, die die Isolierung oder

**S**

ga om typ av fäste som dimensioner (vi hänvisar till ILCOS koden som finns på baksidan av lamphällaren, se sid. 51).

- **Mod. L1224 (lamphällare och LED modul) respekterar standard EN62471 (inklusive IEC/TR62471-2) och är klassificerad inom RG 0 gränsen (Riskgrupp 0).**

 Säkringen inuti lamphällaren Mod. F230, Mod. F12, Mod. F24 kan INTE bytas ut av användaren, utan ENDAST av utbildad personal (se sid. 81).

 Säkringen inuti lamphällaren (Mod. L1224) kan INTE bytas ut av användaren eftersom den är införd i det elektroniska kortet på LED modul.

 Använd INTE kabelvinden om:

- Kabelvinden är skadad eller har tecken på ingrepp.

- Kabeln är skadad eller har tecken på ingrepp.


- Lamphällaren är skadad eller har tecken på ingrepp.


**Tillåten användningstemperatur för normal funktion: 25 °C (77 °F) användbar upp till 40 °C (104 °F) under korta perioder.**

**Periodisk inspektion av kabeln**

Minst en gång i månaden (beroende på användningsgraden av produkten) ska hela kabeln rullas ut och kontrolleras att den är hel i hela sin längd. Kabelisoleringen får inte ha några skårer eller nötningar som kan försämrå isoleringen eller funktionen.

Om så behövs, gör rent kabeln med en trasa som fuktats med varmt vatten för att avlägsna smuts eller avlagringar samt för att garantera att den kan rullas upp på ett perfekt sätt. Använd INTE rengöringsmedel eller lösningsmedel som kan visa sig inkompatibla med de material som kabelvinden består av.

 Om man skulle behöva ingripa på de elektriska eller mekaniska delarna, eller om kabeln måste bytas ut, vänd er till ett auktoriserat servicecenter, eller direkt till tillverkaren;


 Det är absolut nödvändigt att fränkoppla strömmen när man utför underhållsarbeten vid utbyte av reservdelar.


Alla här beskrivna kabelvindsmodeller levereras utan kontakt


**E**

el interior de los aparatos (Mod. F12, Mod. F24, Mod. F230) tanto por tipo de enganche como de dimensiones (hacer referencia al código ILCOS indicado en la etiqueta en la parte posterior del portalámpara, véase pag. 51).

- **El Mod. L1224 (portalámpara y módulo LED) respeta las Normas EN62471 (incluida IEC/TR62471-2) y está clasificado dentro del límite RG 0 (Grupo de Riesgo 0).**

 El fusible en el interior de los aparatos Mod. F230, Mod. F12, Mod. F24 NO debe ser sustituido por el usuario, sino SOLO por personal cualificado (véase pag. 81).

 El fusible dentro del portalámpara (Mod. L1224) NO debe ser sustituido por el usuario, puesto que está incorporado en la tarjeta electrónica del módulo LED.

 NO utilizar el enrollable si:

- El enrollable está dañado o lleva señales de manipulación indebida.

- El cable está dañado o con señales de manipulación indebida.


- El portalámpara está dañado o presenta señales de manipulación indebida.

**Temperatura de uso admitida para el normal funcionamiento: 25 °C (77 °F) utilizable hasta 40 °C (104 °F) por breves periodos.**

**Inspección periódica del cable**

Por lo menos una vez al mes (también en función de lo grave que sea el uso del producto) desenrollar todo el cable y controlar su integridad en toda su longitud. El aislante del cable no tiene que presentar ni cortes ni abrasiones que puedan comprometer su aislamiento o su funcionalidad.


Si necesario, limpiar el cable con un paño humedecido con agua caliente para quitar suciedad o incrustaciones y garantizar su perfecto rebobinado. NO utilizar detergentes ni disolventes que podrían revelarse incompatibles con los materiales que componen el enrollable.


 Si fuese necesario intervenir sobre partes eléctricas, mecánicas o sustituir el cable, dirigirse a un centro de asistencia autorizado, o directamente al fabricante;


**FI**

F230), sillä niiden kanta ja mitat soveltuvat vain kyseisille lampuille (katso ILCOS koodia, joka on sijoitettu lampun pidikkeen takana olevaan etikettiin, katso sivu 51).

- **Malli L1224 (lampun pidike ja LED moduuli) noudattaa standardien EN62471 (joihin kuuluvat standardit IEC/TR62471-2) vaatimuksia ja on luokiteltu kuuluvaksi RG 0 ryhmään (Riskiryhmä 0).**

 Käyttäjä EI saa vaihtaa mallin F230, mallin F12, mallin F24 sisällä olevaa sulaketta, vaan ne saa vaihtaa VAIN ammattitaitoinen henkilö (ks. sivu. 81).

 Käyttäjä EI saa vaihtaa lampun pidikkeen (malli L1224) sisällä olevaa sulaketta, sillä se on integroitu LED moduulin piirikorttiin.

 ÄLÄ käytä kaapelinkelauslaitetta seuraavissa tapauksissa:

- Kaapelinkelauslaite on vahingoittunut tai sen ominaisuuksia on muutettu.

- Kaapeli on vahingoittunut tai sen ominaisuuksia on muutettu.


- Lampun pidike on vahingoittunut tai sen ominaisuuksia on muutettu.


**Käyttölämpötila tavalliselle toiminnolle: 25 °C (77 °F) jota voidaan käyttää 40 °C (104 °F) lämpötilaan saakka lyhyellä aikavälillä.**

**Kaapelin säännöllinen tarkastus**

Vähintään kerran kuukaudessa (tuotteen käytön raskaudesta riippuen) kelaak koko kaapeli auki ja tarkista sen kunto koko pituudeltaan. Kaapelin eristessä ei saa olla viiltoja tai kulmisen merkkejä, jotka voisivat heikentää eristettä tai sen toimintaa.

Puhdista kaapeli tarvittaessa lämpimään veteen kostutetulla pyyhkeellä ja poista liat ja kerrostumat siten, että kaapeli menee kelalle parhaalla mahdollisella tavalla. ÄLÄ käytä pesuaineita tai liuottimia, sillä ne eivät välttämättä sovellu käytettäviksi kaapelinkelauslaitteen valmistusmateriaalien kanssa.


 Ota yhteys valtuutettuun huoltopalveluun tai valmistajaan, mikäli joudut käsittelemään sähköisiä tai mekaanisia osia tai vaihtamaan kaapelin.


 Laitteen virta on ehdottomasti katkaistava silloin, kun siihen suoritetaan huolto- tai korjauksia ja/tai siihen vaihdetaan varaosia.


**P**

por causa da tipologia da tomada que pelas dimensões (fazer referimento ao código ILCOS escrito no rótulo atrás do porta-lâmpada, ver pag. 51).

- **O Mod. L1224 (porta-lâmpada e módulo LED) respeita as Normas EN62471 (incluída IEC/TR62471-2) e é classificado dentro do limite RG 0 (Grupo de Risco 0).**

 O fusível dentro dos aparelhos Mod. F230, Mod. F12, Mod. F24 Não é substituído pelo usuário, mas SOMENTE por pessoas qualificadas (ver pag. 81).

 O fusível dentro do porta-lâmpada (Mod. L1224) NÃO é substituído pelo usuário enquanto estiver instalado na placa eletrônica do móduloLED.

 NÃO usar o enrolador de cabo se:

- O enrolador de cabo está danificado ou com sinais de adulteração.

- O cabo está danificado ou com sinais de adulteração.


- O porta-lâmpada está danificado ou apresenta sinais de violação.


**Temperatura de uso permitida para o funcionamento normal: 25 °C (77 °F) usada até 40 °C (104 °F) por breves períodos.**

**Inspeção periódica do cabo**

Pelo menos uma vez por mês (em função também da intensidade da qual o produto vem utilizado) desenrolar todo o cabo e controlar a sua integridade em todo o seu comprimento. O isolante do cabo não deve apresentar cortes ou abrasões que possam comprometer o isolamento ou a sua funcionalidade.

Se necessário, limpar o cabo com um pano molhado com água quente para tirar as sujeiras e incrustações e garantir um perfeito enrolamento. NÃO usar detergentes ou solventes que podem tornar-se incompatíveis com os materiais que constituem o enrolador de cabo.

 Se for necessário intervir nos componentes elétricos, mecânicos ou substituir o cabo, entrar em contato com um centro de assistência autorizado, ou diretamente com o fabricante;

 É absolutamente necessário tirar da tomada elétrica quando são feitos os trabalhos de manutenção e/ou


**RU**


сти толщиной менее 2 мм.


- Следующие модели ламповых патронов (mod.F12, mod. F24, mod.F230, mod. L1224) обладают степенью защиты IP 65, и снабжены защитой от пыли и водяных струй. Все модели были классифицированы как осветительные устройства для нормального применения (НЕ для применения в тяжелых условиях эксплуатации) и подходят для использования только в помещении.

- НЕЛЬЗЯ использовать никакие лампы, отличные от КЛЛ, в устройствах моделей (mod. F12, mod. F24, mod. F230), поскольку они не подходят ни по типу соединения, ни по размерам (см. код ILCOS, указанный на этикетке на задней части держателя ламп, см. стр. 51).

- **Модель L1224 (ламповый патрон и светодиодная лампа) соответствует стандартам EN62471 включая IEC/TR62471-2) и не превышает ограничения RG 0 (группы риска 0).**

 Предохранитель, установленный внутри устройств мод. F230, мод. F12, мод. F24 НЕ может быть заменен пользователем, а ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО квалифицированным персоналом (см. стр. 81).

 Предохранитель, установленный внутри лампового патрона (mod. L1224) НЕ может быть заменен пользователем, поскольку он является частью электронной платы светодиодной лампы.

 НЕ использовать раздаточную катушку если:

- Раздаточная катушка повреждена либо имеет следы нарушения целостности.

- Шланг поврежден либо имеет следы нарушения целостности.

- Ламповый патрон поврежден или же имеет следы нарушения целостности.


**Допустимая рабочая температура при нормальном функционировании: 25 °C (77 °F) возможно использование при температуре до 40 °C (104 °F) в течение короткого периода времени.**


**Периодическая проверка кабеля**


Хотя бы раз в месяц (в зависимости от степени использования изделия) разматывать весь кабель и проверять целостность

**I**

Tutti i modelli di avvolgicavo qui rappresentati sono forniti senza presa sullo spezzone di cavo in entrata. In questi casi viene lasciata all'utilizzatore finale la scelta di un opportuno modello di spina e l'installazione della stessa sullo spezzone del cavo in entrata.


 L'accessorio va scelto considerando la potenza massima dell'avvolgicavo a cavo svolto e il relativo grado di protezione necessario al punto di utilizzo in conformità alle normative vigenti (IP - d'ingresso di polvere acqua e solidità meccanica). Fare riferimento all'etichetta articolo (vedi IDENTIFICAZIONE DEL PORTALAMPADA, pag. 50).


 L'eventuale presa/spina da applicare sul cavo in entrata e/o in uscita deve essere conforme alle normative vigenti e deve essere installata in conformità alle istruzioni fornite dal fabbricante.

 In particolare per il mercato spagnolo, eventuali prese e spine devono essere conformi alla norma nazionale EN 20315-1-2.


**GB**

cable and the relative protection degree needed at the point of use in accordance with the current regulations (IP - entry of dust, water and mechanical strength). Refer to the article's label (see LAMP HOLDER IDENTIFICATION, page 50).


 The eventual plug/socket to be applied to the input and/or output cable must be in compliance with the current regulations and must be installed in accordance with the manufacturer's instructions.


 Specifically for the Spanish market, possible sockets and plugs must be in compliance with the national EN normative 20315-1-2.


**F**

 Il est absolument nécessaire de débrancher l'alimentation électrique quand on effectue des travaux d'entretien et/ou de remplacement de pièces détachées.

Tous les modèles d'enrouleur de câble ici représentés sont fournis sans prise sur le morceau de câble en entrée. Dans ces cas on laisse le choix à l'utilisateur d'un opportun modèle de fiche et l'installation de cette dernière sur le morceau de câble en entrée.


 L'accessoire doit être choisi en considérant la puissance maximum de l'enrouleur avec le câble déroulé et le degré de protection relatif nécessaire au point d'utilisation conformément aux réglementations en vigueur (IP - d'entrée de poussière eau et solidité mécanique). Il faut se référer à l'étiquette produit (voir IDENTIFICATION DU PORTE-LAMPE, page 51).

 L'éventuelle prise/fiche à appliquer au câble en entrée et/ou en sortie doit être conforme aux réglementations en vigueur et doit être installée conformément aux instructions fournies par le fabricant.


 En particulier pour le marché espagnol, les prises et les fiches doivent être conformes à la norme nationale EN 20315-1-2.


**NL**


moet u zich wenden tot een erkend servicecentrum of rechtstreeks tot de fabrikant.

 Het is absoluut noodzakelijk om de elektrische voeding uit te schakelen als er onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uitgevoerd worden en/of als er onderdelen vervangen worden.

Alle kabelhaspelmodellen die hierin beschreven worden, worden geleverd zonder contactdoos op het ingaande kabelstuk. In deze gevallen wordt de keuze van een passend model stekker en de montage daarvan op het ingaande kabelstuk overgelaten aan de eindgebruiker.


 Het accessoire moet gekozen worden rekening houdend met het maximum vermogen van de kabelhaspel bij uitgerolde kabel en de betreffende beschermingsgraad die vereist is voor het gebruikspunt in overeenstemming met de geldende normen (IP - stof- en waterdichtheid en mechanische bestendigheid). Zie het plaatje op het artikel (zie IDENTIFICATIE VAN DE LAMPHOUDER, blz. 50).


 De eventuele contactdoos/stekker die aan de ingangs- en/of uitgangskabel aangebracht moet worden moet aan de geldende normen voldoen en geïnstalleerd worden in overeenstemming met de door de fabrikant verstrekte aanwijzingen.


 Met name voor de Spaanse markt moeten eventuele aansluitingen en stekkers voldoen aan de landelijke norm EN 20315-1-2.

**DK**

slutbrugeren at vælge en passende stikkontakt og installere den på kabelstykket i indtaget.


 Tilbehøret skal vælges under hensyntagen til kabeltromlens maks. effekt, når kablet er udrullet, og den respektive nødvendige beskyttelsesgrad i brugspunktet i henhold til de gældende standarder (IP - indtrængning af støv, vand og mekaniske partikler). Der henvises til mærkaten (se IDENTIFIKATION AF FATNING, s. 50).

 Det eventuelle stik/stikkontakt, der skal monteres på indgangs- og/eller udgangskablet, skal opfylde kravene i de gældende standarder og skal installeres i overensstemmelse med anvisningerne fra producenten.

 I Spanien skal eventuelle stik og stikkontakter opfylde kravene i den nationale standard EN 20315-1-2.

**N**

med produsentens vedlagte instruksjoner.

 I Spania må eventuelle stikkontakter og støpsler oppfylle kravene i den nasjonale standarden EN 20315-1-2.



**D**

Funktionstüchtigkeit vom Kabel beeinträchtigen könnten. Falls erforderlich, das Kabel mit einem Lappen und warmem Wasser sauber machen, um Verschmutzungen und Ablagerungen zu entfernen und das perfekte Aufrollen vom Kabel zu gewährleisten. KEINE Reinigungsmittel oder Lösemittel verwenden, da diese eventuell nicht für die Materialien geeignet sind, aus denen der Kabelaufroller besteht.

⚠ Wenn Eingriffe an elektrischen oder mechanischen Teilen vom Kabelaufroller oder das Auswechseln vom Kabel erforderlich sein sollten, wenden Sie sich bitte an ein vertragliches Kundendienstzentrum oder direkt an den Hersteller.

⚠ Vor Durchführen von Wartungseingriffen u/o dem Auswechseln von Teilen MUSS die Stromversorgung getrennt werden.

Alle hier abgebildeten Kabelaufroller werden ohne Steckdose am Kabel der Stromversorgung geliefert. In diesem Fall bleibt dem Kunden die Auswahl eines geeigneten Steckers und die Installation des Steckers am Kabel der Stromversorgung überlassen.

⚠ Bei der Auswahl vom Zubehör muss die maximale Leistung vom Kabelaufroller bei abgerolltem Kabel und die Schutzart berücksichtigt werden, die nach Vorgabe der geltenden gesetzlichen Bestimmungen am Nutzungsort erforderlich ist (IP - Schutz gegen eindringenden Staub, Wasser und mechanische Stabilität). Nähere Angaben hierzu stehen auf dem Aufkleber vom Produkt (siehe KENNZEICHNUNG DER HANDLEUCHTE, S. 51).

⚠ Steckdosen u/o Stecker, die am eingehenden u/o ausgehenden Kabel angebracht werden, müssen den geltenden Bestimmungen entsprechen und unter Beachtung der vom Hersteller gelieferten Anweisungen installiert werden.

⚠ Für den spanischen Markt müssen eventuelle Stecker und Steckdosen den Vorgaben der spanischen EN 20315-1-2 entsprechen.

**S**

på kabeländan vid ingången. I dessa fall får användaren själv välja lämplig modell av kontakt och installera denna på kabeländan vid ingången.

⚠ Tillbehören ska väljas med hänsyn till kabelvindans maxeffekt med utrullad kabel och den skyddsgrad som krävs vid användningspunkterna i överensstämmelse med gällande förordningar (IP – förekomst av damm, vatten och mekaniska partiklar). Vi hänvisar till arteketiketten (se IDENTIFIERING AV LAMPHÅLLAREN, sid. 51).

⚠ Eventuellt uttag/stickpropp som ska tillsättas på kabeln vid ingången och/eller utgången måste överensstämma med gällande förordningar och ska installeras enligt tillverkarens bifogade instruktioner.

⚠ Särskilt för den spanska marknaden måste eventuella kontakter och uttag överensstämma med nationella standarder EN 20315-1-2.

**E**

Es absolutamente necesario desconectar la alimentación eléctrica cuando se realizan trabajos de mantenimiento y/o sustitución de piezas de repuesto.

Todos los modelos de enrollable aquí representados son entregados sin toma en la parte del cable en entrada. En estos casos se deja al usuario final la elección de un oportuno modelo de enchufe y la instalación del mismo en la parte del cable en entrada.



Hay que elegir el accesorio considerando la potencia máxima del enrollable con el cable desenrollado y el relativo nivel de protección necesario en el punto de uso en conformidad con las normativas vigentes (IP – de entrada de polvo agua y solidez mecánica). Hacer referencia a la etiqueta artículo (véase IDENTIFICACIÓN DEL PORTALÁMPARA, pág. 51).



El eventual enchufe/clavija a aplicar en el cable en entrada y/o en salida tiene que ser conforme con las normativas vigentes y tiene que ser instalado en conformidad con las instrucciones proporcionadas por el fabricante.



En especial para el mercado español, eventuales tomas y enchufes tienen que ser conformes a la norma nacional EN 20315-1-2.

**FI**

Kaikki tässä esitellyt kaapelinkelauslaitteen mallit toimitetaan ilman sisääntulon kaapelin pistorasiaa. Näissä tapauksissa käyttäjän on valittava tarkoitukseen soveltuva pistoke-malli ja asennettava se sisääntulon kaapelille.



Lisälaite on valittava huomioiden kaapelinkelauslaitteen maksimiteho kaapelin ollessa kelattuna sekä käyttöpaikassa tarvittava suojaluokka voimassa olevien säännösten mukaisesti (IP – vesipölyn sisäänpääsy laitteeseen ja mekaaninen vakuus). Katso tuotteen arvokylttiä (ks. LAMPUN PIDIKKEEN TUNNISTUSTIEDOT, sivu 51).



Sisääntulon ja/tai poiston kaapelille asetettavan pistorasian/pistokkeen on vastattava voimassa olevia säännöksiä ja se on asennettava valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti.



Erityisesti Espanjassa toimivien laitteistojen mahdollisten pistorasioiden ja pistokkeiden on vastattava kansallisten standardien EN 20315-1-2 vaatimuksia.

**P**

substituição das peças de reposição.

Todos os modelos dos enroladores de cabo aqui representados são fornecidos sem o segmento do cabo de entrada. Nestes casos vem deixado ao usuário final a escolha de um modelo de tomada e instalação da mesma no segmento do cabo de entrada.



O acessório é escolhido considerando a potência máxima do enrolador do cabo com o cabo desenrolado e o relativo grau de proteção necessário ao ponto de utilização de acordo com as normas vigentes (IP – da entrada de poeira, água e solidez mecânica). Consulte a etiqueta do produto (ver IDENTIFICAÇÃO DO PORTA-LÂMPADA, pág. 51).



O eventual plugue/tomada a ser colocado no cabo de entrada e/ou saída deve ser conforme as normas vigentes e deve ser instalado conforme as instruções fornecidas pelo fabricante.



Em particular para o mercado espanhol, eventuais tomadas e plugues devem ser conformes as normas nacionais EN 20315-1-2.

**RU**

по всей длине. Изоляционный материал кабеля не должен иметь порезов или повреждений, которые могут нарушить изоляцию или функциональность.

В случае необходимости очистить кабель смоченной в горячей воде тряпкой чтобы удалить загрязнения или образование корки и гарантировать идеальное наматывание. НЕ использовать очищающие средства или растворители, которые могут оказаться несовместимыми с материалами, составляющими раздаточную катушку.



В случае необходимости вмешательства в электрические части, механические или замены кабеля обратиться в сервисный центр или непосредственно к производителю;



Совершенно необходимо отключить электрическое питание когда проводится работы по техническому обслуживанию и/или проводится замен частей.

Все представленные здесь модели раздаточной катушки поставляются без разъема на входящем отрезке кабеля. В данном случае пользователю предоставляется возможность выбора подходящего типа штепселя и его установки на входящем отрезке кабеля.



Аксессуар выбирается учитывая максимальную мощность раздаточной катушки при размотанном кабеле и относительную степень необходимой защиты в точке использования в соответствии с действующими нормативами (IP - вход пыли вода и механическая прочность). Ссылаться на этикетку артикула (смотри ИДЕНТИФИКАЦИЯ ЛАМПОВОГО ПАТРОНА, стр. 51).



Возможные разъем/вилка для применения на кабеле на входе и/или выходе должны соответствовать действующим нормативам и должны быть установлены в соответствии с инструкциями, предоставленными производителем.



В частности на рынке Испании устанавливаемые разъемы и штепсели должны соответствовать государственному стандарту EN 20315-1-2.

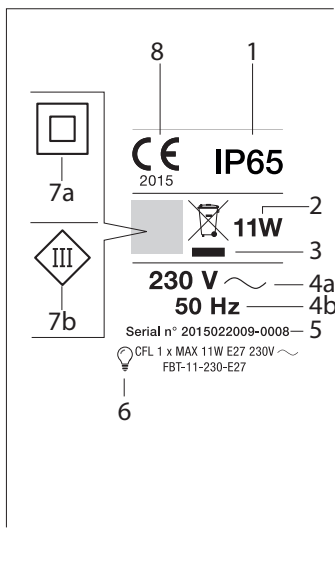


## I IDENTIFICAZIONE DEL PORTALAMPADA

Nella parte posteriore del portalampada, all'interno della calotta trasparente di protezione, è applicata un'etichetta che identifica il prodotto (fig. 26 lampadine a fluorescenza, fig. 27 modulo LED).

Spiegazione dei simboli (fig. 26- 27):

1. Grado di protezione IP 65; totalmente protetto contro la polvere e protetto contro i getti d'acqua. Idoneità per il solo uso all'interno.
2. Potenza assorbita dalla rete.
3. Il prodotto va smaltito separatamente dagli altri rifiuti. Conferire la lampadina ai centri di raccolta differenziata dei RAEE.
- 4a. Tensione di alimentazione.
- 4b. Frequenza di alimentazione.
5. Esempio di numero di serie. Il numero di serie identifica la data di produzione del portalampada; le ultime 4 cifre identificano il n° del pezzo prodotto per lotto di produzione (nell'esempio riportato è l'ottavo pezzo [0008] del lotto di produzione), le prime 10 cifre identificano anno-mese-giorno-ora del lotto di riferimento (nell'esempio [2015022009] riportato lotto di produzione del giorno 20/02/2015 ore 9).
6. Identifica la codifica normativa (codice ILCOS) che rappresenta il tipo di lampadine installabili.
- 7a. Apparecchio di classe II: apparecchio nel quale la protezione contro la scossa elettrica non si basa unicamente sull'isolamento principale, ma anche sulle misure supplementari di sicurezza, quali il doppio isolamento o l'isolamento rinforzato. Collegamento esclusivo dell'ap-

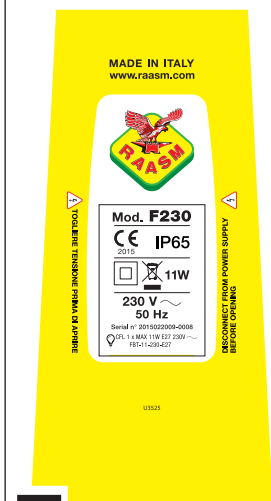


## GB LAMP HOLDER IDENTIFICATION

In the back of the lamp holder, inside the clear protection cap, a label is applied, which identifies the product (fig. 26 fluorescent lightbulbs, fig. 27 LED module).

Symbols' explanation (fig. 26 - 27):

1. IP 65 protection rating; completely protected against dust and water jets. Suitable only for indoor use.
2. Power absorbed by the network.
3. The product must be disposed of separately from other waste. Give the light-bulb to the WEEE recycling centers.
- 4a. Power supply voltage.
- 4b. Power supply frequency.
5. Serial number example. The serial number identifies the lamp holder manufacturing date; the last 4 digits identify the No. of the produced part by production lot (in the provided example it is the eighth piece [0008] of the production lot), the first 10 digits identify the year-month-day-time of the reference lot (in the provided example [2015022009] production lot of the day 20/02/2015 time 9).
6. Identifies the encoding rules (ILCOS code) representing the type of installable lightbulbs.
- 7a. Class II device: device in which the protection against electric shock is not based solely on the main insulation, but also on additional safety measures, such as double insulation or reinforced insulation. Device connection exclusively at 230 V ~ at 50 Hz.
- 7b. Class III device: device in which the protection against electric shock is based on safety extra-low voltage (SELV) and in which no higher voltage than that is



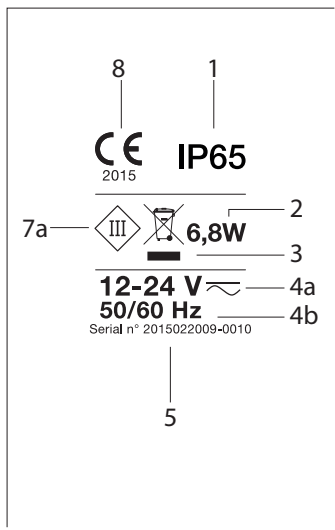
26

## NL IDENTIFICATIE VAN DE LAMPHOUDER

Aan de achterkant van de lamphouder, onder het doorzichtige beschermkapje is een plaatje aangebracht, op basis waarvan het product (fig. 26, de fluorescentielampen, fig. 27 en de LED-module vastgesteld kan worden).

Verklaring van de symbolen (fig. 26- 27):

1. Beschermingsgraad IP 65; volledig beschermd tegen stof en waterstralen. Alleen geschikt voor binnen gebruik.
2. Stroomopname van het net.
3. Het product moet gescheiden van ander afval verwijderd worden. Lever de lamp bij gescheiden afvalverwerkingscentra van AEEA in.
- 4a. Voedingsspanning.
- 4b. Voedingsfrequentie.
5. Voorbeeld van het serienummer. Het serienummer geeft de productiedatum van de lamphouder aan; de laatste 4 cijfers geven het nummer van het product dat van de productiepartij is geproduceerd (in het vermelde voorbeeld is het achtste [0008] product van de productiepartij), de eerste 10 cijfers geven het jaar-de maand-de dag-het tijdstip van de referentiepartij aan (in het vermelde voorbeeld [2015022009] de productiepartij op dag 20/02/2015 tijdstip 9).
6. Geeft de code van de norm (ILCOS code) aan die het type lampen aangeeft dat geïnstalleerd kan worden.
- 7a. Apparaat van klasse II: apparaat waarin de bescherming tegen elektrische schokken niet alleen gebaseerd is op de hoofdisolatie, maar ook op extra veiligheidsmaatregelen, zoals dubbele isolatie of versterkte isolatie. Aansluiting

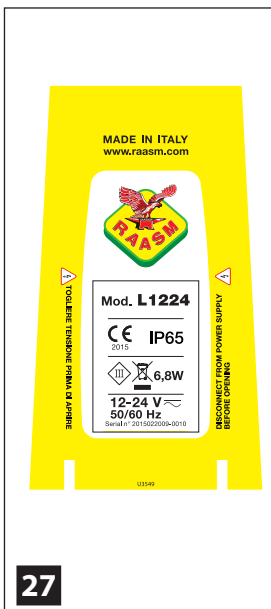


## DK IDENTIFIKATION AF FATNING

Der findes en mærkat i fatningens bageste del indvendigt i den gennemsigtige beskyttelseshætte. Mærkatet angiver produktet (fig. 26 lysstofrør, fig. 27 lysdiodemodul).

Symbolforklaring (fig. 26- 27):

1. Beskyttelsesgrad IP 65; komplet beskyttelse mod indtrængning af støv og vandstråler. Kun egnet til indendørs brug.
2. Effektforbrug
3. Produktet må ikke bortskaffes som almindeligt affald. Indlevér pæren til et indsamlingssted for elektrisk og elektronisk affald.
- 4a. Forsyningsspænding.
- 4b. Forsyningsfrekvens.
5. Eksempel på serienummer. Serienummeret angiver fatningens produktionsdato. De sidste 4 cifre angiver nummeret for det producerede emne i produktionsbatchen (i eksemplet er der tale om det 8. emne [0008] i produktionsbatchen). De første 10 cifre angiver produktionsbatchens år-måned-dag-klokkeslæt (i eksemplet [2015022009] er produktionsbatchen fremstillet d. 20/02/2015 kl. 9).
6. Koden for standarden (ILCOS koden), som angiver, hvilke pærer der kan installeres.
- 7a. Apparat i klasse II: Apparat hvis beskyttelse mod elektrisk stød ikke udelukkende er baseret på hovedisoleringen men også på de supplerende sikkerhedsforanstaltninger såsom dobbelt eller forstærket isolering. Apparatet må kun tilsluttes 230 Vac med 50 Hz.
- 7b. Apparat i klasse III: Apparat hvis beskyttelse mod elektrisk stød er baseret på



27

**F****IDENTIFICATION DU PORTE-LAMPE**

Sur la partie postérieure du porte-lampe, à l'intérieur de la calotte transparente de protection, il y a une étiquette qui identifie le produit (fig. 26 ampoule à fluorescence, fig. 27 module LED).

Explication des symboles (fig. 26- 27):

- Degré de protection IP 65; totalement protégé contre la poussière et protégé contre les jets d'eau. Adapté uniquement pour l'utilisation à l'intérieur.
- Puissance absorbée par le réseau.
- Le produit doit être éliminé séparément des autres déchets. Apporter l'ampoule aux centres de triage de déchets électriques et électroniques.
- Tension d'alimentation.
- Fréquence d'alimentation.
- Exemple de numéro de série.  
Le numéro de série identifie la date de fabrication du porte-lampe; les derniers 4 chiffres identifient le n° de la pièce fabriquée par lot de fabrication (sur l'exemple indiqué il s'agit de la huitième pièce [0008] du lot de fabrication), les premiers 10 chiffres identifient l'année-mois-jour-heure de lot de référence (sur l'exemple [2015022009] indiqué le lot de fabrication du jour 20/02/2015 heure 9).
- Il identifie le codage de la normative (code ILCOS) qui représente le type d'ampoules pouvant être installées.
- Appareil de classe II: appareil dans lequel la protection contre la décharge électrique ne se base pas uniquement sur l'isolation principale, mais aussi sur les mesures supplémentaires de sécurité, comme la double isolation ou l'isolation

**N****IDENTIFIKASJON AV LAMPHEOLDEREN**

Inni den transparente beskyttelseshetten i lampeholderens bakerste del, finnes det en etikett som angir produkt (fig. 26 lysstoffrør, fig. 27 LED-modul).

Forklaring av symbolene (fig. 26- 27):

- IP-klasse 65; komplett beskyttelse mot inntrenging av støv og vannstråler. Kun egnet til innendørs bruk.
- Effektforbruk.
- Produktet må ikke kastes sammen med vanlig avfall, og lyspæren må leveres inn til en godkjent miljøstasjon.
- Matespenning.
- Matefrekvens.
- Eksempel på serienummer.  
Serienummeret angir lampeholderens produksjonsdato. De siste 4 sifrene angir nummeret til den produserte delen i produksjonsbatchen (i eksemplet vises den 8. delen [0008] i produksjonsbatchen). De første 10 sifrene angir produksjonsbatchens år-måned-dag-klokkeslett (i eksemplet [2015022009] er produksjonsbatchen C29120/02/2015 kl. 9).
- Koden for standarden (ILCOS koden) som angir hvilke lyspærer som kan installeres.
- Apparat i klasse II: Apparat hvis beskyttelse mot elektrisk støt ikke utelukkende er basert på hovedisoleringen, men også på de ekstra sikkerhetsforanstaltningene, som dobbel eller forsterket isolering. Apparatet må kun tilkobles 230 V ~ med 50 Hz.
- Apparat i klasse III: Apparat hvis beskyttelse mot elektrisk støt er basert på forsyningen med ekstra lav sikker-

**D****KENNZEICHNUNG DER HANDLEUCHTE**

An der Rückseite der Handleuchte befindet sich innen in der transparenten Schutzkappe ein Aufkleber mit der Produktkennzeichnung (Abb. 26 Leuchtstoffbirne, Abb. 27 LED-Modul).

Erläuterung der Symbole (Abb. 26 - 27):

- Schutzart IP 65: vollständiger Schutz gegen eindringenden Staub und Schutz gegen Strahlwasser. Geeignet nur für den Gebrauch in Innenräumen.
- Vom Stromnetz aufgenommene Leistung.
- Das Produkt muss gesondert vom anderen Abfall entsorgt werden. Das Leuchtmittel an einer WEEE-Sammelstelle abgeben.
- Speisespannung.
- Speisefrequenz.
- Beispiel für eine Seriennummer- Die Seriennummer kennzeichnet das Herstellungsdatum der Handleuchte. Die letzten 4 Ziffern kennzeichnen die Nr. vom produzierten Teil in der Charge (im Beispiel handelt es sich um das achte Teil [0008] der Charge), die ersten 10 Ziffern geben Jahr-Monat-Tag-Uhrzeit der Charge an (im Beispiel [2015022009] handelt es sich um die Charge vom Tag 20/02/2015 mit Uhrzeit 9).
- Gibt die Normbezeichnung an (ILCOS Bezeichnung), die für den installierbaren Leuchtmitteltyp steht.
- Gerät der Klasse II: Gerät, bei dem der Schutz gegen Stromschlag nicht nur durch die Hauptisolierung gewährleistet wird, sondern auch durch weitere Sicherheitsmaßnahmen, wie eine doppelte Isolierung oder eine verstärkte

**S****IDENTIFIERING AV LAMPHÅLLAREN**

I lamphållarens bakre del, inuti den genomskinliga skyddskalotten, finns en etikett som identifierar produkten (fig. 26 lysrörslampor fig. 27 LED modul).

Förklaring av symbolerna (fig. 26- 27):

- Skyddsgrad IP 65; helt skyddad mot damm og vattenstänk. Endast lämplig för inomhusbruk.
- Apsorberad effekt från nätet.
- Produkten ska skrotas separat från annat avfall. Lämnna lampan till ett RAEE sopsorteringscenter.
- Drivspänning.
- Strömförsörjningsfrekvens.
- Exempel på serienummer.  
Serienumret identifierar tillverkningsdatum av lamphållaren; de sista 4 siffrorna identifierar antalet stycken som tillverkats per tillverkningsstap (i exemplet visas det åttonde stycket [0008] av tillverkningsstapen), de första 10 siffrorna identifierar år-dag-månad-dag-klockslag i referensstapen (i exemplet [2015022009] visas tillverkningsstapen från dag 20/02/2015 klockan 9).
- Identifierar standardkodningen (ILCOS kod) som visar typen av installerbara lampor.
- Utrustning av klass II: utrustning i vilken skyddet mot elektriska stötar inte enbart grundar sig på den huvudsakliga isoleringen, utan även på ytterligare säkerhetsåtgärder, som dubbelisolering eller förstärkt isolering. Utrustningen ska endast anslutas till 230 V ~ med 50 Hz.
- Utrustning av klass III: utrustning i vilken skyddet mot elektriska stötar grundar

**E****IDENTIFICACIÓN DEL PORTALÁMPARA**

En la parte posterior del portalámpara, en el interior de la tapa transparente de protección, está aplicada una etiqueta que identifica el producto (fig. 26 bombillas a fluorescencia, fig. 27 módulo LED).

Explicación de los símbolos (fig. 26- 27):

- Grado de protección IP 65; totalmente protegido contra el polvo y protegido contra los chorros de agua. Idoneidad para el solo uso en interiores.
- Potencia absorbida de la red.
- El producto tiene que ser eliminado separadamente de los demás desechos. Entregar la bombilla a los centros de recogida diferenciada de los RAEE.
- Tensión de alimentación.
- Frecuencia de alimentación.
- Ejemplo de número de serie.  
El número de serie identifica la fecha de fabricación del portalámpara; las últimas 4 cifras identifican el n° de la pieza fabricada por lote de producción (en el ejemplo indicado es la octava pieza [0008] del lote de producción), las primeras 10 cifras identifican año-mes-día-hora del lote de referencia (en el ejemplo [2015022009] indicado lote de producción del día 20/02/2015 horas 9).
- Identifica la codificación normativa (código ILCOS) que representa el tipo de bombillas que se pueden instalar.
- Aparato de clase II: aparato en el cual la protección contra los calambres eléctricos no se basa únicamente en el aislamiento principal, sino también en las medidas suplementarias de seguridad, como el doble aislamiento o el aislamiento reforzado. Conexión exclusiva

**FI****LAMPUN PIDIKKEEN TUNNISTUSTIEDOT**

Lampun pidikkeen takaosaan, läpinäkyvän suojakuvun sisälle, on sijoitettu tuotteen tunnistuslyttili (kuva 26 loistelamput, kuva 27 LED moduuli).

Symbolien selitykset (kuva 26- 27):

- IP-luokitus 65, täydellinen suojaus pölyä ja vesisuihkuja vastaan. Soveltuu vain sisäkäyttöön.
- Liittymisteho.
- Tuote on hävitetävä erikseen muista jätteistä. Luovuta lamppu WEEE kierrätyskeskuksen hävitetäväksi.
- Syöttöjännite.
- Teholähteen taajuus.
- Sarjanumero esimerkki.  
Sarjanumero osoittaa lampun pidikkeen tuotantopäivämäärän; viimeiset 4 numeroa osoittavat tuotantoerässä valmistettujen kappaleiden määrän (esimerkissä on kyseessä tuotantoerän kahdeksas kappale [0008] ), ensimmäiset 10 numerot osoittavat erän tuotantokuukautta-päivää-tuntia (esimerkissä me [2015022009] erän tuotantopäivä on 20/02/2015 ja tunnint 9).
- Osoittaa säännöksen koodin (ILCOS koodi), joka kertoo asennettävien lampujen tyypin.
- Laite kuuluu luokkaan II: laite, jonka suojaus sähköiskuja vastaan ei perustu pelkästään pääeristykseen, mutta myös muihin turvatoimiin, kuten esim. kaksoiseristykseen ja vahvistettuun eristykseen. Laite voidaan kytkeä vain virtaan 230 V ~ / 50 Hz.
- Laite kuuluu luokkaan III: laite, jonka suojaus sähköiskuja vastaan perustuu erittäin pieneen syöttöjännitteeseen

**P****IDENTIFICAÇÃO DO PORTA-LÂMPADA**

Na parte de trás da lâmpada, dentro da calota transparente de proteção, tem aplicada um rótulo que identifica o produto (fig. 26 lâmpada fluorescente, fig. 27 módulo LED).

Explicação dos símbolos (fig. 26- 27):

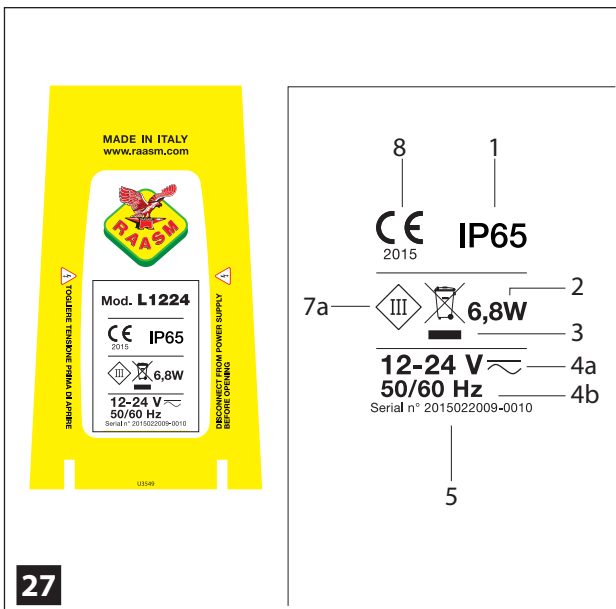
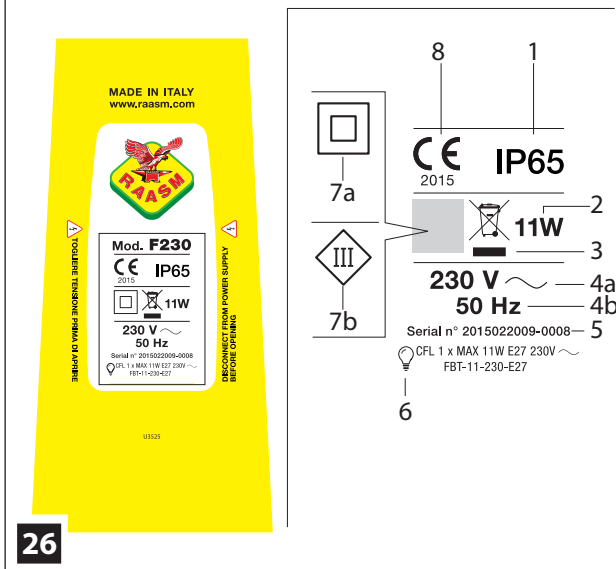
- Grau de proteção IP 65; totalmente protegido contra poeira e protegido contra jato d'água. Idoneidade pra ser usado somente internamente.
- Potência absorvida pela rede.
- O produto tem que ser eliminado separadamente dos outros lixos. Entregar a lâmpada aos centros de reciclagem RAEE.
- Tensão de alimentação.
- Frequência de alimentação.
- Exemplo de número de série.  
O número de série identifica a data de produção do porta-lâmpada; as últimas 4 cifras identificam o n° de peça do produto pelo lote de produção (no exemplo descrito é a oitava peça [0008] do lote de produção), as primeiras 10 cifras identificam ano-mês-dia-hora do lote de referimento (no exemplo [2015022009] descrito no lote de produção do dia 20/02/2015 hora 9).
- Identifica a norma de codificação (código ILCOS) que representa o tipo de lâmpadas instaladas.
- Aparelho de classe II: aparelho no qual a proteção contra choques elétricos não se baseia unicamente no isolamento principal, mas também nas medidas suplementares de segurança, tais como isolamento duplo ou isolamento reforçado. Conexão exclusiva do aparelho a, 230 V ~ a 50 Hz.

**RU****ИДЕНТИФИКАЦИЯ ЛАМПОВОГО ПАТРОНА**

В задней части патрона, внутри прозрачной защитной колбы имеется этикетка, идентифицирующая устройство (рис. 26 люминесцентная лампа, рис. 27 светодиодная лампа).

Расшифровка символов (рис. 26- 27):

- Степень защиты IP 65; полная защита от пыли и струй воды. Подходят только для использования в помещении.
- Потребляемая мощность сети.
- Изделие должно утилизироваться отдельно от других отходов. Сдать лампу в один из пунктов сбора дифференцированного мусора RAEE.
- Напряжение питания.
- Частота питания.
- Пример серийного номера.  
Серийный номер содержит информацию о дате производства лампового патрона; последние 4 цифры означают n° устройства в производственной серии (в приведенном примере это восьмое в существующей серии) в производственной серии), первые 10 цифр означают год-месяц-день-час производства соответствующей серии (в приведенном примере [2015022009] серия была произведена в день 20/02/2015 в 9).
- Несет в себе информацию о нормативном коде (код ILCOS), относящемся к типу устанавливаемой лампы.
- Устройство класса II: устройство, в котором защита от удара электрическим током обеспечивается не только за счет основной изоляции, но и за счет дополнительных мер безопасности, таких как двойная изоляция или усиленная изоляция. Устройство



**I**

- parecchio a 230 V ~ a 50 Hz.
- 7b. Apparecchio di classe III: apparecchio in cui la protezione contro la scossa elettrica si basa sull'alimentazione a bassissima tensione di sicurezza (SELV) e in cui non si producono tensioni superiori alla stessa.
8. Il produttore o l'importatore del prodotto rispettano la direttiva sulla bassa tensione e la direttiva EMC sulla compatibilità elettromagnetica.

I modelli F230, F12, F24 sono costruiti in conformità alle norme EN 60598-1 e EN 60598-2-8. Tutti i componenti che li costituiscono sono conformi alla direttiva 2011/65/EU sulla restrizione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Il modello L1224 è costruito in conformità alle norme EN 60598-1 e EN 60598-2-8; IEC62471; 2014/30/UE [EMC]. Tutti i componenti che lo costituiscono sono conformi alla direttiva 2011/65/EU sulla restrizione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

**GB**

- produced.
8. The manufacturer or importer comply with the low-voltage directive and the EMC directive on the electromagnetic compatibility.

The models F230, F12, F24 are built in compliance with regulations EN 60598-1 and EN 60598-2-8. All their components are in compliance with the restriction 2011/65/EU on the use of hazardous substances in electric and electronic devices.

The model L1224 is built in compliance with the EN 60598-1 regulations and EN 60598-2-8; IEC62471; 2014/30/UE [EMC]. All its components are in compliance with the restriction 2011/65/EU on the use of hazardous substances in electric and electronic devices.

**NL**

- van apparaat uitsluitend op 230 V ~ 50 Hz.
- 7b. Apparaat van klasse III: apparaat waarin de bescherming tegen elektrische schokken gebaseerd is op de voeding met veilige extra lage spanning (SELV) en waarin geen grotere spanningen dan deze voortgebracht worden.
8. De fabrikant of de importeur van het product nemen de Laagspanningsrichtlijn en de EMC-richtlijn betreffende de elektromagnetische compatibiliteit in acht.

De modellen F230, F12, F24 zijn gemaakt in overeenstemming met de normen EN 60598-1 en EN 60598-2-8. Alle onderdelen waar zij uit bestaan zijn in overeenstemming met de Richtlijn 2011/65/EU betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

Het model L1224 is gemaakt in overeenstemming met de normen EN 60598-1 en EN 60598-2-8; IEC62471; 2014/30/UE [EMC]. Alle onderdelen waar hij uit bestaat zijn in overeenstemming met de Richtlijn 2011/65/EU betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

**DK**

- forsyningen med meget lav sikkerhedsspænding (SELV), og hvor der ikke skabes højere spændinger.
8. Produktets producent eller importør overholder kravene i lavspændingsdirektivet og direktivet vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet.

Model F230, F12 og F24 er fremstillet med overholdelse af kravene i standarderne EN 60598-1 og EN 60598-2-8. Samtlige komponenter opfylder kravene i direktiv 2011/65/EU om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

Model L1224 er fremstillet med overholdelse af kravene i standarderne EN 60598-1 og EN 60598-2-8; IEC62471; samt i direktiv 2014/30/UE [EMC]. Samtlige komponenter opfylder kravene i direktiv 2011/65/EU om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.

**F**

renforcée. Branchement exclusif de l'appareil à 230 V  $\sim$  à 50 Hz.

- 7b. Appareil de classe III: appareil pour lequel la protection contre la décharge électrique se base sur l'alimentation à très basse tension de sécurité (SELV) et pour lequel il n'y a pas de tensions supérieures à cette dernière.
8. Le producteur ou l'importateur du produit respecte la directive sur la basse tension et la directive EMC sur la compatibilité électromagnétique.

Les modèles F230, F12, F24 sont construits conformément aux normes EN 60598-1 et EN 60598-2-8. Toutes les pièces qui le forment sont conformes à la directive 2011/65/EU sur la restriction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques.

Le modèle L1224 est construit conformément aux normes EN 60598-1 et EN 60598-2-8; IEC62471; 2014/30/UE [EMC]. Toutes les pièces qui le forment sont conformes à la directive 2011/65/EU sur la restriction de l'utilisation de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques.

**N**

hettespenning (SELV), og hvor det ikke skapes høyere spenninger.

8. Produktets produsent eller importør oppfyller kravene i lavspenningsdirektivet og direktivet for elektromagnetisk kompatibilitet.

Modellene F230, F12 og F24 er fremstilt i samsvar med kravene i standardene EN 60598-1 og EN 60598-2-8. Samtlige komponenter oppfyller kravene i direktiv 2011/65/EU om begrensninger i bruk av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr.

Modell L1224 er fremstilt i samsvar med kravene i standardene EN 60598-1 og EN 60598-2-8; IEC62471; samt i direktiv 2014/30/UE [EMC]. Samtlige komponenter oppfyller kravene i direktiv 2011/65/EU om begrensninger i bruk av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr.

**D**

Isolierung. Anschluss ausschließlich an Geräte mit 230 V  $\sim$  und 50 Hz.

- 7b. Gerät der Klasse III: Gerät, bei der der Schutz gegen Stromschlag durch die Speisung mit Sicherheitskleinspannung (SELV) gewährleistet wird und an dem keine höheren Spannungen auftreten.
8. Der Hersteller oder Importeur von Produkt erfüllen die Voraussetzungen der Niederspannungsrichtlinie und der EMV-Richtlinie zur Elektromagnetischen Verträglichkeit.

Die Modelle F230, F12 und F24 entsprechen den Vorgaben der Normen EN 60598-1 und EN 60598-2-8. Alle Bauteile dieser Modelle entsprechen der Vorgaben der Richtlinie 2011/65/EU zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Das Modell L1224 entspricht den Vorgaben der Normen EN 60598-1 und EN 60598-2-8 sowie IEC62471, 2014/30/UE [EMV]. Alle Bauteile entsprechen den Vorgaben der Richtlinie 2011/65/EU zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

**S**

sig på drift med mycket låg säkerhets-spänning (SELV) i vilken inte spänningar, som är högre än denna, produceras.

8. Tillverkaren eller importatören av produkten respekterar lågspänningsdirektivet och EMC direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet.

Modellerna F230, F12, F24 är tillverkade i överensstämmelse med standarderna EN 60598-1 och EN 60598-2-8. Alla komponenter som de består av överensstämmer med direktivet 2011/65/EU om användningsbegränsningar av farliga ämnen i elektriska och elektroniska utrustningar.

Modellen L1224 är tillverkad i överensstämmelse med standarderna EN 60598-1 och EN 60598-2-8; IEC62471; 2014/30/UE [EMC]. Alla komponenter som de består av överensstämmer med direktivet 2011/65/EU om användningsbegränsningar av farliga ämnen i elektriska och elektroniska utrustningar.

**E**

del aparato a 230 V  $\sim$  a 50 Hz.

- 7b. Aparato de clase III: aparato en el cual la protección contra el calambre eléctrico se basa en la alimentación a bajísima tensión de seguridad (SELV) y en que no se producen tensiones superiores a la misma.
8. El fabricante o el importador del producto respetan la directiva sobre la baja tensión y la directiva EMC sobre la compatibilidad electromagnética.

Los modelos F230, F12, F24 están fabricados en conformidad con las normas EN 60598-1 y EN 60598-2-8. Todos los componentes que los constituyen están conformes a la directiva 2011/65/EU sobre la limitación del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos.

El modelo L1224 está fabricado en conformidad con las normas EN 60598-1 y EN 60598-2-8; IEC62471; 2014/30/UE [EMC]. Todos los componentes que lo constituyen son conformes a la directiva 2011/65/EU sobre la limitación del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos.

**FI**

(SELV), jolloin tätä suurempia jännitteitä ei pääse syntymään.

8. Valmistaja tai maahantuojat noudattavat pienjännitedirektiivin sekä sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan EMC direktiivin vaatimuksia.

Mallit F230, F12, F24 on valmistettu standardien EN 60598-1 ja EN 60598-2-8 mukaisesti. Kaikki niiden komponentit vastaavat sähköisissä ja elektronisissa laitteissa käytettävien vaarallisten aineiden käyttöä rajoittavan direktiivin 2011/65/EU vaatimuksia.

Malli L1224 on valmistettu standardien EN 60598-1 ja EN 60598-2-8; IEC62471; 2014/30/UE [EMC] mukaisesti. Kaikki sen komponentit vastaavat sähköisissä ja elektronisissa laitteissa käytettävien vaarallisten aineiden käyttöä rajoittavan direktiivin 2011/65/EU vaatimuksia.

**P**

7b. Aparelho de classe III: aparelho onde a proteção contra o choque elétrico se baseia na alimentação a baixíssima tensão de segurança (SELV) e onde não se produz tensões superiores em si mesmo.

8. O fabricante ou o importador do produto respeitam a diretiva sobre a baixa tensão e a diretiva EMC sobre a compatibilidade eletromagnética.

Os modelos F230, F12, F24 são construídos em conformidade com as normas EN 60598-1 e EN 60598-2-8. Todos os componentes que os constituem são conformes as diretivas 2011/65/EU sobre a restrição de uso de substâncias perigosas nos aparelhos elétricos e eletrônicos.

O modelo L1224 foi construído conforme as normas EN 60598-1 e EN 60598-2-8; IEC62471; 2014/30/UE [EMC]. Todos os componentes estão conforme a diretiva 2011/65/EU sobre a restrição de substâncias perigosas nos aparelhos elétricos e eletrônicos.

**RU**

запитывается исключительно током 230 В  $\sim$  и 50 Hz.

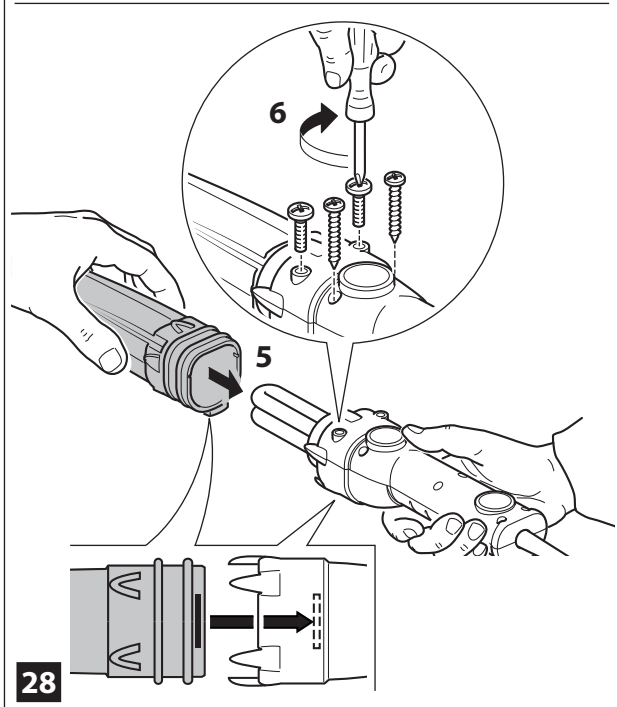
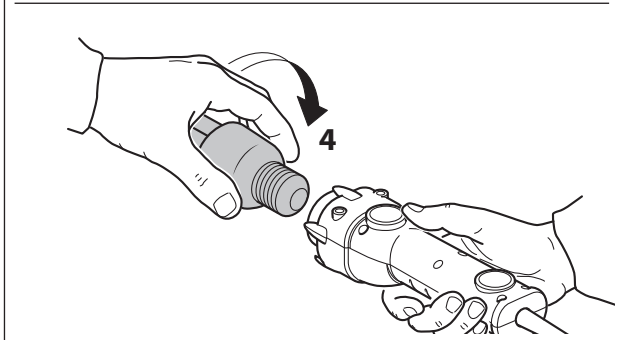
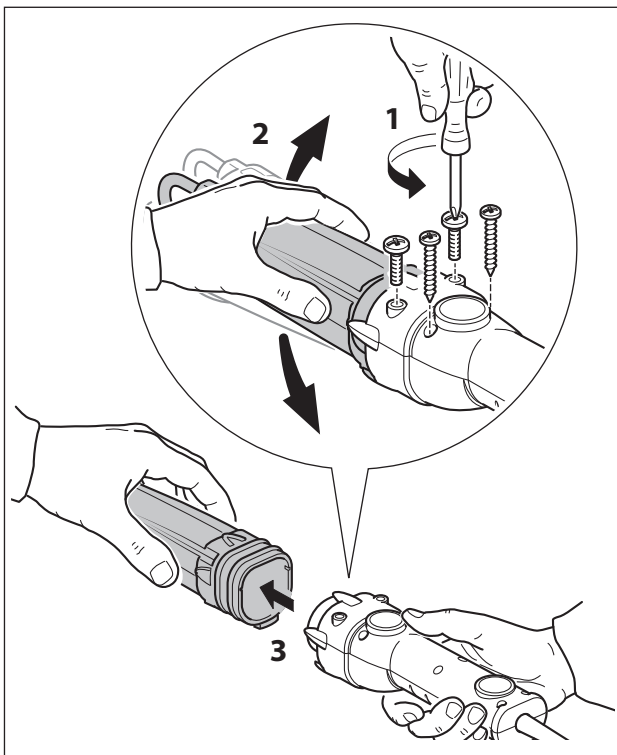
- 7b. Устройство класса III: устройство, в котором защита от удара электрическим током обеспечена питанием током очень низкого напряжения безопасности (SELV), и которое не превышает напряжение безопасности.

8. Производитель устройства или его импортер соблюдают директивные указания касательно низкого напряжения, а также требования директивы ЭМС об электромагнитной совместимости.

Модели F230, F12, F24 производятся в соответствии со стандартами EN 60598-1 и EN 60598-2-8. Все составляющие их компоненты соответствуют требованиям директивы 2011/65/EU касательно ограничения использования опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании.

Модель L1224 производится в соответствии со стандартами EN 60598-1 и EN 60598-2-8; IEC62471; 2014/30/UE [ЭМС]. Все составляющие их компоненты соответствуют требованиям директивы 2011/65/EU касательно ограничения использования опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании.





28

I

## ISTRUZIONI PER L'USO

- ⚠ Prima di mettere in funzione il portalampada leggere attentamente le istruzioni.
- ⚠ Assicurarsi che sia sempre possibile scollegare il portalampada dall'alimentazione.
- ⚠ Usare il portalampada nei luoghi prescritti e regolamentati dalle norme vigenti relative all'ambiente di lavoro e agli impianti elettrici.

### Modelli a FLUORESCENZA (F12, F24, F230):

- Dopo aver disimballato i prodotti e letto le eventuali istruzioni della lampadina, installare la lampadina in dotazione (fig. 28).
- Inserire la spina in una presa idonea.
- Usare l'interruttore per l'accensione e lo spegnimento.
- Controllare sempre che l'apparecchio sia efficiente e non presenti anomalie che possano compromettere la sicurezza.
- Non togliere le protezioni.
- Non aprire l'apparecchio: la manutenzione deve essere effettuata da personale qualificato o dal servizio di assistenza tecnica.
- Prima di sostituire la lampadina scollegare il portalampada dall'alimentazione elettrica.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere immediatamente sostituito con uno dello stesso tipo: rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato o a personale qualificato equivalente al fine di evitare pericoli.
- Usare la lampadina fornita con il prodotto; se non presente o in caso di sostituzione, usare lampadine con le caratteristiche indicate dal codice ILCOS riportato sull'etichetta, ed in particolare con lo stesso attacco

NL

## GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN

- ⚠ Lees alvorens de lamphouder in gebruik te nemen de aanwijzingen aandachtig door.
- ⚠ Controleer of het altijd mogelijk is om de lamphouder van de elektrische voeding af te koppelen.
- ⚠ Gebruik de lamphouder op de plaatsen die voorgeschreven en gereguleerd zijn door de geldende normen met betrekking tot de werkomgeving en elektrische installaties.

### FLUORESCENTIE-modellen (F12, F24, F230):

- Na de producten uitgekapt te hebben en de eventuele aanwijzingen van de lamp gelezen te hebben moet u de meegeleverde lamp (fig. 28) monteren.
- Steek de stekker in een geschikte contactdoos.
- Gebruik de schakelaar om het apparaat aan en uit te zetten.
- Controleer altijd of het apparaat goed functioneert en geen storingen vertoont waardoor de veiligheid in gevaar gebracht kan worden.
- Verwijder de beschermingen niet.
- Maak het apparaat niet open: het onderhoud moet uitgevoerd worden door vakmensen of door de technische service.
- Koppel alvorens de lamp te vervangen de lamphouder eerst van de elektrische voeding af.
- Als de voedingskabel beschadigd is moet deze onmiddellijk vervangen worden door een kabel van hetzelfde type: wendt u zich tot een erkend servicecentrum of gelijkwaardige vakmensen om gevaren te voorkomen.
- Gebruik de lamp die bij het product gele-

GB

## OPERATING INSTRUCTIONS

- ⚠ Before using the lamp holder read the instructions carefully.
- ⚠ Make sure you can always disconnect the lamp holder from the power supply.
- ⚠ Use the lamp holder in locations prescribed and regulated by the current regulations relating to the work environment and to the electric systems.

### FLUORESCENT models (F12, F24, F230):

- After having unpacked the products and read any lightbulb instructions, install the supplied lightbulb (fig. 28).
- Insert the plug into a suitable outlet.
- Use the switch to turn on or off.
- Always check that the equipment is efficient and does not present anomalies that can compromise the safety.
- Do not remove the guards.
- Do not open the device: maintenance must be performed by qualified personnel or by an authorized service center.
- Before replacing the lightbulb disconnect the lamp holder from the power supply.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced immediately by one of the same type: contact an authorized service center or similar qualified personnel in order to avoid dangers.
- Use the lightbulb provided with the product; if not present or in case of replacement, utilize lightbulbs with the characteristics specified by the ILCOS code reported on the label and, specifically, with the same attachment E27, maximum power 11 and power supply allowed.

DK




## INSTRUKTIONER VEDRØRENDE BRUG

- ⚠ Læs oplysningerne nøje, inden fatningen tændes.
- ⚠ Kontrollér, at det altid er muligt at koble fatningen fra forsyningen.
- ⚠ Benyt fatningen på de foreskrevne steder og i overensstemmelse med de gældende standarder vedrørende arbejdsmiljø og elektriske systemer.

### Modeller med LYSSTOFRØR (F12, F24, F230):

- Udpak produkterne, gennemlæs eventuelle oplysninger vedrørende pæren og monter den medfølgende pære (fig. 28).
- Sæt stikket i en egnet stikkontakt.
- Tænd og sluk ved hjælp af afbryderen.
- Kontrollér altid, at apparatet fungerer effektivt og ikke har fejl, som kan forringe sikkerheden.
- Fjern ikke beskyttelserne.
- Åbn ikke apparatet: Vedligeholdelsen skal udføres af kvalificeret personale eller af det tekniske servicecenter.
- Kobl strømmen fra fatningen inden udskiftning af pæren.
- Hvis ledningen er beskadiget, skal den straks udskiftes med en ny af samme type. Kontakt et autoriseret servicecenter eller kvalificeret personale for at undgå farer.
- Benyt den medfølgende pære. Hvis den ikke findes eller i forbindelse med udskiftning, skal der anvendes pærer med de karakteristika, som angives af ILCOS koden på mærkaten. Specielt gælder, at der skal benyttes pærer med samme sokkel E27, maks. effekt 11 W og den tilladte forsyningsspænding.




**F****MODE D'EMPLOI**

-  Avant de mettre en fonction le porte-lampe lire attentivement le mode d'emploi.
-  S'assurer qu'il soit toujours possible de débrancher le porte-lampe de l'alimentation.
-  Utiliser le porte-lampe aux endroits prescrits et réglementés par les normes en vigueur concernant les lieux de travail et les installations électriques.

**Modèles à FLUORESCENCE (F12, F24, F230):**

- Après avoir déballé les produits et lu le mode d'emploi, installer l'ampoule fournie (fig. 28).
- Insérer la fiche dans une prise appropriée.
- Utiliser l'interrupteur pour allumer et éteindre.
- Il faut toujours contrôler que l'appareil soit en bon état et qu'il ne présente pas d'anomalies qui puissent compromettre la sécurité.
- Ne pas enlever les protections.
- Ne pas ouvrir l'appareil: l'entretien doit être effectué par du personnel qualifié ou par le service d'assistance technique.
- Avant de remplacer l'ampoule débrancher le porte-lampe de l'alimentation électrique.
- Si le câble de l'alimentation est endommagé il faut immédiatement le remplacer avec un câble du même type: s'adresser à un centre de service après-vente autorisé ou à du personnel qualifié équivalent dans le but d'éviter des dangers.
- Utiliser l'ampoule fournie avec le produit; si elle n'est pas présente ou en cas de remplacement, utiliser des ampoules ayant les caractéristiques indiquées par le code ILCOS

**N****INSTRUKSJONER FOR BRUK**

-  Les opplysningene nøye før lampeholderen slås på.
-  Kontroller at det alltid er mulig å koble lampeholderen fra forsyningen.
-  Bruk lampeholderen på steder i henhold til gjeldende regelverk for elektriske systemer og arbeidsmiljø.




**Modeller med LYSRØR (F12, F24, F230):**

- Pakk ut produktene, les eventuelle opplysninger om lyspæren og monter lyspæren som følger med (fig. 28).
- Sett støpslet inn i en egnet stikkontakt.
- Slå på/av med bryteren.
- Kontroller alltid at apparatet er effektivt og at det ikke finnes feil som innebærer en fare for sikkerheten.
- Ikke fjern vernene.
- Ikke åpne apparatet: Vedlikeholdet må utføres av kvalifisert personale eller teknisk servicecenter.
- For lyspæren skiftes ut må lampeholderen kobles fra strømmen.
- Hvis strømkabelen er skadet, må den umiddelbart skiftes ut med en av samme type. Kontakt et autorisert servicecenter eller kvalifisert personale for å unngå fare.
- Bruk lyspæren som følger med. Hvis den ikke finnes, eller ved utskifting, må det brukes lyspærer med egenskapene angitt av ILCOS koden på etiketten, og spesielt med samme lampesokkel E27, maks effekt 11 W og tillatt matespenning.

**Modell med LED (L1224):**

- Pakk ut produktet.
- Slå på/av med bryteren.
- Kontroller alltid at apparatet er effektivt og




**D****GEBRAUCHSANWEISUNG**

-  Vor Gebrauch der Handleuchte müssen die Anweisungen aufmerksam gelesen werden.
-  Sicherstellen, dass ein Trennen der Handleuchte von der Stromversorgung jederzeit möglich ist.
-  Die Handleuchte darf nur an den vorgesehenen Orten und unter Beachtung der maßgeblichen Vorschriften für den Arbeitsplatz und für elektrische Anlagen verwendet werden.

**Modelle mit LEUCHTSTOFFBIRNEN (F12, F24, F230):**

- Nach dem Auspacken der Produkte und Lesen einer eventuellen Anleitung für das Leuchtmittel das mitgelieferte Leuchtmittel installieren (Abb. 28).
- Den Stecker in eine geeignete Steckdose stecken.
- Das Gerät am Schalter ein- und ausschalten.
- Immer sicherstellen, dass das Gerät funktionsfähig ist und keine Funktionsstörungen aufweist, die die Sicherheit beeinträchtigen können.
- Die Schutzabdeckungen nicht abnehmen.
- Das Gerät nicht öffnen: Die Wartung muss von Fachpersonal oder vom technischen Kundendienst durchgeführt werden.
- Vor dem Auswechseln vom Leuchtmittel muss die Handleuchte von der Stromversorgung getrennt werden.
- Bei Beschädigung muss das Stromkabel umgehend durch ein Stromkabel vom gleichen Typ ersetzt werden. Wenden Sie sich an ein vertragliches Kundendienstzentrum oder an Fachpersonal, um Gefahren zu vermeiden.




**S****ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER**

-  Läs noga instruktionerna innan lamphållaren sätts i funktion.
-  Försäkra dig om att det alltid går att frånkoppla lamphållaren från driften.
-  Använd lamphållaren på avsedda platser och enligt gällande föreskrifter beträffande arbetsmiljön och de elektriska anslutningarna.

**Modeller med LYSRØR (F12, F24, F230):**

- Nør produkten har packats upp och eventuella instruktioner har lästs, ska den bifogade lampan installeras (fig. 28).
- Sätt i kontakten i ett lämpligt uttag.
- Använd brytaren för att tända och släcka.
- Kontrollera alltid att utrustningen är effektiv och inte uppvisar några anomalier som kan inverka på säkerheten.
- Ta inte bort skydden.
- Öppna inte utrustningen: underhållet ska utföras av kvalificerad personal eller av servicejäntsen.
- Slå av strømmen till lamphållaren innan lampan byts ut.
- Om driftkabeln är skadad måste den genast bytas ut mot en ny av samma typ: vänd er till ett auktoriserat servicecenter eller motsvarande kvalificerad personal för att undvika faror.
- Använd den lampas som levereras med produkt; om denna saknas eller vid utbyte, ska lampor med de egenskaper som indikeras av ILCOS koden på etiketten användas, och se särskilt till att de har samma fäste E27, maxeffekt 11 W och tillåten driftspänning.




**E****INSTRUCCIONES PARA EL USO**

-  Antes de poner en funcionamiento el portalámpara leer atentamente las instrucciones.
-  Comprobar que sea siempre posible desconectar el portalámpara de la alimentación.
-  Usar el portalámpara en los sitios prescritos y reglamentados por las normas vigentes relativas al ambiente de trabajo y a las instalaciones eléctricas.

**Modelos a FLUORESCENCIA (F12, F24, F230):**

- Tras desembalar los productos y habiendo leído las eventuales instrucciones de la bombilla, instalar la bombilla en dotación (fig. 28).
- Introducir la clavija en un enchufe idóneo.
- Utilizar el interruptor para encender y apagar.
- Controlar siempre que el aparato sea eficiente y no presente anomalías que puedan comprometer su seguridad.
- No quitar las protecciones.
- No abrir el aparato: el mantenimiento tiene que ser efectuado por personal cualificado o por el servicio de asistencia técnica.
- Antes de efectuar esta operación comprobar que se ha desconectado la alimentación eléctrica o separar el enrollable de la red de alimentación eléctrica.
- Si el cable de alimentación está dañado tiene que ser sustituido inmediatamente por uno del mismo tipo: dirigirse a un centro de asistencia autorizado o a personal cualificado equivalente para evitar peligros.
- Usar la bombilla en dotación con el producto; si no está presente o en caso de sustitución, usar bombillas con las características




**FI****KÄYTTÖOHJEET**

-  Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen lampun pidikkeen käyttöönottoa.
-  Varmista, että voit irrottaa lampun pidikkeen sähkövirrasta aina tarvittaessa.
-  Käytä lampun pidikettä työskentelyympäristössä sekä sähkölaitteistoja käsittelevien voimassa olevien asetusten ja säännösten mukaisesti.

**LOISTELAMPPU mallit (F12, F24, F230):**

- Poista tuotteet pakkauksestaan, lue lampujen mahdolliset käyttöohjeet huolellisesti ja asenna mukana toimitettu lamppu paikoilleen (kuva 28).
- Aseta pistoke sopivaan pistorasiaan.
- Käytä katkaisijaa käynnistyksen ja sammutukseen.
- Tarkista aina, että laite on moitteettomassa kunnossa ja ettei siinä ole vikoja, jotka saattaisivat heikentää sen turvallisuuden.
- Älä poista suojia.
- Älä aukaise laitetta: laitteen huollon saavat suorittaa ainoastaan tehtävään koulutuksen saaneet tai teknisen huoltoliikkeen henkilöt.
- Irroita lampun pidike sähköverkosta ennen lampun vaihtoa aloittamista.
- Vahingoittunut sähköjohto on välittömästi vaihdettava toiseen saman tyyppiseen johtoon: ota yhteys valtuutettuun huoltoilikeeseen tai ammattitaitoiseen henkilöön, jotta mahdollisilta vaaratilanteilta voidaan välttyä.
- Käytä tuotteen mukana toimitettua lampua; mikäli lampua ei ole toimitettu tai joudut vaihtamaan sen, käytä etiketissä olevassa ILCOS koodissa osoitetut ominaisuudet täyttäviä lampuja ja varmista


**P****INSTRUÇÕES DE USO**

-  Antes de ligar o porta-lâmpada ler atentamente as instruções.
-  Certificar-se que seja sempre possível desligar o porta-lâmpada da alimentação.
-  Usar o porta-lâmpada nos lugares pré-descritos e regulamentados pelas normas vigentes relativas ao ambiente de trabalho e aos implantes elétricos.

**Modelo com FLUORESCENTE (F12, F24, F230):**

- Depois de ter desembalado os produtos e lido as eventuais instruções da lâmpada, instalar a lâmpada incluída (fig. 28).
- Colocar o plugue em uma tomada idónea.
- Usar o interruptor para ligar e desligar.
- Controlar sempre que o aparelho seja eficiente e não tenha anomalias que possam comprometer a segurança.
- Não tirar as proteções
- Não abrir o aparelho: a manutenção deve ser efetuada por pessoal qualificado ou pelo serviço de assistência técnica.
- Antes de substituir a lâmpada tirar o porta-lâmpada da alimentação elétrica.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, ele deve ser imediatamente substituído por um do mesmo tipo: entre em contato com um centro de serviço autorizado ou pessoal qualificado equivalente para evitar perigos.
- Usar a lâmpada que vem fornecida com o produto; se não estiver presente ou em caso de substituição, utilizar lâmpadas com as características especificadas pelo código ILCOS escrita no rótulo, e em particular com o mesma base E27, potência máxima 11 W e tensão de alimentação permitida.

**RU****ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ**

-  Перед вводом лампового патрона в эксплуатацию следует внимательно ознакомиться с руководством по его использованию.
-  Убедиться в том, что ламповый патрон может быть отключен от сети питания в любой момент.
-  Эксплуатировать ламповый патрон только там, где это предусмотрено, и где соблюдаются все нормы и стандарты касательно рабочих помещений, электросистем и электрооборудования.

**Модели для ЛЮМИНЕСЦЕНТНОЙ ЛАМПЫ (F12, F24, F230):**

- После распаковки устройства и ознакомления с руководством по его эксплуатации установить входящую в комплект устройства лампу (рис. 28).
- Вставить штепсель в подходящую розетку.
- Использовать выключатель для включения и выключения устройства.
- Каждый раз, когда используется устройство, проверить, что оно находится в оптимальном рабочем состоянии и не имеет аномалий, которые могли бы представлять собой угрозу безопасности.
- Не снимать средства защиты.
- Не открывать устройство: его техобслуживание должно осуществляться исключительно квалифицированным персоналом или персоналом служб технической поддержки.
- Перед заменой лампы отключить ламповый патрон от сети питания.
- В случае повреждения шнура электропи-

**I**

E27, potenza massima 11 W e tensione di alimentazione ammessa.

**Modello LED (L1224):**

- Disimballare il prodotto.
- Usare l'interruttore per l'accensione e lo spegnimento.
- Controllare sempre che l'apparecchio sia efficiente e non presenti anomalie che possano compromettere la sicurezza.
- Non togliere le protezioni.
- Non aprire l'apparecchio: la manutenzione deve essere effettuata da personale qualificato o dal servizio di assistenza tecnica.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere immediatamente sostituito con uno dello stesso tipo: rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato o a personale qualificato equivalente al fine di evitare pericoli.

**GB**

**LED model (L1224):**

- Unpack the product.
- Use the switch to turn on or off.
- Always check that the equipment is efficient and does not present anomalies that can compromise the safety.
- Do not remove the guards.
- Do not open the device: maintenance must be performed by qualified personnel or by an authorized service center.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced immediately by one of the same type: contact an authorized service center or similar qualified personnel in order to avoid dangers.

**F**

de l'étiquette, et en particulier avec la même douille E27, puissance maximum 11 W et tension d'alimentation admise.

**Modèle LED (L1224):**

- Déballer le produit.
- Utiliser l'interrupteur pour allumer et éteindre.
- Il faut toujours contrôler que l'appareil soit en bon état et qu'il ne présente pas d'anomalies qui puissent compromettre la sécurité.
- Ne pas enlever les protections.
- Ne pas ouvrir l'appareil: l'entretien doit être effectué par du personnel qualifié ou par le service d'assistance technique.
- Si le câble de l'alimentation est endommagé il faut immédiatement le remplacer avec un câble du même type: s'adresser à un centre de service après-vente autorisé ou à du personnel qualifié équivalent dans le but d'éviter des dangers.

**NL**

ver id; gebruik indien deze ontbreekt of indien deze vervangen moet worden, lampen met kenmerken aangegeven door de ILCOS code die op het plaatje staat en met name met dezelfde fitting E27, hetzelfde maximale vermogen 11 W en toegestane voedingsspanning.

**LED-model (L1224):**

- Pak het product uit.
- Gebruik de schakelaar om het apparaat aan en uit te zetten.
- Controleer altijd of het apparaat goed functioneert en geen storingen vertoont waardoor de veiligheid in gevaar gebracht kan worden.
- Verwijder de beschermingen niet.
- Maak het apparaat niet open: het onderhoud moet uitgevoerd worden door vakmensen of door de technische service.
- Als de voedingskabel beschadigd is moet deze onmiddellijk vervangen worden door een kabel van hetzelfde type: wendt u zich tot een erkend servicecentrum of gelijkwaardige vakmensen om gevaren te voorkomen.

**DK**

**Model med LYSDIODE (L1224):**

- Udpak produktet.
- Tænd og sluk ved hjælp af afbryderen.
- Kontrollér altid, at apparatet fungerer effektivt og ikke har fejl, som kan forringe sikkerheden.
- Fjern ikke beskyttelserne.
- Åbn ikke apparatet: Vedligeholdelsen skal udføres af kvalificeret personale eller af det tekniske servicecenter.
- Hvis ledningen er beskadiget, skal den straks udskiftes med en ny af samme type. Kontakt et autoriseret servicecenter eller kvalificeret personale for at undgå farer.

**N**

at det ikke finnes feil som kan innebære en fare for sikkerheten.

- Ikke fjern vernene.
- Ikke åpne apparatet: Vedlikeholdet må utføres av kvalifisert personale eller teknisk servicecenter.
- Hvis strømkabelen er skadet, må den umiddelbart skiftes ut med en av samme type. Kontakt et autoriseret servicecenter eller kvalifisert personale for å unngå farer.

**D**

- Das mitgelieferte Leuchtmittel verwenden. Wenn das Leuchtmittel fehlt oder ausgewechselt werden muss, muss ein Leuchtmittel mit den Eigenschaften der ILCOS Bezeichnung auf dem Aufkleber verwendet werden. Das Leuchtmittel muss über die gleiche Fassung E27, die gleiche maximale Leistung 11 W und die zulässige Speisespannung verfügen.

**Modell LED (L1224):**

- Das Produkt auspacken.
- Das Gerät am Schalter ein- und ausschalten.
- Immer sicherstellen, dass das Gerät funktionstüchtig ist und keine Funktionsstörungen aufweist, die die Sicherheit beeinträchtigen können.
- Die Schutzabdeckungen nicht abnehmen.
- Das Gerät nicht öffnen: Die Wartung muss von Fachpersonal oder vom technischen Kundendienst durchgeführt werden.
- Bei Beschädigung muss das Stromkabel umgehend durch ein Stromkabel vom gleichen Typ ersetzt werden. Wenden Sie sich an ein vertragliches Kundendienstzentrum oder an Fachpersonal, um Gefahren zu vermeiden.

**E**

indicadas por el código ILCOS indicado en la etiqueta, y sobre todo con el mismo enganche E27, potencia máxima 11 W y tensión de alimentación admitida.

**Modelo LED (L1224):**

- Desembalar el producto.
- Utilizar el interruptor para encender y apagar.
- Controlar siempre que el aparato sea eficiente y no presente anomalías que puedan comprometer su seguridad.
- No quitar las protecciones.
- No abrir el aparato: el mantenimiento tiene que ser efectuado por personal cualificado o por el servicio de asistencia técnica.
- Si el cable de alimentación está dañado tiene que ser sustituido inmediatamente por uno del mismo tipo: dirigirse a un centro de asistencia autorizado o a personal cualificado equivalente para evitar peligros.

**P****Modelo LED (L1224):**

- Desembalar o produto.
- Usar o interruptor para ligar e desligar.
- Controlar sempre que o aparelho seja eficiente e não tenha anomalias que possam comprometer a segurança.
- Não tirar as proteções
- Não abrir o aparelho: a manutenção deve ser efetuada por pessoal qualificado ou pelo serviço de assistência técnica.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, ele deve ser imediatamente substituído por um do mesmo tipo: entre em contato com um centro de serviço autorizado ou pessoal qualificado equivalente para evitar perigos.

**S****LED modell (L1224):**

- Packa upp produkten.
- Använd brytaren för att tända och släcka.
- Kontrollera alltid att utrustningen är effektiv och inte uppvisar några anomalier som kan inverka på säkerheten.
- Ta inte bort skydden.
- Öppna inte utrustningen: underhållet ska utföras av kvalificerad personal eller av servicetjänsten.
- Om driftkabeln är skadad måste den genast bytas ut mot en ny av samma typ: vänd er till ett auktoriserat servicecenter eller motsvarande kvalificerad personal för att undvika faror.

**FI**

ennen kaikkea, että sen kanta E27, maksimitheho 11 W ja sallittu sähköjännite vastaavat alkuperäisen lampun vastaavia ominaisuuksia.

**LED malli (L1224):**

- Poista tuote pakkauksesta.
- Käytä katkaisijaa käynnistykseen ja sammutukseen.
- Tarkista aina, että laite on moitteettomassa kunnossa ja ettei siinä ole vikoja, jotka saattaisivat heikentää sen turvallisuuden.
- Älä poista suoja.
- Älä aukaise laitetta: laitteen huollon saavat suorittaa ainoastaan tehtävään koulutuksen saaneet tai teknisen huolto- liikkeemme henkilöt.
- Vahingoittunut sähköjohto on välittömästi vaihdettava toiseen saman tyyppiseen johtoon: ota yhteys valtuutettuun huolto- liikkeeseen tai ammattitaitoiseen henkilöön, jotta mahdollisilta vaaratilanteilta voidaan välttyä.

**RU**

тания он должен быть немедленно заменен на шнур того же типа: в целях безопасности обратиться в уполномоченный центр технической поддержки или к квалифицированным специалистам.

- Использовать лампу, входящую в комплект устройства; в случае ее отсутствия или при замене лампы использовать только лампы, характеристики которых соответствуют характеристикам, приведенным в коде ILCOS на этикетке, в частности, обладающие тем же типом соединения E27, той же максимальной мощностью 11 W и тем же допустимым напряжением питания.

**Модели для СВЕТОДИОДНОЙ ЛАМПЫ (L1224):**

- Распаковать устройство.
- Использовать выключатель для включения и выключения устройства.
- Каждый раз, когда используется устройство, проверять, что оно находится в оптимальном рабочем состоянии и не имеет anomalies, которые могли бы представлять собой угрозу безопасности.
- Не снимать средства защиты.
- Не открывать устройство: его техобслуживание должно осуществляться исключительно квалифицированным персоналом или персоналом службы технической поддержки.
- В случае повреждения шнура электропитания он должен быть немедленно заменен на шнур того же типа: в целях безопасности обратиться в уполномоченный центр технической поддержки или к квалифицированным специалистам.



**I****INFORMAZIONI CIRCA EFFICIENZA ENERGETICA**

Il regolamento UE.874/2012 introduce i requisiti di etichettatura/informazione per gli apparecchi di illuminazione destinati al mercato dell'utilizzatore finale. L'etichetta mostra la classe di efficienza energetica delle lampadine compatibili con il portalampada (comprese le lampadine fornite in dotazione).

 **L'etichetta NON fornisce nessuna informazione sull'efficienza dell'apparecchio stesso.**


Le etichette di tutti i modelli sono disponibili in formato digitale (per i rivenditori), scaricabili dal sito [www.raasm.com](http://www.raasm.com). Per alcuni modelli l'etichetta potrebbe essere stampata sulla confezione.

**PORTALAMPADA A FLUORESCENZA (Mod. F230, Mod. F12, Mod. F24)**

Questi modelli sono forniti di lampadina con classe energetica A; sono compatibili con lampadine di classi energetiche B, A, A\* secondo il regolamento UE n° 874/2012.

**PORTALAMPADA A LED (Mod. L1224)**


Questo modello è compatibile con moduli LED di classi energetiche A, A\*, A\*\* appositamente progettati e costruiti dal costruttore, secondo il regolamento UE n° 874/2012.

 **Il modulo LED di questo modello non è sostituibile con altri reperibili in commercio.**

**GB****INFORMATION ABOUT ENERGY EFFICIENCY**

The EU.874/2012 regulation provides the labeling/information requirements for the lighting devices intended for the end user's market.

The label displays the efficiency class of the lightbulbs compatible with the lamp holder (including the lightbulbs supplied).

 **The label does NOT provide any information on the efficiency of the device itself.**


Labels for all models are available in digital format (for vendors), downloadable from the website [www.raasm.com](http://www.raasm.com). For some models, the label could be printed on the package.

**FLUORESCENT LAMP HOLDER (Mod. F230, Mod. F12, Mod. F24)**

These models are equipped with a class A lightbulb; they are compatible with lightbulbs of energy classes B, A, A\* in compliance with the EU regulation No. 874/2012.

**LED LAMP HOLDER (Mod. L1224)**

This model is compatible with LED modules of energy classes A, A\*, A\*\* specifically designed and built by the manufacturer, in compliance with EU regulation No. 874/2012.

 **This model LED module is not replaceable with any others available on the market.**

**F****INFORMATIONS CONCERNANT L'EFFICACITE ENERGETIQUE**

Le règlement UE.874/2012 introduit les qualités requises d'étiquetage/information pour les appareils d'éclairage destinés au marché de l'utilisateur final.

L'étiquette montre la classe d'efficacité énergétique des ampoules compatibles avec le porte-lampe (y compris les ampoules fournies).

 **L'étiquette NE fournit aucune information sur l'efficacité de l'appareil.**


Les étiquettes de tous les modèles sont disponibles en format numérique (pour les détaillants), elles peuvent être téléchargées du site [www.raasm.com](http://www.raasm.com). Pour certains modèles l'étiquette pourrait être imprimée sur la boîte.

**PORTE-LAMPE A FLUORESCENCE (Mod. F230, Mod. F12, Mod. F24)**

Ces modèles sont équipés d'ampoule classe énergétique A; ils sont compatibles avec des ampoules de classes énergétiques B, A, A\* selon le règlement UE n° 874/2012.

**PORTE-LAMPE A LED (Mod. L1224)**

Ce modèle est compatible avec des modules LED de classes énergétiques A, A\*, A\*\* expressément conçus et construits par le fabricant, selon le règlement UE n° 874/2012.

 **Le module LED de ce modèle n'est pas remplaçable avec d'autres modèles que l'on trouve dans le commerce.**

**NL****INFORMATIE OVER DE ENERGETISCHE EFFICIËNTIE**

De EU-verordening 874/2012 introduceert de vereisten voor de etikettering/informatie voor verlichtingsarmaturen bestemd voor de markt van de eindgebruiker.

Het etiket toont de energetische efficiëntieklasse van de lampen die geschikt zijn voor de lamphouder (inclusief de meegeleverde lampen).

 **Het etiket geeft GEEN informatie over de efficiëntie van het apparaat zelf.**


De etiketten van alle modellen zijn beschikbaar in digitaal formaat (voor verkopers) en kunnen gedownload worden van de site [www.raasm.com](http://www.raasm.com). Bij sommige modellen kan het etiket op de verpakking gedrukt zijn.

**FLUORESCENTIE-LAMPHOUDER (Mod. F230, Mod. F12, Mod. F24)**

Deze modellen zijn voorzien van een lamp in energieklass A; zij zijn geschikt voor lampen van de energieklass B, A, A\* volgens de EU-verordening n° 874/2012.


**LED-LAMPHOUDER (Mod. L1224)**

Dit model is geschikt met de LED-modules van de energieklass A, A\*, A\*\* die speciaal ontwikkeld en gemaakt zijn door de fabrikant volgens de EU-verordening n° 874/2012.

 **De LED-module van dit model kan niet vervangen worden door andere die in de handel verkrijgbaar zijn.**

**DK****OPLYSNINGER VEDRØRENDE ENERGIEEFFEKTIVITET**

Forordning (EU) nr. 874/2012 har indført mærknings- og oplysningskravene for lysarmaturer til sluttbrugerens marked. Mærkaten viser energieffektivitetsklassen for de pærer, som passer til fatningen (herunder de medfølgende pærer).

 **Mærkaten viser IKKE oplysninger om apparatets effektivitet.**


Mærkaterne for samtlige modeller findes digitalt (for forhandlere) og kan downloades fra hjemmesiden [www.raasm.com](http://www.raasm.com). På visse modeller er mærkaten trykt på emballagen.

**FATNING TIL LYSSTOFRØR (Mod. F230, Mod. F12, Mod. F24)**

Disse modeller leveres med lysstofrør i energiklasse A. De passer til pærer i energiklasse B, A, A\* i henhold til forordning (EU) nr. 874/2012.

**FATNING TIL LYSDIODE (Mod. L1224)**


Denne model passer til lysdiodemoduler i energiklasse A, A\*, A\*\*, som er konstrueret og specialfremstillet af producenten i henhold til forordning (EU) nr. 874/2012.

 **Dette lysdiodemodul kan ikke erstattes af andre moduler på markedet.**

**N****OPPLYSNINGER OM ENERGIEFFEKTIVITET**

Forordning (EU) nr. 874/2012 innfører krav til merking/informasjon for lysarmaturer til sluttbrukermarkedet.

Etiketten viser energieffektivitetsklassen til de lyspærene som passer til lampeholderen (inkludert lyspærene som følger med).

 **Etiketten har IKKE informasjon om apparatets effektivitet.**


Etikettene for samtlige modeller finnes i digitalt format (for forhandlere) og kan nedlastes fra hjemmesiden [www.raasm.com](http://www.raasm.com). På visse modeller er etiketten trykket på emballasjen.

**LAMPEHOLDER TIL LYSRØR (Mod. F230, Mod. F12, Mod. F24)**

Disse modellene leveres med lysstofrør i energiklasse A. De passer til lyspærer i energiklasse B, A, A\* i henhold til forordning (EU) nr. 874/2012.

**LAMPEHOLDER TIL LED-LAMPE (Mod. L1224)**

Denne modellen passer til LED-moduler i energiklasse A, A\*, A\*\* som er spesielt konstruert og fremstilt av produsenten i henhold til forordning (EU) nr. 874/2012.

 **Denne LED-modulen kan ikke erstattes av andre moduler på markedet.**

**D****HINWEISE ZUR ENERGIEEFFIZIENZ**

Die Anforderungen an die Etikettierung bzw. Information für Leuchten, die für den Markt der Endverbraucher bestimmt sind, werden von der EU Verordnung 874/2012 festgelegt. Auf dem Aufkleber steht die Energieeffizienzklasse der Leuchtmittel, die für die Handleuchte geeignet sind (einschließlich der mitgelieferten Leuchtmittel).

**Auf dem Aufkleber stehen KEINE Informationen über die Energieeffizienz vom Gerät selbst.**

Die Aufkleber aller Modelle stehen (den Händlern) im digitalen Format auf der Webseite [www.raasm.com](http://www.raasm.com) zur Verfügung, wo sie heruntergeladen werden können. Bei einigen Modellen kann der Aufkleber direkt auf die Packung aufgedruckt sein.

**HANDLEUCHTEN MIT LEUCHTSTOFFBIRNEN (Mod. F230, Mod. F12, Mod. F24)**

Diese Modelle werden mit Birnen mit Energieklasse A geliefert und eignen sich für Birnen der Energieeffizienzklassen B, A und A+ nach Vorgabe der EU Verordnung 874/2012.

**LED-HANDLEUCHE (Mod. L1224)**

Dieses Modell eignet sich für LED-Module der Energieeffizienzklassen A, A+ und A++ nach Vorgabe der EU Verordnung 874/2012, die speziell vom Hersteller entworfen und produziert worden sind.

**Die LED-Module von diesem Modell können nicht durch andere handelsübliche Module ersetzt werden.**

**S****INFORMATION OM ENERGIEEFFEKTIVITET**

EU.874/2012 föreskrifterna har infört krav på etikettering/information för belysningsutrustningar avsedda för den slutliga användarmarknaden.

Etiketten visar lampornas energieffektivitetsklass som är kompatibel med lamp hållaren (inklusive de bifogade lamporna).

**Etiketten ger INGEN information om effektiviteten av själva utrustningen.**

Alla modellens etiketter finns disponibla i digitalt format (för återförsäljare), och kan laddas ner från sajten [www.raasm.com](http://www.raasm.com). På vissa modeller kan etiketten vara tryckt på förpackningen.

**LAMPHÅLLARE FÖR LYSRÖR (Mod. F230, Mod. F12, Mod. F24)**

Dessa modeller levereras med en lampa av energiklass A; de är kompatibla med lampor av energiklass B, A, A+ enligt EU föreskrifterna n° 874/2012.

**LAMPHÅLLARE FÖR LED (Mod. L1224)**

Denna modell är kompatibel med LED moduler i energiklasserna A, A+, A++ som särskilt har projekterats och producerats av tillverkaren, enligt EU föreskrift n° 874/2012.

**LED modulen till denna modell kan inte bytas ut mot andra som finns tillgängliga i handeln.**

**E****INFORMACIONES ACERCA DE EFICIENCIA ENERGÉTICA**

El reglamento UE.874/2012 introduce los requisitos de etiquetado/información para los aparatos de iluminación destinados al mercado del usuario final.

La etiqueta muestra la clase de eficiencia energética de las bombillas compatibles con el portalámpara (incluidas las bombillas en dotación).

**La etiqueta NO proporciona ninguna información acerca de la eficiencia del aparato mismo.**

Las etiquetas de todos los modelos están disponibles en formato digital (para los revendedores), se pueden descargar del sitio [www.raasm.com](http://www.raasm.com). En algunos modelos la etiqueta podría estar impresa en la confección.

**PORTALÁMPADA A FLUORESCENCIA (Mod. F230, Mod. F12, Mod. F24)**

Estos modelos tienen en dotación una bombilla con clase energética A; son compatibles con bombillas de clases energéticas B, A, A+ según el reglamento UE n° 874/2012.

**PORTALÁMPARA A LED (Mod. L1224)**

Este modelo es compatible con módulos LED de clases energéticas A, A+, A++ especialmente proyectados y fabricados por el fabricante, según el reglamento UE n° 874/2012.

**El módulo LED de este modelo no es sustituible por otros que se encuentran en el mercado.**

**P****INFORMAÇÕES SOBRE A EFICIÊNCIA ENERGÉTICA**

O regulamento UE.874/2012 introduz os requisitos de rotulagem/informações para os aparelhos de iluminação destinados aos usuários finais.

O rótulo mostra a classe de eficiência energética das lâmpadas compatíveis com o porta-lâmpada (incluindo as lâmpadas fornecidas).

**O rótulo NÃO fornece qualquer informação sobre a eficiência do dispositivo.**

Os rótulos de todos os modelos estão disponíveis em formato digital (para os revendedores), fazendo o download do site [www.raasm.com](http://www.raasm.com). Em alguns modelos, o rótulo pode ser impresso na confeção.

**PORTA-LÂMPADA FLUORESCENTE (Mod. F230, Mod. F12, Mod. F24)**

Estes modelos são fornecidos de lâmpadas com classe energética A; são compatíveis com lâmpadas de classes energéticas B, A, A+ segundo o regulamento UE n° 874/2012.

**PORTA-LÂMPADA A LED (Mod. L1224)**

Este modelo é compatível com modelos LED de classes energéticas A, A+, A++ especialmente projetado e construído pelo fabricante, de acordo com o regulamento da UE n° 874/2012.

**O módulo LED, deste modelo não é substituível por outros disponíveis no comércio.**

**FI****ENERGIATIEHOKKUUTTA KOSKEVIA TIETOJA**

Asetuksessa EY.874/2012 on esitelty loppukäyttäjälle tarkoitettujen valaistuslaitteiden merkintöjen/tietojen vaatimukset.

Etiketti osoittaa lampun pidikkeen kanssa käytettävien lampujen energian tehokkuutta koskevan luokituksen (mukana toimitetut lamput mukaan lukien).

**Etiketti EI anna mitään tietoa itse laitteen tehokkuudesta.**

Kaikkien mallien etiketit voidaan toimittaa myös digitaalisessa muodossa (jälleenmyyjille), jotka voidaan ladata websivulta [www.raasm.com](http://www.raasm.com). Joidenkin mallien etiketti on voitu tulostaa pakkaukselle.

**LAMPUN PIDIKE LOISTELAMPUILE (Malli F230, Malli F12, Malli F24)**

Nämä mallit toimitetaan energialuokan A lamppujen kanssa; ne ovat yhteensopivia B, A, A+ energialuokan lamppujen kanssa EU säännöksen nro. 874/2012 mukaisesti.

**LED LAMPUN PIDIKE (Malli L1224)**

Tämä malli on yhteensopiva LED moduulien kanssa, joiden energialuokka on A, A+, A++, jotka valmistaja on suunnitellut ja valmistanut tätä käyttöä varten EU säännöksen nro. 874/2012 mukaisesti.

**Tämän mallin LED moduulia ei voida vaihtaa muihin markkinoilla myytäviin moduuleihin.**

**RU****ИНФОРМАЦИЯ ОБ ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТИ**

Законодательством Европейского Союза 874/2012 установлены требования по маркированию /предоставлению информации об осветительных приборах, предназначенных для продажи конечному потребителю.

На этикетке указан класс энергоэффективности ламп, совместимых с ламповым патроном (включая лампы, входящие в комплект устройства).

**Этикетка НЕ содержит никакой информации об энергоэффективности самого устройства.**

Этикетки всех моделей устройства имеются на веб-сайте [www.raasm.com](http://www.raasm.com) в цифровом формате (для торговых посредников). Этикетки некоторых моделей могут быть напечатаны на упаковке.

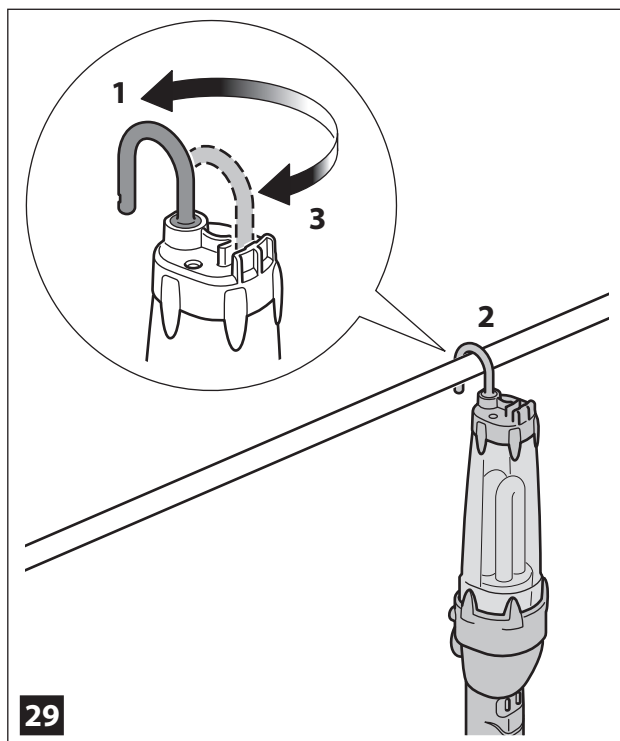
**ЛАМПОВЫЙ ПАТРОН ДЛЯ ЛЮМИНЕСЦЕНТНОЙ ЛАМПЫ (Mod. F230, Mod. F12, Mod. F24)**

Данные модели поставляются с лампой класса энергоэффективности A; они совместимы с лампами классов энергоэффективности B, A, A+, в соответствии с нормативной ЕС n° 874/2012.

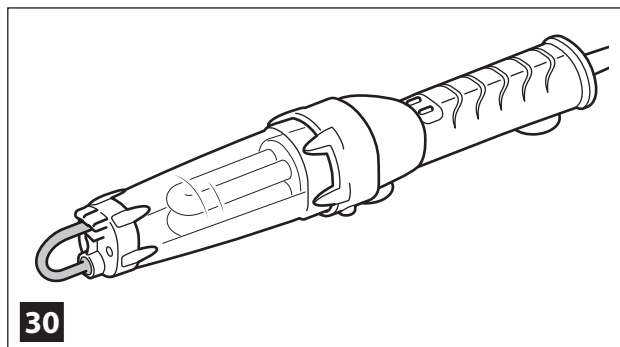
**ЛАМПОВЫЙ ПАТРОН ДЛЯ СВЕТОДИОДНОЙ ЛАМПЫ (Mod. L1224)**

Данная модель совместима со светодиодными лампами классов энергоэффективности A, A+, A++, специально спроектированными и произведенными производителем, в соответствии с нормативной ЕС n° 874/2012.

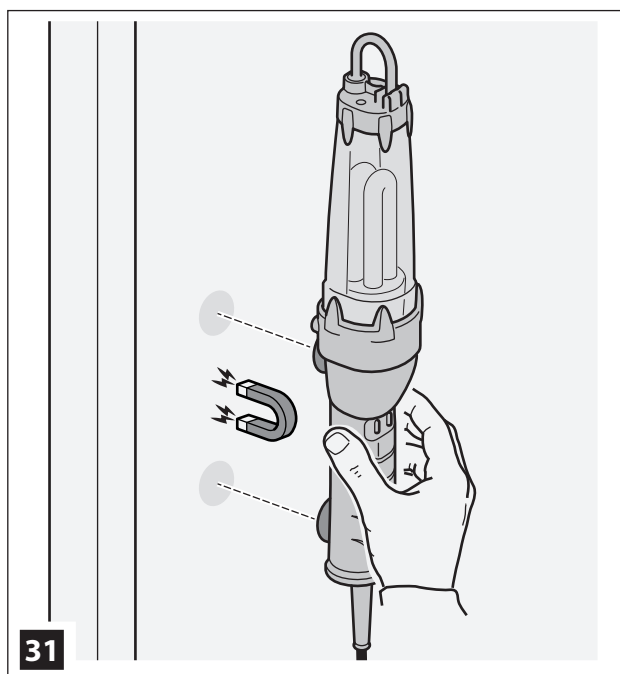
**Светодиодная лампа данной модели не может быть заменена другими имеющимися в продаже лампами.**



29



30



31

I

## ACCESSORI IN DOTAZIONE

### GANCIO ORIENTABILE

Il portalamпада è dotato di un gancio orientabile a 360° per facilitare il posizionamento nell'ambiente di lavoro (fig. 29). Se possibile, dopo aver posizionato il portalamпада richiudere il gancio.

Quando non in uso riporre il portalamпада con il gancio chiuso (fig. 30).

### SUPPORTO MAGNETICO

Il portalamпада è dotato di supporto magnetico integrato nell'impugnatura, questo permette l'applicazione dell'attrezzatura su qualsiasi materiale ferromagnetico quando non sono ci sono altre possibilità di ancoraggio (fig. 31).

GB

## SUPPLIED ACCESSORIES

### SWIVELING HOOK

The lamp holder is equipped with a swiveling hook at 360° to facilitate its positioning in the work place (fig. 29). If possible, once the lamp holder has been positioned, close the hook.

When not in use, store the lamp holder with the hook closed (fig. 30).

### MAGNETIC SUPPORT

The lamp holder is equipped with a built in magnetic support in the handle, which allows for the operation of the equipment on any ferromagnetic material when other anchoring possibilities are not available (fig. 31).

NL

## MEEGELEVERDE ACCESSOIRES

### ZWENKBARE HAAK

De lamphouder is voorzien van een 360° zwenkbare haak om het plaatsen in de werkomgeving te vergemakkelijken (fig. 29). Indien mogelijk moet na het plaatsen van de lamphouder de haak weer gesloten worden.

Als de lamphouder niet gebruikt wordt moet hij met gesloten haak opgeborgen worden (fig. 30).

DK

## MEDFØLGENDE TILBEHØR

### DREJELIG KROG

Fatningen er udstyret med en krog, som kan drejes 360° for at forenkle placeringen i arbejdsområdet (fig. 29). Luk så vidt muligt kroger efter placering af fatningen.

Opbevar fatningen med lukket krog, når den ikke er i brug (fig. 30).

### MAGNETISK STØTTE

Fatningen er udstyret med indbygget magnetisk støtte i håndtaget. Støtten gør det muligt at placere udstyret på et hvilket som helst jernholdigt materiale, når der ikke er andre muligheder for fastgørelse (fig. 31).

**F****ACCESSOIRES FOURNIS****CROCHET PIVOTANT**

Le porte-lampe est doté d'un crochet pivotant à 360° pour faciliter le positionnement dans le local de travail (fig. 29). Si possible, après avoir positionné le porte-lampe, refermer le crochet.

Quand il n'est pas utilisé ranger le porte-lampe avec le crochet fermé (fig. 30).

**SUPPORT MAGNETIQUE**

Le porte-lampe est doté d'un support magnétique incorporé dans la poignée, ceci permet l'application de l'équipement sur n'importe quel matière ferromagnétique quand il n'y a pas d'autre possibilité de le fixer (fig. 31).

**D****MITGELIEFERTES ZUBEHÖR****SCHWENKBARER HAKEN**

Die Handleuchte verfügt über einen Haken, der um 360° schwenkbar ist, um eine Positionierung der Handleuchte im Arbeitsumfeld zu erleichtern (Abb. 29). Nach der Positionierung der Handleuchte sollte der Haken geschlossen werden.

Wenn die Handleuchte nicht benutzt wird, muss sie mit geschlossenem Haken weggeräumt werden (Abb. 30).

**MAGNETHALTER**

Die Handleuchte verfügt über einen Magnethalter im Griff, mit dem die Handleuchte an jedem ferromagnetischen Material befestigt werden kann, wenn es keine anderen Befestigungsmöglichkeiten gibt (Abb. 31).

**E****ACCESORIOS EN DOTACIÓN****Gancho orientable**

El portalámpara es dotado de un gancho orientable a 360° para facilitar el posicionamiento en el ambiente de trabajo (fig. 29). Si posible, tras posicionar el portalámpara cerrar el gancho.

Cuando no en uso guardar el portalámpara con el gancho cerrado (fig. 30).

**SOPORTE MAGNÉTICO**

El portalámpara está dotado de soporte magnético integrado en el asa, lo que permite aplicar el equipamiento sobre cualquier material hierro-magnético cuando no hay otras posibilidades de anclaje (fig. 31).

**P****ACESSÓRIOS FORNECIDOS****GANCHO AJUSTÁVEL**

O porta-lâmpada está equipado com um gancho giratório a 360° para facilitar o posicionamento no ambiente de trabalho (fig. 29). Se possível, após a colocação do porta-lâmpada fechar o gancho.

Quando não estiver sendo usado deixar o porta-lâmpada com o gancho fechado (fig. 30).

**SUPORTE MAGNÉTICO**

O porta-lâmpada está equipado com apoio magnético integrado no manípulo, o que permite a aplicação do equipamento em qualquer material ferromagnético quando não existem outras possibilidades de fixação (Fig. 31).

**N****TILBEHØR SOM FØLGER MED****DREIBAR KROK**

Lampeholderen er utstyrt med en 360° dreibar krok for en enklere plassering i arbeidsmiljøet (fig. 29). Lukk kroken (hvis mulig) etter at lampeholderen er plassert.

Når lampeholderen ikke er i bruk, må den oppbevares med lukket krok (fig. 30).

**MAGNETSTØTTE**

Lampeholderen har en innebygget magnetstøtte i håndtaket. Støtten gjør det mulig å plassere utstyret på et hvilket som helst jernholdig materiale når det ikke finnes andre festemuligheter (fig. 31).

**S****BIFOGADE TILLBEHÖR****SVÄNGBAR KROK**

Lamphållaren är försedd med en krok som är svängbar i 360° för att underlätta positioneringen i arbetsmiljön (fig. 29). Om så är möjligt, stäng kroken efter det att lamphållaren har positionerats.

När lamphållaren inte används ska kroken vara stängd (fig. 30).

**MAGNETISKT STÖD**

Lamphållaren är försedd med ett magnetiskt stöd som är integrerat i handtaget. Detta innebär att utrustningen kan användas på alla sorters järnmagnetiska material, när den inte kan fästas på andra sätt (fig. 31).

**FI****MUKANA TOIMITTAVAT LISÄVARUSTEET****SUUNNATTAVA KOUKKU**

Lampun pidike on varustettu suunnattavalla koukulla 360° paikannuksen helpottamiseksi työskentelytiloissa (kuva 29). Mikäli mahdollista, sulje koukku lampun pidikkeen paikannuksen jälkeen.

Kun et käytä lampun pidikettä, varastoi se siten että koukku on kiinni (kuva 30).

**MAGNEETTINEN KANNATIN**

Lampun pidike on varustettu kahvassa olevalla magneettisella kannattimella, jonka ansiosta laite voidaan kiinnittää mille tahansa rautamagneettiselle materiaalille silloin, kun sitä ei voida kiinnittää muihin kannattimiin (kuva 31).

**RU****ВХОДЯЩИЕ В КОМПЛЕКТ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА****ПОВОРОТНЫЙ КРЮК**

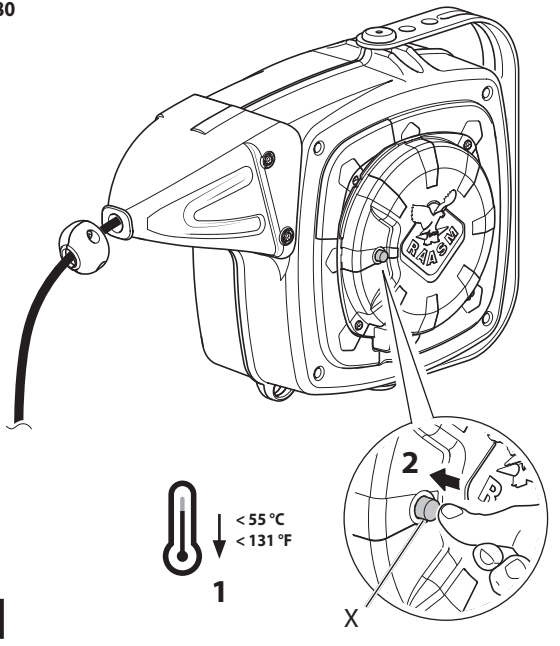
В комплект лампового патрона входит крюк, который может поворачиваться на 360°; такой крюк облегчает размещение устройства в рабочем помещении (рис. 29). После размещения лампового патрона следует, по возможности, вернуть крюк в исходное положение.

Когда ламповый патрон не используется, он должен быть помещен на место его хранения с закрытым крюком (рис. 30).

**МАГНИТ-ФИКСАТОР**

Ламповый патрон снабжен магнитом-фиксатором, размещенным в его ручке; магнит позволяет зафиксировать устройство на любом металлическом основании в случае, если нет других возможностей его фиксации (рис. 31).





## DISPOSITIVI DI SICUREZZA

Tutti gli avvolgicavo **esclusi quelli di messa a terra** sono dotati di un sistema di sicurezza che interrompe il passaggio di corrente quando si è raggiunto un limite massimo di temperatura (disgiuntore termico) oppure quando si è raggiunto un limite massimo di corrente erogabile (quando presente il trasformatore).

In particolare gli avvolgicavo della **S. 280 (senza trasformatore)** hanno al loro interno un **termostato** che interviene, bloccando il passaggio di corrente, al raggiungimento della temperatura di 55 °C (131 °F) all'interno del carter.

Il raggiungimento e il superamento di questa temperatura avviene quando si ha un alto assorbimento di corrente (se l'avvolgicavo ha il cavo avvolto il raffreddamento è difficoltoso); questo comporta l'innalzamento di temperatura del cavo e quindi dell'avvolgicavo.

Per riattivare il passaggio di corrente occorre (fig. 32):

- Aspettare che la temperatura si abbassi (< 55 °C / < 131 °F). Potrebbero essere necessari alcuni minuti in funzione della temperatura raggiunta all'interno del carter.
- Premere e rilasciare il "pulsante di riarmo" [X], se non si riarma è necessario attendere qualche minuto per il raffreddamento.

La massima potenza applicabile all'avvolgicavo è permessa solo con tutto il cavo svolto (fare riferimento all'etichetta articolo).

Gli avvolgicavo della **S. 290 (con trasformatore)** hanno al loro interno un **disgiuntore termico** che protegge il trasformatore dai sovraccarichi dovuti all'uso di lampade e/o utensili di potenza superiore a 50 W, interrompendo il circuito. Il limite massimo di

## SAFETY DEVICES

All cable reels, **except those grounded** are equipped with a safety system that stops the flow of current when a temperature maximum limit (thermal circuit breaker) or a maximum deliverable current (when a transformer is present) has been reached.

In particular, the cable reel **S. 280 (without transformer)** have inside them a **thermostat** which intervenes, blocking the flow of current, until the temperature of 55 °C (131 °F) is reached inside the guard.

Reaching and exceeding this temperature occurs when there is a high current draw (if the cable reel has the cable rolled up, cooling is difficult); this involves the rise in temperature of the cable and therefore of the cable reel.

To reactivate the flow of current it is necessary (fig. 32):

- Wait for the temperature to lower (< 55 °C / < 131 °F). Several minutes might be necessary depending on the temperature reached inside the guard.
- Press and release the "reset button" [X], if it does not reset it is necessary to wait several minutes for the cooling.

The maximum power applicable to the cable reel is permitted only with the entire cable unwound (refer to article's label).

The cable reels of the **S. 290 (with transformer)** contain a **thermal circuit breaker** which protects the transformer from overloads due to the use of lamps and/or tools with an electric power above 50 W, interrupting the circuit. The maximum operation limit is set at 4.5 A for 12 V ~ and 2.3 A for 24 V ~.

To reactivate the flow of current it is necessary in sequence:

## VEILIGHEIDSVORZIENINGEN

Alle kabelhaspels **met uitzondering van de aardingshaspels** zijn uitgerust met een veiligheidssysteem dat ervoor zorgt dat de stroomdoorlaat onderbroken wordt als er een maximum temperatuurgrens is bereikt (thermische onderbreker) of als er een maximum leverbare stroomgrens is bereikt (als de transformator aanwezig is).

Met name de kabelhaspels van de **S. 280 (zonder transformator)** zijn aan de binnenzijde voorzien van een **thermostaat** die inschakelt en de stroomdoorlaat blokkeert als de temperatuur van 55 °C (131 °F) in de behuizing wordt bereikt.

Deze temperatuur wordt bereikt en overschreden als er een hoog stroomverbruik is (als de kabel opgerold is, wordt het afkoelen bemoeilijkt); hierdoor loopt de temperatuur van de kabel en dus ook van de kabelhaspel op.

Om de stroomdoorlaat weer te activeren moet het volgende gedaan worden (fig. 32):

- Wachten totdat de temperatuur daalt (< 55 °C / < 131 °F). Dit kan enkele minuten duren afhankelijk van de temperatuur die in de behuizing is bereikt.
- De "resetknop" [X] indrukken en loslaten; als er niet gereset wordt moet een paar minuten gewacht worden totdat hij afgekoeld is.

Het maximale toepasbare vermogen op de kabelhaspel is alleen toegestaan met volledig uitgerolde kabel (zie het plaatje op het artikel).

De kabelhaspels van de **S. 290 (met transformator)** zijn aan de binnenkant voorzien van een **thermische onderbreker** die de transformator beschermt tegen overbelasting door het gebruik van lampen en/of gereedschap met een groter vermogen dan 50 W, waarbij het circuit onderbroken wordt. De maximale inschakel-

## SIKKERHEDSANORDNINGER

Alle kabeltromler (**undtagen kabeltromlerne til jording**) er udstyret med et sikkerhedssystem, som afbryder strømtilførslen, når en fastsat maks. temperatur nås (termosikring), eller når en fastsat maks. grænse for tilført strøm nås (når transformatorerne er installeret).

Særligt er kabeltromlerne i **serie 280 (uden transformator)** indvendigt udstyret med en **termostat**, som udløses og afbryder strømtilførslen, når temperaturen er 55 °C (131 °F) i afskærmningerne.

Opnåelse og overskridelse af denne temperatur sker, når strømforbruget er højt (hvis kablet er oprullet på kabeltromlen, er afkølingen vanskelig). Dette indebærer en forøgelse af kablets og dermed kabeltromlens temperatur.

Gør følgende for at genetablere strømtilførslen (fig. 32):

- Afvent, at temperaturen falder (< 55 °C / < 131 °F). Dette kan tage et par minutter afhængigt af den konkrete temperatur i afskærmningerne.
- Tryk på og slip knappen til tilbagesstilling [X]. Lad kabeltromlen afkøle et par minutter, hvis tilbagesstillingen ikke sker.

Maks. effekten, som kan anvendes til kabeltromlen, er kun tilladt, når hele kablet er udrullet (se mærkaten).

Kabeltromlerne i **S. 290 (med transformator)** har en **indbygget termosikring**, som beskytter transformatorerne mod overbelastning ved at afbryde kredsløbet i tilfælde af brug af pærer og/eller værktøj med en højere effekt end 50 W. Maks. grænsen for udløsning er fastsat til 4,5 A for 12 Vac og 2,3 A for 24 Vac.

Gør følgende i den angivne rækkefølge for at

**F****DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ**

Tous les enrouleurs **sauf les mises à la terre** sont équipés d'un système de sécurité qui interrompt le passage de courant quand on a atteint une limite maximum de température (disjoncteur thermique) ou bien quand on a atteint une limite maximum de courant distribuable (quand le transformateur est présent).

En particulier les enrouleurs de la **S. 280 (sans transformateur) ont un thermostat** à l'intérieur qui intervient, en bloquant le passage de courant, à l'atteinte de la température de 55 °C (131 °F) à l'intérieur des carters.

L'atteinte et le dépassement de cette température a lieu quand on a une forte absorption de courant (si le câble de l'enrouleur est enroulé le refroidissement est difficile); ceci comporte la hausse de la température du câble et donc de l'enrouleur.

Pour réactiver le passage du courant il faut (fig. 32):

- Attendre que la température baisse (< 55 °C / < 131 °F). Il pourrait falloir quelques minutes en fonction de la température atteinte à l'intérieur des carters.
- Presser et relâcher le "bouton de réarmement" [X], s'il ne se rétablit pas il faut attendre quelques minutes pour le refroidissement.

La puissance maximum applicable à l'enrouleur n'est permise que quand tout le câble est déroulé (se référer à l'étiquette du produit).

Les enrouleurs de la **S. 290 (avec transformateur) ont à l'intérieur un disjoncteur thermique** qui protège le transformateur contre les surcharges dues à l'utilisation des lampes et/ou outils de puissance supérieure

**N****SIKKERHETSANORDNINGER**

Alle kabelopprullere **utnatt dem for jordingskabler**, er utstyrte med et sikkerhetssystem som avbryter strømmen når maks temperatur nås (termobryter), eller når maks grense for levert strøm nås (ved installert transformator).

Kabelopprullerne i **S. 280 (uten transformator) er utstyrte med en termostat** som utløses og avbryter strømmen når temperaturen inni dekslene når 55 °C (131 °F). Denne temperaturen nås og oversiges ved høyt strømforbruk (hvis kabelen er opprullet på kabelopprulleren, tar nedkjølingen lenger tid). Dette medfører en temperaturstigning i kabelen og dermed i kabelopprulleren.

Gjør følgende for å gjenaktivere strømmen (fig. 32):

- Vent til temperaturen synker (< 55 °C / < 131 °F). Det kan ta noen minutter alt avhengig av temperaturen inni dekslene.
- Trykk raskt på tilbakestillingsknappen [X]. Hvis tilbakestillingen ikke utføres, er det nødvendig å vente noen minutter for nedkjølingen.

Maks effekt i kabelopprulleren er kun tillatt når hele kabelen er utrullet (se artikkelteksten).

Kabelopprullerne i **S. 290 (med transformator) er utstyrte med en termobryter** som beskytter transformatoren mot overbelastninger som skyldes bruk av lamper og/eller verktøy med en effekt på mer enn 50 W, og avbryter kretsen. Maks utløsningsgrense er satt til 4,5 A for 12 V ~ og 2,3 A for 24 V ~.

Gjør følgende i sekvens for å gjenaktivere strømmen:

- Vent til termobryteren er nedkjølt. Det kan ta

**D****SICHERHEITSVORRICHTUNGEN**

Alle Kabelaufroller **mit Ausnahme der Kabelaufroller für die Erdung** verfügen über eine Schutzrichtung, die den Stromdurchgang unterbricht, wenn eine bestimmte Höchsttemperatur überschritten wird (Schutzschalter) oder wenn der Höchstwert der Stromausgabe erreicht wird (wenn ein Trafo vorhanden ist).

Die Kabelaufroller der **Serie 280 (ohne Trafo) haben einen eingebauten Thermostat**, der den Stromdurchgang blockiert, sobald die Höchsttemperatur von 55 °C (131 °F) im Gehäuse überschritten wird.

Diese Temperatur wird erreicht oder überschritten, wenn die Stromaufnahme zu hoch ist (bei aufgerolltem Kabel kühlt der Kabelaufroller nur schlecht ab), was zu einem Anstieg der Temperatur vom Kabel und damit vom Kabelaufroller führt.

Um den Stromdurchgang wieder einzuschalten, wie folgt vorgehen (Abb. 32):

- Abwarten, bis sich der Kabelaufroller abgekühlt hat (< 55 °C / < 131 °F). Das kann einige Minuten dauern, je nachdem, wie hoch die Temperatur im Gehäuse ist.
- Die Reset-Taste [X] kurz drücken. Wenn sich der Kabelaufroller nicht rückstellen lässt, einige Minuten abwarten, bis sich der Kabelaufroller abgekühlt hat.

Das Anlegen der maximalen Leistung an den Kabelaufroller ist nur bei komplett abgerolltem Kabel zulässig (siehe Aufkleber auf dem Kabelaufroller).

Die Kabelaufroller der **Serie 290 (mit Trafo) haben einen eingebauten Schutzschalter**, der den Trafo durch Trennen vom Stromkreis vor Überlastung durch den Gebrauch der Handleuchte u/o von Werkzeugen mit einer

**S****SÄKERHETSFÖRESKRIFTER**

Alla kabelvindor **med undantag av de med jordkabler** är försedda med ett säkerhetssystem som bryter strömmen när gränsen för maxtemperaturen har uppnåtts (termosäkring), eller när man nått gränsen för maximalt strömflöde (när det finns transformator).

I detalj har kabelvindorna i **S. 280 (utan transformator) en invändig termostat** som ingriper genom att bryta strömmen, när en invändig temperatur på 55 °C (131 °F) har uppnåtts inuti höljet.

Denna temperatur uppnås och överskrids när det finns en hög strömabsorption (om kabeln är upprullad i kabelvinden försvåras avkyllningen); detta innebär att kabelns temperatur ökar, och följaktligen, även kabelvindans.

För att återställa strömmen måste man (fig. 32):

- Vänta tills temperaturen har sjunkit (< 55 °C / < 131 °F). Det kan ta några minuter beroende på vilken temperatur som uppnåtts inuti höljet.
- Tryck på och släpp upp "återställningsknappen" [X], om återställningen utelämnas måste man vänta några minuter på avslutningen.

Maxtillämpad effekt av kabelvinden får endast användas när hela kabeln är utrullad (vi hänvisar till artikelteksten).

Kabelvindorna i **S. 290 (med transformator) har en inbyggd termosäkring** som skyddar transformatorn från överbelastningar som beror på användningen av lampor och/eller verktøy med högre effekt än 50 W, som bryter kretsen. Maxgränsen för ingrepp är fastställt till 4,5 A för 12 V ~ och 2,3 A för 24 V ~.

**E****DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**

Todos los enrollables **excluidos los de puesta a tierra** están provistos de un sistema de seguridad que interrumpe el paso de corriente cuando se ha alcanzado un límite máximo de temperatura (separador térmico) o cuando se ha alcanzado un límite máximo de corriente erogable (cuando presente el transformador).

En especial los enrollables de la **S. 280 (sin transformador) tienen en su interior un termostato** que interviene, bloqueando el paso de corriente, en cuanto se alcanza la temperatura de 55 °C (131 °F) en el interior de los carter.

Se alcanza y se supera esta temperatura cuando se tiene una alta absorción de corriente (si el enrollable tiene el cable enrollado el enfriamiento es más difícil); esto conlleva la subida de temperatura del cable y por lo tanto del enrollable.

Para reactivar el paso de corriente hace falta (fig. 32):

- Esperar hasta que la temperatura disminuya (< 55 °C / < 131 °F). Podrían ser necesarios unos minutos en función de la temperatura alcanzada en el interior de los carter.
- Pulsar y soltar el "pulsador de rearme" [X], si no se rearma es necesario esperar unos minutos para que se enfríe.

La máxima potencia aplicable al enrollable está permitida solo con todo el cable desenrollado (hacer referencia a la etiqueta artículo).

Los enrollables de la **S. 290 (con transformador) tienen en su interior un separador térmico** que protege el transformador contra las sobrecargas debidas al uso de lámparas y/o utensilios de potencia superior a 50 W, interrumpiendo el circuito. El límite

**P****DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**

Todos os enroladores de cabo **exclusos aqueles à terras** são fornecidos com um sistema de segurança que interrompe a passagem da corrente quando se atinge um limite máximo da temperatura (disjuntor térmico) ou quando se atinge um limite máximo da corrente fornecida (quando presente o transformador).

Em particular os enroladores de cabo da **S. 280 (sem transformador) têm dentro deles um termostato** que intervém, bloqueando a passagem da corrente, ao atingir a temperatura de 55 °C (131 °F) dentro do cárter.

Quando se atinge e quando ultrapasse esta temperatura acontece um alto consumo de corrente (se o enrolador de cabo tem um cabo enrolado o resfriamento se torna difícil); isto implica o aumento da temperatura do cabo e assim do enrolador do cabo.

Para reativar a passagem da corrente ocorre (fig. 32):

- Esperar que a temperatura se abaixe (< 55 °C / < 131 °F). Pode ser necessário alguns minutos dependendo da temperatura atingida dentro do cárter.
- Apertar e soltar o "botão de reinicialização" [X], se não reinicia é necessário esperar alguns minutos para o resfriamento.

A máxima potência aplicável ao enrolador de cabo é permitida somente com todos os cabos desenrolados (consultar a etiqueta do produto).

Os enroladores de cabo de **S. 290 (com transformador) tem no seu interior um disjuntor térmico** que protege o transformador contra sobrecargas, devido à utilização de lâmpadas e / ou utensílios elétricos de potência superior a 50 W, interrompendo o circuito. O limite máximo de intervenção é

**FI****TURVALAITTEET**

Kaikki kaapelinkelauslaitteet **maadoitettuja laitteita lukuun ottamatta** on varustettu turvajärjestelmällä, joka keskeyttää virran tulon maksimilämpötilan saavuttamisen (lämpörajotin) yhteydessä tai silloin, kun jaettavan virran maksimiraja saavutetaan (silloin, kun laitteessa on muunnin). Erityisesti kaapelinkelauslaitteiden **S. 280 (ilman muunninta) sisällä on termostaatti**, joka keskeyttää virran jakelun silloin, kun lämpötila saavuttaa 55 °C (131 °F) kannen sisällä.

Tämä lämpötila saavutetaan tai ylitetään silloin, kun virran kulutus on korkea (mikäli kaapelinkelauslaitteen kaapeli on kelattu, jäädytys on viallinen); tämä aiheuttaa kaapelin ja tätä kautta kaapelinkelauslaitteen lämpötilan nousun.

Voit palauttaa virran jakelun seuraavasti (kuva 32):

- Odota, että lämpötila laskee (< 55 °C / < 131 °F). Voit joutua odottamaan muutaman minuutin kanteen sisälle syntyneestä lämpötilasta riippuen.
- Paina ja vapauta "uudelleen käynnistysknappi" [X] ja mikäli laite ei käynnisty, odota muutama minuutti että laite jäähtyy.

Kaapelinkelauslaitteen maksimitohoa voidaan käyttää vain silloin, kun koko kaapeli on kelattava (katso tuotteen kylttiä).

Kaapelinkelauslaitteiden **S. 290 (muuntajan kanssa) sisällä on lämpörajotin**, joka keskeyttää piirin ja suojaa muuntajan ylikuormituksilta, jotka johtavat lampujen ja/tai sellaisten välineiden käytöstä joiden teho ylittää 50 W. Toiminnan maksimiraja on määritellyä arvoihin 4,5 A / 12 V ~ ja 2,3 A / 24 V ~.

**RU****УСТРОЙСТВА БЕЗОПАСНОСТИ**

Все раздаточные катушки **за исключением заземленных** оснащены системой безопасности, которая прерывает подачу тока в случае достижения предела максимальной температуры (термический выключатель) или в случае достижения максимального предела расходаемого тока (принципиально трансформатора).

В особенности раздаточные катушки **S. 280 (без трансформатора) имеют внутри термостат**, который включается блокируя подачу тока при достижении температуры 55 °C (131 °F) внутри картера.

Достижение и превышение этой температуры происходит при повышенном потреблении тока (если на раздаточной катушке намотан кабель охлаждение затруднено); это ведет к повышению температуры кабеля и, следовательно, раздаточной катушки.

Перед тем, как снова включить питание устройства, следует (рис. 32):

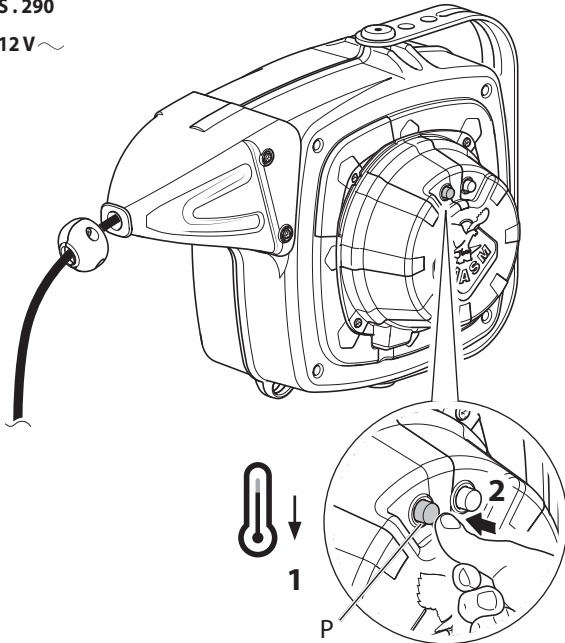
- Подождать снижения температуры (< 55 °C / < 131 °F). Это может занять несколько минут, в зависимости от температуры внутри корпуса устройства.
- Нажать и отпустить "кнопку повторного запуска" [X], если повторно не запускается необходимо подождать несколько минут чтобы произошло охлаждение.

Максимальная разрешенная мощность раздаточной катушки разрешена только с разматанным кабелем (ссылаться на этикетку артикула).

Внутри раздаточных катушек **S. 290 (с трансформатором) установлен термический прерыватель цепи**, который за счет превышения электрической цепи защищает трансформатор от перегрузок, которые могут быть вызваны использованием

S. 290

12V ~



33

I

intervento è fissato a 4,5 A per 12 V ~ e 2,3 A per 24 V ~.

Per riattivare il passaggio di corrente occorre in sequenza:

- Attendere per permettere il raffreddamento del disgiuntore. Potrebbero essere necessari alcuni minuti.

- Premere e rilasciare il "pulsante di riarmo"; premere il pulsante **[P]** per la tensione di 12 V ~ (fig. 33), premere il pulsante **[U]** per la tensione di 24 V ~ (fig. 34).

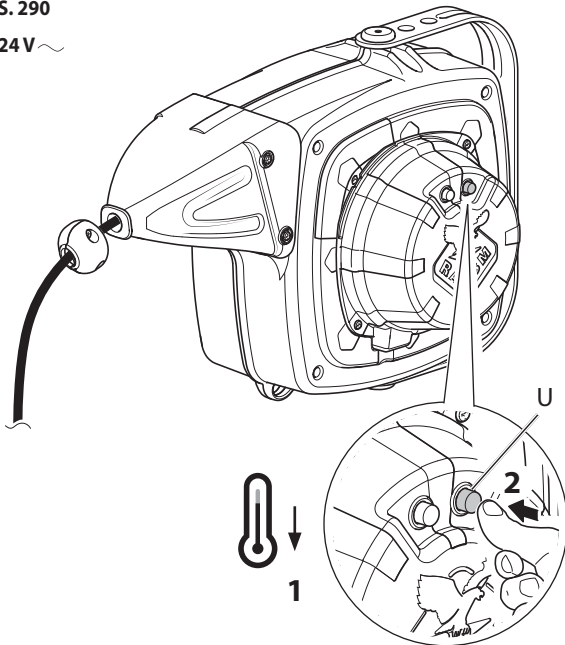
GB

- Wait for the breaker to cool down. Several minutes might be necessary.

- Press and release the "reset button"; press button **[P]** for voltage of 12 V ~ (fig. 33), press button **[U]** for voltage of 24 V ~ (fig. 34).

S. 290

24V ~



34

NL

grens is vastgesteld op 4,5 A voor 12 V ~ en 2,3 A voor 24 V ~.

Om de stroomdoorlaat weer te activeren moet het volgende gedaan worden:

- Wacht om de onderbreker de gelegenheid te geven af te koelen. Dit kan een paar minuten duren.

- Druk de "resetknop" in en laat deze los; druk op de knop **[P]** voor de spanning van 12 V ~ (fig. 33), druk op de knop **[U]** voor de spanning van 24 V ~ (fig. 34).

DK

genetablere strømtilførslen:

- Vent, indtil sikringen er afkølet. Det kan tage nogle minutter.

- Tryk på og slip knappen for tilbagestilling. Tryk på knappen **[P]** for spænding på 12 Vac (fig. 33). Tryk på knappen **[U]** for spænding på 24 Vac (fig. 34).

**F**

à 50 W, en interrompant le circuit. La limite maximum d'intervention est fixée à 4,5 A pour 12 V ~ et 2,3 A pour 24 V ~.

- Pour réactiver le passage de courant il faut à la suite:
- Attendre pour permettre le refroidissement du disjoncteur. Il pourrait falloir quelques minutes.
  - Appuyer et relâcher le "poussoir de réarmement"; appuyer sur le bouton **[P]** pour la tension de 12 V ~ (fig. 33), appuyer sur le bouton **[U]** pour la tension de 24 V ~ (fig. 34).

**D**

Leistung von mehr als 50 W schützt. Der Schalter wird bei 4,5 A bei 12 V ~ und bei 2,3 A bei 24 V ~ ausgelöst.

Um den Stromdurchgang wieder einzuschalten, wie folgt vorgehen

- Abwarten, bis sich der Schutzschalter abgekühlt hat. Das kann einige Minuten dauern.
- Die Reset-Taste kurz drücken. Die Taste **[P]** für eine Spannung von 12 V ~ (Abb. 33) drücken und die Taste **[U]** für eine Spannung von 24 V ~.

**E**

máximo de intervención está fijado en 4,5 A para 12 V ~ y 2,3 A para 24 V ~.

Para reactivar el paso de corriente hace falta en secuencia:

- Esperar para permitir el enfriamiento del separador. Podrían ser necesarios unos minutos.
- Pulsar y soltar el "pulsador de restablecimiento"; pulsar el pulsador **[P]** para la tensión de 12 V ~ (fig. 33), pulsar el pulsador **[U]** para la tensión de 24 V ~ (fig. 34).

**P**

fixado em 4,5 A para 12 V ~ e 2,3 A para 24 V ~.

Para reativar a passagem de corrente ocorre em sequência:

- Esperar para permitir o resfriamento do disjuntor. Pode ser necessário alguns minutos.
- Apertar e soltar o "botão economizar"; apertar o botão **[P]** para a tensão de 12 V ~ (fig. 33), apertar o botão **[U]** para a tensão de 24 V ~ (fig. 34).

**N**

noen minuter.

- Trykk raskt på tilbakestillingsknappen. Trykk på knappen **[P]** for spenning på 12 V ~ (fig. 33), og på knappen **[U]** for spenning på 24 V ~ (fig. 34).

**S**

För att återställa strömmen måste man i följd:

- Vänta så att termossäkringen hinner svalna. Det kan ta några minuter.
- Trycka på och därefter släppa upp "återställningsknappen"; tryck på knappen **[P]** för spänningen i 12 V ~ (fig. 33), tryck på knappen **[U]** för spänningen i 24 V ~ (fig. 34).

**FI**

Voit palauttaa virran jakelun seuraavien toimenpitein:

- Odota, että lämpörajoin on jäähtynyt. Jäähdytyksen voi kulua useampi minuutti.
- Paina ja vapauta "uudelleen käynnistyksen painike"; paina painiketta **[P]** jännitteelle 12 V ~ (kuva 33), paina painiketta **[U]** jännitteelle 24 V ~ (kuva 34).

**RU**

ламп/инструментов с мощностью более 50 W. Максимально допустимый уровень составляет 4,5 A при 12 V ~ и 2,3 A при 24 V ~.

Для повторной активации поступления тока необходимо следующее:

- Подождать охлаждения прерывателя цепи. Это может занять несколько минут.
- Нажать и отпустить "кнопку повторного запуска"; нажать на кнопку **[P]** для напряжения 12 V ~ (рис. 33), нажать на кнопку **[U]** для напряжения 24 V ~ (рис. 34).



## CARATTERISTICHE TECNICHE

P=Protezione termica, D=Disgiuntore termico amperometrico, T=Trasformatore

Tipologia	P	D	T	Tensione	N° poli	Sez. filo (mm <sup>2</sup> )	Copertura cavo	Lunghezza cavo (m)	Tipo collegamenti F=Fase N=Neutro T=Terra
Avvolgicavo con lampada fluorescenza:									
Mod. 280-F12	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (gomma)	14+1,5	F-N
Mod. 280-F24	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (gomma)	14+1,5	F-N
Mod. 280-F230	●	-	-	230 V ~	2	1	H05 RN-F (gomma)	14+1,5	F-N
Avvolgicavo con lampada LED:									
Mod. 280-L1224	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (gomma)	14+1,5	F-N
Mod. 280-L1224	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (gomma)	14+1,5	F-N
Mod. 290-L1224	-	●	●	230 V ~	2	1	H05 RN-F (gomma)	14+1,5	F-N
Temperatura di impiego avvolgicavo	Da -5 °C a +40 °C (da 23 °F a 104 °F)								
Grado di protezione avvolgicavo	IP 44 per modelli senza cuffia di protezione - IP 45 per modelli con cuffia di protezione								
Grado di protezione portalamпада	IP 65 (solo per uso interno) per tutti i modelli di portalamпада								

## TECHNICAL CHARACTERISTICS

P=Thermal protection, D=Thermal circuit breaker amperometric, T=Transformer

Typology	P	D	T	Voltage	No. of poles	Wire section (mm <sup>2</sup> )	Cable insulation	Cable length (m)	Type of connections F=Phase N=Neutral T=Ground
Cable reel with fluorescent lamp:									
Mod. 280-F12	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (rubber)	14+1,5	F-N
Mod. 280-F24	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (rubber)	14+1,5	F-N
Mod. 280-F230	●	-	-	230 V ~	2	1	H05 RN-F (rubber)	14+1,5	F-N
Cable reel with LED lamp:									
Mod. 280-L1224	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (rubber)	14+1,5	F-N
Mod. 280-L1224	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (rubber)	14+1,5	F-N
Mod. 290-L1224	-	●	●	230 V ~	2	1	H05 RN-F (rubber)	14+1,5	F-N
Temperature for cable reel use	From -5 °C to +40 °C (23 °F to 104 °F)								
Cable reel protection rating	IP 44 for models without a protection cover - IP 45 for models with protection cover								
Lamp holder protection rating	IP 65 (only for indoor use) for all lamp holder models								

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

P=Protection thermique, D=Disjoncteur thermique ampérométrique, T=Transformateur

Typologie	P	D	T	Tension	Nbre de pôles	Sec. Fil (mm <sup>2</sup> )	Couverture câble	Longueur câble (m)	Type de branchements F=Phase N=Neutre T=Terre
Enrouleur de câble avec lampe à fluorescence:									
Mod. 280-F12	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (caoutchouc)	14+1,5	F-N
Mod. 280-F24	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (caoutchouc)	14+1,5	F-N
Mod. 280-F230	●	-	-	230 V ~	2	1	H05 RN-F (caoutchouc)	14+1,5	F-N
Enrouleur de câble avec lampe LED:									
Mod. 280-L1224	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (caoutchouc)	14+1,5	F-N
Mod. 280-L1224	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (caoutchouc)	14+1,5	F-N
Mod. 290-L1224	-	●	●	230 V ~	2	1	H05 RN-F (caoutchouc)	14+1,5	F-N
Température d'utilisation de l'enrouleur de câble	De -5 °C à +40 °C (de 23 °F à 104 °F)								
Degré de protection de l'enrouleur de câble	IP 44 pour modèles sans coiffe de protection - IP 45 pour modèles avec coiffe de protection								
Degré de protection du porte-lampe	IP 65 (uniquement pour utilisation à l'intérieur) pour tous les modèles de porte-lampe								

**D**

**TECHNISCHE DATEN**

P=Schutzschalter, D=Leistungstrennschalter, T=Trafo

Typ	P	D	T	Spannung	Anzahl Pole	Ø Leiter (mm <sup>2</sup> )	Kabelmantel	Länge Kabel (m)	Typ Anschlüsse F=Phase N=Nullleiter T=Erde
Kabelaufroller mit Leuchtstofflampe:									
Mod. 280-F12	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (Gummi)	14+1,5	F-N
Mod. 280-F24	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (Gummi)	14+1,5	F-N
Mod. 280-F230	●	-	-	230 V ~	2	1	H05 RN-F (Gummi)	14+1,5	F-N
Kabelaufroller mit LED-Lampe:									
Mod. 280-L1224	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (Gummi)	14+1,5	F-N
Mod. 280-L1224	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (Gummi)	14+1,5	F-N
Mod. 290-L1224	-	●	●	230 V ~	2	1	H05 RN-F (Gummi)	14+1,5	F-N
Betriebstemperatur Kabelaufroller	-5 °C bis + 40 °C (23 °F bis 104 °F)								
Schutzart Kabelaufroller	IP 44 für Modelle ohne Schutzkappe - IP 45 für Modelle mit Schutzkappe								
Schutzart Handleuchte	IP 65 (nur für Gebrauch in Innenräumen) für alle Handleuchtenmodelle								

**E**

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

P=Protección térmica, D=Separador térmico amperimétrico, T=Transformador

Tipología	P	D	T	Tensión	Nº polos	Sección hilo (mm <sup>2</sup> )	Revestimiento cable	Longitud cable (m)	Tipo conexiones F=Fase N=Neutro T=Tierra
Enrollable con lámpara fluorescencia:									
Mod. 280-F12	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (goma)	14+1,5	F-N
Mod. 280-F24	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (goma)	14+1,5	F-N
Mod. 280-F230	●	-	-	230 V ~	2	1	H05 RN-F (goma)	14+1,5	F-N
Enrollable con lámpara LED:									
Mod. 280-L1224	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (goma)	14+1,5	F-N
Mod. 280-L1224	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (goma)	14+1,5	F-N
Mod. 290-L1224	-	●	●	230 V ~	2	1	H05 RN-F (goma)	14+1,5	F-N
Temperatura de uso enrollable	De -5 °C a + 40 °C (de 23 °F a 104 °F)								
Grado de protección enrollable	IP 44 para modelos sin casco de protección - IP 45 para modelos con casco de protección								
Grado de protección portalámpara	IP 65 (solo para uso interno) para todos los modelos de portalámpara								

**P**

**CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

P=Proteção térmica, D=Disjuntor térmico amperométrico, T=Trasformador

Tipología	P	D	T	Tensão	Nº pólos	Sec. fio (mm <sup>2</sup> )	Cobertura do cabo	Comprimento do cabo (m)	Tipos de ligações F=Fase N=Neutro T=Terra
Enrolador de cabo com lâmpada fluorescente:									
Mod. 280-F12	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (borracha)	14+1,5	F-N
Mod. 280-F24	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (borracha)	14+1,5	F-N
Mod. 280-F230	●	-	-	230 V ~	2	1	H05 RN-F (borracha)	14+1,5	F-N
Enrolador de cabo com lâmpada LED:									
Mod. 280-L1224	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (borracha)	14+1,5	F-N
Mod. 280-L1224	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (borracha)	14+1,5	F-N
Mod. 290-L1224	-	●	●	230 V ~	2	1	H05 RN-F (borracha)	14+1,5	F-N
Temperatura de funcionamento do enrolador de cabo	De -5 °C até + 40 °C (da 23 °F a 104 °F)								
Grau de proteção do enrolador de cabo	IP 44 para modelos sem coifa de proteção - IP 45 para modelos com coifa de proteção								
Grau de proteção do porta-lâmpada	IP 65 (somente para uso interno) para todos os modelos de porta-lâmpada								

**TECHNISCHE SPECIFICATIES**

P=Thermische bescherming, D=Thermische ampèremeter onderbreker, T=Transformator

Type	P	D	T	Spanning	Aantal polen	Draaddoorsnede (mm <sup>2</sup> )	Kabelbedekking	Kabellengte (m)	Soort aansluitingen F=Fase N=Nul T=Aarde
Kabelhaspel met fluorescentielamp:									
Mod. 280-F12	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (rubber)	14+1,5	F-N
Mod. 280-F24	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (rubber)	14+1,5	F-N
Mod. 280-F230	●	-	-	230 V ~	2	1	H05 RN-F (rubber)	14+1,5	F-N
Kabelhaspel met LED-lamp:									
Mod. 280-L1224	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (rubber)	14+1,5	F-N
Mod. 280-L1224	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (rubber)	14+1,5	F-N
Mod. 290-L1224	-	●	●	230 V ~	2	1	H05 RN-F (rubber)	14+1,5	F-N
Gebriukstemperatuur kabelhaspel	Van -5 °C tot + 40 °C (van 23 °F tot 104 °F)								
Beschermingsgraad kabelhaspel	IP 44 voor modellen zonder beschermmanchet - IP 45 voor modellen met beschermmanchet								
Beschermingsgraad lamphouder	IP 65 (alleen voor binnen gebruik) pvoor alle lamphoudermodellen								

**TEKNISKE KARAKTERISTIKA**

P=Termisk beskyttelse, D=Amperometrisk termosikring, T=Transformator

Type	P	D	T	Spænding	Antal poler	Lederens tværsnit (mm <sup>2</sup> )	Kabelhylster	Kabellængde (m)	Forbindelsestype F=Fase N=Neutral T=Jord
Kabeltromle med lysstofrør:									
Mod. 280-F12	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (gummi)	14+1,5	F-N
Mod. 280-F24	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (gummi)	14+1,5	F-N
Mod. 280-F230	●	-	-	230 V ~	2	1	H05 RN-F (gummi)	14+1,5	F-N
Kabeltromle med lysdiode:									
Mod. 280-L1224	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (gummi)	14+1,5	F-N
Mod. 280-L1224	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (gummi)	14+1,5	F-N
Mod. 290-L1224	-	●	●	230 V ~	2	1	H05 RN-F (gummi)	14+1,5	F-N
Kabeltromlens driftstemperatur	Fra -5 °C til + 40 °C (fra 23 °F til 104 °F)								
Kabeltromlens beskyttelsesklasse	IP 44 for modeller uden beskyttelseshætte - IP 45 for modeller med beskyttelseshætte.								
Fatningens beskyttelsesklasse	IP 65 (kun til indendørs brug) for alle fatningsmodeller								

**TEKNISKE EGENSKAPER**

P=Varmebeskyttelse, D=Amperometrisk termisk bryter, T=Transformator

Type	P	D	T	Spøenning	Ant. poler	Ledningens tværsnit (mm <sup>2</sup> )	Kabelkledning	Kabellengde (m)	Type tilkoblinger F=Fase N=Nøytral T=Jord
Kabeloppruller med lysrør									
Mod. 280-F12	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (gummi)	14+1,5	F-N
Mod. 280-F24	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (gummi)	14+1,5	F-N
Mod. 280-F230	●	-	-	230 V ~	2	1	H05 RN-F (gummi)	14+1,5	F-N
Kabeloppruller med LED-lampe:									
Mod. 280-L1224	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (gummi)	14+1,5	F-N
Mod. 280-L1224	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (gummi)	14+1,5	F-N
Mod. 290-L1224	-	●	●	230 V ~	2	1	H05 RN-F (gummi)	14+1,5	F-N
Temperatur ved bruk av kabelopprulleren	-5 til + 40 °C (23 til 104 °F)								
IP-klasse for kabelopprulleren	IP 44 for modellene uten beskyttelseshette - IP 45 for modellene med beskyttelseshette								
IP-klasse for lampeholderen	IP 65 (kun for innendørs bruk) for alle lampeholdermodellene								

## TEKNISKA EGENSKAPER

P=Termiskt skydd, D=Amperometrisk termosäkring, T=Transformator

Typologi	P	D	T	Spänning	N° poler	Tvärsnitt tråd (mm <sup>2</sup> )	Ytterhölje kabel	Kabellängd (m)	Typ av anslutningar F=Fas N=Neutral T=Jordad
Kabelvinda med lysrörlampa:									
Mod. 280-F12	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (gummi)	14+1,5	F-N
Mod. 280-F24	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (gummi)	14+1,5	F-N
Mod. 280-F230	●	-	-	230 V ~	2	1	H05 RN-F (gummi)	14+1,5	F-N
Kabelvinda med LED lampa:									
Mod. 280-L1224	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (gummi)	14+1,5	F-N
Mod. 280-L1224	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (gummi)	14+1,5	F-N
Mod. 290-L1224	-	●	●	230 V ~	2	1	H05 RN-F (gummi)	14+1,5	F-N
Arbetstemperatur kabelvinda	Från -5 °C till + 40 °C (från 23 °F till 104 °F)								
Skyddsgrad kabelvinda	IP 44 för modeller utan skyddskåpa - IP 45 för modeller med skyddskåpa								
Skyddsgrad lamphållare	IP 65 (endast för inomhusbruk) för alla lamphållarmodeller								

## TEKNISET TIEDOT

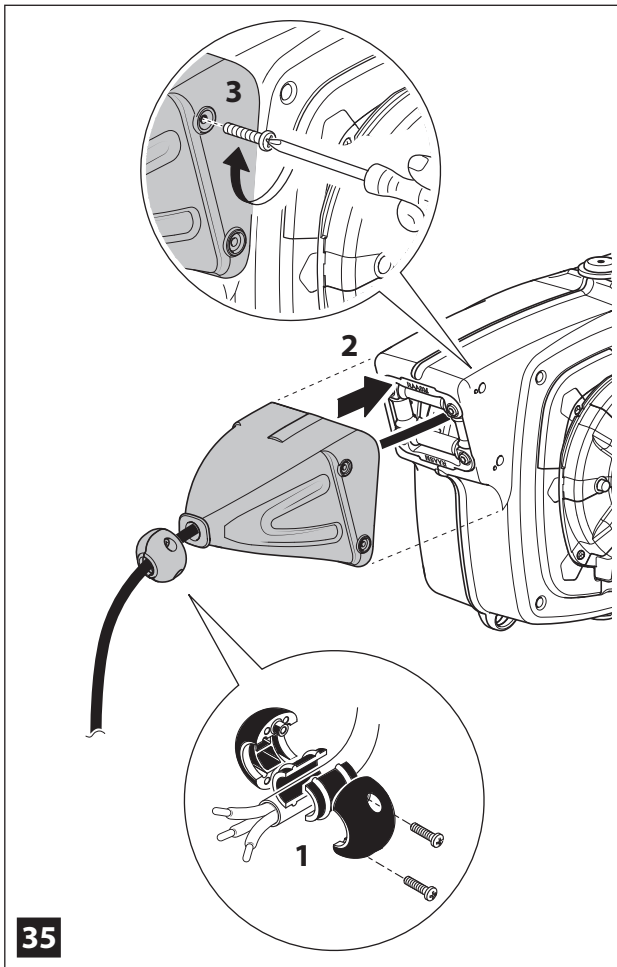
P=Lämpösuoja, D=Amperometrinen lämpörajoitin, T=Muintaja

Tyyppi	P	D	T	Jännite	Napojen määrä	Säikeen läpimitta (mm <sup>2</sup> )	Kaapelin päällyste	Kaapelin pituus (m)	Kytentöjen tyyppi F=Vaihe N=Neutraali T=Maadoitus
Loistelampulla varustettu kaapelinkelauslaite:									
Malli 280-F12	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (kumi)	14+1,5	F-N
Malli 280-F24	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (kumi)	14+1,5	F-N
Malli 280-F230	●	-	-	230 V ~	2	1	H05 RN-F (kumi)	14+1,5	F-N
LED lampulla varustettu kaapelinkelauslaite:									
Malli 280-L1224	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (kumi)	14+1,5	F-N
Malli 280-L1224	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (kumi)	14+1,5	F-N
Malli 290-L1224	-	●	●	230 V ~	2	1	H05 RN-F (kumi)	14+1,5	F-N
Kaapelinkelauslaitteen käyttölämpötila	-5 °C ja + 40 °C välillä (23 °F - 104 °F)								
Kaapelinkelauslaitteen suoja-aste	IP 44 malleille, joissa ei ole suojahuppua - IP 45 malleille, joissa on suojahuppua.								
Lampun pidikkeen suoja-aste	IP 65 (vain sisäkäyttöön) kaikille lampun pidikkeen malleille								

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

P=Термическая мощность, D=Термическая защита, T=Трансформатор

Тип	P	D	T	Напряжение	№ полюсов	Диам. кабеля (mm <sup>2</sup> )	Покрывтие кабеля	Длина кабеля (м)	Тип соединения F=Фаза N=Нейтральный T=Земля
Раздаточная катушка с люминесцентной лампой:									
Мод. 280-F12	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (резина)	14+1,5	F-N
Мод. 280-F24	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (резина)	14+1,5	F-N
Мод. 280-F230	●	-	-	230 V ~	2	1	H05 RN-F (резина)	14+1,5	F-N
Раздаточная катушка со светодиодной лампой:									
Мод. 280-L1224	●	-	-	12 V ~	2	1	H05 RN-F (резина)	14+1,5	F-N
Мод. 280-L1224	●	-	-	24 V ~	2	1	H05 RN-F (резина)	14+1,5	F-N
Мод. 290-L1224	-	●	●	230 V ~	2	1	H05 RN-F (резина)	14+1,5	F-N
Рабочая температура раздаточной катушки	От -5 °C до + 40 °C (от 23 °F до 104 °F)								
Степень защиты раздаточной катушки	IP 44 для моделей без защитного колпачка - IP 45 моделей с защитным колпачком								
Степень защиты лампового патрона	IP 65 (только для использования в помещении) для всех моделей лампового патрона								



35

## I ISTRUZIONI PER IL PERSONALE DI ASSISTENZA TECNICA

### INSTALLAZIONE CUFFIA DI PROTEZIONE

**!** Scollegare l'avvolgicavo dall'alimentazione elettrica.

- Staccare il portalamppada dal cavo, vedi SOSTITUZIONE DEL CAVO ELETTRICO, pag. 74.
- Scaricare la molla (vedi pag. 34) o mettere il tamburo in posizione di blocco, facendo in modo che il cavo non rientri totalmente nel carter.
- Staccare il tampone fermacavo.
- Far passare il cavo nella cuffia.
- Fissare la cuffia sul carter dell'avvolgicavo con le quattro viti a croce autofilattanti (in dotazione).
- Rimettere il tampone fermacavo.

### MANUTENZIONE E CONTROLLI

- È assolutamente necessario staccare l'alimentazione elettrica quando si eseguono lavori di manutenzione e/o sostituzioni di parti di ricambio.
- Verificare che la parte elettrica/scheda elettronica non presenti fenomeni corrosivi o danneggiamenti pericolosi.
- In caso di riparazioni, dovranno essere impiegati soltanto i pezzi di ricambio espressamente autorizzati dal costruttore.
- La sostituzione di pezzi di ricambio deve essere eseguita unicamente da personale qualificato: il non corretto montaggio/smontaggio di parti del portalamppada e/o dell'avvolgicavo potrebbe causare malfunzionamenti.

**!** In particolare l'apertura del carter copri molla e l'apertura dell'impu-

## GB INSTRUCTIONS FOR TECHNICAL ASSISTANCE PERSONNEL

### PROTECTION CAP INSTALLATION

**!** Unplug the cable reel from the power supply.

- Disconnect the lamp holder from the cable, see ELECTRIC CABLE REPLACEMENT, page 74.
- Release the spring (see page 34) or put the drum in the locked position, making sure that the cable does not re-enter completely into the guard.
- Disconnect the cable clamp buffer.
- Pass the cable into the cap.
- Attach the cap to the cable reel guard with the four self-threading Philips screws (supplied).
- Replace the cable stopping plug

### MAINTENANCE AND CHECKS

- It is absolutely necessary to disconnect the power supply when performing maintenance and / or replacement of spare parts.
- Verify that the electric part/electronic card does not present corrosive phenomena or hazardous damages.
- In case of repairs, only placement parts expressly authorized by the manufacturer must be used.
- The replacement of spare parts must be performed only by qualified personnel; the incorrect assembly/disassembly of the lamp holder and/or cable reel parts could cause malfunctions.

**!** In particular, the opening of the spring cover or of the lamp holder

## NL AANWIJZINGEN VOOR HET PERSONEEL VAN DE TECHNISCHE SERVICE

### MONTAGE VAN DE BESCHERMMANCHET

**!** Koppel de kabelhaspel van de elektrische voeding af.

- Maak de lamphouder van de kabel los, zie VERVANGEN VAN DE ELEKTRISCHE KABEL, blz. 74.
- Ontspan de veer (zie blz. 34) of zet de trommel in de blokkeerstand zodat de kabel niet volledig in de behuizing gaat.
- Maak het kabelklemblokje los.
- Laat de kabel in de manchet lopen.
- Bevestig de manchet met de vier (meegeleverde) zelftappende kruiskopschroeven aan de behuizing van de kabelhaspel.
- Breng het kabelklemblokje weer aan.

### ONDERHOUD EN CONTROLES

- Het is absoluut noodzakelijk om de elektrische voeding uit te schakelen als er onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uitgevoerd worden en/of als er onderdelen vervangen worden.
- Controleer of het elektrische gedeelte/electronische printplaat geen corrosieverschijnselen of gevaarlijke beschadigingen vertoont.
- In geval van reparaties mogen uitsluitend de reserveonderdelen gebruikt worden die uitdrukkelijk goedgekeurd zijn door de fabrikant.
- Het vervangen van onderdelen mag uitsluitend door vakmensen gedaan worden: als er onderdelen van de lamphouder en/of de kabelhaspel niet goed gedemonteerd en/of gemonteerd worden dan kan dit namelijk tot gevolg hebben dat er storingen optreden.

## DK INSTRUKTIONER TIL TEKNISK SERVICEPERSONALE

### INSTALLATION AF BESKYTTELSHÆTTE

**!** Kobl kabeltromlen fra strømforsyningen.

- Frigør fatningen fra ledningen, se UDSKIFTNING AF LEDNING, s. 74.
- Belast fjederen (se s. 34), eller anbring tromlen i en låst position, således at kablet ikke kommer helt ind i afskærmningen.
- Fjern stoppufferen til kablet.
- Før kablet ind i hættten.
- Fastgør hættten på kabeltromlens afskærmning med de fire selvskærende stjerneskruer (medfølger).
- Anbring stoppufferen til kablet på ny.


### VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROLLER

- Det er strengt nødvendigt at afbryde strømforsyningen i forbindelse med vedligeholdelse og/eller udskiftning af reservedele.
- Kontrollér, at der ikke er tegn på korrosion eller farlige beskadigelser på den elektriske del/det elektroniske print.
- I tilfælde af reparationer må der kun anvendes de reservedele, som udtrykkeligt er angivet af producenten.
- Udskiftningen af reservedele må kun udføres af kvalificeret personale: Forkert afmontering og/eller montering af fatningens og/eller kabeltromlens dele kan medføre funktionsforstyrrelse.

**!** Specielt udgør åbningen af afskærmningen ved fjederen og



**F****INSTRUKTIONER FOR LE PERSONNEL D'ASSISTANCE TECHNIQUE****INSTALLATION DE LA COIFFE****DE PROTECTION**

 Débrancher l'enrouleur de l'alimentation électrique.

- Débrancher le porte-lampe du câble, voir REMPLACEMENT DU CÂBLE ÉLECTRIQUE, pag. 75.

- Décharger le ressort (voir page 35) ou mettre le tambour en position bloquée, en faisant en sorte que le câble ne rentre pas complètement dans le carter.

- Décrocher le tampon bloque-câble.

- Faire passer le câble dans la coiffe.

- Fixer la coiffe sur le carter de l'enrouleur avec quatre vis cruciformes autofiletantes (fournies).

- Remettre le tampon bloque-câble.

**ENTRETIEN ET CONTROLES**


- Il est absolument nécessaire de débrancher l'alimentation électrique quand on effectue des travaux d'entretien et/ou de remplacement de pièces détachées.

- Vérifier que la partie électrique/carte électronique ne présentent pas de phénomènes corrosifs ou des endommagements dangereux.

- En cas de réparations, il ne faudra utiliser que des pièces de rechange expressément autorisées par le constructeur.

- Le remplacement des pièces détachées ne doit être effectué que par du personnel qualifié: un mauvais assemblage/démontage des pièces du porte-lampe et/ou de l'enrouleur pourraient provoquer de mau-

**N****INSTRUKSJONER FOR TEKNISK SERVICEPERSONALE****INSTALLASJON****AV BESKYTTESESHETTEN**

 Koble kabelopprulleren fra strømmen.

- Løsne lampeholderen fra strømkabelen, se UTSKIFTING AV STRØMKABELEN, s. 75.

- Utlos fjæren (se s. 35) eller sett trommelen i låsestilling, slik at kabelen ikke rulles helt inn i dekslet.

- Fjern kabelstopperen.

- Trekk kabelen gjennom hetten.

- Fest hetten på dekslet til kabelopprulleren med de fire selvgjengende skruene (følger med).

- Sett på kabelstopperen igjen.


**VEDLIKEHOLD OG KONTROLLER**

- Det er helt nødvendig å koble ut strømmen ved utføring av vedlikehold og/eller utskifting av reservedeler.


- Kontroller at det ikke finnes tegn til korrosjon eller alvorlige feil på den elektriske delen/det elektroniske kortet.

- Ved reparasjoner må det kun brukes reservedeler som er godkjente av produsenten.

- Utskifting av reservedeler må kun utføres av kvalifisert personale. Hvis kabelopprullerens og/eller lampeholderens deler demonteres og/eller monteres feil, kan det føre til at de fungerer dårlig.

 Dette gjelder spesielt for åpning av fjærens vern og lampeholderens håndtak som kan være en

**D****ANWEISUNGEN FÜR DAS PERSONAL VOM TECHNISCHEN KUNDENDIENST****INSTALLATION DER SCHUTZKAPPE**

 Die Stromversorgung vom Kabelaufroller trennen.

- Die Handleuchte vom Kabel trennen, siehe AUSWECHSELN VOM STROMKABEL auf S. 75.

- Die Federspannung lösen (siehe S. 35) oder die Kabeltrommel in Arretierungsposition bringen, wobei das Kabel nicht komplett im Gehäuse verschwinden darf.

- Den Kabelanschlag abnehmen.

- Die Schutzkappe auf das Kabel stecken.

- Die Schutzkappe mit den vier selbstschneidenden Kreuzschlitzschrauben (mit-geliefert) am Gehäuse vom Kabelaufroller verschrauben.

- Den Kabelanschlag wieder anbringen.

**WARTUNG UND KONTROLLEN**


- Vor Durchführen von Wartungsarbeiten u/o dem Auswechseln von Teilen MUSS die Stromversorgung getrennt werden.

- Sicherstellen, dass die elektrischen Teile und die elektronische Karte keine Korrosion oder gefährlichen Beschädigungen aufweisen.

- Im Fall von Reparaturen dürfen ausschließlich vom Hersteller ausdrücklich genehmigte Ersatzteile verwendet werden.

- Das Auswechseln der Ersatzteile darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Eine falsche

**S****INSTRUKTIONER FÖR DEN TEKNISKA SERVICETJÄNSTEN****INSTALLATION****AV SKYDDSKÅPAN**

 Frånkoppla strömmen till kabelvinden.

- Lossa lamphållaren från kabeln, se UTBYTTE AV ELKABELN, sid. 75.

- Frigör fjädern (se sid. 35) eller sätt trumman i blockerat läge, på så sätt att kabeln inte försvinner helt in i höjlet.

- Lossa kabelspärranordningen.

- Låt kabeln passera i skyddskåpan.

- Sätt fast kåpan på kabelvindans hölje med de fyra självgående krysskruvarna (bilfogas).

- Sätt tillbaka kabelspärranordningen.


**UNDERHÅLL OCH KONTROLLER**

- Det är absolut nödvändigt att frånkoppla strömmen när man utför underhållsarbete vid utbyte av reservdelar.


- Verifiera att den elektriska delen/elektroniska kortet inte har några tecken på korrosion eller farliga skador.

- Vid reparationer får endast reservdelar som uttryckligen godkänts av tillverkaren användas.

- Utbyte av reservdelar får endast utföras av utbildad personal: en felaktig montering/demontering av delar av lamphållaren och/eller kabelvinden kan orsaka fel-funktioner.

 I synnerhet innebär öppnandet av fjäderkåpan och öppnandet av lamphållarhandtaget en potentiell fara för operatören om detta inte utförs av utbildad personal.

**E****INSTRUCCIONES PARA EL PERSONAL DE ASISTENCIA TÉCNICA****INSTALACIÓN CASCO DE PROTECCIÓN**

 Desconectar el enrollable de la alimentación eléctrica.

- Desconectar el portalámpara del cable, véase SUSTITUCIÓN DEL CABLE ELÉCTRICO, pag. 75.

- Descargar el muelle (véase pag. 35) o colocar el tambor en posición de bloqueo, para que así el cable no entre totalmente en el carter.

- Despegar el tope paracable.

- Hacer pasar el cable en el casco.

- Fijar el casco en el carter del enrollable con los cuatro tornillos en cruz autorroscantes (en dotación).

- Volver a colocar el tope paracable.

**MANTENIMIENTOS Y CONTROLES**


- Es absolutamente necesario desconectar la alimentación eléctrica cuando se realizan trabajos de mantenimiento y/o sustitución de piezas de repuesto.

- Verificar que la parte eléctrica/tarjeta electrónica no presente fenómenos corrosivos ni daños peligrosos.

- En caso de reparaciones, se tendrán que utilizar solo las piezas de recambio expresamente autorizadas por el fabricante.

- La sustitución de piezas de recambio tiene que ser efectuada únicamente por personal cualificado: el incorrecto montaje/desmontaje de partes del portalámpara y/o del enrollable podría causar funcio-

**P****INSTRUÇÕES PARA O PESSOAL DA ASSISTÊNCIA TÉCNICA****INSTALAÇÃO DA COIFA DE PROTEÇÃO**

 Desligar o enrolador de cabo da alimentação elétrica.

- Retirar o porta-lâmpada do cabo, ver SUBSTITUIÇÃO DO CABO ELÉTRICO, pag. 75.

- Descarregar a mola (ver pag. 35) ou colocar o tambor na posição de bloqueio, fazendo com que o cabo não entre totalmente no cárter.

- Tirar a tampa de fixação do cabo.

- Passar o cabo na coifa.

- Fixar a coifa no cárter do enrolador de cabo com quatro parafusos de fendas cruzadas auto-perfurantes (fornecido).

- Recolocar a tampa de fixação do cabo.


**MANUTENÇÃO E CONTROLES**

- É absolutamente necessário tirar da tomada elétrica quando são feitos os trabalhos de manutenção e/ou substituição das peças de reposição.


- Verificar que a parte elétrica/e o cartão eletrônico não apresente fenômenos corrosivos ou estragos perigosos.

- Em caso de conserto, devem ser utilizadas somente peças originais de reposição expressamente autorizadas pelo fabricante.

- A substituição das peças de troca deve ser feita unicamente por pessoal qualificado: a montagem/desmontagem não correta das peças do porta-lâmpada e/ou enrolador de tubo pode causar mal funcionamento.

 Em particular, a abertura do carter cobre mola e a abertura da alça do

**RU****УКАЗАНИЯ ДЛЯ ПЕРСОНАЛА СЛУЖБЫ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ****УСТАНОВКА ЗАЩИТНОГО КОЛПАЧКА**

 Отсоединить раздаточную катушку от электрического питания.

- Отсоединить ламповый патрон от кабеля, см. ЗАМЕНА ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО КАБЕЛЯ, стр. 75.

- Разгрузить пружину (смотри с тр. 35) или установить катушку в положение блокировки таким образом чтобы кабель полностью не вошел в картер.

- Отсоединить упор трубки.

- Провести кабель через колпачок.

- Закрепить чехол на картер раздаточной катушки четырьмя крестообразными саморезными болтами (в наборе).

- Повторно установить упор трубки.

**ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И КОНТРОЛЬ**


- Совершенно необходимо отключить электрическое питание когда проводятся работы по техническому обслуживанию и/или проводится замена частей.

- Убедиться с том, что электрические компоненты/электронная плата не имеют опасных повреждений и следов коррозии.

- В случае починки использовать исключительно запчасти, указанные производителем.

- Замена компонентов устройства должна производиться исключительно квалифицированным персоналом: некорректная сборка/разборка компонентов разда-

**FI****OHJEITA HUOLTOLIIKKEEN HENKILÖKUNNALLE****SUOJAHUPUN ASENTAMINEN**

 Irroita kaapelinkauslaite sähköverkosta.

- Irrota lampun pidike kaapelista, katso SÄHKÖJOHDON VAIHTO, sivu 75.

- Löysää jousi (ks. sivu 35) tai aseta rumpu lukitusasettoon siten, ettei kaapeli pääse menemään kokonaan kanteen sisälle.

- Irroita kaapelin pysäytin.

- Vie kaapeli huppuun.

- Kiinnitä huppu kaapelinkauslaitteen kanteen neljällä ristipäisellä itsekiertyvällä ruuvilla (toimitetaan mukana).

- Aseta kaapelin pysäytin takaisin paikoilleen.


**HUOLLO JA TARKISTUKSET**

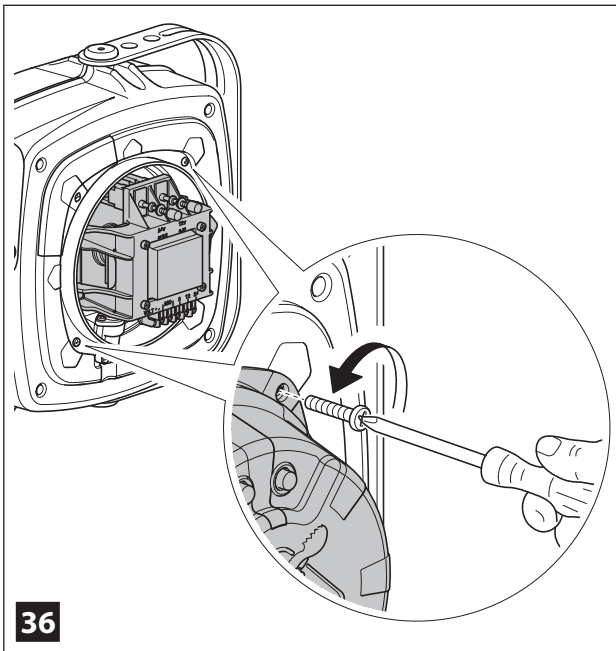
- Laitteen virta on ehdottomasti katkaistava silloin, kun siihen suoritetaan huoltotoimenpiteitä ja/tai siihen vaihdetaan varaosia.

- Tarkista, etteivät sähköiset osat/piirikortti ole syöpyneet tai vahingoittuneet, jolloin ne voisivat aiheuttaa vaaratilanteita.

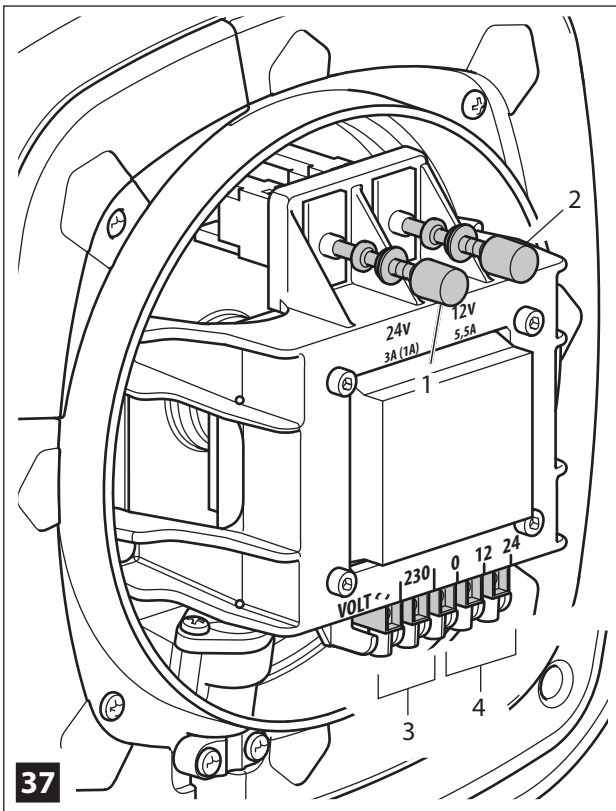
- Korjauksen yhteydessä on käytettävä ainoastaan valmistajan hyväksymiä ja valtuuttamia varaosia.

- Varaosien vaihdon saavat suorittaa ainoastaan ammattitaitoiset henkilöt: lampun pidikkeen osien viriheellinen purkaminen ja/tai asentaminen voi aiheuttaa laitteen toimintahäiriöitä.

 Erityisesti jousen kannen aukaiseminen tai lampun pidikkeen kavan aukaisu voivat aiheuttaa vaaratilanteita, mikäli toimenpiteitä suoritavilla henkilöillä ei ole



36




37


I


gnatura del portalam-pada costituiscono un potenziale pericolo per l'operatore se non eseguite da personale addestrato.


## AVVOLGICAVO

### CABLAGGIO TRASFORMATORE

Solo gli avvolgicavo della serie 290 sono provvisti di trasformatore, indicato sull'etichetta con il simbolo .

 Prima di effettuare questa operazione assicurarsi di disinserire l'alimentazione elettrica oppure staccare l'avvolgicavo dalla rete di alimentazione elettrica.

 Per accedere al trasformatore è necessario rimuovere il carter di protezione svitando con un cacciavite le quattro viti autofilettanti, fig. 36.

 Per selezionare la tensione 12 o 24 V ~ collegarsi al morsetto corrispondente mantenendo fisso il collegamento sullo 0 V, esempio: 0-12 V ~; 0-24 V ~.

L'avvolgicavo è cablato dal costruttore con valore di default sui 24 V ~.

Legenda fig. 37


- 1) Pulsante di riarmo 24 V ~.
- 2) Pulsante di riarmo 12 V ~.
- 3) Tensione di rete.
- 4) Bassa tensione.


GB


handle constitute a potential danger for the operator if not executed by trained personnel.


## CABLE REEL

### TRANSFORMER WIRING

Only the series 290 cable reels are equipped with transformer, indicated on the label with the symbol .

 Before carrying out this operation make sure to disconnect the power supply or unplug the cable reel from the mains supply.

 To access the transformer, it is necessary to remove the protection guard by unscrewing the four self-threading screws with a screw driver, fig. 36.


 To select the voltage 12 or 24 V ~, connect to the corresponding terminal maintaining stable the connection to the 0V, example: 0-12V ~; 0-24V ~.

The cable reel is wired by the manufacturer with a default value of about 24 V ~.

Legend fig. 37

- 1) Reset button 24 V ~.
- 2) Reset button 12 V ~.
- 3) Mains voltage.
- 4) Low voltage.


NL


 Met name brengt het openen van de veerafdekkap en het openen van het handvat van de lamphouder een potentieel gevaar voor de gebruiker met zich mee als dit niet door personen gedaan wordt die hiervoor speciaal geïnstrueerd zijn.


## KABELHASPEL

### BEDRADING VAN DE TRANSFORMATOR

Aleen de kabelhaspels van de serie 290 zijn voorzien van een transformator, wat aangegeven is op het plaatje met het symbool .

 Alvorens dit te doen moet eerst de elektrische voeding uitgeschakeld worden of de kabelhaspel van het elektriciteitsnet afgekoppeld worden.

 Om bij de transformator te komen moet de beschermkap verwijderd worden door de vier zelftappende schroeven met een schroevendraaier los te draaien, fig. 36.

 Om de spanning 12 of 24 V ~ in te stellen moet u de aansluiting op de betreffende klem tot stand brengen en de aansluiting op 0 V handhaven, bijvoorbeeld: 0-12 V ~; 0-24 V ~.

De kabelhaspel is door de fabrikant met standaard waarde bedraad op 24 V ~.

Legende van fig. 37


- 1) Resetknop 24 V ~.
- 2) Resetknop 12 V ~.
- 3) Netspanning.
- 4) Lage spanning.


DK


åbningen af fatningens håndtag en potentiel fare for operatoren, hvis åbningen ikke udføres af specialuddannet personale.


## KABELTROMLE

### TRÆKNING AF KABLER TIL TRANSFORMATOR

Det er kun kabeltromlerne i serie 290, som er udstyret med en transformator. Dette er angivet på mærkaten med symbolet .

 Kontrollér inden udførelse af dette indgreb, at strømmen er frakoblet, eller kobl kabeltromlen fra strømsforsyningen.

 Fjern beskyttelsesafskærmningen ved at løse de fire selvskærende skrue med en skruetrækker for at få adgang til transformatorerne, fig. 36.

 Vælg spændingen på 12 eller 24 V ~ ved at slutte kabeltromlen til den respektive klemme. Sørg for at fastholde forbindelsen på 0 V, f.eks.: 0-12 Vac; 0-24 Vac.


Kabeltromlens kabelføring er som standard indstillet til 24 V ~ af producenten.

Signaturforklaring til fig. 37


- 1) Knap til tilbagespænding 24 V ~.
- 2) Knap til tilbagespænding 12 V ~.
- 3) Netspænding.
- 4) Lav spænding.


**F**


vais fonctionnements.


 **En particulier l'ouverture du carter couvre-ressort et l'ouverture de la poignée du porte-lampe constituent un possible danger pour l'opérateur si elles ne sont pas effectuées par du personnel formé.**

**ENROULEUR DE CABLE****CABLAGE DU TRANSFORMATEUR**

Seuls les enrouleurs de câble de la série 290 sont équipés de transformateur; indiqué sur l'étiquette avec le symbole .

 Avant d'effectuer cette opération il faut s'assurer de débrancher l'alimentation électrique ou de débrancher l'enrouleur du réseau d'alimentation électrique.

 Pour accéder au transformateur il est nécessaire d'enlever le carter de protection en dévissant avec un tournevis les quatre vis autofiletantes, fig. 36.

 Pour sélectionner la tension 12 ou 24 V ~ se brancher à la borne correspondante en gardant fixe le branchement sur le 0 V, exemple: 0-12 V ~; 0-24 V ~.

L'enrouleur est câblé par le constructeur avec une valeur par défaut autour de 24 V ~.


Légende fig. 37


- 1) Poussoir de réarmement 24 V ~.
- 2) Poussoir de réarmement 12 V ~.
- 3) Tension de réseau.
- 4) Basse tension.


**N**


**potensiell fare for operatøren hvis det ikke utføres av kvalifisert personale.**

**KABELOPPRULLER****KABLING AV TRANSFORMATOREN**

Det er kun kabelopprullerne i serien 290 som er utstyrte med transformator. Dette er vist med symbolet .

 Før denne oppgaven utføres må strømmen kobles fra, eller kabelopprulleren må kobles fra strømmen.

 For tilgang til transformatoren er det nødvendig å ta av beskyttelsesdekslet ved å løse de fire selvgjengende skruene, fig. 36.

 For å velge spenning på 12 eller 24 V ~ må tilkoblingen utføres på tilsvarende klemme mens tilkoblingen 0 V hele tiden holdes fast. Eksempel: 0-12 V ~; 0-24 V ~.


Kabelopprulleren er kablet av produsenten med en standardverdi på 24 V ~.

Tegnforklaring til fig. 37


- 1) Tilbakestillingsknapp 24 V ~.
- 2) Tilbakestillingsknapp 12 V ~.
- 3) Nettspenning.
- 4) Lav spenning.


**D**


Montage bzw. Demontage der Teile der Handleuchte u/o vom Kabelaufroller kann zu Funktionsstörungen führen.


 **Das Öffnen der Schutzabdeckung der Feder und vom Griff der Handleuchte stellen ein Risiko für den Benutzer dar, wenn diese Eingriffe nicht von Fachpersonal durchgeführt werden.**

**KABELAUFROLLER****VERKABELN VOM TRAFU**

Nur die Kabelaufroller der Serie 290 verfügen über einen Trafo, der auf dem Aufkleber mit dem Symbol  angegeben ist.

 Vor Durchführung von diesem Eingriff sicherstellen, dass der Strom abgeschaltet oder der Kabelaufroller vom Stromnetz getrennt ist.

 Um Zugriff auf den Trafo zu haben, muss die Schutzabdeckung abgenommen werden. Dazu die vier selbststeinschneidenden Schrauben mit einem Schraubendreher lösen, Abb. 36.

 Zur Auswahl der Spannung 12 oder 24 V ~ den Anschluss an der entsprechenden Klemme durchführen und den Anschluss dabei fest auf 0 V halten. Beispiel: 0-12 V ~, 0-24 V ~.


Der Kabelaufroller wird vom Hersteller mit dem Wert 24 V ~ verkabelt.

Légende Abb. 37


- 1) Reset-Taste 24 V ~.
- 2) Reset-Taste 12 V ~.
- 3) Netzspannung.
- 4) Niederspannung.


**E**


namientos defectuosos.


 **En especial, la abertura del carter cubre muelle y la abertura del agarre del portalámpara constituyen un potencial peligro para el operador si no efectuadas por personal preparado.**

**ENROLLACABLE****CABLEADO TRANSFORMADOR**

Solo los enrollacables de la serie 290 están provistos de transformador, indicado en la etiqueta con el símbolo .

 Antes de efectuar esta operación comprobar que se ha desconectado la alimentación eléctrica o separar el enrollacable de la red de alimentación eléctrica.

 Para acceder al transformador es necesario quitar el carter de protección destornillando con un destornillador los cuatro tornillos autorroscantes, fig. 36.

 Para seleccionar la tensión 12 o 24 V ~ conectarse al borne correspondiente manteniendo fija la conexión sobre el 0 V, ejemplo: 0-12 V ~; 0-24 V ~.

El enrollacable es cableado por el fabricante con valor de default sobre los 24 V ~.


Leyenda fig. 37


- 1) Pulsador de restablecimiento 24 V ~.
- 2) Pulsador de restablecimiento 12 V ~.
- 3) Tensión de red.
- 4) Baja tensión.


**P**


**porta-lâmpada são um perigo potencial para o operador se não for realizada por pessoa treinada.**

**ENROLADOR DE CABO****CABLAGEM DO TRANSFORMADOR**

Somente os enroladores de cabo da série 290 são fornecidos com o transformador, indicado no rótulo com o símbolo .

 Antes de efetuar esta operação assegurar-se de inserir a alimentação elétrica ou tirar o enrolador de cabo da rede de alimentação elétrica.

 Para acessar o transformador você tem que remover o cárter de proteção desparafusando com uma chave de fenda os quatro parafusos auto-perfurantes, fig. 36.


 Para selecionar a tensão 12 ou 24 V ~ conectar-se ao borne correspondente mantendo fixo a ligação no 0 V, exemplo: 0-12 V ~; 0-24 V ~.


O enrolador de cabo é cabeado pelo fabricante com valor por default nos 24 V ~.


Legenda fig. 37


- 1) Botão de reset 24 V ~.
- 2) Botão de reset 12 V ~.
- 3) Tensão de rede.
- 4) Baixa tensão.

**S****KABELVINDA****KABELNÄT TRANSFORMATOR**

Endast kabelvindorna i serie 290 är försedda med transformator, vilket indikeras på etiketten med symbolen .

 Innan denna operation utförs försäkra dig om att strömmen är frånkopplad eller fränkoppla kabelvindan från elnätet.

 För att komma åt transformatorn måste skyddshöljet tas bort, genom att de fyra självgångande skruvarna lossas med en skruvmejsel, fig. 36.

 För att välja spänningen 12 eller 24 V ~ ska man ansluta till motsvarande klämma medan man behåller anslutningen på 0 V, exempel: 0-12 V ~; 0-24 V ~.

Kabelvindan är kablade av tillverkaren med ett standardvärde på 24 V ~.


Förklaringar fig. 37


- 1) Återställningsknapp 24 V ~.
- 2) Återställningsknapp 12 V ~.
- 3) Nätspenning.
- 4) Lågspänning.


**FI**


**riittävä ämmattaitaitoa tehtäviin.**

**KAAPELINKELAUSLAITE****MUUNTAJAN JOHDOTUS**

Ainoastaan sarjan 290 kaapelinkelauslaitteen on varustettu muuntajalla, joka on osoitettu kyltissä symbolilla .

 Varmista ennen tämän toimenpiteen aloittamista, että sähkövirta on katkaistu tai irroita kaapelinkelauslaitte sähköverkosta.

 Päaset käsiksi muuntajaan poistamalla suojakannen neljä itsekierittyävää ruuvia ruuvimeisselillä, kuva 36.

 Voit valita jännitteen 12 tai 24 V ~ kytkemällä vastaavan liitäntänavan ja pitämällä kytkennän kiinteänä arvossa 0 V, esimerkki: 0-12 V ~; 0-24 V ~.


Valmistaja on johdottanut kaapelinkelauslaitteen oletusarvoon 24 V ~.

Selitykset kuva 37


- 1) Uudelleen käynnistyksen painike 24 V ~.
- 2) Uudelleen käynnistyksen painike 12 V ~.
- 3) Verkköjännite.
- 4) Pienjännite.


**RU**


точной катушки и/или лампового патрона может привести к их повреждению.


 **В частности, открытие корпуса предохранителя пружины и держателя лампового патрона может привести к опасным последствиям в случае, если оно производится неквалифицированным персоналом.**

**РАЗДАТОЧНАЯ КАТУШКА****КАБЕЛЬНАЯ ПРОВОДКА ТРАНСФОРМАТОРА**

Только раздаточные катушки серии 290 оснащены трансформатором, обозначенным на этикетке при помощи символа .

 Прежде чем совершить эту операцию убедиться, что электрический ток отключен или отключить раздаточную катушку от электрического питания.

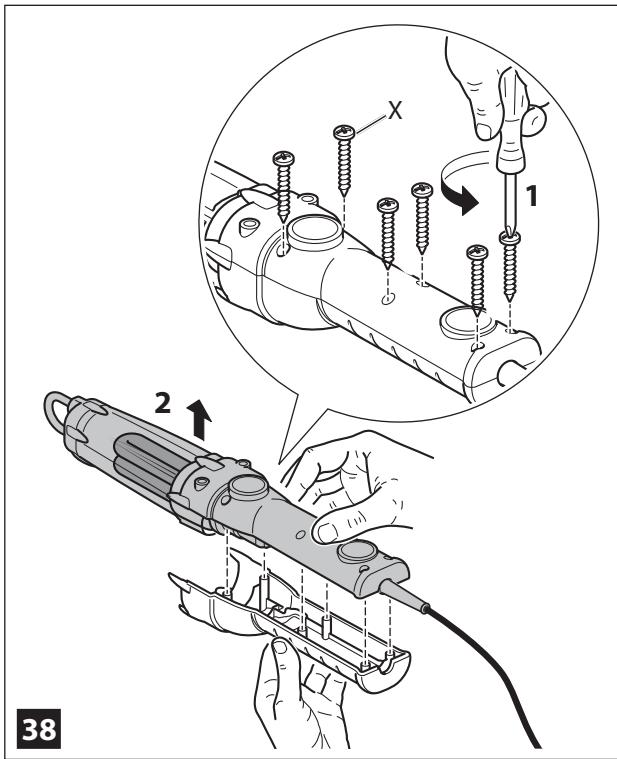
 Для получения доступа к трансформатору необходимо снять защитный корпус, открыв при помощи отвертки четыре винта-самореза, рис. 36.

 Для выбора напряжения 12 или 24 V ~ следует присоединиться к соответствующей клемме, поддерживая соединение на 0 V, например: 0-12 V ~; 0-24 V ~.

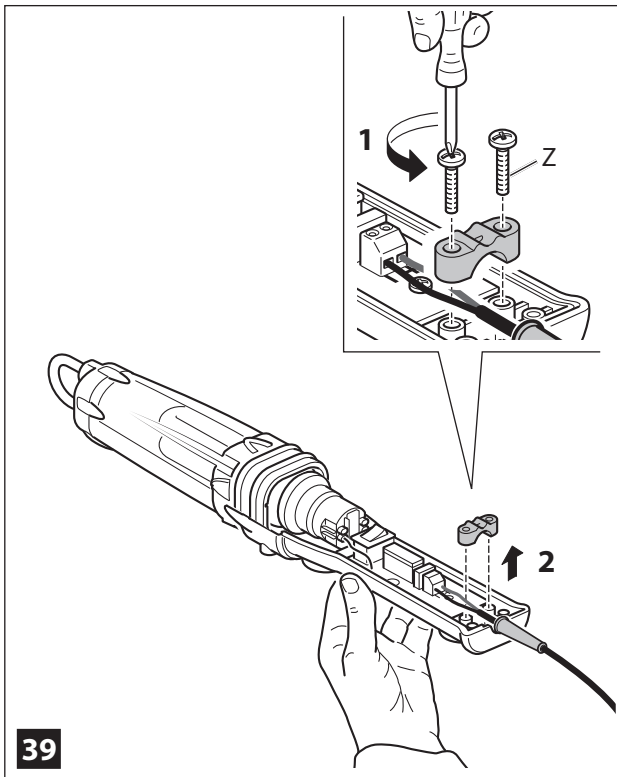
Проведенная проводка производителем раздаточной катушки по умолчанию имеет значение 24 V ~.

Условные обозначения рис. 37

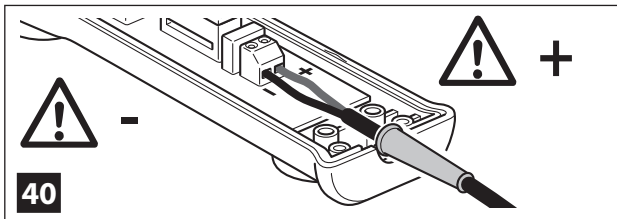
- 1) Кнопка повторного запуска 24 V ~.
- 2) Кнопка повторного запуска 12 V ~.
- 3) Напряжение в сети.
- 4) Низкое напряжение.



38



39



40

I

**PORTALAMPADA**

**SOSTITUZIONE DEL CAVO ELETTRICO**

- ⚠ Installare esclusivamente cavo 2x1 mm<sup>2</sup> con copertura H05 RN-F.
- ⚠ Il cablaggio deve essere effettuato da personale qualificato.

**Modelli a FLUORESCENZA (F12, F24, F230)**

- ⚠ Verificare che la tensione del portalampada corrisponda a quella dell'impianto di alimentazione.
- Svitare le viti [X] sull'impugnatura (fig. 38).
- Rimuovere i carter dell'impugnatura.
- Svitare le viti [Z] che tengono fissato il pressacavo (fig. 39).
- Scollegare il vecchio cavo e sostituire con il nuovo.
- Crimpare opportunamente i due fili del cavo di alimentazione e collegarlo come mostrato in fig. 40.

⚠ **Modelli F24 e F12: rispettare la polarità: cavo rosso=positivo, cavo nero =negativo.**

⚠ **Per qualsiasi tipo di manutenzione (anche se effettuata da personale qualificato) è obbligatorio togliere SEMPRE l'alimentazione prima di procedere.**

- Riasssemblare e serrare le viti.

GB

**LAMP HOLDER**

**ELECTRIC CABLE REPLACEMENT**

- ⚠ Exclusively install cable 2x1 mm<sup>2</sup> with RN-F H05 protection.
- ⚠ The wiring must be implemented by qualified personnel.

**FLUORESCENT models (F12, F24, F230)**

- ⚠ Verify that the lamp holder voltage corresponds to that of the power system supply.
- Unscrew the screws [X] on the handle (fig. 38).
- Remove the handle guards.
- Unscrew the screws [Z] which keep the cable gland fastened (fig. 39).
- Disconnect the old cable and substitute it with the new one.
- Properly crimp the two power cable wires and connect it as shown in fig. 40.

⚠ **Models F24 and F12: respect the polarity: red cable=positive, black cable=negative.**

⚠ **For any type of maintenance (even if performed by qualified personnel), it is required to ALWAYS unplug the power supply before proceeding.**

- Reassemble and tighten the screws.

NL

**LAMPHOUDER**

**VERVANGEN VAN DE ELEKTRISCHE KABEL**

- ⚠ Installeer uitsluitend een kabel van 2x1 mm<sup>2</sup> met bedekking H05 RN-F.
- ⚠ De bedrading moet uitgevoerd worden door vakmensen.

**FLUORESCENTIE-modellen (F12, F24, F230)**

- ⚠ Controleer of de spanning van de lamphouder overeenstemt met die van het voedingsnet.
- Draai de schroeven [X] op het handvat los (fig. 38).
- Verwijder de behuizing van het handvat.
- Draai de schroeven [Z] waarmee de kabelklem bevestigd is los (fig. 39).
- Maak de oude kabel los en vervang deze door een nieuwe.
- Krimp de twee draden van de voedingskabel op de juiste manier en sluit de kabel aan zoals getoond op fig. 40.

⚠ **Modellen F24 en F12: houd de polariteit aan: rode kabel=plus, zwarte kabel=min.**

⚠ **Om elk onderhoud uit te voeren (ook als dit door vakmensen wordt gedaan) het is verplicht om ALTIJD de stroom uit te schakelen alvorens verder te gaan.**

- Zet alles weer in elkaar en draai de schroeven aan.

DK

**FATNING**

**UDSKIFTNING AF LEDNING**

- ⚠ Installér kun en 2x1 mm<sup>2</sup> ledning med H05 RN-F hylster.
- ⚠ Trækningen af ledninger skal udføres af kvalificeret personale.

**Modeller med LYSSTOFRØR (F12, F24, F230)**

- ⚠ Kontrollér, at fatningens spænding svarer til strømforsyningsens spænding.
- Løsn skruerne [X] på håndtaget (fig. 38).
- Fjern afskærmningerne fra håndtaget.
- Løsn skruerne [Z], som fastgør kabelklemmen (fig. 39).
- Frakobl den gamle ledning og udskift den med en ny.
- Krymp de to ledere i ledningen på passende måde, og tilslut ledningen som vist i fig. 40.

⚠ **Model F24 og F12: Overhold polariteten: rød leder = positiv, sort leder = negativ.**

⚠ **Ved enhver form for vedligeholdelse (også den der udføres af kvalificeret personale) skal strømmen altid frakobles inden udførelse af indgrebet.**

- Monter delene på ny, og fastspænd skruerne.



**F****PORTE-LAMPE****REPLACEMENT DU CABLE ELECTRIQUE**

- ⚠ N'installer que du câble 2x1 mm<sup>2</sup> avec couverture H05 RN-F.
- ⚠ Le câblage doit être effectué par du personnel qualifié.

**Modèles à FLUORESCENCE (F12, F24, F230)**

- ⚠ Vérifier que la tension du porte-lampe corresponde à celle de l'installation d'alimentation.

- Dévisser les vis [X] sur la poignée (fig. 38).
- Enlever les carters de la poignée.
- Dévisser les vis [Z] qui fixent le bloque-câble (fig. 39).
- Débrancher le vieux câble et le remplacer avec le nouveau.
- Crimper opportunément les deux fils du câble d'alimentation et le brancher comme le montre la fig. 40.

- ⚠ **Modèles F24 et F12: respecter la polarité: câble rouge=positif, câble noir=négatif.**

- ⚠ **Pour tout type d'entretien (même si effectué par du personnel qualifié) il est obligatoire de TOUJOURS couper l'alimentation avant de commencer.**

- Réassembler et serrer les vis.

**D****HANDLEUCHTE****AUSWECHSELN VOM STROMKABEL**

- ⚠ Es dürfen ausschließlich Kabel vom Typ 2x1 mm<sup>2</sup> mit Kabelisolierung H05 RN-F installiert werden.
- ⚠ Die Verkabelung muss von Fachpersonal durchgeführt werden.

**Modelle mit LEUCHTSTOFFBIRNEN (F12, F24, F230)**

- ⚠ Sicherstellen, dass die Spannung der Handleuchte mit der Spannung vom Stromnetz übereinstimmt.

- Die Schrauben [X] am Griff lösen (Abb. 38).
- Die Schutzabdeckungen vom Griff abnehmen.
- Die Schrauben [Z] lösen, mit denen die Kabelklamme befestigt ist (Abb. 39).
- Das alte Kabel durch ein neues Kabel ersetzen.
- Die beiden Leiter vom Stromkabel auf geeignete Weise crimpen und wie auf Abb. 40 zu sehen anschließen.

- ⚠ **Modelle F24 und F12: Die Polarität beachten: rotes Kabel = Pluspol, schwarzes Kabel = Minuspol.**

- ⚠ **Vor Durchführung von Wartungseingriffen von welcher Art (auch durch Fachpersonal) muss IMMER die Stromversorgung getrennt werden.**

- Zusammenbauen und die Schrauben anziehen.

**E****PORTALÁMPARA****SUSTITUCIÓN DEL CABLE ELÉCTRICO**

- ⚠ Instalar exclusivamente cable 2x1 mm<sup>2</sup> con cobertura H05 RN-F.
- ⚠ El cableado tiene que ser efectuado por personal cualificado.

**Modelos a FLUORESCENCIA (F12, F24, F230)**

- ⚠ Verificar que la tensión del portalámpara corresponda a la del equipo de alimentación.

- Destornillar los tornillos [X] sobre la empuñadura (fig. 38).
- Quitar los carter de la empuñadura.
- Destornillar los tornillos [Z] que tienen sujeto el prensa-cable (fig. 39).
- Desconectar el cable viejo y sustituirlo por uno nuevo.
- Engastar oportunamente los dos hilos del cable de alimentación y conectarlo como ilustrado en la fig. 40.

- ⚠ **Modelos F24 y F12: respetar la polaridad: cable rojo=positivo, cable negro=negativo.**

- ⚠ **Para cualquier tipo de mantenimiento (incluso si efectuado por personal cualificado) es obligatorio quitar SIEMPRE la alimentación antes de proceder.**

- Volver a ensamblar y apretar los tornillos.

**P****PORTA-LÂMPADA****SUBSTITUIÇÃO DO CABO ELÉTRICO**

- ⚠ Instalar exclusivamente cabo 2x1 mm<sup>2</sup> com cobertura H05 RN-F.
- ⚠ A cablagem deve ser feita por pessoal qualificado.

**Modelo com FLUORESCENTE (F12, F24, F230)**

- ⚠ Verificar que a tensão do portalâmpada corresponda àquela do implante de alimentação.

- Desparafusar os parafusos [X] do manípulo (fig. 38).
- Remover o cárter do manípulo.
- Desparafusar os parafusos [Z] que mantêm fixado o aperta-cabo (fig. 39).
- Desconectar o velho cabo e substituir por um novo.
- Crimpar apropriadamente os dois fios do cabo de alimentação e conecte-o como mostrado na fig. 40.

- ⚠ **Modelos F24 e F12: respeitar a polaridade: cabo vermelho=positivo, cabo preto=negativo.**

- ⚠ **Para qualquer tipo de manutenção (mesmo quando realizado por pessoal qualificado) é necessário SEMPRE remover a alimentação antes de prosseguir.**

- Remontar e apertar os parafusos.

**N****LAMPEHOLDER****UTSKIFTING AV STRØMKABELN**

- ⚠ Installer kun en 2x1 mm<sup>2</sup> strømkabel med H05 RN-F hylster.
- ⚠ Strømkabelen må kun trekkes av kvalifisert personale.

**Modeller med LYSRØR (F12, F24, F230)**

- ⚠ Kontroller at lampeholderens spenning tilsvarer strømforsynings spenning.

- Løsne skruene [X] på håndtaket (fig. 38).
- Fjern håndtakets deksler.
- Løsne skruene [Z] som fester kabelnippelen (fig. 39).
- Frakoble den gamle kabelen og skift den ut med den nye kabelen.
- Krymp de to ledningene i strømkabelen på en passende måte, og tilkoble strømkabelen som vist på fig. 40.

- ⚠ **Modellene F24 og F12: Overhold polariteten: rød leder = positiv, svart leder = negativ.**

- ⚠ **Før utføring av vedlikehold (også av kvalifisert personale) må strømmen ALLTID frakobles.**

- Sett inn skruene igjen og stram dem.

**S****LAMPHÅLLARE****UTBYTE AV ELKABELN**

- ⚠ Installera endast 2x1 mm<sup>2</sup> kabel med H05 RN-F hölje.
- ⚠ Kabeldragningen ska utföras av kvalificerad personal.

**Modeller med LYSRÖR (F12, F24, F230)**

- ⚠ Verifiera att lamphållarens spänning stämmer med drifanläggningens.

- Lossa skruvarna på handtaget [X] (fig. 38).
- Ta bort höljena som finns på handtaget.
- Lossa skruvarna [Z] som håller fast kabelskon (fig. 39).
- Koppla loss den gamla kabeln och byt ut den mot en ny.
- Kontaktpressa driftkabelns två trådar och koppla den som i fig. 40.

- ⚠ **Modeller F24 och F12: respektera polariteten: röd kabel=positiv, svart kabel=negativ.**

- ⚠ **För allt sorts underhåll (även då det utförs av kvalificerad personal) måste strömmen ALLTID slås från innan arbetet påbörjas.**

- Sätt tillbaka skruvarna och dra åt dem.

**FI****LAMPUN PIDIKE****SÄNKÖJHONDON VAIHTO**

- ⚠ Asenna ainoastaan kaapeli 2x1 mm<sup>2</sup>, jonka päällyste on H05 RN-F.
- ⚠ Johdotuksen saavat suorittaa vain ammattitaitoiset henkilöt.

**LOISTELAMPPU mallit (F12, F24, F230)**

- ⚠ Tarkista, että lampun pidikkeen jännite vastaa virransyöttölaitteiston vastaavaa arvoa.

- Ruuvaa ruuvit [X] irti kahvasta (kuva 38).
- Poista kahvan kansi.
- Irrota ruuvit [Z], jotka pitävät kaapelinköngän paikallaan (kuva 39).
- Irrota vanha kaapeli ja vaihda se uuteen.
- Purista kaksi sähkökaapelin johdinta yhteen tarkoitukseen soveltuvalta tavalla ja kytke se kuussa 40 osoitetulla tavalla.

- ⚠ **Mallit F24 ja F12: noudattaa polariteettia: punainen kaapeli=positiivinen, musta kaapeli=negatiivinen.**

- ⚠ **Kaiken tyyppisen huollon yhteydessä (myös ammattihenkilöiden suorittamat toimenpiteet) sähkövirta ON AINA irrotettava ennen toimenpiteiden aloittamista.**

- Asenna ja kiristä ruuvit.

**RU****ДЕРЖАТЕЛЬ ЛАМПЫ****ЗАМЕНА ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО КАБЕЛЯ**

- ⚠ Устанавливать исключительно кабель 2x1 мм<sup>2</sup> с покрытием H05 RN-F.
- ⚠ Электрическое подключение должно производиться исключительно квалифицированным персоналом.

**Модели для ЛЮМИНЕСЦЕНТНОЙ ЛАМПЫ (F12, F24, F230)**

- ⚠ Убедиться в том, что напряжение лампы патрона соответствует напряжению в сети питания.

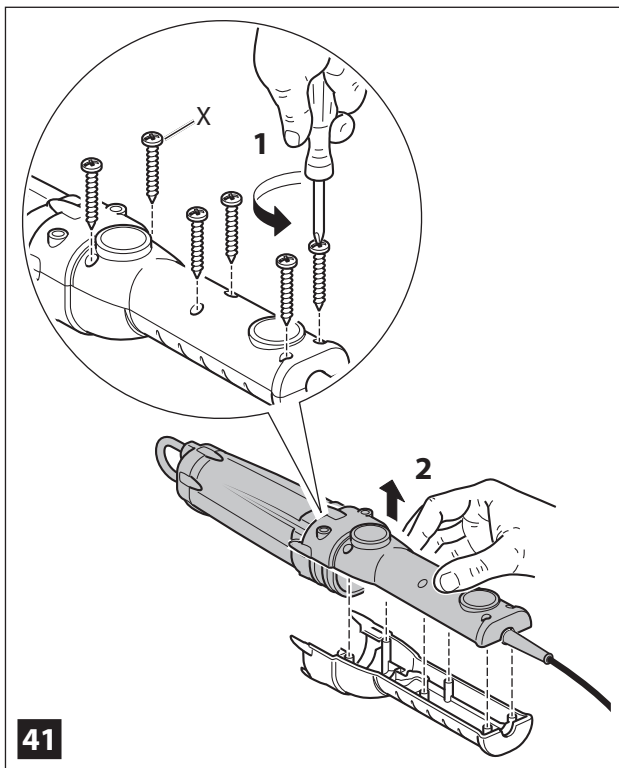
- Открутить винты [X] на ручке (рис. 38).
- Снять корпус ручки.
- Открутить винты [Z], фиксирующие кабельную муфту (рис. 39).
- Отсоединить старый кабель и заменить его новым.
- Надлежащим образом обжать оба провода электрокабеля и подсоединить его, как показано на рис. 40.

- ⚠ **Модели F24 и F12: соблюдать полярность: красный провод = положительный, черный провод = отрицательный.**

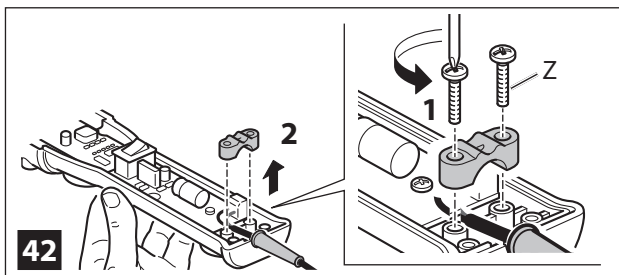
- ⚠ **Перед проведением любой операции по техобслуживанию (даже в случае ее проведения квалифицированным персоналом) необходимо ВСЕГДА отключать устройство от источника питания.**

- Вставить винты в соответствующие отверстия и закрутить их.

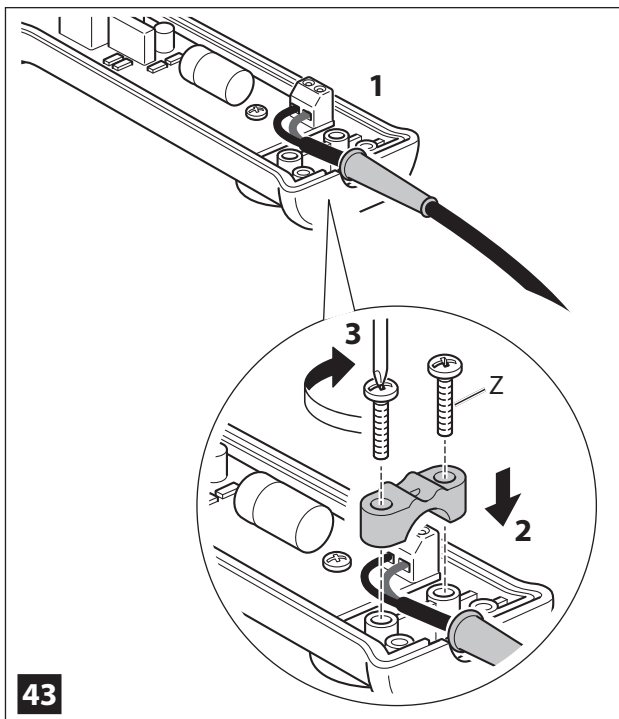




41



42



43

I

Modello LED (L1224)

- ⚠ Alimentare il portalampana esclusivamente con le seguenti tensioni: 12V ~, 24V ~.
- Svitare le viti [X] sull'impugnatura (fig. 41).
- Rimuovere i carter dell'impugnatura.
- Svitare le viti [Z] che tengono fissato il pressacavo (fig. 42).
- Scollegare il vecchio cavo e sostituire con il nuovo.
- Crimpare opportunamente i due fili del cavo di alimentazione e collegarlo come mostrato in fig. 43.
- Riposizionare il pressacavo e riavvitare le viti [Z] per fissarlo (fig. 43).

Non è richiesto il rispetto della polarità. Il modulo LED ha integrato una scheda elettronica che regola automaticamente la polarità della corrente di alimentazione.

- ⚠ **Per qualsiasi tipo di manutenzione (anche se effettuata da personale qualificato) è obbligatorio togliere SEMPRE l'alimentazione prima di procedere.**
- Riasssemblare e serrare le viti.

GB

LED model (L1224)

- ⚠ Power the lamp holder exclusively with the following voltages: 12V ~, 24V ~.
- Unscrew the screws [X] on the handle (fig. 41).
- Remove the handle guards.
- Unscrew the screws [Z] which keep the cable gland fastened (fig. 42).
- Disconnect the old cable and substitute it with the new one.
- Properly crimp the two power cable wires and connect it as shown in fig. 43.
- Reposition the cable gland and tighten the screws [Z] to fasten it (fig. 43).

It is not required to respect the polarity. The LED module has an integrated electronic card that automatically adjusts the polarity of the current supply.

- ⚠ **For any type of maintenance (even if performed by qualified personnel), it is required to ALWAYS unplug the power supply before proceeding.**
- Reassemble and tighten the screws.

NL

LED-model (L1224)

- ⚠ Voed de lamphouder uitsluitend met de volgende spanningen: 12V ~, 24V ~.
- Draai de schroeven [X] op het handvat los (fig. 41).
- Verwijder de behuizing van het handvat.
- Draai de schroeven [Z] waarmee de kabelklem bevestigd is los (fig. 42).
- Maak de oude kabel los en vervang deze door een nieuwe.
- Krimp de twee draden van de voedingskabel op de juiste manier en sluit de kabel aan zoals getoond op fig. 43.
- Breng de kabelklem weer aan en draai de schroeven [Z] weer aan om hem vast te zetten (fig. 43).

De polariteit hoeft niet aangehouden te worden. In de LED-module is een elektronische printplaat ingebouwd die de polariteit van de voedingsstroom automatisch regelt.

- ⚠ **Om elk onderhoud uit te voeren (ook als dit door vakmensen wordt gedaan) het is verplicht om ALTIJD de stroom uit te schakelen alvorens verder te gaan.**
- Zet alles weer in elkaar en draai de schroeven aan.

DK




Model med LYSDIODE (L1224)

- ⚠ Forsyn udelukkende fatningen med følgende spændinger 12 V ~, 24 V ~.
- Løsn skruerne [X] på håndtaget (fig. 41).
- Fjern afskærmningerne fra håndtaget.
- Løsn skruerne [Z], som fastgør kabelklemmen (fig. 42).
- Frakobl den gamle ledning og udskift den med en ny.
- Krymp de to ledere i ledningen på passende måde, og tilslut ledningen som vist i fig. 43.
- Placér kabelklemmen på ny, og fastspænd skruerne [Z] for at fastgøre den (fig. 43).

Det er ikke nødvendigt at overholde polariteten. Lyssidemodulet har et indbygget elektronisk print, som automatisk regulerer forsyningsstrømmens polaritet.


- ⚠ **Ved enhver form for vedligeholdelse (også den der udføres af kvalificeret personale) skal strømmen altid frakobles inden udførelse af indgrebet.**
- Montér delene på ny, og fastspænd skruerne.

**F****Modèle LED (L1224)**

 N'alimenter le porte-lampe qu'avec les tensions suivantes: 12 V , 24 V .




- Dévisser les vis [X] sur la poignée (fig. 41).
- Enlever les carters de la poignée.
- Dévisser les vis [Z] qui fixent le bloque-câble (fig. 42).
- Débrancher le vieux câble et le remplacer avec le nouveau.
- Crimper opportunément les deux fils du câble d'alimentation et le brancher comme le montre la fig. 43.
- Repositionner le presse-câble et revisser les vis [Z] pour le fixer (fig. 43).

Le respect de la polarité n'est pas nécessaire. Le module LED contient une carte électronique qui règle automatiquement la polarité du courant d'alimentation.

 **Pour tout type d'entretien (même si effectué par du personnel qualifié) il est obligatoire de TOUJOURS couper l'alimentation avant de commencer.**


- Réassembler et serrer les vis.

**D****Modell LED (L1224)**

 Die Handleuchte ausschließlich mit folgenden Spannungen speisen: 12 V , 24 V .




- Die Schrauben [X] am Griff lösen (Abb. 41).
- Die Schutzabdeckungen vom Griff abnehmen.
- Die Schrauben [Z] lösen, mit denen die Kabelklemme befestigt ist (Abb. 42).
- Das alte Kabel durch ein neues Kabel ersetzen.
- Die beiden Leiter vom Stromkabel auf geeignete Weise crimpen und wie auf Abb. 43 zu sehen anschließen.
- Die Kabelklemme wieder anbringen und mit den Schrauben [Z] befestigen (Abb. 43).

Die Polarität muss nicht beachtet werden. Das LED-Modul hat eine eingebaute elektronische Karte, die die Polarität vom Strom der Stromversorgung automatisch reguliert.

 **Vor Durchführung von Wartungseingriffen gleich welcher Art (auch durch Fachpersonal) muss IMMER die Stromversorgung getrennt werden.**


- Zusammenbauen und die Schrauben anziehen.

**E****Modelo LED (L1224)**

 Alimentar el portalámpara exclusivamente con las siguientes tensiones: 12 V , 24 V .




- Destornillar los tornillos [X] sobre la empuñadura (fig. 41).
- Quitar los carters de la empuñadura.
- Destornillar los tornillos [Z] que tienen sujeto el prensa-cable (fig. 42).
- Desconectar el cable viejo y sustituirlo por uno nuevo.
- Engastar oportunamente los dos hilos del cable de alimentación y conectarlo como ilustrado en la fig. 43.
- Volver a posicionar el prensa-cable y volver a atornillar los tornillos [Z] para sujetarlo (fig. 43).

No se requiere el respeto de la polaridad. El módulo LED tiene integrada una tarjeta electrónica que regula automáticamente la polaridad de la corriente de alimentación.

 **Para cualquier tipo de mantenimiento (incluso si efectuado por personal cualificado) es obligatorio quitar SIEMPRE la alimentación antes de proceder.**


- Volver a ensamblar y apretar los tornillos.

**P****Modelo LED (L1224)**

 Alimentar o porta-lâmpada exclusivamente com as seguintes tensões: 12 V , 24 V .




- Desparafusar os parafusos [X] do manipul (fig. 41).
- Remover o cárter do manipul.
- Desparafusar os parafusos [Z] que mantem fixado o aperta-cabo (fig. 42).
- Desconectar o velho cabo e substituir por um novo.
- Crimpar apropriadamente os dois fios do cabo de alimentação e conecte-o como mostrado na fig. 43.
- Reposicionar o aperta-cabo e apertar os parafusos [Z] para fixá-lo (fig. 43).

Ele não é obrigado a cumprir com a polaridade. O módulo LED tem integrado um cartão eletrônico que se ajusta automaticamente a polaridade da corrente de alimentação.

 **Para qualquer tipo de manutenção (mesmo quando realizado por pessoal qualificado) é necessário SEMPRE remover a alimentação antes de prosseguir.**

- Remontar e apertar os parafusos.

**N****Modell med LED (L1224)**

 Forsyn kun lampeholderen med følgende spenninger 12 V , 24 V .




- Løsne skruene [X] på håndtaket (fig. 41).
- Fjern håndtakets deksler.
- Løsne skruene [Z] som fester kabelnippen (fig. 42).
- Frakoble den gamle kabelen og skift den ut med den nye kabelen.
- Krymp de to ledningene i strømkabelen på en passende måte, og tilkoble strømkabelen som vist på fig. 43.
- Sett inn kabelnippen igjen og stram til skruene [Z] for å feste den (fig. 43).

Det er ikke nødvendig å overholde polariteten. LED-modulen har et innebygget elektronisk kort som automatisk regulerer matestrømmens polaritet.

 **Før utføring av vedlikehold (også av kvalifisert personale) må strømmen ALLTID frakobles.**


- Sett inn skruene igjen og stram dem.

**S****LED modell (L1224)**

 Driv lamphållaren endast med följande spänningstal: 12 V , 24 V .




- Lossa skruvarna på handtaget [X] (fig. 41).
- Ta bort höljena som finns på handtaget.
- Lossa skruvarna [Z] som håller fast kabelskon (fig. 42).
- Koppla loss den gamla kabeln och byt ut den mot en ny.
- Kontaktpressa driftkabelns två trådar och koppla den som i fig. 43.
- Sätt tillbaka kabelskon och skruva fast skruvarna [Z] för att fästa den (fig. 43).

Man behöver inte respektera polariteten. LED-modulen har ett inbyggt elektroniskt kort som automatiskt reglerar polariteten av driftströmmen.

 **För allt sorts underhåll (även då det utförs av kvalificerad personal) måste strömmen ALLTID slås från innan arbetet påbörjas.**


- Sätt tillbaka skruvarna och dra åt dem.

**FI****LED malli (L1224)**

 Käytä lampun pidikkeen sähkösyöttöön ainoastaan seuraavia jännitteitä: 12 V , 24 V .




- Ruuvaa ruuvit [X] irti kahvasta (kuva 41).
- Poista kahvan kansi.
- Irrota ruuvit [Z], jotka pitävät kaapelinkengän paikallaan (kuva 42).
- Irrota vanha kaapeli ja vaihda se uuteen.
- Purista kaksi sähkökaapelin johdinta yhteen tarkoitukseen soveltuvalta tavalla ja kytke se kuvassa 43 osoitetulla tavalla.
- Aseta kaapelinkengä, ruuvaa ruuvit [Z] ja kiinnitä se paikoilleen (kuva 43).

Polariteettien vastaavuutta ei tarvitse noudattaa. LED-moduulissa on piirikortti, joka säätää syöttövirran polariteetin automaattisesti.

 **Kaiken tyyppisen huollon yhteydessä (myös ammattihenkilöiden suorittamat toimenpiteet) sähkövirta ON AINA irrotettava ennen toimenpiteiden aloittamista.**


- Asenna ja kiristä ruuvit.

**RU****Модели для СВЕТОДИОДНОЙ ЛАМПЫ (L1224)**

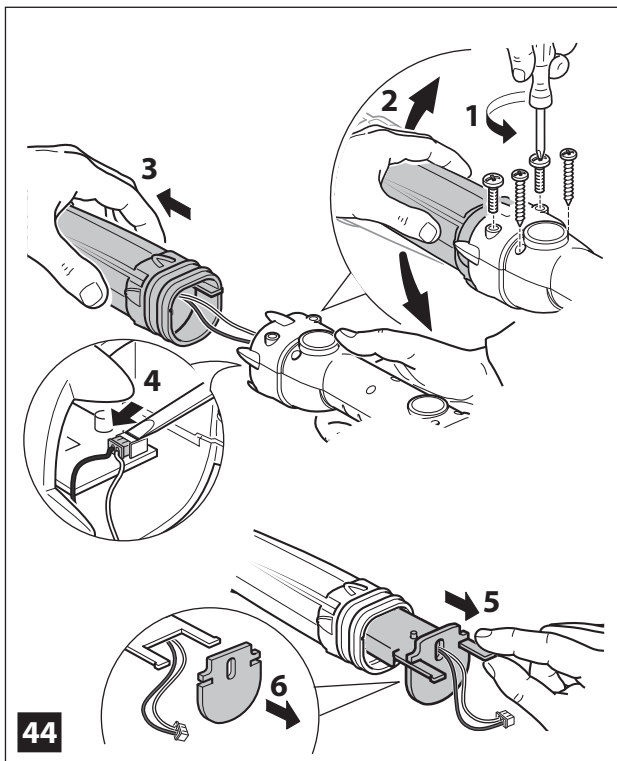
 Запитывать ламповый патрон исключительно током следующего напряжения: 12 V , 24 V .

- Открутить винты [X] на ручке (рис. 41).
- Снять корпус ручки.
- Открутить винты [Z], фиксирующие кабельную муфту (рис. 42).
- Отсоединить старый кабель и заменить его новым.
- Надлежащим образом обжать оба провода электрокабеля и подсоединить его, как показано на рис. 43.
- Установить кабельную муфту в исходное положение и закрутить винты [Z] для его фиксации (рис. 43).

Соблюдения полярности не требуется. Светодиодная лампа снабжена электронной платой, которая автоматически регулирует полярность тока питания.

 **Перед проведением любой операции по техобслуживанию (даже в случае ее проведения квалифицированным персоналом) необходимо ВСЕГДА отключать устройство от источника питания.**

- Вставить винты в соответствующие отверстия и закрутить их.



44

I

**SOSTITUZIONE MODULO LED**

- Fig. 44:
- Svitare le viti
  - Sfilare la calotta facendo attenzione a non tirare i fili.
  - Sganciare il connettore.
  - Rimuovere il modulo LED.
  - Rimuovere e conservare il separatore.

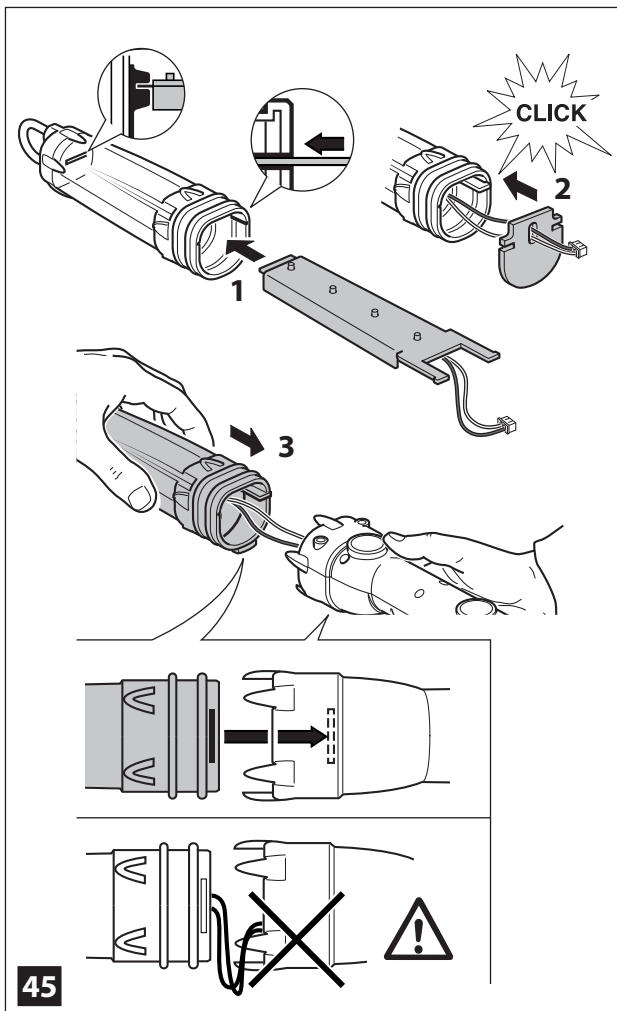
- Fig. 45:
- Infilare nella calotta il nuovo modulo LED posizionandolo correttamente come indicato.
  - Rimontare il separatore e agganciare il connettore sul corpo del portalampada.
  - Rimontare la calotta facendo attenzione a non pizzicare i fili, richiudere con le viti.

GB

**LED MODULE REPLACEMENT**

- Fig. 44:
- Unscrew the screws
  - Pull out the cap making sure not to pull the wires.
  - Unhook the connector.
  - Remove the LED module.
  - Remove and save the isolator.

- Fig. 45:
- Insert the new LED module in the cap positioning it correctly as shown.
  - Reassemble the current isolator and clasp the connector to the lamp holder body.
  - Reassemble the cap making sure not to pinch the cables, fasten with the screws.



45

NL

**VERVANGEN VAN DE LED-MODULE**

- Fig. 44:
- Draai de schroeven los.
  - Trek de kap ervan af en let daarbij op dat u de draden niet meetrokt.
  - Maak de stekkerverbinding los.
  - Verwijder de LED-module.
  - Verwijder en bewaar de scheidingsplaat.

- Fig. 45:
- Doe de nieuwe LED-module in de kap en plaats hem op de juiste manier zoals aangegeven.
  - Monteer de scheidingsplaat weer en maak de stekkerverbinding op de behuizing van de lamphouder vast.
  - Plaats de kap weer terug en let daarbij op dat de draden niet klem blijven zitten.

DK

**UDSKIFTNING AF LYSDIODEMODUL**

- Fig. 44:
- Løs skruerne
  - Tag hættens ud og undgå at trække i ledningerne.
  - Afhægt konnektoren.
  - Fjern lysdiodemodulet.
  - Fjern og gem udskilleren.

- Fig. 45:
- Indsæt det nye lysdiodemodul i hættens og sørg for at placere det som vist.
  - Monter udskilleren på ny, og fasthægt konnektoren på fatningens centrale del.
  - Monter hættens og undgå at klemme ledningerne. Fastspænd ved hjælp af skruerne.

**F****REPLACEMENT DU MODULE LED**

Fig. 44:

- Dévisser les vis
- Enlever la calotte en veillant à ne pas tirer les fils.
- Décrocher le connecteur.
- Enlever le module LED.
- Enlever et garder le séparateur.

Fig. 45

- Enfiler dans la calotte le nouveau module LED en le positionnant correctement selon les indications.
- Réassembler le séparateur et accrocher le connecteur au corps du porte-lampe.
- Réassembler la calotte en veillant à ne pas pincer les fils, refermer avec les vis.

**D****AUSWECHSELN VOM LED-MODUL**

Abb. 44:

- Die Schrauben lösen.
- Die Kappe abziehen und dabei darauf achten, nicht an den Leitern zu ziehen.
- Den Stecker ausstecken.
- Das LED-Modul herausnehmen.
- Den Trennschalter herausnehmen und aufbewahren.

Abb. 45

- Das neue LED-Modul in die Kappe stecken und wie angegeben positionieren.
- Den Trennschalter wieder montieren und den Stecker am Gehäuse der Handleuchte einstecken.
- Die Kappe wieder montieren und dabei darauf achten, die Leiter nicht einzuklemmen. Festschrauben.

**E****SUSTITUCIÓN MÓDULO LED**

Fig. 44:

- Destornillar los tornillos
- Sacar la tapa poniendo atención en no tirar de los hilos.
- Desenganchar el conector.
- Sacar el módulo LED.
- Sacar y guardar el separador.

Fig. 45

- Introducir en la tapa el nuevo módulo LED posicionándolo correctamente como indicado.
- Volver a montar el separador y enganchar el conector en el cuerpo del portalámpara.
- Volver a montar la tapa poniendo atención en no coger los hilos, volver a cerrar con los tornillos.

**P****SUBSTITUIÇÃO DO MÓDULO LED**

Fig. 44:

- Desparafusar os parafusos
- Retirar a calota tomando cuidado para não puxar os fios.
- Desacoplar o conector.
- Remover o módulo LED.
- Remover e conservar o separador.

Fig. 45

- Colocar na calota o novo módulo LED posicionando-o corretamente como indicado.
- Remontar o separador e ganhar o conector no corpo do porta-lâmpada.
- Remontar a calota tomando cuidado para não amassar os fios, fechar com os parafusos.

**N****UTSKIFTING AV LED-MODULEN**

Fig. 44:

- Lösne skruene.
- Ta av hetten uten å trekke i ledningene.
- Lösne konnektoren.
- Fjern LED-modulen.
- Fjern og ta vare på utskilleren.

Fig. 45

- Sett den nye LED-modulen riktig inn i hetten som vist.
- Gjenmonter utskilleren og heft fast konnektoren på lampeholderens midtre del.
- Monter hetten uten å klemme ledningene. Lukk med skruene.

**S****UTBYTE AV LED MODULEN**

Fig. 44:

- Lossa skruvarna
- Dra ut kalotten och se till att inte dra i trådarna.
- Haka loss kontaktdonet.
- Ta bort LED modulen.
- Ta bort och spar separatorn.

Fig. 45

- För in den nya LED modulen i kalotten och positionera den korrekt enligt anvisningarna.
- Montera tillbaka separatorn och haka fast kontaktdonet på lamphållarkroppen.
- Montera tillbaka kalotten och se till att inte trådarna kläms, förslut med skruvarna.

**FI****LED MODUULIN VAIHTO**

Kuva 44:

- Irrota ruuvit
- Vedä suojakupu ulos ja varmista, ettet vedä johtimista.
- Irrota liitin.
- Poista LED moduuli.
- Poista ja säilytä erotin.

Kuva 45

- Aseta kupuun uusi LED moduuli ja sijoita se oikein ohjeiden mukaisesti.
- Aseta erotin paikalleen ja kiinnitä liitin lampun pidikkeen runkoon.
- Asenna kupu paikoilleen, varmista etteivät johtimet pääse puristumaan ja sulje kupu ruuveilla.

**RU****ЗАМЕНА СВЕТОДИОДНОЙ ЛАМПЫ**

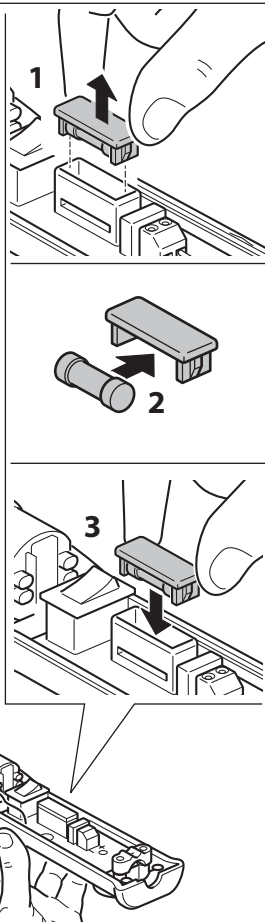
Рис. 44:

- Открутить винты
- Снять колбу, не потянув при этом за провода.
- Снять соединитель.
- Вынуть светодиодную лампу.
- Снять разделительную прокладку, сохранив ее.

Рис. 45

- Вставить в колбу новую светодиодную лампу, разместив ее, как указано.
- Снова установить внутри лампового патрона разделительную прокладку и соединитель.
- Установить колбу, не трогая при этом провода, затем закрутить винты.

Mod. F230, F24, F12



46

I

### POSSIBILI MALFUNZIONAMENTI

Se l'apparecchio non funziona:

- Controllare che la tensione della lampadina o del modulo LED corrisponda a quella dell'impianto.
- Togliere l'alimentazione e controllare la lampadina o del modulo LED.
- Controllare che arrivi tensione alla presa.
- **Mod. F230, F24, F12:** Controllare il fusibile ed eventualmente sostituirlo utilizzando un fusibile F2A - 5x20 mm (fig. 46).
- Controllare se l'interruttore scatta bene.

GB

### POSSIBLE MALFUNCTIONING

If the device does not work:

- Verify that the power supply of the lightbulb or of the LED module corresponds to that of the system.
- Unplug the power and check the lightbulb or the LED module.
- Check that socket is electrically powered.
- **Mod. F230, F24, F12:** Check the fuse and, if necessary, substitute it utilizing a fuse F2A - 5x20 mm (fig. 46).
- Check if switch kicks off properly.

NL

### MOGELIJKE STORINGEN

Als het apparaat niet functioneert:

- Controleer of de spanning van de lamp of de LED-module overeenstemt met die van het voedingsnet.
- Schakel de stroom uit en controleer de lamp of de LED-module.
- Controleer of de contactdoos spanning toegevoerd krijgt.
- **Mod. F230, F24, F12:** Controleer de zekering en vervang deze eventueel door een zekering F2A - 5x20 mm (fig. 46).
- Controleer of de schakelaar goed inschakelt.

DK

### MULIGE FUNKTIONSFORSTYRRELSER

Hvis apparatet ikke fungerer:

- Kontrollér, at spændingen i pæren eller lysdiodemodulet svarer til strømforsyningens spænding.
- Frakobl strømforsyningen, og kontrollér pæren eller lysdiodemodulet.
- Kontrollér, at stikket er spændingsførende.
- **Mod. F230, F24, F12:** Kontrollér sikringen og udskift den eventuelt med en sikring F2A - 5x20 mm (fig. 46).
- Kontrollér, at afbryderen udløses korrekt.



**F****MAUVAIS FONCTIONNEMENTS POSSIBLES**

Si l'appareil ne fonctionne pas:

- Contrôler que la tension de l'ampoule ou du module LED corresponde à celle de l'installation.
- Couper l'alimentation et contrôler l'ampoule ou du module LED.
- Vérifier que la tension arrive à la prise.
- **Mod. F230, F24, F12:** Contrôler le fusible et éventuellement le remplacer en utilisant un fusible F2A - 5x20 mm (fig. 46).
- Vérifier si l'interrupteur se déclenche bien.

**D****MÖGLICHE FUNKTIONSSTÖRUNGEN**

Wenn das Gerät nicht funktioniert:

- Kontrollieren, ob die Spannung vom Leuchtmittel oder vom LED-Modul mit der Spannung vom Stromnetz übereinstimmt.
- Die Stromversorgung trennen und das Leuchtmittel oder das LED-Modul kontrollieren.
- Die an der Steckdose eingehende Spannung prüfen.
- **Mod. F230, F24, F12:** Die Schmelzsicherung prüfen und ggf. durch eine neue Schmelzsicherung F2A - 5.20 mm (Abb. 46) ersetzen.
- Kontrollieren, ob der Schalter richtig schaltet.

**E****POSIBLES FUNCIONAMIENTOS DEFECTUOSOS**

Si el aparato no funciona:

- Controlar que la tensión de la bombilla o del módulo LED corresponda a la del equipo.
- Quitar la alimentación y controlar la bombilla o el módulo LED.
- Controlar que llegue tensión a la toma.
- **Mod. F230, F24, F12:** Controlar el fusible y eventualmente sustituirlo utilizando un fusible F2A - 5x20 mm (fig. 46).
- Controlar si el interruptor funciona bien.

**P****POSSÍVEIS MAL FUNCIONAMENTOS**

Se o aparelho não funciona:

- Controlar que a tensão da lâmpada ou do módulo LED corresponda àquela do implante.
- Tirar da alimentação e controlar a lâmpada do módulo LED.
- Controlar que chegue tensão na tomada.
- **Mod. F230, F24, F12:** Controlar o fusível e eventualmente substituí-lo usando um fusível F2A - 5x20 mm (fig. 46).
- Controlar se o interruptor funciona bem.

**N****MULIGE DRIFTSFEIL**

Hvis apparatet ikke fungerer:

- Kontrollér at spenningen i lyspæren eller LED-modulen tilsvare strømforsyningens spenning.
- Frakoble strømforsyningen, og kontrollér lyspæren eller LED-modulen.
- Kontrollér at det kommer spenning til stikkontakten.
- **Mod. F230, F24, F12:** Kontrollér sikringen og skift den eventuelt ut med en sikring F2A - 5x20 mm (fig. 46).
- Kontrollér at bryteren utløses riktig.

**S****MÖJLIGA FELFUNKTIONER**

Om utrustningen inte fungerar:

- Kontrollera att spänningen till lampan eller LED modulen överensstämmer med anläggningens.
- Slå ifrån driften och kontrollera lampan eller LED modulen.
- Kontrollera att uttaget är spänningsföret.
- **Mod. F230, F24, F12:** Kontrollera säkringens och byt eventuellt ut den med en F2A - 5x20 mm säkring (fig. 46).
- Kontrollera att brytaren fungerar korrekt.

**FI****MAHDOLLISET TOIMINTAHÄIRIÖT**

Mikäli laite ei toimi:

- Tarkista, että lampun tai LED moduulin jännite vastaavat laitteiston jännitettä.
- Katkaise sähkövirta ja tarkasta lamppu tai LED moduuli.
- Tarkista, että pistorasia saa jännitettä.
- **Malli F230, F24, F12:** Tarkista sulake ja vaihda se tarvittaessa käyttämällä sulaketta F2A - 5x20 mm (kuva 46).
- Tarkista, että katkaisin toimii oikein.

**RU****ВОЗМОЖНЫЕ СБОИ В РАБОТЕ УСТРОЙСТВА**

Если устройство не работает:

- Удостовериться в том, что напряжение лампы или светодиода соответствует напряжению в сети питания.
- Отключить устройство от источника питания и проверить лампу или светодиод.
- Убедиться в том, что на розетку поступает напряжение.
- **Mod. F230, F24, F12:** Проверить состояние предохранителя и при необходимости заменить его на предохранитель F2A - 5x20 мм (рис. 46).
- Убедиться в том, что выключатель работает нормально.



**RAASM S.p.A.**

Via Marangoni, 33  
36022 S. Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

- |   |  |
|---|--|
| <b>I</b> DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE I MODELLI DI PORTALAMPADA | <b>GB</b> DECLARES UNDER ITS OWN RESPONSIBILITY THAT THE LAMP HOLER MODELS |
| <b>F</b> DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE LES MODELES DE PORTE LAMPE   | <b>D</b> ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS DIE HANDLEUCHTENMODELLE    |
| <b>E</b> DECLARA BAJO SU PROPIA RESPONSABILIDAD QUE LOS MODELOS DE PORTALÁMPARA | <b>P</b> DECLARA SOB SUA RESPONSABILIDADE QUE OS MODELOS DE PORTA-LÂMPADA  |

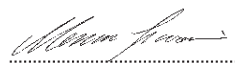
**Art. 7F1.2301 (Mod. F230), Art. 7F1.1201 (Mod. F12),  
Art. 7F1.2401 (Mod. F24), Art. 7L1.1301 (Mod. L1224)**

- I** Sono conformi alle disposizioni legislative delle seguenti direttive:  
- Direttiva 2006/95/CE (direttiva bassa tensione)  
- Direttiva 2014/30/UE (EMC)  
- Direttiva 2011/65/CE (direttiva RoHS)  
- UE.874/2012  
Sono state applicate le seguenti norme armonizzate e/o specifiche tecniche:  
- CEI.EN.60598  
- CEI.EN.62471
- GB** Comply with the legislative provisions of the following directives:  
- Directive 2006/95/CE (low tension directive)  
- Directive 2014/30/UE (EMC)  
- Directive 2011/65/CE (directive RoHS)  
- UE.874/2012  
Have been applied the following harmonized standards and/or technical specifications:  
- CEI.EN.60598  
- CEI.EN.62471
- F** Sont conformes aux dispositions législatives des Directives suivantes:  
- Directive 2006/95/CE (directive basse tension)  
- Directive 2014/30/UE (EMC)  
- Directive 2011/65/CE (directive RoHS)  
- UE.874/2012  
Nous avons appliqué les normes harmonisées et/ou spécifications techniques suivantes:  
- CEI.EN.60598  
- CEI.EN.62471
- D** Den Vorgaben folgender Richtlinien entsprechen:  
- Richtlinie 2006/95/CE (Niederspannungsrichtlinie)  
- Richtlinie 2014/30/UE (EMV)  
- Richtlinie 2011/65/CE (RoHS)  
- UE.874/2012  
Folgende harmonisierte Normen u/o technische Spezifikationen wurden angewendet:  
- CEI.EN.60598  
- CEI.EN.62471
- E** Son conformes a las disposiciones legislativas de las siguientes Directivas:  
- Directiva 2006/95/CE (directiva baja tensión)  
- Directiva 2014/30/UE (EMC)  
- Directiva 2011/65/CE (directiva RoHS)  
- UE.874/2012  
Han sido aplicadas las siguientes normas armonizadas y/o especificaciones técnicas:  
- CEI.EN.60598  
- CEI.EN.62471
- P** Cumpram com a leis das seguintes Diretivas:  
- Diretiva 2006/95/CE (diretiva baixa tensão)  
- Diretiva 2014/30/UE (EMC)  
- Diretiva 2011/65/CE (diretiva RoHS)  
- UE.874/2012  
Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas e/ou técnicas específicas:  
- CEI.EN.60598  
- CEI.EN.62471

Data / Date  
Datum / Fecha

**03/2018**

Il legale Rappresentante / The legal representative / Le représentant légal  
Der gesetzliche Vertreter / El representante legal / O representante legal

  
Giovanni Menon



**RAASM S.p.A.**

Via Marangoni, 33  
36022 S. Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

- |  |  |
|--|--|
| <b>NL</b> VERKLAART GEHEEL ONDER EIGEN<br>VERANTWOORDELIJKHEID DAT DE VOLGENDE<br>LAMPHOUDERMODELLEN | <b>S</b> FÖRKLARAR PÅ EGET ANSVAR ATT<br>LAMPHÅLLARMODELLERNA              |
| <b>DK</b> ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT FØLGENDE<br>FATNINGSMODELLER                                   | <b>FI</b> VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ<br>LAMPUN PIDIKKEEN MALLIT    |
| <b>N</b> ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR AT FØLGENDE<br>LAMPEHOLDERMODELLER                                  | <b>RU</b> ПОД СВОЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗАЯВЛЯЕТ, ЧТО<br>МОДЕЛИ ДЕРЖАТЕЛЯ ЛАМПЫ |

**Art. 7F1.2301 (Mod. F230), Art. 7F1.1201 (Mod. F12),  
Art. 7F1.2401 (Mod. F24), Art. 7L1.1301 (Mod. L1224)**

- NL** In overeenstemming zijn met de wettelijke bepalingen van de volgende Richtlijnen:  
- Richtlijn 2006/95/CE (Laagspanningsrichtlijn)  
- Richtlijn 2014/30/UE (EMC-Richtlijn)  
- Richtlijn 2011/65/CE (RoHS-Richtlijn)  
- UE.874/2012  
De volgende geharmoniseerde normen en/of technische specificaties zijn toegepast:  
- CEI.EN.60598  
- CEI.EN.62471
- DK** Er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende gældende direktiver:  
- Direktiv 2006/95/CE (lavspændingsdirektivet)  
- Direktiv 2014/30/UE (EMC-direktivet)  
- Direktiv 2011/65/CE (RoHS-direktivet)  
- UE.874/2012  
Følgende harmoniserede standarder og/eller tekniske specifikationer er blevet anvendt:  
- CEI.EN.60598  
- CEI.EN.62471
- N** Er i samsvar med bestemmelsene i følgende direktiver:  
- Direktiv 2006/95/CE (lavspenningsdirektivet)  
- Direktiv 2014/30/UE (EMC-direktivet)  
- Direktiv 2011/65/CE (RoHS-direktivet)  
- UE.874/2012  
Følgende harmoniserte standarder og/eller tekniske spesifikasjoner har blitt brukt:  
- CEI.EN.60598  
- CEI.EN.62471
- S** Overensstämmer med lagarna i följande Direktiv:  
- Direktiv 2006/95/CE (lågspänningsdirektivet)  
- Direktiv 2014/30/UE (EMC-direktivet)  
- Direktiv 2011/65/CE (RoHS-direktivet)  
- UE.874/2012  
Följande harmoniserade standarder och/eller tekniska specifikationer har tillämpats:  
- CEI.EN.60598  
- CEI.EN.62471
- FI** Vastaavat seuraavien direktiivien vaatimuksia:  
- Direktiivi 2006/95/CE (pienjännitedirektiivi)  
- Direktiivi 2014/30/UE (EMC)  
- Direktiivi 2011/65/CE (direktiivi RoHS)  
- UE.874/2012  
Laitteessa on sovellettu seuraavia yhdenmetyjä säännöksiä ja/tai teknisiä tietoja:  
- CEI.EN.60598  
- CEI.EN.62471
- RU** Соответствуют нормам закона следующих Директив:  
- Директива 2006/95/CE (директива о низком напряжении)  
- Директива 2014/30/UE (ЭМС)  
- Директива 2011/65/CE (директива RoHS)  
- UE.874/2012  
Были использованы следующие унифицированные стандарты и/или технические спецификации:  
- CEI.EN.60598  
- CEI.EN.62471

Datum / Dato /  
Pvm / Дата

**03/2018**

De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktor/ Juridisk representant Legal  
företrädare / Laillinen edustaja / Официальный Представитель

  
Giovanni Menon

- I** DICHIARAZIONE UE DI CONFORMITÀ **D** UE-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG **FI** EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
**F** DECLARATION UE DE CONFORMITE **P** DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE **DK** EU-ERKLÆRING  
**E** DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD **NL** EU-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING **S** EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
**GB** EU DECLARATION OF CONFORMITY **N** EU SAMSVARSERKLÆRING **RU** ДЕКЛАРАЦИЯ ЕВ О СООТВЕТСТВИИ



**RAASM S.p.A.**  
 Via Marangoni, 33  
 36022 S. Zeno di Cassola - Vicenza - Italy

- I** DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE I SEGUENTI MODELLI DI AVVOLGICAVO  
**GB** DECLARES UNDER ITS OWN RESPONSIBILITY THAT THE FOLLOWING MODELS OF CABLE REELER  
**F** DECLARE SOUS SA PROPRE RESPONSABILITE QUE LES MODELES D'ENROULEUR SUIVANTS  
**D** ERKLÄRT AUF EIGENE VERANTWORTUNG, DASS FOLGENDE MODELLE KABELAUFROLLER  
**E** DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD QUE LOS SIGUIENTES MODELOS DE ENROLLACABLE  
**P** DECLARA SOB SUA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE OS SEGUINTES MODELOS DO ENROLADOR DE CABO  
**NL** VERKLAART GEHEEL ONDER EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT DE VOLGENDE KABELHASPELMODELLEN  
**DK** ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT FØLGENDE KABELTROMLEMODELLER  
**N** ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR AT FØLGENDE KABELOPPRULLERMODELLER  
**S** FÖRKLARAR PÅ EGET ANSVAR ATT FÖLJANDE MODELLER AV KABELVINDOR  
**FI** VAKUUTTAA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ SEURAAVAT KAAPELINKELAUSLAITTEEN MALLIT  
**RU** ЗАЯВЛЯЕТ ПОД СВОЕЙ СОБСТВЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ, ЧТО СЛЕДУЮЩИЕ МОДЕЛИ РАЗДАТОЧНЫХ КАТУШЕК

**Mod. 280-F230**  
**Mod. 280-F12**  
**Mod. 280-F24**  
**Mod. 280-L1224**  
**Mod. 290-L1224**

- I** SONO CONFORMI AI REQUISITI ESSENZIALI DI SICUREZZA INDICATI DALLE DIRETTIVE 2006/95/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE  
**GB** COMPLY WITH THE ESSENTIAL SAFETY REQUIREMENTS OF DIRECTIVE 2006/95/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE  
**F** SONT CONFORMES AUX QUALITES ESSENTIELLES DE SECURITE REQUISES PAR LA DIRECTIVE 2006/95/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE  
**D** MIT DEN WESENTLICHEN SICHERHEITSANFORDERUNGEN DER CE-RICHTLINIE 2006/95/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE ÜBEREINSTIMMEN  
**E** ESTÁN CONFORME A LOS REQUISITOS ESENCIALES DE SEGURIDAD DE LA NORMA 2006/95/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE  
**P** ESTÃO CONFORME AOS REQUISITOS ESSENCIAIS DE SEGURANÇA DA DIRETRIZ 2006/95/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE  
**NL** IN OVEREENSTEMMING ZIJN MET DE ESSENTIËLE VEILIGHEIDSEISEN BEPAALD DOOR DE RICHTLIJN 2006/95/EG, 2014/30/UE, 2011/65/EU  
**DK** OPFYLDER DE GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSKRAV I DIREKTIVET 2006/95/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE  
**N** ER I OVERENSSTEMMELSE MED DE VIKTIGSTE SIKKERHETSKRAVENE I DIREKTIVET 2006/95/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE  
**S** ÖVERENSSTÄMMER MED DE SÄKERHETSKRAV SOM ÄR NÖDVÄNDIGA ENLIGT EG DIREKTIV 2006/95/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE  
**FI** VASTAAVAT EU- DIREKTIIVIN 2006/95/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE  
**RU** СООТВЕТСТВУЮТ ОСНОВНЫМ ТРЕБОВАНИЯМ БЕЗОПАСНОСТИ, УКАЗАННЫМ ДИРЕКТИВАМИ 2006/95/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE

Data / Date / Datum / Fecha / Datum / Dato / Pvm / Дата

03/2018

Il legale Rappresentante / The legal representative / Le représentant légal / Der gesetzliche Vertreter /  
 El representante legal / O representante legal / De wettelijke vertegenwoordiger / Adm. direktør / Juridisk  
 representant / Legal företrädare / Laitinen edustaja / Официальный Представитель

  
 .....  
 Giovanni Menon

La costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di stampa o di trascrizione, per danni a cose o persone nel caso non vengano osservate tutte le norme antinfortunistiche utili al normale esercizio e regolare funzionamento, nonché per montaggi, installazioni ed uso non eseguiti in conformità alle sue indicazioni ed istruzioni; si riserva inoltre di apportare senza preavviso ed in totale libertà operativa ogni e qualsiasi variante e miglioria d'ordine funzionale-tecnico ed estetico. Verificate nel nostro sito la presenza di documentazione aggiornata.

The manufacturer declines all responsibility for possible inaccuracies contained in this booklet due to printing or transcription errors, for damage to property or persons, in case all the safety regulations useful to normal and regular operation are not complied with, as well as, for any assembly, installation and use which is not carried out in conformity with the directions and instructions provided. Moreover, the manufacturer reserves the right to make any technical-functional and design change or improvement, without any previous notice and with the utmost operational freedom. Check out our website for updated documentation.



Lascia il tuo feedback sulle istruzioni  
 Please, give us a feedback

V711 (code)  
 04  
[www.raasm.com](http://www.raasm.com)

- PRODOTTO RAASM -  
 - PRODUCT RAASM -  
 - PRODUIT RAASM -  
 - PRODUKT VON RAASM -  
 - PRODUCTO RAASM -

**RAASM S.p.A.** - 36022 S.ZENO DI CASSOLA - VI - ITALIA  
 Tel. 0424 571150 - Fax 0424 571155  
[www.raasm.com](http://www.raasm.com) - e-mail: [info@raasm.com](mailto:info@raasm.com)  
 MADE IN ITALY

